叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(saint Abe And His Seven Wives A Tale Of) 000001

2. 圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(saint Abe And His Seven Wives A Tale Of) 000002

3. 圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(saint Abe And His Seven Wives A Tale Of) 000003

4. 圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(saint Abe And His Seven Wives A Tale Of) 000004

5. 圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(saint Abe And His Seven Wives A Tale Of) 000005

6. 圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(saint Abe And His Seven Wives A Tale Of) 000006

7. 圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(saint Abe And His Seven Wives A Tale Of) 000007

8. 圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(saint Abe And His Seven Wives A Tale Of) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(Saint Abe and His Seven Wives A Tale of)

[seɪnt] [eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz]
SAINT ABE AND HIS SEVEN WIVES
圣 安倍 和 他的 七 妻子们

圣亚伯和他的七位妻子

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
A Tale of Salt Lake City
一个 故事 的 盐 湖 城市

盐湖城的故事

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
With A Bibliographical Note
和 一个 书目 笔记

附参考文献

[baɪ]['rɑːbərt] [bjuː'kænən]
By Robert Buchanan
经过 罗伯特 布坎南

作者：罗伯特·布坎南

[fɜːrst] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn]
First Cheap Edition
第一的 便宜的 版

第一版廉价版

London1896
London1896
London1896

伦敦，1896年

[tuː; tə][oʊld] [dæn] ['tʃɔːsər] .
TO OLD DAN CHAUCER .
到 老的 担 乔叟 .

致老丹·乔叟。

['meɪpoʊl] [dæns] [ænd; ənd] ['wɪtsn] [eɪl] ,
Maypole dance and Whitsun ale ,
五月柱 舞蹈 和 圣灵降临节 麦芽酒 ,

五月柱舞和圣灵降临节啤酒

[spɔːrts] [ʌv; əv] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,
Sports of peasants in the dale ,
运动的 的 农民 在 这 戴尔 ,

山谷里农民们的运动，

['hɑːrvɪst] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['dʒʌŋkɪt] ,
Harvest mirth and junketting ,
收成 欢笑 和 公款旅行 ,

收获的欢乐和旅行，

['faɪərsaɪd] [pleɪ] [ænd; ənd] [kɪs] - [ɪn] - [rɪŋ] ,
Fireside play and kiss - in - ring ,
炉边 玩 和 吻 - 在 - 戒指 ,

炉边游戏和擂台之吻，

['eɪnʃənt] [fʌn] [ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] [iːz] ， —
Ancient fun and wit and ease , —
古老的 乐趣 和 有 和 舒适 ， —

古老的乐趣、智慧和轻松，——

[gɔːn] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ；
Gone are one and all of these ;
已消失 是 一 和 全部 的 这些 ；

这些东西一个都没了；

[ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm] [plænd]
All the pleasant pastime planned
全部 这 令人愉快的 消遣 计划

所有愉快的消遣活动都已计划好

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] [oʊld] ['mʌðər] - [lænd] :
In the green old Mother - land :
在 这 绿色的 老的 母亲 - 土地 :

在绿色的古老祖国：

[gɔːn] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðə; ði] [taɪm]
Gone are these and gone the time
已消失 是 这些 和 已消失 这 时间

这些都已逝去，时光也已逝去。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['briːzi] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] ，
Of the breezy English rhyme ,
的 这 微风 英语 韵 ，

轻快的英文韵律，

[sʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [glæd] [ænd; ənd] [waɪz]
Sung to make men glad and wise
宋 到 制作 男人 高兴的 和 明智的

唱给男人听，使他快乐和明智

[baɪ] [greɪt] [bɑːdz] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] :
By great Bards with twinkling eyes :
经过 伟大的 吟游诗人 和 闪烁 眼睛 :

由眼神闪烁的伟大吟游诗人吟唱：

[gɔːn] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðə; ði] [sɔːŋ]
Gone the tale and gone the song
已消失 这 故事 和 已消失 这 歌曲

故事已逝，歌声也已消逝。

[saʊnd] [æz; əz] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ，
Sound as nut - brown ale and strong ,
声音 作为 坚果 - 棕色的 麦芽酒 和 强的 ，

听起来像棕色的麦芽酒，味道浓烈。

[f'reʃnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltri] [sens]
Freshening the sultry sense
清新 这 闷热 感觉

清新闷热的感觉

[aʊt] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] ['ɪmpətəns] ，
Out of idle impotence ,
出去 的 闲置的 阳痿 ，

出于无所事事的无能，

['soʊɪŋ] [fitʃər] [dʌl] [ɔːr] [braɪt]
Sowing features dull or bright
播种 特征 乏味的或者 明亮的

播种特征暗淡或明亮

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['dɪmplz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !
With **deep** **dimples** **of** **delight** **!**
和 深的 酒窝 的 喜 !

脸上露出欣喜的深酒窝!

[θruː] - [ðə; ði] ['mʌðərlænd]
Thro **'** **the** **Motherland**
喉咙 - 这 祖国

穿越祖国

[aɪ] [went]
I **went**
我 去

我去了

['siːkɪŋ] [ðiːz] , [hæf] ['ɪndələnt] :
Seeking **these** **,** **half** **indolent** **:**
寻求 这些 , 一半 懒惰的 :

半懒散地寻找着这些:

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] :
Up **and** **down** **,** **saw** **them** **not** **:**
向上 和 向下 , 锯 他们 不是 :

上上下下，都没看见他们:

['oʊnli] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [hæf] [fər'gɑːt] .
Only **found** **them** **,** **half** **forgot** **.**
仅有的 成立 他们 , 一半 忘了 .

刚找到它们，都快忘了。

['berid] [ɪn] [lɔːŋ] - - [nʊks]
Buried **in** **long** **-** **darken'd** **nooks**
埋葬 在 长的 - - 角落

埋藏在长久黑暗的角落里

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [oʊld] [bʊks] ,
With **thy** **barrels** **of** **old** **books** **,**
和 你的 桶 的 老的 图书 ,

你带着你那几桶旧书，

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [mɜːrθ]
Where **the** **light** **and** **love** **and** **mirth**
在哪里 这 光 和 爱 和 欢笑

哪里有光明、爱和欢乐

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Of **the** **morning** **days** **of** **earth**
的 这 早晨 天 的 地球

地球的清晨

[sliːps] , [laɪk] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] [sʌnz]
Sleeps **,** **like** **light** **of** **sunken** **suns**
睡觉 , 喜欢 光 的 凹陷 太阳

沉睡，如同沉没的太阳的光芒

['bruːdɪŋ] [diːp] [ɪn] [kɑːb] - - [tʌnz] !
Brooding **deep** **in** **cob** **-** **webb'd** **tuns** **!**
沉思 深的 在 玉米 - - 通勤 !

深陷蛛网密布的桶中沉思!

['evriwer] [aɪ] [faʊnd] [ɪn'sted] ,
Everywhere **I** **found** **instead** **,**
到处 我 成立 反而 ,

我发现的都是这样，

['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'dʒektɪd] [hed] ,
Hanging her dejected head ,
绞刑 她 垂头丧气 头 ,

她垂下沮丧的头，

['bɑːbiŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['bɪtər] [wɪt] ,
Barbing shafts of bitter wit ,
理发 轴 的 苦的 有 ,

尖刻的讽刺，

[ðə; ði] [peɪl] ['mɑːdərn] ['spɪrɪt] [sɪt] —
The pale Modern Spirit sit —
这 苍白 现代的 精神 坐 —

苍白的现代精神就坐——

[waɪl] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] , [greɪt] [æz; əz] [gɑːgz]
While her shadow , great as Gog's
尽管 她 阴影 , 伟大的 作为 戈格的

而她的影子，与歌革的影子一样巨大

[kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔgz] ,
Cast upon the island fogs ,
投掷 之上 这 岛 雾 ,

笼罩在岛屿的迷雾中，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪm]
In the midst of all things dim
在 这 中间 的 全部 事物 暗淡

在一切黯淡之中

- , [dʒaɪ'gæntɪkli] [grɪm] .
Loom'd , gigantically grim .
- , 巨大地 严峻 .

巨大而阴森。

['ɑːnɪst] ['tʃɔːsər] , [ðiː] [aɪ] [griːt]
Honest Chaucer , thee I greet
诚实的 乔叟 , 你 我 迎接

诚实的乔叟，我向你致敬

[ɪn] [ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] - .
In a verse with blithesomefeet .
在 一个 诗 和 - .

在一首与 blithesomefeet 的诗中。

[ænd; ənd] ['aɪnoʊ] - ['mɑːdərn] [bɑːdz] [meɪ] [ster] ,
And ino ' modern bards may stare ,
和 伊诺 - 现代的 吟游诗人 可能 盯 ,

而现代吟游诗人或许会凝视着，

[kræk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [dʒoʊk] [wɪð; wɪθ] [ker] !
Crack a passing joke with Care !
裂缝 一个 通过 开玩笑 和 关心 !

小心地开个玩笑！

[teɪk] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [truː]
Take a merry song and true
拿 一个 欢乐 歌曲 和 真的

唱一首欢快的歌，真挚地

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] ['miːnɪŋz] [tuː] !
Fraught with inner meanings too !
充满危机 和 内 含义 也 !

也蕴含着丰富的内涵！

['gʊdmən] [dʌl] [meɪ] [kroʊk] [ænd; ənd] [skaʊl] : —
Goodman Dull may croak and scowl : —
古德曼 乏味的 可能 发牢骚 和 皱眉头 : —

古德曼·杜尔可能会发出嘶哑的叫声，并皱起眉头：——

[liːv] [hɪm; ɪm] ['hutɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] !
Leave him hooting to the owl !
离开 他 倒彩 到 这 猫头鹰 !

让他继续对着猫头鹰叫吧!

[taɪt] - [leɪst] ['pruːdəri] [meɪ] [tɜːrn]
Tight - laced Prudery may turn
紧的 - 系带 伪善 可能 转动

拘谨的伪善可能会转变

['æŋgri] [bæk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bɜːrn] ,
Angry back with eyes that burn ,
生气的 后退 和 眼睛 那 烧伤 ,

怒目而视，双眼燃烧，

['riːdɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ]
Reading on from page to page
阅读 在 从 页 到 页

继续阅读

['skrɑːfjələs] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !
Scrofulous novels of the age !
瘰疬 小说 的 这 年龄 !

那个时代最精彩绝伦的小说!

[fuːlz] [meɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] [reɪl] ,
Fools may frown and humbugs rail ,
傻瓜 可能 皱眉 和 骗子 轨 ,

愚人或许会皱眉，伪君子或许会谩骂，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ;
Not for them I tell the Tale ;
不是 为了 他们 我 告诉 这 故事 ;

我讲述这个故事不是为了他们;

[nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , , [bʌt; bət] [soʊlz] [laɪk] [ðiː] .
Not for them , , but souls like thee .
不是 为了 他们 , , 但 灵魂 喜欢 你 .

不是为了他们，而是为了像你这样的灵魂。

[waɪz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɑːləti] !
Wise old English Jollity !
明智的 老的 英语 欢乐 !

睿智的古老英国欢乐!

['nuːpɔːrt] , [ɑːk'toʊbər] , -
Newport , October , 1872
纽波特 , 十月 , -

纽波特，1872年10月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz]
ABE AND HIS SEVEN WIVES
安倍 和 他的 七 妻子们

安倍和他的七位妻子

[ə'proʊtʃɪŋ] ['juːˌtɑː] . — [ðə; ði] ['bɔsɪz] [teɪl] .
APPROACHING UTAH . — THE BOSS'S TALE .
接近 犹他州 . — 这 老板的 故事 .

前往犹他州——老板的故事。

[aɪ] — ['pæsɪŋ] [ðə; ði] - .
I — PASSING THE HANCHE .
我 — 通过 这 - .

我——传递汉切。

[iː] — [dʒoʊ] ['wɪlsn] [goʊz] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] .
II — JOE WILSON GOES A - COURTING .
二 — 乔 威尔逊 去 一个 - 求爱 .

二——乔·威尔逊开始追求爱情。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [seɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪp(ə)l] .
III — SAINT AND DISCIPLE .
三、 — 圣 和 弟子 .

三、圣徒与门徒。

[ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɔːrmən] .
IV — THE BOOK OF MORMON .
第四 — 这 书 的 摩门教 .

第四部分——摩尔门经。

[viː] — [dʒoʊ] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . — [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] .
V — JOE ENDS HIS STORY . — FIRST GLIMPSE OF UTAH .
V — 乔 结束 他的 故事 . — 第一的 一瞥 的 犹他州 .

V——乔的故事结束了。——犹他州初印象。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
THE CITY OF THE SAINTS .
这 城市 的 这 圣徒 .

圣徒之城。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] . — ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ['daɪəlɔːg] .
AMONG THE PASTURES . — SUMMER EVENING DIALOGUE .
之中 这 牧场 . — 夏天 晚上 对话 .

在牧场之间——夏日傍晚的对话。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . — [seɪnt] [eib] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] .
WITHIN THE CITY . — SAINT ABE AND THE SEVEN .
之内 这 城市 . — 圣 安倍 和 这 七 .

城市之内——圣亚伯与七圣徒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌprɑːmə'neɪd] — [meɪn] [striːt] , ['juːˌtɑː] .
III — PROMENADE — MAIN STREET , UTAH .
三、 — 长廊 — 主要的 街道 , 犹他州 .

III—长廊—犹他州主街。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] . — - [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
WITHIN THE SYNAGOGUE . — SERMONIZETH THE PROPHET .
之内 这 犹太教堂 . — - 这 先知 .

在会堂里——先知讲道。

[viː] — [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt]
V — THE FALLING OF THE THUNDERBOLT
V — 这 坠落 的 这 霹雳

V——雷霆陨落

['vaɪ, 'viː] — [læst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

VI	—	LAST	EPISTLE	OF	ST	.
六年级	—	最后的	书信	的	英石	.

VI—圣约翰的最后一封书信

[eib] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'lɪgəmɪst] .

ABE	TO	THE	POLYGAMISTS	.
安倍	到	这	一夫多妻者	.

致一夫多妻者。

[θk] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] — ['sʌnset] .

THK	FARM	IN	THE	VALLEY	—	SUNSET	.
thk	农场	在	这	谷	—	日落	.

山谷中的THK农场——日落。

['sʌnset] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɳd]

SUNSET	IN	NEW	ENGLAND
日落	在	新的	英格兰

新英格兰的日落

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt] [ɑːn][ˌes 'tiː] .

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE	ON	ST	.
书目	笔记	在	英石	.

关于圣徒的文献注释

[eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] .

ABE	AND	HIS	SEVEN	WIVES	.
安倍	和	他的	七	妻子们	.

安倍和他的七位妻子。

[ə'rɪdʒənəli] ['pref.ɪs] [tuː; tə] [seɪnt] [eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] .

ORIGINALLY	PREFACED	TO	SAINT	ABE	AND	HIS	SEVEN	WIVES	.
起初	序言	到	圣	安倍	和	他的	七	妻子们	.

原为《圣亚伯和他的七位妻子》作序。

[sʌm; səm] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

SOME	NOTICES	OF	THE	FIRST	EDITION	.
一些	通知	的	这	第一的	版	.

第一版的一些注意事项。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz]

ABE	AND	HIS	SEVEN	WIVES
安倍	和	他的	七	妻子们

安倍和他的七位妻子

[ɑːrt] [ðaʊ] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['helpmeɪt] [baʊnd] ?

Art	thou	unto	a	helpmate	bound	?
艺术	你	到	一个	帮手	边界	?

你与伴侣有牵连吗?

[ðen] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] ['brʌðər] !

Then	stick	to	her	,	my	brother	!
然后	戳	到	她	,	我的	兄弟	!

那就好好待她吧，兄弟!

[bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] [leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?

But	hast	thou	laid	her	in	the	ground	?
但	哈斯特	你	铺设	她	在	这	地面	?

难道你已经把她埋葬了吗?

[dəunt][goʊ][tuː; tə] [siːk] [əˈnʌðər] !
Don't go to seek another !
不 去 到 寻找 其他 !

不要再去找别人了!

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] - , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][wed] ,
Thou hast not sin'd , if thou hast wed ,
你 哈斯特 不是 - , 如果 你 哈斯特 结婚 ,

你若已婚，并未犯罪。

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] ,
Like many of our number ,
喜欢 许多 的 我们的 数字 ,

和我们很多人一样，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [spred] [ə; eɪ] [ˈθɔːrni] [bed] ,
But thou hast spread a thorny bed ,
但 你 哈斯特 传播 一个 带刺的 床 ,

但你却铺开了荆棘床，

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈlæs] ! [mʌst; məst] [ˈslʌmbər] !
And there alas ! must slumber !
和 那里 唉 ! 必须 睡眠 !

唉！他只能在那里沉睡了!

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [kɔːr] . [aɪ] . , [ˈsɛvən] , - - - .
St . Paul , Cor . I . , 7 , 27 - 28 .
英石 . 保罗 , 科尔 . 我 . , 7 , - - - .

圣保罗，哥林多前书 1:7, 27-28。

[oʊ][let] [ðaɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [lʌv] [biː; bi] [blest]
O let thy fount of love be blest
哦 让 你的 喷泉 的 爱 是 祝福

愿你的爱之泉源蒙福

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] [waɪf] [rɪˈdʒɔɪs] ,
And let thy wife rejoice ,
和 让 你的 妻子 麾 ,

愿你的妻子欢喜快乐。

[kənˈtentɪd] [rest][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [brest]
Contented rest upon her breast
满足 休息 之上 她 胸部

她满足地安睡在她胸前

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
And listen to her voice ;
和 听 到 她 嗓音 ;

听听她的声音;

[jeɪ] , [biː; bi][nɑːt] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd]
Yea , be not ravish'd from her side
是的 , 是 不是 - 从 她 边

是的，不要被她那边的人强暴。

[huːm] [ðaʊ] [æt; ət][fɜːrst][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] ,
Whom thou at first has chosen ,
谁 你 在 第一的 有 选定 ,

你起初所拣选的，

[nɔːr] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [wʌn] [ˈɜːrθli] [braɪd]
Nor having tried one earthly bride
也不 拥有 尝试 一 尘世的 新娘

甚至连一个尘世新娘都没试过

[goʊ] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] !

Go	sighing	for	a	Dozen	!
去	叹息	为了	一个	打	!

去叹息一打吧!

[soʊl] .

Sol	.
索尔	.

索尔。

[prɑːv] .

Prov	.
省	.

省

[viː] . , - - - .

V	.	,	18	-	20	.
V	.	,	-	-	-	.

V.，18-20。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['juːˌtɑː] . — [ðə; ði] ['bɔsɪz] [teɪl] .

APPROACHING	UTAH	.	—	THE	BOSS'S	TALE	.
接近	犹他州	.	—	这	老板的	故事	.

前往犹他州——老板的故事。

[aɪ] — ['pæsɪŋ] [ðə; ði] - .

I	—	PASSING	THE	HANCHE	.
我	—	通过	这	-	.

我——传递汉切。

" [gər] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [bɔːs] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] -

"	Grrr	!	"	shrieked	the	boss	,	with	teeth	clench'd
"	吼	!	"	尖叫	这	老板	,	和	牙齿	-

“嗷！”老板咬牙切齿地尖叫道。

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

紧的，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][loʊn] [ræntʃ] [hoʊv][ɪn] [saɪt] ,

Just	as	the	lone	ranche	hove	in	sight	,
只是	作为	这	孤独	牧场	霍夫	在	视线	,

就在这时，孤零零的牧场出现在视野中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['gæstli] [hjuː]

And	with	a	face	of	ghastly	hue
和	和	一个	脸	的	阴森	色调

面色惨白

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [fluː] ,

He	flogg'd	the	horses	till	they	flew	,
他	-	这	马匹	直到	他们	飞翔	,

他鞭打马匹，直到它们飞奔而去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] ,

As	if	the	devil	were	at	their	back	,
作为	如果	这	魔鬼	是	在	他们的	后退	,

仿佛魔鬼在背后伺机而动，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['stoʊni] [træk] .

Along	the	wild	and	stony	track	.
沿着	这	荒野	和	石质的	追踪	.

沿着崎岖不平的小路。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ðə; ði] ['wægən] [swʌŋ] ,

From	side	to	side	the	waggon	swung	,
从	边	到	边	这	车皮	摇摆	,

马车左右摇摆，

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [siːt] [aɪ] [klʌŋ] .

While	to	the	quaking	seat	I	clung	.
尽管	到	这	震动	座位	我	紧紧抓住	.

我紧紧抓住摇晃的座位。

[dɔːgz] - ;

Dogs	bark'd	;
狗	-	;

狗吠；

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs]

on	each	side	of	the	pass
在	每个	边	的	这	经过

传球两侧

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs]

The	cattle	grazing	on	the	grass
这	牛	放牧	在	这	草

牛群在草地上吃草

[reɪzd] ['hedz] [ænd; ənd][stɛərd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]

Raised	heads	and	stared	;	and	with	a	cry
提高	头部	和	凝视	;	和	和	一个	哭

抬起头，凝视着；然后发出了一声哭喊

[aʊt] [ðə; ði] [men] [æz; əz][wiː; wi] [roʊld] [baɪ] .

Out	the	men	rush'd	as	we	roll'd	by	.
出去	这	男人	匆忙	作为	我们	滚动	经过	.

我们开车经过时，男人们冲了出来。

" [gər] !

"	Grrr	!
"	吼	!

“吼！”

" [ʃriːkd] [ðə; ði] [bɔːs] ; [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)]

"	shriek'd	the	boss	;	and	o'er	and	o'er
"	尖叫	这	老板	;	和	超过	和	超过

“老板尖叫起来；然后啊啊啊

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [stiːdz] [ænd; ənd] [swɔːr] ;

He	flogg'd	the	foaming	steeds	and	swore	;
他	-	这	起泡	马匹	和	发誓	;

他鞭打着扬起白沫的骏马，咒骂着；

['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] [gruː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Harder	and	harder	grew	his	face
更难	和	更难	生长	他的	脸

他的脸越来越硬

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] - [wiː; wi] [swept] [ə'peɪs] ,

As	by	the	rançhe	we	swept	apace	,
作为	经过	这	-	我们	扫荡	迅速	,

我们沿着牧场快速行进，

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði][pɑːnd] ,

And	faced	the	hill	,	and	past	the	pond	,
和	面对	这	爬坡道	,	和	过去的	这	池塘	,

面向山丘，越过池塘，

[ænd; ənd] - [ʌp] [ðə; ði] [haɪt] [bɪ'jɑ:nd] ,

And	gallop'd	up	the	height	beyond	,
和	-	向上	这	高度	超过	,

然后策马奔向更高的山峰，

[nɔ:r] - [reɪn] [tɪl] [fi:ld] [ænd; ənd] [fɑ:rm]

Nor	tighten'd	rein	till	field	and	farm
也不	-	缰绳	直到	场地	和	农场

既不收紧缰绳，也不耕田和农场

[wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑ:rm]

Were	hidden	by	the	mountain's	arm
是	隐	经过	这	山的	手臂

被山臂遮蔽了

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ; [wen] , [hɑ:t] [ænd; ənd] [spent] ,

A	mile	behind	;	when	,	hot	and	spent	,
一个	英里	在后面	;	什么时候	,	热的	和	花费	,

落后一英里；那时，又热又累，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [pɔ:zd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'sent] ,

The	horses	paused	on	the	ascent	,
这	马匹	暂停	在	这	上升	,

马匹在上坡途中停了下来，

[ænd; ənd] ['mɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [swet] .

And	mopping	from	his	brow	the	sweat	.
和	拖地	从	他的	眉头	这	汗	.

他擦了擦额头的汗水。

[ðə; ði] [bɔɪ] [glɑ:nst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [stɪl] [set] ,

The	boy	glanced	round	with	teeth	still	set	,
这	男生	瞥了一眼	圆形的	和	牙齿	仍然	放	,

男孩环顾四周，牙齿还紧咬着。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ,

And	panting	,	with	his	eyes	on	me	,
和	喘息	,	和	他的	眼睛	在	我	,

他气喘吁吁，目光紧紧盯着我。

[smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [gli:] .

Smil'd	with	a	look	of	savage	glee	.
微笑	和	一个	看	的	野蛮的	高兴	.

脸上带着一丝野蛮的得意笑容。

[dʒoʊ] ['wɪlsn] [ɪz] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [neɪm] ,

Joe	Wilson	is	the	boss's	name	,
乔	威尔逊	是	这	老板的	姓名	,

老板名叫乔·威尔逊。

[ə; eɪ] ['westərn] [bɔɪ] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] .

A	Western	boy	well	known	to	fame	.
一个	西	男生	出色地	已知	到	名声	.

一位在西方小有名气的男孩。

[hi:; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [lænd]

He	goes	about	the	dangerous	land
他	去	关于	这	危险的	土地

他前往那片危险的土地。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

His	life	for	ever	in	his	hand	;
他的	生活	为了	曾经	在	他的	手	;

他的生命永远掌握在他自己手中；

[hæz; həz] [lɔːst] [θriː] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪ] ,

Has	lost	three	fingers	in	a	fray	,
有	丢失的	三	手指	在	一个	磨损	,

在一次冲突中失去了三根手指。

[hæz; həz] - [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [tuː] [ðeɪ] [seɪ] ;

Has	scalp'd	his	Indian	too	they	say	;
有	-	他的	印度	也	他们	说	;

据说他还剥了他印第安人的头皮;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [red]

Between	the	white	man	and	the	red
之间	这	白色的	男人	和	这	红色的

在白人和红种人之间

[fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [ded] ;

Four	times	he	hath	been	left	for	dead	;
四	时代	他	有	到过	左边	为了	死的	;

他曾四次被认为已经死亡;

[kæn; kən] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [swer] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [brɔːl] ,

Can	drink	,	and	swear	,	and	laugh	,	and	brawl	,
能	喝	,	和	发誓	,	和	笑	,	和	争吵	,

能喝酒、能骂脏话、能大笑、能打架,

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːrt] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

And	keeps	his	big	heart	thro	'	it	all
和	保持	他的	大的	心	喉咙	-	它	全部

并且始终保持着他那颗善良的心。

['tendər] [fɔːr; fər] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Tender	for	babes	and	women	.
投标	为了	宝贝们	和	女性	.

温柔呵护婴幼儿和女性。

[hiː; hi]

He
他

他

[tɜːrnd] , [smaɪld] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sævɪdʒli] ;

Turned	,	smiled	,	and	nodded	savagely	;
转向	,	微笑	,	和	点头	野蛮地	;

他转过身,咧嘴一笑,狠狠地点了点头;

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

Then	,	with	a	dark	look	in	his	eyes
然后	,	和	一个	黑暗的	看	在	他的	眼睛

然后,他眼神阴沉地望着前方。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [dʌm] [sər'praɪz] ,

In	answer	to	my	dumb	surprise	,
在	回答	到	我的	哑的	惊喜	,

为了回应我那愚蠢的惊讶,

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] [heft]

Pointed	with	jerk	of	the	whip's	heft
尖	和	混蛋	的	这	鞭子的	重量

鞭子猛地一甩,直指要害。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ,

Back	to	the	place	that	we	had	left	,
后退	到	这	地方	那	我们	有	左边	,

回到我们离开的地方,

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

And	cried	aloud	,
和	哭	大声	,

然后大声哭喊起来，

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk]

"	I	guess	you	think
"	我	猜测	你	思考

我想你觉得

[aɪm][mæd] , [ɔːr] ['vɪʃəs] , [ɔːr][ɪn] [drɪŋk] .

I'm	mad	,	or	vicious	,	or	in	drink	.
我是	疯狂的	,	或者	恶毒	,	或者	在	喝	.

我要么疯了，要么心怀恶意，要么喝醉了。

[bʌt; bət] [ðɪər] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

But	theer	you're	wrong	.
但	他们的	你是	错误的	.

但你错了。

[aɪ] ['nevər] [pæs]

I	never	pass
我	绝不	经过

我从未通过

[ðə; ði] [rænʧ] [daʊn] [ðɪər] [ænd; ənd] [bɪt] [ʌv; əv] [græs] ,

The	ranche	down	theer	and	bit	of	grass	,
这	牧场	向下	他们的	和	少量	的	草	,

那边有个牧场，还有一小片草地。

[aɪ] ['nevər] [pæs] - [ɪm] , [naɪt] [nɔːr] [deɪ] ,

I	never	pass	'	em	,	night	nor	day	,
我	绝不	经过	-	呃	,	夜晚	也不	天	,

我从未超越过他们，无论白天还是晚上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪt] [teɪks] [ˌem 'iː] [dʒest] [ðæt] [weɪ] !

But	the	fit	takes	me	jest	that	way	!
但	这	合身	需要	我	笑话	那	方式	!

但这种合身让我感觉很滑稽!

[ðə; ði] [hɑsɪz] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː]

The	hosses	know	as	well	as	me
这	软管	知道	作为	出色地	作为	我

马儿们和我一样清楚这一点。

[wɒts] ['kʌmɪŋ] , [maɪlz] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [siː]

What's	coming	,	miles	afore	we	see
是什么	未来	,	英里	之前	我们	看

即将发生的事情，在我们预见之前数英里之内。

[ðə; ði] - [oʊld] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

The	dem'd	old	corner	of	a	place	,
这	-	老的	角落	的	一个	地方	,

那个破旧的角落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] !

And	they	git	ready	for	the	race	!
和	他们	git	准备好	为了	这	种族	!

他们准备参加比赛!

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [læʃ] [ænd; ənd] [swɪər] ,

if	I	didn't	lash	and	sweer	,
如果	我	没有	睫毛	和	甜	,

如果我不咆哮和咒骂，

[ænd; ənd] [iːz] [maɪ][reɪdʒ][aʊt] ['pæsɪŋ] [ðɪər] ,

And	ease	my	rage	out	passing	theer	,
和	舒适	我的	愤怒	出去	通过	他们的	,

经过那里时，我的怒气得以平息。

[ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [kliːn] [mæd] , [ðæts] [ɔːl] .

Guess	I	should	go	clean	mad	,	that's	all	.
猜测	我	应该	去	干净的	疯狂的	,	那就是	全部	.

我想我该彻底发火了，仅此而已。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɔːl]

And	thet's	the	reason	why	I	call
和	-	这	原因	为什么	我	称呼

这就是我打电话的原因

[ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv][roʊd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʊk]

This	turn	of	road	where	I	am	took
这	转动	的	路	在哪里	我	是	采取

我所在的这条路拐弯处

[dʒest][oʊld] ['nɪks] ['gæləp] !

Jest	Old	Nick's	Gallop	!
笑话	老的	尼克的	驰骋	!

瞧瞧老尼克的疾驰!

" [ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk]

"	Then	his	look
"	然后	他的	看

然后他的眼神

[gruː] [mɔːr] [səb'duːd] [jet] ['dɑːrkər] [stɪl] ;

Grew	more	subdued	yet	darker	still	;
成长	更多的	低沉的	然而	较暗	仍然	;

变得更加沉闷，但又更加阴暗;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

And	as	the	horses	up	the	hill
和	作为	这	马匹	向上	这	爬坡道

马儿上山

[wɪð; wɪθ] - [reɪn] ['sloʊli] , [hiː; hi]

With	loosen'd	rein	toil'd	slowly	,	he
和	-	缰绳	辛勤劳作	缓慢地	,	他

他放松缰绳，缓慢地跋涉着。

[went] [ɑːn][ɪn][hæf] [sə'lɪləkwi] ,

Went	on	in	half	soliloquy	,
去	在	在	一半	独白	,

以半独白的形式继续进行，

[ɪn'dɪfrənt] ['ɔːlmoʊst] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] ,

Indifferent	almost	if	I	heard	,
冷漠	几乎	如果	我	听到	,

如果我听到，我几乎无动于衷。

[ænd; ənd] ['grɪmli] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [wɜːrd] .

And	grimly	grinding	out	each	word	.
和	阴沉地	研磨	出去	每个	单词	.

然后艰难地吐出每一个字。

[iː] — [dʒoʊ] ['wɪlsn] [goʊz] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] .

II	—	JOE	WILSON	GOES	A	-	COURTING	.
二	—	乔	威尔逊	去	一个	-	求爱	.

二——乔·威尔逊开始追求爱情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ,

"	There	was	a	time	,	and	no	mistake	,
"	那里	曾是	一个	时间	,	和	不	错误	,

“确实曾有过那么一段时间，毫无疑问，

[wen] [θɛt] [seɪm] [ræntʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [breɪk]

When	thet	same	ranche	down	in	the	brake
什么时候	那个	相同的	牧场	向下	在	这	制动

当同一个牧场在刹车时

[wʌz; wəz] ['plezəntə] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Was	pleasanter	a	heap	to	me
曾是	更令人愉悦	一个	堆	到	我

对我来说，那真是一大堆令人愉快的东西。

[ðæn; ðən] ['eni] [saɪt] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] .

Than	any	sight	on	land	or	sea	.
比	任何	视线	在	土地	或者	海	.

胜过陆地或海洋上的任何景色。

[ðə; ði] [hɑsɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðer; ðər]['mæstər] ,

The	hosses	knew	it	like	their	master	,
这	软管	知道	它	喜欢	他们的	掌握	,

马儿们和它们的主人一样，都知道这一点。

[smelt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪlz] ['ɔrf] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['fæstər] !

Smelt	it	miles	orf	,	and	spank'd	the	faster	!
冶炼	它	英里	羊膜	,	和	-	这	快点	!

闻到了几英里外的味道，然后迅速拍打了一下！

[eɪ] , [bent] [tuː; tə] [riːtʃ] [θɛt] ['veri] [spɑːt] ,

Ay	,	bent	to	reach	thet	very	spot	,
哎	,	弯曲	到	抵达	那个	非常	点	,

哎，弯下腰才够到那个地方，

[fluː] [tɪl] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['stiːmɪŋ] [hɑːt]

Flew	till	they	halted	steaming	hot
飞翔	直到	他们	停止	蒸煮	热的

飞到他们停下时，热气腾腾。

[ʃɑːrp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə'mʌŋ]

Sharp	opposite	the	door	,	among
锋利的	对面的	这	门	,	之中

门对面，尖锐地，在

[ðə; ði] [tʃɪks] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;

The	chicks	and	children	old	and	young	;
这	小鸡	和	孩子们	老的	和	年轻的	;

小鸡和老幼儿童；

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ'd][dʒʌmp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊ]

And	down	I'd	jump	,	and	all	the	go
和	向下	ID	跳	,	和	全部	这	去

然后我就跳下去，所有人都走了

[wʌz; wəz] - ['fɔːrtʃən] , [bɔːs] ! -

Was	'	Fortune	,	boss	!	'
曾是	-	财富	,	老板	!	-

是“命运啊，老板！”

[ænd; ənd] - ['welkəm] , [dʒoʊ] ! -

and	'	Welcome	,	Joe	!	'
和	-	欢迎	,	乔	!	-

“欢迎你，乔！”

[ænd; ənd] ['sɪsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,

And	Cissy	with	her	shining	face	,
和	茜茜	和	她	灼灼	脸	,

还有西茜，她脸上洋溢着光彩。

[ðoʊ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Tho	'	she	was	missus	of	the	place	,
虽然	-	她	曾是	太太	的	这	地方	,

虽然她是这个地方的女主人，

[stʊd] - , [hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɪps] ;

Stood	larfing	,	hands	upon	her	hips	;
站立	-	,	双手	之上	她	臀部	;

她站着大笑，双手叉腰；

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps]

And	when	upon	her	rosy	lips
和	什么时候	之上	她	红润	嘴唇

当她那红润的嘴唇.....

[aɪ][pʊt][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] ,

I	put	my	mouth	and	gave	her	one	,
我	放	我的	嘴	和	给予	她	一	,

我凑上她的嘴，给了她一个。

[ʃiːd] [kʌf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [fʌn] !

She'd	cuff	me	,	and	enjy	the	fun	!
棚	袖口	我	,	和	-	这	乐趣	!

她会把我铐起来，然后享受其中的乐趣!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [taɪt] ,

She	was	a	widow	young	and	tight	,
她	曾是	一个	寡妇	年轻的	和	紧的	,

她是一位年轻而节俭的寡妇。

[hɜːr; hər] [tʃæp] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [faɪt] ,

Her	chap	had	died	in	a	free	fight	,
她	小伙子	有	死亡	在	一个	自由的	斗争	,

她的男人死于一场自由搏斗。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər][hæd; həd]

And	here	she	lived	,	and	round	her	had
和	这里	她	居住地	,	和	圆形的	她	有

她就住在这里，周围有

[tuː] [tʃɪks] , [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dæd] ,

Two	chicks	,	three	brothers	,	and	her	dad	,
二	小鸡	,	三	兄弟	,	和	她	爸爸	,

两只小鸡，三个兄弟，还有她的爸爸，

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fæst][æz; əz] [heɪ] ,

All	making	money	fast	as	hay	,
全部	制作	钱	快速地	作为	干草	,

所有人都在快速赚钱，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['betər] ['evri] [deɪ] .

And	doing	better	every	day	.
和	正在做	更好的	每一个	天	.

而且每天都在进步。

[wɑːl] !
Waal !
瓦尔 !

哇!

[ges] [ðoʊ] - [aɪ][wʌz; wəz] [pəːt] [ænd; ənd] [swɪft] ,
guess tho ' I was peart and swift ,
猜测 虽然 - 我 曾是 梨 和 迅速 ,

我想我当时既热情又迅速，

['spuːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] [maɪ] [gɪft] ;
Spooning was never much my gift ;
勺子式 曾是 绝不 很多 我的 礼物 ;

从来，我都不擅长拥抱；

[bʌt; bət] ['sɪsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæl] [soʊ] [swiːt] ,
But Cissy was a gal so sweet ,
但 茜茜 曾是 一个 女孩 所以 甜的 ,

但茜茜是个非常可爱的女孩，

[soʊ] [freʃ] , [soʊ] ['spaɪsi] , [ænd; ənd] [soʊ] [niːt] ,
So fresh , so spicy , and so neat ,
所以 新鲜的 , 所以 辛辣的 , 和 所以 整洁的 ,

如此清新，如此辛辣，如此干净利落。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [jʊr; jər] [wɪts] [ɔːl] [aʊt] [oʊ] - [pleɪs] ,
It put your wits all out o ' place ,
它 放 你的 智慧 全部 出去 o - 地方 ,

它让你完全失去理智，

['oʊnli] [tuː; tə] [stɑːr] - ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Only to star ' into her face .
仅有的 到 星星 - 进入 她 脸 .

只是盯着她的脸看。

[skɪn] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [eg] ,
Skin whiter than a new - laid egg ,
皮肤 更白 比 一个 新的 - 铺设 蛋 ,

皮肤比刚下的鸡蛋还要白，

[lɪps] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [sek] [ə; eɪ] [leg] !
Lips full of juice , and sech a leg !
嘴唇 满的 的 汁 , 和 sech 一个 腿 !

嘴唇饱满多汁，然后寻找一条腿!

[ə; eɪ] [smel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [mɔːrn] [ænd; ənd] [iːn] ,
A smell about her , morn and e'en ,
一个 闻 关于 她 , 早晨 和 e'en ,

她身上有一种气味，从早到晚。

[laɪk] [freʃ] - [bliːtʃt] ['lɪnɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] ;
Like fresh - bleach'd linen on a green ;
喜欢 新鲜的 - 漂白 亚麻布 在 一个 绿色的 ;

就像刚漂白过的亚麻布铺在绿地上一样；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪn] ,
And from her hand when she took mine ,
和 从 她 手 什么时候 她 采取 矿 ,

当她握住我的手时，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ræn] [ʌp] [laɪk] ['ʃeri] [waɪn] ;
The warmth ran up like sherry wine ;
这 温暖 跑 向上 喜欢 雪利酒 葡萄酒 ;

一股暖流像雪利酒一样涌上心头；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['lɪkər] [aɪ] [meɪd] [friː]
And if in liquor I made free
和 如果 在 酒 我 制成 自由的

如果我用酒自由

[tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] - [ɑːn][maɪ] [niː] ,
To pull her larfing on my knee ,
到 拉 她 - 在 我的 膝盖 ,

把她拉到我膝盖上，

[waɪ] , [ðer; ðər] [ʃiːd] [sɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] [soʊ][naɪs] ,
Why , there she'd sit , and feel so nice ,
为什么 , 那里 棚 坐 , 和 感觉 所以 好的 ,

她就那样坐着，感觉真好。

[hɜːr; hər] [hiːə] [ɔːl] [sent] , [hɜːr; hər] [breθ] [ɔːl] [spaɪs] !
Her heer all scent , her breath all spice !
她 这里 全部 香味 , 她 气息 全部 香料 !

她浑身散发着香气，她的呼吸充满了香料!

[siː] !
See !
看 !

看!

['wɪmɪn] [heɪt] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
women hate , both young and old ,
女性 恨 , 两个都 年轻的 和 老的 ,

女人，无论老少，都讨厌

[ə; eɪ] [tʃæp] [ðæts] ['oʊvər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][koʊld] ,
A chap that's over shy and cold ,
一个 小伙子 那就是 超过 害羞的 和 寒冷的 ,

一个过于害羞和冷漠的家伙，

[ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] - [kwɪk] ,
And fire of all sorts kitches quick ,
和 火 的 全部 排序 - 快的 ,

厨房里各种火灾都很快发生，

[ænd; ənd] ['sɪsi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [fʊl] [slɪk]
And Cissy seem'd to feel full slick
和 茜茜 似乎 到 感觉 满的 光滑

而茜茜似乎感觉自己完全滑溜溜的

[ðə; ði] [seɪm] [fɑːnd] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst]
The same fond feelings , and at last
这 相同的 喜爱 情怀 , 和 在 最后的

同样的美好情愫，终于消散了。

[gruː] ['kɪndər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pæst] ;
Grew kinder every time I passed ;
成长 幼儿园 每一个 时间 我 通过了 ;

每次路过，他都变得更加和善;

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [feɪs] , [frʌm; frəm] [aɪz] [tuː; tə] [tʃɪn] ,
And all her face , from eyes to chin ,
和 全部 她 脸 , 从 眼睛 到 下巴 ,

她整张脸，从眼睛到下巴，

[sed] * - ['brɑːvoʊ] , [dʒoʊ] !
Said * ' Bravo , Joe !
说 * - Bravo , 乔 !

“干得好，乔！”

[jʊə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [wɪn] ！ -
You're safe to win ! '
你是 安全的 到 赢 ！ -

你稳赢了！

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [wiː; wi] ['dɪdnt] [fɪks] ， [-] [siː] ，
And tho ' we didn't fix , d'ye see ,
和 虽然 - 我们 没有 使固定 ， 染料 看 ，

虽然我们没有解决这个问题，你看，

[ɪn] ['daʊnraɪt] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ，
In downright words that it should be ,
在 彻头彻尾 字 那 它 应该 是 ，

直白地说，它应该是这样的：

[sɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fæmli] [ˌʌndər'stʊd]
Ciss and her fam'ly understood
顺式 和 她 家庭 理解

西丝和她的家人都明白

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʊd] [dʒaɪn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
That she and me would jine for good .
那 她 和 我 会 吉恩 为了 好的 .

她和我将会永远在一起。

[ges] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['hɑːs]
Guess I was like a thirsty hoss
猜测 我 曾是 喜欢 一个 渴 霍斯

我当时就像一匹渴死的马。

[ded] [biːt] [fɔːr; fər] [deɪz] ， [huː] [kʌmz] [ə'krɔːs]
Dead beat for days , who comes across
死的 打 为了 天 ， WHO 来 穿过

几天没出门，谁会路过这里呢?

[ə; eɪ] [freʃ] [klɪr] [bek] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk]
A fresh clear beck , and on the brink
一个 新鲜的 清除 贝克 ， 和 在 这 边缘

清澈的小溪，就在边缘

[skuːps] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [hænd] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
Scoops out his shaky hand to drink ;
勺子 出去 他的 摇晃 手 到 喝 ；

他颤抖着伸出手去喝水；

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [gæl] [ɔːr] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] ，
Or like a gal or boy of three ,
或者 喜欢 一个 女孩 或者 男生 的 三 ，

或者像一个三岁的男孩或女孩，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] - [triː] ;
With eyes upon a pippin - tree ;
和 眼睛 之上 一个 皮平 - 树 ；

目光投向一棵苹果树；

[ɔːr] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪndʒɪn] [kʌs] [huː] [siːz]
Or like some Injin cuss who sees
或者 喜欢 一些 仁津 坏话 WHO 看到

或者像某些看到这种情况的印度佬一样骂人

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [rʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ，
A bottle of rum among the trees ,
一个 瓶子 的 朗姆酒 之中 这 树木 ，

树丛间放着一瓶朗姆酒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] [lɔːg] ,

And	by	the	bit	of	smouldering	log	,
和	经过	这	少量	的	闷烧	日志	,

而就在一截仍在冒烟的木柴旁，

[wer] ['skwɔtəz] - [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [grɑːg]

Where	squatters	camp'd	and	took	their	grog
在哪里	非法占地者	-	和	采取	他们的	格罗格酒

非法居住者扎营喝酒的地方

[ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔːr] . [wɑːl] !

The	night	afore	.	Waal	!
这	夜晚	之前	.	瓦尔	!

前夜。哇！

" ([hɪr] [hiː; hi] [graʊnd]

"	(	here	he	ground
"	(	这里	他	地面

（他在这里磨蹭）

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [saʊnd])

His	teeth	again	with	savage	sound	)
他的	牙齿	再次	和	野蛮的	声音	)

（他的牙齿再次发出凶狠的响声）

" [wɑːl] , ['streɪndʒər] , ['fænsi] , [dʒest][fɔːr; fər] [fʌn] ,

"	Waal	,	stranger	,	fancy	,	jest	for	fun	,
"	瓦尔	,	陌生人	,	想要	,	笑话	为了	乐趣	,

“Waal，陌生人，花哨的，开玩笑，为了好玩，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrsti] [wʌn] ,

The	feelings	of	the	thirsty	one	,
这	情怀	的	这	渴	一	,

口渴者的感受，

[ɪf] , [dʒest][æz; əz][hiː; hi] - [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

If	,	jest	as	he	scoop'd	out	his	hand	,
如果	,	笑话	作为	他	-	出去	他的	手	,

如果他像开玩笑一样把手伸了出来，

[ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] !

The	water	turn'd	to	dust	and	sand	!
这	水	转弯	到	灰尘	和	沙	!

水变成了尘土和沙子！

[ɔːr] ['fænsi] [haʊ] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [skriːm]

Or	fancy	how	the	lad	would	scream
或者	想要	如何	这	小伙子	会	尖叫

或者想象一下那小子会如何尖叫

[tuː; tə] [siː] [θɛt] [fruːt] - [triː] [dʒest][ə; eɪ] [driːm] !

To	see	thet	fruit	-	tree	jest	a	dream	!
到	看	那个	水果	-	树	笑话	一个	梦	!

能看到那棵果树简直就像做梦一样！

[ɔːr] [ges] [haʊ] [θɛt] [pʊr] [ɪndʒɪn] [kʌs] ,

Or	guess	how	thet	poor	Injin	cuss	,
或者	猜测	如何	那个	贫穷的	仁津	坏话	,

或者猜猜可怜的印度人是怎么骂人的，

[wʊd] [dæns] [ænd; ənd] [swer] , [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [fʌs] ,

Would	dance	and	swear	,	and	screech	and	fuss	,
会	舞蹈	和	发誓	,	和	尖叫	和	大惊小怪	,

会跳舞、会咒骂、会尖叫、会大吵大闹，

[ɪf] [wen] ['hiːd] [drɔːn] [ðə; ðiː][kɔːrk][ænd; ənd] [traɪd]
If when he'd drawn the cork and tried
如果什么时候 他会 绘制 这 软木 和 尝试

如果他拔出软木塞并尝试

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [rʌm] [ˌɪn'saɪd] ,
To get a gulp of rum inside ,
到 得到 一个 咕噜 的 朗姆酒 里面 ,

为了喝上一口朗姆酒，

- - ['eniθɪŋ] [ɪn] [θɛt] [ðɪər] [staɪl] ,
' Twarn't anything in thet theer style ,
- - 任何事物 在 那个 他们的 风格 ,

'Twarn 没有任何他们的风格，

[bʌt; bət] ['fɪzɪk] [stʌf] [ɔːr] ['stɪŋkɪŋ] [ail,il,əl] !
But physic stuff or stinking ile !
但 物理学 东西 或者 臭 伊莱 !

但物理方面的东西，或者臭气熏天的!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juːv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [ges] ,
you've a notion now , I guess ,
你已经 一个 概念 现在 , 我 猜测 ,

我想你现在应该明白了吧。

[ʌv; əv] [haʊ] [ɔːl] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mes] ,
Of how all ended in a mess ,
的 如何 全部 结束 在 一个 混乱 ,

事情最终如何演变成一团糟，

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn]
And how when I was putting in
和 如何 什么时候 我 曾是 推杆 在

当我投入的时候

[maɪ] [bɪgɪst] [kɑːrd][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][wɪn] ,
My biggest card and thought to win ,
我的 最大 卡片 和 想法 到 赢 ,

我最大的优势和取胜的希望，

[ðə; ðiː][oʊld] [wʌn] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [tʃiːt] ,
The Old One taught her how to cheat ,
这 老的 一 教授 她 如何 到 欺骗 ,

老者教她如何作弊，

[ænd; ənd] [jər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [kliːn] [biːt] !
And yer I found myself , clean beat !
和 你的 我 成立 我 , 干净的 打 !

是的，我找到了自己，干净利落的节奏!

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [seɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪp(ə)l] .
" III — SAINT AND DISCIPLE .
" 三、 — 圣 和 弟子 .

“III—圣徒与门徒。

[dʒoʊ] ['wɪlsn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [daʊn] ,
Joe Wilson paused , and gazed straight down ,
乔 威尔逊 暂停 , 和 凝视 直的 向下 ,

乔·威尔逊停顿了一下，目光直直地向下望去。

[wɪð; wɪθ] ['grɪtɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [fraʊn] ,

With	gritting	teeth	and	bitter	frown	,
和	磨牙	牙齿	和	苦的	皱眉	,

他咬牙切齿，眉头紧锁，满脸苦相。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [aɪ] [en'triːtid] [hɪm; ɪm]

And	not	till	I	entreated	him
和	不是	直到	我	恳求	他

直到我恳求他

[dɪd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] , — [fɪrs] [ænd; ənd] [grɪm] ,

Did	he	continue	,	—	fierce	and	grim	,
做过	他	继续	,	—	凶猛的	和	严峻	,

他继续说道——语气凶狠而阴沉——

[wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [tiːθ] - [taɪt] .

With	knitted	brow	and	teeth	clench'd	tight	.
和	针织	眉头	和	牙齿	-	紧的	.

他眉头紧锁，牙齿紧咬。

" [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] [wʌn] ['sʌmər] [naɪt] ,

"	Along	this	way	one	summer	night	,
"	沿着	这	方式	一	夏天	夜晚	,

“在某个夏夜，沿着这条路，

[dʒest][æz; əz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] ,

Jest	as	I	meant	to	take	the	prize	,
笑话	作为	我	意思是	到	拿	这	奖	,

就像我原本打算领奖一样，

[pæst] [æn; ən] [ə'pɑːsl] — [dəːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

Passed	an	Apostle	—	dern	his	eyes	!
通过了	一个	使徒	—	德恩	他的	眼睛	!

路过一位使徒——该死的眼睛！

[ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld]['poʊni] , ['græv(ə)l] - [aɪd] ,

On	his	old	pony	,	gravel	-	eyed	,
在	他的	老的	小马	,	碎石	-	眼睛	,

骑着他那匹老矮马，眼神黯淡无光，

[hɪz; ɪz] [legz] [ə; eɪ] - ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] ,

His	legs	a	-	dangling	down	each	side	,
他的	腿	一个	-	悬挂	向下	每个	边	,

他的双腿垂在两侧，

[wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hwiːdlɪŋ] [smaɪl] ,

With	twinkling	eyes	and	wheedling	smile	,
和	闪烁	眼睛	和	哄骗	微笑	,

她眼神闪烁，笑容谄媚，

['grɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - - [taɪl] ,

Grinning	beneath	his	broad	-	brimm'd	tile	,
咧嘴笑	下面	他的	广阔	-	-	瓦	,

他咧嘴笑着，头戴宽边帽，

[wɪð; wɪθ] [hiːə] [ɔːl] [sent] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [feɪs] .

With	heer	all	scent	and	shaven	face	.
和	这里	全部	香味	和	剃光	脸	.

她浑身散发着香气，脸上刮了胡子。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - [trɔtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

He	came	a	-	trotting	to	the	place	.
他	来了	一个	-	小跑	到	这	地方	.

他小跑着来到了这里。

[maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz][bæd] , [aɪ] ['wɔznt] [nɪr] ,
My luck was bad , I wasn't near ,
我的 运气 曾是 坏的 , 我 不是 靠近 ,

我运气不好，离得不够近。

[bʌt; bət] ['bɪzi] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [jər] ;
But busy many a mile from yer ;
但 忙碌的 许多 一个 英里 从 你的 ;

但忙碌的地方离你很远；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [tel] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː]
And what I tell was told to me
和 什么 我 告诉 曾是 讲述 到 我

我所讲述的，都是别人告诉我的。

[baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [siː] .
By them as were at hand to see .
经过 他们 作为 是 在 手 到 看 .

他们就在附近，亲眼所见。

- - ['evri] [deɪ] , [aɪ] ['rekən] , [ðeɪ]
' Twam't every day , I reckon , they
- - 每一个 天 , 我 估计 , 他们

“我估计他们不是每天都这样。”

[sɔː] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [pæs] [ðer; ðər] [wei] !
Saw an Apostle pass their way !
锯 一个 使徒 经过 他们的 方式 !

他们看见一位使徒路过！

[ænd; ənd] ['sɪsi] , ['biːɪŋ] [kaɪnd][oʊ] - [sɔːft] ,
And Cissy , being kind o ' soft ,
和 茜茜 , 存在 种类 o - 柔软的 ,

而茜茜，性格比较温柔，

[ænd; ənd] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɔft] ,
And empty in the upper loft ,
和 空的 在 这 上 阁楼 ,

楼上的阁楼是空的，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd]
Was full of downright joy and pride
曾是 满的 的 彻头彻尾 喜悦 和 自豪

充满了由衷的喜悦和自豪

[tuː; tə] [hɛv] [θɛt] [seɪnt] [æt; ət][hɜːr; hər]['faɪərsaɪd] —
To hev thet saint at her fireside —
到 赫夫 那个 圣 在 她 炉边 —

让圣女在她炉火旁——

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] [ðeɪ] [kɔːl]
One of the seventy they call
一 的 这 七十 他们 称呼

他们称之为七十人的其中之一

[ðə; ði]['hoʊliːɪst]['hoʊli] — [dəːn] - [ɪm] [ɔːl] !
The holiest holy — dern ' em all !
这 最神圣的 圣 — 德恩 - 呃 全部 !

最神圣的圣洁——全都该死！

[oʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] - [kjuːt] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ,
O he was ' cute and no mistake ,
哦 他 曾是 - 可爱的 和 不 错误 ,

哦，他确实很可爱，这一点毋庸置疑。

[diːp] [æz; əz][sɔːlt] [leɪk] , [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] !

Deep	as	Salt	Lake	,	and	wide	awake	!
深的	作为	盐	湖	,	和	宽的	醒	!

深如盐湖，而且精神抖擞!

[ðɪər] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [steɪd] ,

Theer	at	the	ranche	three	days	he	stayed	,
他们的	在	这	牧场	三	天	他	入住	,

他在牧场待了三天。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [treɪd] .

And	well	he	knew	his	lying	trade	.
和	出色地	他	知道	他的	说谎	贸易	.

他很擅长撒谎。

- - [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [fʊl] [friː]

'	Twarn't	long	afore	he	heard	full	free
-	-	长的	之前	他	听到	满的	自由的

不久之后，他就听到了完全自由的消息。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɑːks] [ænd; ənd] [θɛt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

About	her	larks	and	thet	with	me	,
关于	她	云雀	和	那个	和	我	,

关于她和我在一起时的那些事，

[ænd; ənd] [haʊ] - [twʌz] [kwaɪt] [ðə; ði] [fæmli] [plæn]

And	how	'	twas	quite	the	fam'ly	plan
和	如何	-	那是	相当	这	家庭	计划

这真是一个相当不错的家庭计划

[tuː; tə] [hɛv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sekənd] [mæn] .

To	hev	me	for	her	second	man	.
到	赫夫	我	为了	她	第二	男人	.

让我成为她的第二个男人。

[æt; ət] ['fʌst] [θɛt] [oʊld] [ə'pɑːsl] [sed]

At	fust	thet	old	Apostle	said
在	fust	那个	老的	使徒	说

老使徒说

['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Little	,	but	only	shook	his	head	;
小的	,	但	仅有的	摇晃	他的	头	;

他只是摇了摇头，并没有做什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [bet] ['hiːd] [noʊ] [ɪn'tent]

But	you	may	bet	he'd	no	intent
但	你	可能	赌注	他会	不	意图

但你可以肯定他绝无此意

[tuː; tə] [let] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [went] .

To	let	things	go	as	things	had	went	.
到	让	事物	去	作为	事物	有	去	.

顺其自然吧。

[θriː] [naɪts] [hiː; hi] [steɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt]

Three	nights	he	stayed	,	and	every	night
三	夜晚	他	入住	,	和	每一个	夜晚

他住了三个晚上，每个晚上

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [taɪt] ;

He	squeezed	her	hand	a	bit	more	tight	;
他	挤压	她	手	一个	少量	更多的	紧的	;

他把她的手握得更紧了些;

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [mɪs]

And	every	night	he	didn't	miss
和	每一个	夜晚	他	没有	错过

而且每晚他都从未失手

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [tuː; tə] [sɪs] ;

To	give	a	loving	kiss	to	Ciss	;
到	给	一个	爱	吻	到	顺式	;

给茜丝一个充满爱意的吻;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [hɪz; ɪz] ['fʌst] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

And	tho	'	his	fust	was	on	her	brow	,
和	虽然	-	他的	fust	曾是	在	她	眉头	,

尽管他的拳头抵在她的额头上,

[hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['sʌmhaʊ] .

He	ended	with	her	mouth	,	somehow	.
他	结束	和	她	嘴	,	不知何故	.

不知怎的,他最后吻到了她的嘴唇。

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wʌn] ,

O	,	but	he	was	a	knowing	one	,
哦	,	但	他	曾是	一个	会心	一	,

哦,但他是个心思缜密的人。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['haɪrəm] ['hi^insn] !

The	Apostle	Hiram	Higginson	!
这	使徒	希拉姆	希金森	!

使徒希兰·希金森!

[greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bædʒɝz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hiːə] ,

Grey	as	a	badger's	was	his	heer	,
灰色的	作为	一个	獾的	曾是	他的	这里	,

他的毛发像獾的毛一样灰。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊvər]['sɪksti] [jɪr]

His	age	was	over	sixty	year
他的	年龄	曾是	超过	六十	年

他年龄超过六十岁

([hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['oʊldər]) ,

(	Her	grandfather	was	little	older	)	,
(	她	祖父	曾是	小的	老	)	,

(她的祖父比她年长一些)

[soʊ] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ;

So	short	,	his	head	just	touch'd	her	shoulder	;
所以	短的	,	他的	头	只是	触摸	她	肩膀	;

他个子很矮,头只碰到了她的肩膀;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [griːs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] [pʌf] ,

His	face	all	grease	,	his	voice	all	puff	,
他的	脸	全部	润滑脂	,	他的	嗓音	全部	噗	,

他满脸油污,嗓音沙哑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] ['kʌrənts] [stʌk] [ɪn] [dʌf] ; —

His	eyes	two	currants	stuck	in	duff	;	—
他的	眼睛	二	醋栗	卡住	在	达夫	;	—

他的眼睛像两颗嵌在落叶层里的葡萄干;

[kɔːl] [θɛt] [ə; eɪ][mæn] ! — [ðen] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Call	thet	a	man	!	—	then	look	at	me	!
称呼	那个	一个	男人	!	—	然后	看	在	我	!

叫他男人!——然后看看我!

[jɪr] [oʊld][ænd; ənd][sɪks] [fʊt] [θriː] ,
Thretty **year** **old** **and** **six** **foot** **three** **,**
威胁 年 老的 和 六 脚 三 ,

身高六英尺三英寸，三岁

- [oʊ] - ['nʌθɪŋ] [mɔːrn][nɔːr] [naɪt] ,
Afear'd **o** **'** **nothing** **morn** **nor** **night** **,**
- o - 没有什么 早晨 也不 夜晚 ,

早晚无所畏惧

[ðə; ði][mæn][dəunt] [wɔːk] [aɪ] ['wʊdnt] [faɪt] !
The **man** **don't** **walk** **I** **wouldn't** **fight** **!**
这 男人 不 走 我 不会 斗争 !

那人不会走路，我不会跟他打架!

['wɪmɪn] [ɪz] ['wɪmɪn] !
Women **is** **women** **!**
女性 是 女性 !

女人就是女人!

- [ðer; ðər] [staɪl] —
Thet's **their** **style** **—**
- 他们的 风格 —

这就是他们的风格——

[tɔːk] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪl] [baɪl] ;
Talk **reason** **to** **them** **and** **they'll** **bile** **;**
讲话 原因 到 他们 和 他们会 胆汁 ;

跟他们讲道理，他们会生气;

[bʌt; bət] - [sɔːft][æz; əz] ['eni] ['pɪdʒɪn] ,
But **baste'em** **soft** **as** **any** **pigeon** **,**
但 - 柔软的 作为 任何 鸽子 ,

但要像鸽子一样柔软地涂抹酱汁。

[wɪð; wɪθ][laɪz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;
With **lies** **and** **rubbish** **and** **religion** **;**
和 谎言 和 垃圾 和 宗教 ;

谎言、垃圾和宗教;

[dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
Don't **talk** **of** **flesh** **and** **blood** **and** **feeling** **,**
不 讲话 的 肉 和 血 和 感觉 ,

不要谈论血肉之躯和情感，

[bʌt; bət]['hoʊli] [goʊst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['hiːlɪŋ] ;
But **Holy** **Ghost** **and** **blessed** **healing** **;**
但 圣 鬼 和 蒙福 康复 ;

但圣灵和祝福的医治;

[dəunt] [neɪm] [θɪŋz] [ɪn] [tuː] [pleɪn] [ə; eɪ] [wei] .
Don't **name** **things** **in** **too** **plain** **a** **way** **.**
不 姓名 事物 在 也 清楚的 一个 方式 .

不要用过于平淡的方式命名事物。

[lʊk] [ə; eɪ] [hiːp] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [seɪ] ,
Look **a** **heap** **warmer** **than** **you** **say** **,**
看 一个 堆 更温暖 比 你 说 ,

看起来比你说的要暖和得多。

[meɪkəm] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['sɜːrvɪŋ] [truː]
Make'em **believe** **they're** **serving** **true**
造它们 相信 它们是 服务 真的

让他们相信他们正在为真事服务

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] ,
The Holy Spirit and not you ,
这 圣 精神 和 不是 你 ,

是圣灵，而不是你。

[pruːv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [juːz] [dæm'neɪʃn] ,
Prove all the world but you's damnation ,
证明 全部 这 世界 但 你的 诅咒 ,

证明全世界都诅咒你，除了你。

[ænd; ənd][kɔːl][jʊr; jər] ['kɪsɪz] [dʒest][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
And call your kisses jest salvation ;
和 称呼 你的 吻 笑话 救恩 ;

称你的吻为救赎的玩笑；

[duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,
Do this , and press'em on the sly ,
做 这 , 和 - 在 这 狡猾 ,

这样做，然后偷偷地给他们施压。

[jʊə(r)] [seɪf] [tuː; tə] - .
You're safe to win'em .
你是 安全的 到 - .

你肯定能赢。

[dʒest][juː; jʊ][traɪ] !
Jest you try !
笑话 你 尝试 !

你试试看！

" ['fʌst] [θɪŋ] [aɪ] [hɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [geɪm] ,
" Fust thing I heerd of all this game ,
" fust 事物 我 听见 的 全部 这 游戏 ,

“我听到的关于这场游戏的第一件事，

[wʌn] [naɪt] [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] [aɪ] [keɪm] ,
One night when to the ranche I came ,
一 夜晚 什么时候 到 这 牧场 我 来了 ,

一天晚上我来到牧场时，

[dʒʌmp] [daʊn] , [ræn][ɪn] , [sɔː] ['sɪsi] [ðɪər] ,
Jump'd down , ran in , saw Cissy theer ,
跳了 向下 , 跑 在 , 锯 茜茜 他们的 ,

跳下去，跑进去，看见茜茜在那里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][kaɪnd][oʊ] - [kuːl] [ænd; ənd] [kwɪr] ;
And thought her kind o ' cool and queer ;
和 想法 她 种类 o - 凉爽的 和 酷儿 ;

觉得她有点酷，有点古怪；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
For when I caught her with a kiss ,
为了 什么时候 我 捕捉 她 和 一个 吻 ,

当我吻到她身上时，

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'mɪs] ,
Twarn't that she took the thing amiss ,
- 那 她 采取 这 事物 错误 ,

别让她误解了这件事，

[bʌt; bət] [kept] [stoʊn] [kuːl] [ænd; ənd][dʒiː'iː'viː][ə; eɪ] [saɪ] ,
But kept stone cool and gev a sigh ,
但 保留 石头 凉爽的 和 盖夫 一个 叹 ,

但他保持冷静，叹了口气。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][slaɪ]
And **wiped** **her** **mouth** **upon** **the** **sly**
和 擦拭 她 嘴 之上 这 狡猾

她用狡猾的眼神擦了擦嘴。

[ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['mɪlkɪn] - - ['eɪprən] . - [wɑːl] , -
On **her** **white** **milkin** **'** **-** **apron** **.** **'** **Waal** **,** **'**
在 她 白色的 挤奶 - - 围裙 . - 瓦尔 , -

在她白色的挤奶围裙上。“瓦尔，”

[sez] [aɪ] , - [jʊə(r)] [aʊt] [oʊ] - ['sɔrts] , [maɪ][dʒel] ! -
Says **I** **,** **'** **you're** **out** **o** **'** **sorts** **,** **my** **gel** **!** **'**
说道 我 , - 你是 出去 o - 排序 , 我的 凝胶 ! -

我说：“你状态不好，我的凝胶！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwiːmɪʃ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
And **with** **a** **squeamish** **smile** **for** **me** **,**
和 和 一个 胆小的 微笑 为了 我 ,

她带着一丝尴尬的微笑看着我，

[laɪk] [foʊks] [hɛv] [wen] [ðeə(r)] [sɪk] [æt; ət] [siː] ,
Like **folks** **hev** **when** **they're** **sick** **at** **sea** **,**
喜欢 各位 赫夫 什么时候 它们是 生病的 在 海 ,

就像人们在海上晕船时那样，

[sez] [ʃiː; ʃi] , - [oʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [er] [tuː] [leɪt] ,
Says **she** **,** **'** **O** **,** **Joseph** **,** **ere** **too** **late** **,**
说道 她 , - 哦 , 约瑟夫 , 埃雷 也 晚的 ,

她说：“哦，约瑟，趁现在还来得及……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə][maɪ] [steɪt] —
I **am** **awaken'd** **to** **my** **state** **—**
我 是 - 到 我的 状态 —

我意识到自己的处境——

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
How **pleasant** **and** **how** **sweet** **it** **is**
如何 令人愉快的 和 如何 甜的 它 是

多么令人愉快，多么甜蜜啊！

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sek] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] ! -
To **be** **in** **sech** **a** **state** **of** **bliss** **!** **'**
到 是 在 sech 一个 状态 的 极乐 ! -

处于这种极乐状态！

[aɪ][stɛərd][ænd; ənd] [geɪpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɪm]
I **stared** **and** **gaped** **,** **and** **turned** **to** **Jim**
我 凝视 和 张开的 , 和 转向 到 吉姆

我目瞪口呆，然后转向吉姆。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Her **brother** **,** **and** **cried** **out** **to** **him** **,**
她 兄弟 , 和 哭 出去 到 他 ,

她向她的哥哥哭喊，

- [hə'loʊ] , [meit] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?
' **Hullo** **,** **mate** **,** **what's** **the** **matter** **here** **?**
- 你好 , 伴侣 , 是什么 这 事情 这里 ?

“喂，伙计，出什么事了？”

[wɒts] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪsi] ?
What's **come** **to** **Cissy** **?**
是什么 来 到 茜茜 ?

Cissy怎么了？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [kwɪr] ? -
Is she queer ? '
是 她 酷儿 ? -

她是同性恋吗?

['dʒɪm][dʒiː'iː'viː][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] ['ænsər] - [jes] ,
Jim gev a grin and answered ' Yes ,
吉姆 盖夫 一个 咧嘴笑 和 回答 - 是的 ,

吉姆咧嘴一笑，回答说："是的。"

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aʊt][oʊ] - ['sɔrts] , [aɪ] [ges] . -
A trifle out o ' sorts , I guess . '
一个 琐事 出去 o - 排序 , 我 猜测 . -

我想，大概是有点小问题吧。

[bʌt; bət] ['sɪsi] [hɪr] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
But Cissy here spoke up and said ,
但 茜茜 这里 辐 向上 和 说 ,

但西西却开口说道:

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] ['stʌmək] , [nɔːr][maɪ] [hed] ,
' It ain't my stomach , nor my head ,
- 它 不是 我的 胃 , 也不 我的 头 ,

"不是我的胃，也不是我的头，"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [skɪn] ,
It ain't my flesh , it ain't my skin ,
它 不是 我的 肉 , 它 不是 我的 皮肤 ,

那不是我的血肉，那不是我的皮肤，

[ɪts] ['hoʊli]['spɪrɪts] [hɪr] [wɪ'ðɪn] ! -
It's holy spirits here within ! '
它是 圣 烈酒 这里 之内 ! -

这里蕴藏着圣灵!

- [wɑːl] , - [sez] [aɪ] , ['miːnɪn] - [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
' Waal , ' says I , meanin ' to be kind ,
- 瓦尔 , - 说道 我 , 含义 - 到 是 种类 ,

"瓦尔，"我说，本意是想表达善意，

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [fɔːr; fər][aɪm][bɪ'haɪnd] ;
' I must be off , for I'm behind ;
- 我 必须 是 离开 , 为了 我是 在后面 ;

我必须出发了，因为我落后了;

[bʌt; bət][nekst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [pæs] [ðɪs] [wei]
But next time that I pass this way
但 下一个 时间 那 我 经过 这 方式

但下次我路过这里时

[wiːl] [fɪks] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
We'll fix ourselves without delay .
出色地 使固定 我们自己 没有 延迟 .

我们会立即解决自身问题。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ɪz] , [sɪs] ,
I know what your complaint is , Ciss ,
我 知道 什么 你的 抱怨 是 , 顺式 ,

我知道你抱怨的是什么，Ciss。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [mɪs] ,
I've seen the same in many a miss ,
我已经 已见 这 相同的 在 许多 一个 错过 ,

我见过很多失误也出现过这种情况。

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] , - [jʊr; jər][plæn] .

Keep	**up**	**your**	**spirits**	**,**	**thet's**	**your**	**plan**	**.**
保持	向上	你的	烈酒	,	-	你的	计划	.

振作起来，这就是你的计划。

[jʊə(r)] ['loʊnli] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] ,

You're	**lonely**	**here**	**without**	**a**	**man**	**,**
你是	孤独	这里	没有	一个	男人	,

你在这里没有男人，感到很孤独。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɛv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn]

And	**you**	**shall**	**hev**	**as**	**good**	**a**	**one**
和	你	将	赫夫	作为	好的	一个	一

你也会有一个同样好的人

[æz; əz] [ɛə] ['hɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ! -

As	**e'er**	**druv**	**hoss**	**beneath**	**the**	**sun**	**!**	**'**
作为	曾经	德鲁夫	霍斯	下面	这	太阳	!	-

就像阳光下的骏马一样！

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] - [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] .

At	**that**	**I**	**buss'd**	**her**	**with**	**a**	**smack**	**.**
在	那	我	-	她	和	一个	啪	.

于是我狠狠地打了她一巴掌。

[tɜːrnd] [aʊt] , [dʒʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [træk] ,

Turn'd	**out**	**,**	**jump'd**	**up**	**,**	**and**	**took**	**the**	**track**	**,**
转弯	出去	,	跳了	向上	,	和	采取	这	追踪	,

转身，跳起来，跑上赛道，

[ænd; ənd] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæs] .

And	**larfing**	**druv**	**along**	**the**	**pass**	**.**
和	-	德鲁夫	沿着	这	经过	.

沿着山口一路狂奔。

" [ðɪər] !

"	**Theer**	**!**
"	他们的	!

“那里！

[ges] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [griːn] [æz; əz] [græs] !

Guess	**I**	**was**	**as**	**green**	**as**	**grass**	**!**
猜测	我	曾是	作为	绿色的	作为	草	!

看来我真是个十足的菜鸟！

" [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɔːrmən] .

"	**IV**	**—**	**THE**	**BOOK**	**OF**	**MORMON**	**.**
"	第四	—	这	书	的	摩门教	.

“IV—摩尔门经。

" - [twʌz] [dʒest][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [θɛt] [deɪ]

"	**'**	**Twas**	**jest**	**a**	**week**	**after**	**thet**	**day**
"	-	那是	笑话	一个	星期	后	那个	天

“就在那天之后一周。”

[wen] [daʊn] [aɪ] [ə'gen] [ðɪs] [weɪ] .

When	**down**	**I**	**druv**	**again**	**this**	**way**	**.**
什么时候	向下	我	德鲁夫	再次	这	方式	.

跌倒后我又往这边开。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] ; [ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði][bɑːks]

My	**heart**	**was**	**light**	**;**	**and**	**'**	**neath**	**the**	**box**
我的	心	曾是	光	;	和	-	下方	这	盒子

我心情轻松；而在盒子下面

[aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [faɪn] [frɑːks]

I'd	got	a	shawl	and	two	fine	frocks
ID	得到	一个	披肩	和	二	美好的	连衣裙

我得到了一条披肩和两件漂亮的连衣裙。

[fɔːr; fər] ['sɪsi] .

For	Cissy	.
为了	茜茜	.

致茜茜。

[ɑːn][ɪn] ['spæŋkɪŋ] [staɪl]

On	in	spanking	style
在	在	打屁股	风格

以打屁股的方式

[ðə; ði] [hɑsɪz] [went] [maɪl] ['ɑːrtɝ] [maɪl] ;

The	hosses	went	mile	arter	mile	;
这	软管	去	英里	动脉	英里	;

马匹走了很远很远的路;

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['goʊldən] [braɪt] ,

The	sun	was	blazing	golden	bright	,
这	太阳	曾是	炽烈	金的	明亮的	,

太阳灿烂地照耀着大地，金光灿灿的。

[ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

The	sunflowers	burning	in	the	light	,
这	向日葵	燃烧	在	这	光	,

阳光下燃烧的向日葵

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] -

The	cattle	in	the	golden	gleer
这	牛	在	这	金的	-

金色的阳光下的牛群

['weɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] -

Wading	for	coolness	everywheer
涉水	为了	凉爽	-

到处寻觅清凉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪn] - [pɑːndz] , [wɪð; wɪθ] [flaɪz]

Among	the	shinin	'	ponds	,	with	flies
之中	这	希宁	-	池塘	,	和	苍蝇

在波光粼粼的池塘边，苍蝇飞舞

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['pepər] [raʊnd] [ðer; ðər] [aɪz]

As	thick	as	pepper	round	their	eyes
作为	厚的	作为	胡椒	圆形的	他们的	眼睛

他们的眼睛周围像胡椒粉一样厚。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

And	on	their	heads	.
和	在	他们的	头部	.

顶在他们头上。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[æz; əz][aɪ] [went]

as	I	went
作为	我	去

我边走边走

['wɪslɪŋ] [laɪk] [mæd][ænd; ənd] [wɑːl] ['kɑːntent] ,

Whistling	like	mad	and	waal	content	,
吹口哨	喜欢	疯狂的	和	瓦尔	内容	,

疯狂地吹着口哨，发出满足的呜咽声，

[ɔːl'ðəj] - - [twʌz] [brɔːd] [braɪt] [deɪ] [ɔːl] [raʊnd] ,

Altho	'	'	twas	broad	bright	day	all	round	,
虽然	-	-	那是	广阔	明亮的	天	全部	圆形的	,

虽然外面阳光明媚，

[ə; eɪ] [kɑːk] - , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [saʊnd]

A	cock	crow'd	,	and	I	thought	the	sound
一个	公鸡	-	,	和	我	想法	这	声音

一只公鸡啼鸣，我想起了那声音。

[siːmd] ['plez(ə)nt] .

Seem'd	pleasant	.
似乎	令人愉快的	.

看起来很愉快。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [hiː; hi]

Twice	or	thrice	he
两次	或者	三次	他

他两三次

- , -

crow'd	,	'

- , -

乌鸦，'

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rænʧ] [aɪ] [roʊd] .

And	then	up	to	the	ranche	I	rode	.
和	然后	向上	到	这	牧场	我	骑	.

然后我骑马去了牧场。

[sɪns] [ðen] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɪd] [foʊk] [seɪ]

Since	then	I've	often	heerd	folk	say
自从	然后	我已经	经常	听见	民间	说

从那以后，我经常听到人们说

[wen] [ə; eɪ] [kɑːk] [krəuz][ɪn]['oʊpən] [deɪ]

When	a	cock	crows	in	open	day
什么时候	一个	公鸡	乌鸦	在	打开	天

当公鸡在晴天啼鸣时

[its] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] , [ənaʊnsən] - [klɪr]

It's	a	bad	sign	,	announcin	'	clear
它是	一个	坏的	符号	,	宣布	-	清除

这是一个不好的迹象，明确地宣告了这一点。

[blæk] [lʌk] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɛt] [hɪr] .

Black	luck	or	death	to	those	thet	hear	.
黑色的	运气	或者	死亡	到	那些	那个	听到	.

听到这话的人要么倒霉，要么丧命。

" [wen] [aɪ] [druː] [ʌp] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] .

"	When	I	drew	up	,	all	things	were	still	.
"	什么时候	我	画	向上	,	全部	事物	是	仍然	.

“当我起草时，万物都静止了。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

I	saw	the	boys	far	up	the	hill
我	锯	这	男孩们	远的	向上	这	爬坡道

我看到那些男孩远远地爬上了山坡。

['tɔːsɪn] - [ðə; ði] [heɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
Tossin ' the hay ; but at the door
抛掷 - 这 干草 ; 但 在 这 门

抛撒干草；但在门口

[noʊ] ['sɪsi] [stʊd] [æz; əz][ɔːft] [ə'fɔːr] .
No Cissy stood as oft afore .
不 茜茜 站立 作为 经常 之前 .

没有茜茜像以前那样站在那里。

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ðer; ðər] , [left][nɔːr] [raɪt] ,
No , not a soul there , left nor right ,
不 , 不是 一个 灵魂 那里 , 左边 也不 正确的 ,

不，那里一个人也没有，左边右边都是人。

[hɜːr; hər] ['veri] [tʃɪks] [wɜːr; wər] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] .
Her very chicks were out o ' sight .
她 非常 小鸡 是 出去 o - 视线 .

她的小鸡们都不见了踪影。

[soʊ] [daʊn] [aɪ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] - [sɪs] ! -
So down I jump'd , and ' Ciss ! '
所以 向下 我 跳了 , 和 - 顺式 ! -

于是我跳了下去，喊道："茜茜！"

[aɪ] [kraɪd] ,
I cried ,
我 哭 ,

我哭了，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] .
But not a sign of her outside .
但 不是 一个 符号 的 她 外部 .

但外面却不见她的踪影。

[wɪð; wɪθ] [θɛt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ræn] ,
With thet into the house I ran ,
和 那个 进入 这 房子 我 跑 ,

我带着它跑进了房子，

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][dʒel][ɔːr][mæn] —
But found no sight of gel or man —
但 成立 不 视线 的 凝胶 或者 男人 —

但没发现凝胶或人的踪迹——

[ɔːl] ['empti] .
All empty .
全部 空的 .

全部为空。

[θɪŋks] [aɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] ! - —
Thinks I , ' this is queer ! ' —
思考 我 , - 这 是 酷儿 ! - —

我心想："这太奇怪了！"

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['deri] — [noʊ][wʌn] [ðɪər] ;
Look'd in the dairy — no one theer ;
看起来 在 这 奶制品 — 不 一 他们的 ;

去奶制品店看了看——那里没人；

[ðen] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [træk]
Then loiter'd round the kitchen ' track
然后 - 圆形的 这 厨房 - 追踪

然后绕着厨房轨道闲逛

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] :

Into	the	orchard	at	the	back	:
进入	这	果园	在	这	后退	:

进入后面的果园:

['ʌndər] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] - [ʃeɪd] [aɪ] [pæst] , . . .

Under	the	fruit	-	trees	'	shade	I	pass'd	,	.	.	.
在下面	这	水果	-	树木	-	阴影	我	通过	,	.	.	.

我走过果树的树荫下，.....

[θruː] - [ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] , . . . [ænd; ənd][æt; ət] [læst]

Thro	'	the	green	bushes	,	.	.	.	and	at	last
喉咙	-	这	绿色的	灌木丛	,	.	.	.	和	在	最后的

穿过绿色的灌木丛，.....终于

[faʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [pæθ] [aɪ] [trəud] ,

Found	,	as	the	furthest	path	I	trode	,
成立	,	作为	这	最远	小路	我	践踏	,

我发现，这是我走过的最远的路。

[ðə; ði][dʒel][aɪ] ['wɑːntɪd] .

The	gel	I	wanted	.
这	凝胶	我	通缉	.

我想要的凝胶。

[jiː; ji] . . . [eS] !

Ye	.	.	.	s	!
叶	.	.	.	s	!

是的!

[baɪ] — — !

by	—	—	!
经过	—	—	!

经过 - !

[ðə; ði][dʒel][aɪ] ['wɑːntɪd] — [eɪ] , [aɪ] [faʊnd]

The	gel	I	wanted	—	ay	,	I	found
这	凝胶	我	通缉	—	哎	,	我	成立

我想要的凝胶——哎，我找到了

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['wɑːntɪd] , [juːl] [biː; bi] [baʊnd] !

More	than	I	wanted	,	you'll	be	bound	!
更多的	比	我	通缉	,	你会	是	边界	!

比我预想的还要，你会被束缚住!

[ðɪər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃɪr] ,

Theer	,	seated	on	a	wooden	cheer	,
他们的	,	坐着	在	一个	木制的	欢呼	,

Theer，坐在木制的欢呼台上，

[wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər] [hiːə] ,

With	bows	and	ribbons	in	her	heer	,
和	弓	和	丝带	在	她	这里	,

她后背上戴着蝴蝶结和丝带，

[hɜːr; hər][hæt][ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg]

Her	hat	a	-	swinging	on	a	twig
她	帽子	一个	-	摇摆	在	一个	枝条

她的帽子挂在树枝上摇晃。

[kloʊz] [baɪ] , [sæt] [sɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [rɪg] ,

Close	by	,	sat	Ciss	in	her	best	rig	,
关闭	经过	,	卫星	顺式	在	她	最好的	钻井平台	,

不远处，茜茜穿着她最好的行头坐着。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðæt] ['noʊɪŋ] [wʌn] ,

And	at	her	feet	that	knowing	one	,
和	在	她	脚	那	会心	一	,

在她脚下，站着一位洞悉一切的人，

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['haɪrəm] ['hi^insn] !

The	Apostle	Hiram	Higginson	!
这	使徒	希拉姆	希金森	!

使徒希兰·希金森!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kiːn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] ,

They	were	too	keen	to	notice	me	,
他们	是	也	敏锐的	到	注意	我	,

他们太专注了，根本没注意到我。

[soʊ][aɪ][held] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː]

So	I	held	back	behind	a	tree
所以	我	握住	后退	在后面	一个	树

于是我躲在一棵树后。

[ænd; ənd] - .

And	watch'd'em	.
和	-	.

然后观察他们。

['nevər] [naɪt] [nɔːr] [deɪ]

Never	night	nor	day
绝不	夜晚	也不	天

无论昼夜

[dɪd][aɪ] [siː] ['sɪsi] [lʊk] [soʊ] [geɪ] ,

Did	I	see	Cissy	look	so	gay	,
做过	我	看	茜茜	看	所以	同性恋	,

我看到茜茜看起来很gay吗?

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Her	eyes	all	sparkling	blue	and	bright	,
她	眼睛	全部	闪闪发光	蓝色的	和	明亮的	,

她的眼睛闪闪发光，湛蓝明亮。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [dɪ'laɪt] .

Her	face	all	sanctified	delight	.
她	脸	全部	圣化	喜	.

她脸上满是圣洁的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [hɛd] [hɜːr; hər] [gaʊn] - [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ]

She	hed	her	gown	tuck'd	up	to	show
她	头	她	袍	-	向上	到	展示

她把礼服撩起来露出.....

- ['petɪkoʊt] [bɪ'loʊ] ,

Embrider'd	petticoat	below	,
-	衬裙	以下	,

下面是一件绣花衬裙，

[ænd; ənd][dʒest][ə; eɪ] [glɪmps] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [waɪt] ,

And	jest	a	glimpse	,	below	the	white	,
和	笑话	一个	一瞥	,	以下	这	白色的	,

瞥见一眼，在白色之下，

[ʌv; əv] ['deɪnti] [leg][ɪn] ['stɑːkɪŋ] [taɪt]

Of	dainty	leg	in	stocking	tight
的	纤巧	腿	在	袜	紧的

穿着紧身丝袜的纤细小腿

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [klɑːks] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [niː]

With	crimson	clocks	;	and	on	her	knee
和	赤红	时钟	;	和	在	她	膝盖

带着深红色的钟表；在她膝上

[ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

She	held	an	open	book	,	which	he	,
她	握住	一个	打开	书	,	哪个	他	,

她手里拿着一本打开的书，他，

[θɛt] - [ə'pɑːsl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Thet	dem'd	Apostle	at	her	feet	,
Thet	-	使徒	在	她	脚	,

她脚下的使徒

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] [fɔːr; fər] [siːt] ,

With	her	low	milking	stool	for	seat	,
和	她	低的	挤奶	凳子	为了	座位	,

她以矮矮的挤奶凳为座位，

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [klɪr] [ænd; ənd][pæt] ,

Was	reading	out	all	clear	and	pat	,
曾是	阅读	出去	全部	清除	和	拍	,

读完之后一切正常，很顺利。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [fæt] ;

Keeping	the	place	with	finger	fat	;
保持	这	地方	和	手指	胖的	;

用手指脂肪保持位置；

['kriːpɪŋ] [mɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [bʊk] [ænd; ənd] ['letər]

Creeping	more	close	to	book	and	letter
爬行	更多的	关闭	到	书	和	信

悄悄地靠近书和信

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tekst] ['betər] ,

To	feel	the	warmth	of	his	text	better	,
到	感觉	这	温暖	的	他的	文本	更好的	,

为了更好地感受他文字中的温暖，

[hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːks] [hed]

His	crimson	face	like	a	cock's	head
他的	赤红	脸	喜欢	一个	公鸡的	头

他那张通红的脸像个公鸡的头

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

With	his	emotion	as	he	read	,
和	他的	情感	作为	他	读	,

他一边读一边动情地说：

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hiːd] [kloʊz]

And	now	and	then	his	eyes	he'd	close
和	现在	和	然后	他的	眼睛	他会	关闭

他时不时会闭上眼睛。

[dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] [dʌz] [wen] [hiː; hi][krəuz] !

Jest	like	a	cock	does	when	he	crows	!
笑话	喜欢	一个	公鸡	做	什么时候	他	乌鸦	!

像公鸡啼叫一样开玩笑！

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [θɛt] [streɪndʒ] [tuː]

Above	the	heads	of	thet	strange	two
多于	这	头部	的	那个	奇怪的	二

在两个陌生人的头顶上方

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [diːp] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] ,

The	shade	was	deep	,	the	sky	was	blue	,
这	阴影	曾是	深的	,	这	天空	曾是	蓝色的	,

树荫很深，天空很蓝。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [smel] ,

The	place	was	full	of	warmth	and	smell	,
这	地方	曾是	满的	的	温暖	和	闻	,

这里充满了温暖和香气。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [fruːt] - [liːvz] [fel] ,

All	round	the	fruit	and	fruit	-	leaves	fell	,
全部	圆形的	这	水果	和	水果	-	树叶	跌倒	,

周围的果实和果叶都掉落了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪnts] [vɔɪs] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]

And	that	Saint's	voice	,	when	all	was
和	那	圣徒	嗓音	,	什么时候	全部	曾是

而那圣人的声音，当一切都.....

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [groʊnɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] .

Was	like	the	groanin	'	of	a	mill	.
曾是	喜欢	这	呻吟	-	的	一个	磨	.

就像磨坊的呻吟声。

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['stɑːps] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

"	At	last	he	stops	for	lack	of	wind	,
"	在	最后的	他	停止	为了	缺少	的	风	,

最后，他因为没有风而停了下来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] - ['dʌb(ə)l] - -

And	smiled	with	sarcy	double	-	chinn'd
和	微笑	和	-	双倍的	-	-

然后露出了双下巴，带着讽刺的笑容。

[fæt] [feɪs] [æt; ət] ['sɪsi] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Fat	face	at	Cissy	,	while	she	cried	,
胖的	脸	在	茜茜	,	尽管	她	哭	,

西西哭的时候，我瞪着她胖脸。

['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

Rocking	herself	from	side	to	side	,
摇滚	她自己	从	边	到	边	,

她左右摇晃着身体，

- [oʊ] ['bɪʃəp] , [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [blɪs] ! -

'	O	Bishop	,	them	are	words	of	bliss	!	'
-	哦	主教	,	他们	是	字	的	极乐	!	-

“主教大人，这真是令人欣喜的话语！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒiː'iː'viː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæt] [kɪs]

And	then	he	gev	a	long	fat	kiss
和	然后	他	盖夫	一个	长的	胖的	吻

然后他给了我一个长长的、热烈的吻。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [hænd] , [ænd; ənd] [edʒd] [hɪz; ɪz] [stuːl]

On	her	warm	hand	,	and	edged	his	stool
在	她	温暖的	手	,	和	边缘	他的	凳子

她温暖的手，还有他凳子的边缘。

[stɪl] ['kloʊzər] .
Still closer .
仍然 更近 .

更近了。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [kiːp] [kuːl]
Could a man keep cool
可以 一个 男人 保持 凉爽的

一个人能保持冷静吗?

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
And see it ?
和 看 它 ?

看到了吗?

['tremblɪŋ] [θruː] - [ænd; ənd] [θruː] -
Trembling thro ' and thro '
发抖 喉咙 - 和 喉咙 -

颤抖着穿过

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [θɛt] [ðɪər] [tuː] ,
I walked right up to thet theer two ,
我 步行 正确的 向上 到 那个 他们的 二 ,

我径直走到他们俩跟前，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] - [oʊld] [lʌmp] [ʌv; əv] [dʌf]
And caught the dem'd old lump of duff
和 捕捉 这 - 老的 块 的 达夫

然后抓住了那块该死的旧肉块

[dʒest][baɪ][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌf] .
Jest by the breeches and the scruff .
笑话 经过 这 马裤 和 这 颈背 .

拿裤子和后颈开玩笑。

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kɪk]
And chuck'd him off , and with one kick
和 - 他 离开 , 和 和 一 踢

然后把他扔了出去，一脚踹了下去。

[sent] [hɪz; ɪz] [stuːl] ['ɑːrtɝ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [slɪk] —
Sent his stool arter him right slick —
发送 他的 凳子 动脉 他 正确的 光滑 —

把他的粪便送到他面前——

[waɪl] ['sɪsi] - [wɪð; wɪθ] - [feɪs] ,
While Cissy scream'd with frighten'd face ,
尽管 茜茜 - 和 - 脸 ,

茜茜惊恐地尖叫着，

- [sper] [hɪm; ɪm] !
' Spare him !
- 空闲的 他 !

饶了他!

[oʊ] [sper] [ðæt] [mæn] [ʌv; əv] [greɪs] ! -
O spare that man of grace ! '
哦 空闲的 那 男人 的 优雅 ! -

饶恕这位仁慈的人吧!

" - [sper] [hɪm; ɪm] ! -
" ' Spare him ! '
" - 空闲的 他 ! -

“饶了他！”

[aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dʒiːˈiːˈviː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

I	cried	,	and	gev	a	shout	,
我	哭	,	和	盖夫	一个	喊	,

我哭了，还大喊了一声。

- [wɒts] [ðɪs] [jər] [ʃaɪn] [juː; jʊ] [er] [əˈbaʊt] —

'	What's	this	yer	shine	you	air	about	—
-	是什么	这	你的	闪耀	你	空气	关于	—

“你这番话里到底在吹嘘什么？——”

[wʌt] [kʌs] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [dʒest] [siː]

What	cuss	is	this	that	I	jest	see
什么	坏话	是	这	那	我	笑话	看

我刚才看到的这是什么脏话?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [bʊk] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [niː] ,

With	that	big	book	upon	your	knee	,
和	那	大的	书	之上	你的	膝盖	,

你膝上放着那本厚厚的书，

[ˈkʌdlɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃæm]

Cuddling	up	close	and	making	sham
拥抱	向上	关闭	和	制作	假

亲密依偎，假装

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [flæm] ? -

To	read	a	heap	of	holy	flam	?	'
到	读	一个	堆	的	圣	火焰	?	-

读一堆神圣的火焰?

[ðen] [ˈsɪsi] - [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	Cissy	clasp'd	her	hands	,	and	said	,
然后	茜茜	-	她	双手	,	和	说	,

然后茜茜双手合十，说道:

[waɪl] [ðæt] - [seɪnt] [sæt] [fɪrs] [ænd; ənd]

While	that	dem'd	Saint	sat	fierce	and
尽管	那	-	圣	卫星	凶猛的	和

当那个该死的圣徒凶狠地坐着时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(Saint Abe and His Seven Wives A Tale of)

第2/8页

[red] ,
red **,**
红色的 ,

红色的，

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] ,
Mopping **his** **brow** **with** **a** **black** **frown** **,**
拖地 他的 眉头 和 一个 黑色的 皱眉 ,

他皱着眉头，用手抹了抹额头的汗。

[ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [wer] [aɪ] - [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
And **squatting** **where** **I** **chuck'd** **him** **down** **,**
和 蹲姿 在哪里 我 - 他 向下 ,

我把他扔下去的地方，他蹲了下来。

- [dʒoʊ] ['wɪlsn] , [steɪ] [jʊr; jər][hænd][soʊ][boʊld] ,
' **Joe** **Wilson** **,** **stay** **your** **hand** **so** **bold** **,**
- 乔 威尔逊 , 停留 你的 手 所以 大胆的 ,

“乔·威尔逊，别这么大胆。”

[kʌm] [nɑːt][ə; eɪ] [wʊlf] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] ;
Come **not** **a** **wolf** **into** **the** **fold** **;**
来 不是 一个 狼 进入 这 折叠 ;

不要让豺狼混入羊群；

[fɔːr'ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['hoʊli][wʌn] —
Forbear **to** **touch** **that** **holy** **one** **—**
忍耐 到 触碰 那 圣 一 —

切勿触碰圣物——

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['haɪrəm] ['hi^insn] . -
The **Apostle** **Hiram** **Higginson** **.** **'**
这 使徒 希拉姆 希金森 . -

使徒希兰·希金森。

- [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , - [sed] [aɪ] , - [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][pɪn]
' **Touch** **him** **,** **'** **said** **I** **,** **'** **for** **half** **a** **pin**
- 触碰 他 , - 说 我 , - 为了 一半 一个 别针

“碰他一下，”我说，“就给半根针。”

[aɪ'd] [fleɪ] [ænd; ənd]['kwɔːrtər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][skɪn] !
I'd **flay** **and** **quarter** **him** **and** **skin** **!**
ID 剥皮 和 四分之一 他 和 皮肤 !

我要把他剥皮、肢解、剥皮！

[wɑːl] [meɪ] [hiː; hi] [lʊk] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] -
Waal **may** **he** **look** **so** **white** **and** **skeer'd**
瓦尔 可能 他 看 所以 白色的 和 -

愿他看起来如此苍白而恐惧

[fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [hɪd] ;
For **of** **his** **doings** **I** **have** **heerd** **;**
为了 的 他的 行为 我 有 听见 ;

我已听见他的所作所为；

[faɪv] [waɪvz] [hiː; hi] [hɛv] [ɔːl'redi] [dʌn] ,
Five wives he hev already done ,
五 妻子们 他 赫夫 已经 完毕 ,

他已经娶了五个老婆了，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] — [nɑːt][hæf][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][wʌn] ! -
And him — not half the man for one ! '
和 他 — 不是 一半 这 男人 为了 一 ! -

而他——连一半都达不到!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp]
And then I stoop'd and took a peep
和 然后 我 - 和 采取 一个 窥视

然后我弯下腰，偷偷地看了一眼。

[æt; ət] [wʌt] [ðeid] ['stʌdid] [æt; ət][soʊ] [diːp] ,
At what they'd studied at so deep ,
在 什么 他们会 研究 在 所以 深的 ,

他们深入研究过的东西，

[ænd; ənd] [riːd] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][bɪt] ,
And read , for I can read a bit ,
和 读 , 为了 我 能 读 一个 少量 ,

而且我还会读书，因为我略懂一些。

- [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɔːrmən] - — [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪt]
' The Book of Mormon ' — what was writ
- 这 书 的 摩门教 - — 什么 曾是 写

《摩尔门经》——所写的内容

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [seɪnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːt] ,
By the first Saint of all the lot ,
经过 这 第一的 圣 的 全部 这 很多 ,

以所有圣徒之首的名义，

[mæd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ʃɑːt] .
Mad Joseph , him the Yankees shot .
疯狂的 约瑟夫 , 他 这 洋基队 射击 .

疯子约瑟夫，他被洋基队击毙了。

- [wɒts] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [jər] [bʊk] ? -
' What's the contents of this yer book ? '
- 是什么 这 内容 的 这 你的 书 ? -

“这本书里都写了些什么？”

[sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
Says I , and fixed her with a look .
说道 我 , 和 固定的 她 和 一个 看 .

我说道，并用眼神盯着她。

[oʊ][dʒoʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [riːd] [ə'raɪt] ,
O Joe , ' she answered , ' read aright ,
哦 乔 , - 她 回答 , - 读 好的 ,

“哦，乔，”她回答说，“读对了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [laɪt] —
It is a book of blessed light —
它 是 一个 书 的 蒙福 光 —

这是一本充满祝福之光的书——

[θɛt] ['hoʊli][mæn] [ɪk'spaʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] \
**Thet holy man expounds it clear **
Thet 圣 男人 阐述 它 清除 \

圣人解释得很清楚

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [greɪt] [ɪz] [ðɪər] ！ -
Edification great is theer ! '
启迪 伟大的 是 他们的 ！ -

那里有极大的教益！

[ðen] , [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] , [aɪ] [tʊk]
Then , for my blood was up , I took
然后 ， 为了 我的 血 曾是 向上 ， 我 采取

然后，因为我的血气方刚，我服用了

[wʌn] [kɪk] [æt; ət] [θɛt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [bʊk] ，
One kick at thet infernal book ,
一 踢 在 那个 地狱 书 ，

一脚踹在那本该死的书上，

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [gʌv] [ə; eɪ][kraɪ] ，
And tho ' the Apostle guv a cry ,
和 虽然 - 这 使徒 州长 一个 哭 ，

即便使徒发出呼喊，

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][flai] ，
Into the well I made it fly ,
进入 这 出色地 我 制成 它 飞 ，

我让它飞进了井里，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [kraɪd] ，
And turning to the Apostle cried ,
和 转弯 到 这 使徒 哭 ，

于是他转向使徒，喊道：

[ðoʊ] - [θɛt] [ðɪər] - - [ɪz][jʊr; jər] [gaɪd] ，
Tho ' thet theer Scriptur ' is your guide ,
虽然 - 那个 他们的 - - 是 你的 指导 ，

虽然《圣经》是你的指南，

[juːd] [best] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ，
You'd best depart without delay ,
你会 最好的 离开 没有 延迟 ，

你最好立即出发。

[ə'fɔːr] [juː; jʊ] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ！
Afore you sink in the same way !
之前 你 下沉 在 这 相同的 方式 ！

趁你还没重蹈覆辙！

[ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] [juːl] [wet] [jʊr; jər] [skɪn]
And sure as fate you'll wet your skin
和 当然 作为 命运 你会 湿的 你的 皮肤

命中注定，你的皮肤会湿透。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['kɔrtɪŋ] [jər] [ə'^in] ！ -
If you come courting yer agin ! '
如果 你 来 求爱 你的 再次 ！ -

如果你再来追求我！

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [bluː] ， —
" At first he stared and puff'd and blew , —
" 在 第一的 他 凝视 和 - 和 吹 ， —

“起初他盯着看，喘着粗气，吹着气，——

[gɪt] [aʊt] ！ -
Git out ! '
git 出去 ！ -

滚出去！

[aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] ,
I cried , and off he flew ,
我 哭 , 和 离开 他 飞翔 ,

我哭了，然后他就飞走了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [riːtʃ]
And not till he was out o ' reach
和 不是 直到 他 曾是 出去 o - 抵达

直到他完全脱离了控制。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fæt] [fɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Shook his fat fist and found his speech .
震惊 他的 胖的 拳头 和 成立 他的 演讲 .

他挥舞着肥胖的拳头，找到了自己的演讲词。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪsi] .
I turned to Cissy .
我 转向 到 茜茜 .

我转向茜茜。

- ['sɪsli] ['dʌn] , -
' Cicely Dunn , '
- 西塞莉 邓恩 , -

“西西莉·邓恩，”

[ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] , - [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn]
Ses I , ' is this a bit of fun
ses 我 , - 是 这 一个 少量 的 乐趣

Ses I，“这算是一种乐趣吗？”

[ɔːr] - ? -
Or eernest ? '
或者 - ? -

或者真诚?

['rekən] - [twʌz] [ə; eɪ] [saɪt]
Reckon ' twas a sight
估计 - 那是 一个 视线

我想那真是一幅景象

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
To see the way she stood upright ,
到 看 这 方式 她 站立 直立 ,

看到她挺直腰杆的站姿，

[roʊld] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ʌp] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Rolled her blue eyes up , tried to speak ,
滚动 她 蓝色的 眼睛 向上 , 尝试 到 说话 ,

她翻了个白眼，想开口说话，

[meɪd] ['fʌst] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [skwiːk] ,
Made fust a giggle , then a squeak ,
制成 fust 一个 傻笑 , 然后 一个 吱 ,

先是咯咯地笑了一声，然后又发出了一声吱吱声。

[ænd; ənd] [sed] [hæf] ['kraɪɪŋ] , - [aɪ] [dɪ'spaɪz]
And said half crying , ' I despise
和 说 一半 哭泣 , - 我 鄙视

他半哭着说：“我鄙视……”

[jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['kæləmniːz] [ænd; ənd] [laɪz] ,
Your wicked calumnies and lies ,
你的 邪恶 诽谤 和 谎言 ,

你那些恶毒的诽谤和谎言，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'sɪnjueɪt]

And	what	you	would	insinuate
和	什么	你	会	暗示

而你暗示的是什么?

[wəʊnt] [muːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['blesɪd; blest] [steɪt] .

Won't	move	me	from	my	blessed	state	.
惯于	移动	我	从	我的	蒙福	状态	.

不会让我离开我这幸福的地方。

[naʊ] [aɪ] [pər'siːv] [ɪn] [taɪm] , [θæŋk] - ,

Now	I	perceive	in	time	,	thank	hiven	,
现在	我	感知	在	时间	,	感谢	-	,

现在我终于明白过来了，感谢上苍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['æŋgər]['gɪv(ə)n] ,

You	are	a	man	to	anger	given	,
你	是	一个	男人	到	愤怒	给定	,

你是一个容易发怒的人，

['dʒeləs] [ænd; ənd] [vɪlənt] .

Jealous	and	vi'lent	.
嫉妒的	和	暴力	.

嫉妒心强且暴力。

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] [deɪ] ,

And	when	you	recollect	this	day	,
和	什么时候	你	追忆	这	天	,

当你回想起这一天时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bæd] [wɜːrdz] [juːv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	those	bad	words	you've	said	to	me	,
和	那些	坏的	字	你已经	说	到	我	,

还有你对我说过的那些难听的话，

[blʌʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kɪn] .

Blush	if	you	kin	.
脸红	如果	你	亲属	.

脸红吧，如果你是亲戚的话。

[tiː'hiː] !

Tehee	!
嘻嘻地笑	!

嘻嘻地笑!

[tiː'hiː] ! -

tehee	!	'
嘻嘻地笑	!	-

嘻嘻!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪr]

And	then	she	sobbed	,	and	in	her	cheer
和	然后	她	啜泣	,	和	在	她	欢呼

然后她啜泣起来，在欢呼声中.....

[fel] ['kraɪɪŋ] : [soʊ][aɪ][felt] [kwaɪt] [kwɪr] ,

Fell	crying	:	so	I	felt	quite	queer	,
费尔	哭泣	:	所以	我	毛毡	相当	酷儿	,

哭了起来：所以我觉得自己很奇怪。

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] - [fuːl] , [ænd; ənd] -

And	stood	like	a	dern'd	fool	,	and	star'd
和	站立	喜欢	一个	-	傻子	,	和	-

他像个傻瓜一样站在那里，目瞪口呆

['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [pʌmp] [ə; eɪ] ['goʊɪŋ] [hɑːrd] ;

Watchin	'	the	pump	a	going	hard	;
观看	-	这	泵	一个	去	难的	;

看着水泵飞速运转；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] , [aɪ] ['kudnt] [stænd]

And	then	at	last	,	I	couldn't	stand
和	然后	在	最后的	,	我	不能	站立

最后，我再也忍受不了了。

[ðə; ði] [saɪt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [slipt] [maɪ] [hænd]

The	sight	no	more	,	but	slipt	my	hand
这	视线	不	更多的	,	但	滑倒	我的	手

那景象已不复存在，但我的手却滑落了。

[ʃɑːrp] ['ɪntuː] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] [kaɪnd] ,

Sharp	into	hers	,	and	said	quite	kind	,
锋利的	进入	她的	,	和	说	相当	种类	,

目光锐利地转向她，语气十分和善。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['sɪsi] — ['nevər] [maɪnd] ;

Say	no	more	,	Cissy	—	never	mind	;
说	不	更多的	,	茜茜	—	绝不	头脑	;

不用多说了，茜茜——算了；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [kwɪr] [juː; jʊ] ['wɪmənz] [weɪz] [ɪz] —

I	know	how	queer	you	women's	ways	is	—
我	知道	如何	酷儿	你	女性的	方式	是	—

我知道你们女人的行事方式有多么古怪——

[let] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [goʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] ! -

Let	the	Apostle	go	to	blazes	!	'
让	这	使徒	去	到	火焰	!	-

让使徒下火刑吧！

[naʊ] [θɛt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [fer] .

Now	thet	was	plain	and	fair	.
现在	那个	曾是	清楚的	和	公平的	.

现在一切都明明白白了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs]

With	this
和	这

如此

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [raʊnd] [sɪs] .

I	would	have	put	my	arm	round	Ciss	.
我	会	有	放	我的	手臂	圆形的	顺式	.

我当时本想搂住西丝的肩膀。

[bʌt; bət] [lɔːrd] !

But	Lord	!
但	主	!

但是，主啊！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

you	should	have	seen	her	face	,
你	应该	有	已见	她	脸	,

你应该看看她当时的表情。

[wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ;
When I attempted to embrace ;
什么时候 我 尝试过 到 拥抱 ;

当我试图拥抱时；

[spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][dʒiː'iː'viː][ə; eɪ][kraɪ] ,
Sprang to her feet and gev a cry ,
斯普兰 到 她 脚 和 盖夫 一个 哭 ,

她猛地站起身，发出了一声尖叫。

[hɜːr; hər] [bæk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['kæts] , [hɜːr; hər] [aɪ]
Her back up like a cat's , her eye
她 后退 向上 喜欢 一个 猫的 , 她 眼睛

她像猫一样后仰，她的眼睛

[ɔːl] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɪrs] [ænd; ənd] [klɪr] ,
All blazing , and cried fierce and clear ,
全部 炽烈 , 和 哭 凶猛的 和 清除 ,

一片火红，呐喊声响亮而清晰。

[juː; jʊ] ['vɪlən] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪr] ! -
You villain , touch me if you deer ! '
你 恶棍 , 触碰 我 如果 你 鹿 ! -

你这恶棍，有种就别碰我！

[ænd; ənd][dʒest] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɜːr]
And jest then in the distance , fur
和 笑话 然后 在 这 距离 , 毛皮

远处传来一阵玩笑声，毛皮

[frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ekəud] [hɜːr; hər] , —
From danger , a voice echoed her , —
从 危险 , 一个 嗓音 回声 她 , —

危险传来一个声音，回荡在她耳边——

[ðə; ði] - ['ɑːpɑːsəlz] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs]
The dem'd Apostle's , from some place
这 - 使徒的 , 从 一些 地方

那些该死的使徒，来自某个地方

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] , —
Where he had hid his ugly face , —
在哪里 他 有 隐藏 他的 丑陋的 脸 , —

他把丑陋的脸藏在了哪里?

['kraɪɪŋ] [aʊt] [feɪnt] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Crying out faint and thick and clear ,
哭泣 出去 头晕的 和 厚的 和 清除 ,

发出微弱、浑厚而清晰的哭喊声

[jes] , ['vɪlən] , [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪr] ! -
Yes , villain , touch her if you deer ! '
是的 , 恶棍 , 触碰 她 如果 你 鹿 ! -

“没错，恶棍，有种就来碰她！”

[soʊ] [raɪld] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [biːt] ,
So riled I was , to be so beat ,
所以 激怒 我 曾是 , 到 是 所以 打 ,

我当时气愤不已，竟然被打败了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [fiːt]
I could have Struck her to my feet
我 可以 有 击中 她 到 我的 脚

我本可以一拳把她打倒在地。

[aɪ] ['dɪdnt] [ðoʊ] - , [ðoʊ] - [sɔːr] [bɪ'set] —

I	didn't	tho	'	,	tho	'	sore	beset	—
我	没有	虽然	-	,	虽然	-	疮	围困	—

但我没有，尽管我痛苦不堪——

[aɪ] ['nevər] [strʌk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [jet] .

I	never	struck	a	woman	yet	.
我	绝不	击	一个	女士	然而	.

我还没打过女人呢。

" [bʌt; bət] [ɔːf] [aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] ,

"	But	off	I	walked	right	up	the	pass	,
"	但	离开	我	步行	正确的	向上	这	经过	,

但我径直走上了山口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,

And	found	the	men	among	the	grass	,
和	成立	这	男人	之中	这	草	,

他们在草丛中发现了这些人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [sed] [flæt] ,

And	when	I	came	in	sight	said	flat	,
和	什么时候	我	来了	在	视线	说	平坦的	,

当我出现在视线范围内时，我说：

[wɒts] [ðɪs] [jər] [geɪm] ['sɪsi] [ɪz] [æt; ət] ?

What's	this	yer	game	Cissy	is	at	?
是什么	这	你的	游戏	茜茜	是	在	?

Cissy，你这是在玩什么游戏?

[ʃiːz] [θroʊn] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['teɪkən] ['pɪti]

She's	thrown	me	off	,	and	taken	pity
她是	抛掷	我	离开	,	和	已采取	遗憾

她把我甩了出去，然后心生怜悯。

[ɑːn] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

On	an	Apostle	from	the	City	.
在	一个	使徒	从	这	城市	.

论城中使徒。

[faɪv] [waɪvz] [ɔːl'redi] , [tuː] , [hæz; həz] [hiː; hi] —

Five	wives	already	,	too	,	has	he	—
五	妻子们	已经	,	也	,	有	他	—

他已经有五个妻子了——

[pʊr] ['kʌsɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [ɛə] [aɪ] [siː] —

Poor	cussed	things	as	e'er	I	see	—
贫穷的	咒骂	事物	作为	曾经	我	看	—

可怜的家伙们，我每次见到他们——

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrk] ? -

Does	she	mean	mischief	or	a	lark	?	'
做	她	意思是	恶作剧	或者	一个	云雀	?	-

她指的是恶作剧还是玩乐?

[wɑːl] , [ɔːl] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [θɛt] [lʊkt] [dɑːrk] ,

Waal	,	all	the	men	at	thet	look'd	dark	,
瓦尔	,	全部	这	男人	在	那个	看起来	黑暗的	,

瓦尔，那里所有的男人看起来都很黑。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn]

And	scratch'd	their	heads	and	seem'd	in
和	-	他们的	头部	和	似乎	在

他们挠了挠头，似乎.....

[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

怀疑。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒɪm] [spoʊk] [aʊt] —
At last her brother Jim spoke out —
在 最后的 她 兄弟 吉姆 辐 出去 —

最后，她的哥哥吉姆开口说话了——

[dʒoʊ] , [dəunt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] — [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ɪts] [truː] ,
Joe , don't blame us — by George , it's true ,
乔 , 不 责备 我们 — 经过 乔治 , 它是 真的 ,

乔，别怪我们——乔治，这是真的。

[wɪə(r)] [tʃɔːd] [baɪ] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ;
We're chawed by this as much as you ;
是 咀嚼 经过 这 作为 很多 作为 你 ;

我们和你们一样对此感到愤慨；

[wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ,
We've done our best and tried and tried ,
我们已经 完毕 我们的 最好的 和 尝试 和 尝试 ,

我们已经尽力了，尝试了很多次。

[bʌt; bət] [sɪs] [ɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
But Ciss is off her head with pride ,
但 顺式 是 离开 她 头 和 自豪 ,

但西丝骄傲得失去了理智。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And all her thoughts , both night and day ,
和 全部 她 想法 , 两个都 夜晚 和 天 ,

她日夜思绪万千，

[ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [fɜːr] [ə'weɪ] .
Are with the Apostles fur away .
是 和 这 使徒们 毛皮 离开 .

与使徒们一起远走高飞。

" [oʊ] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [blɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
" O that I were in bliss with them
" 哦 那 我 是 在 极乐 和 他们

“但愿我能与他们同享幸福。”

[ðɪər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] !
Theer in the new Jerusalem !
他们的 在 这 新的 耶路撒冷 !

在新耶路撒冷！

" [ʃiː; ʃi] [sez] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [læf] [ænd; ənd] [snɪr] ,
" She says ; and when we laugh and sneer ,
" 她 说道 ; 和 什么时候 我们 笑 和 冷笑 ,

她说；当我们嘲笑和讥讽时，

[ˌɛsˌiːˈɛs] [wɪə(r)] [dʒest] ['reɪdʒɪŋ] [wʊlvz] [daʊn] [hɪr] .
Ses we're jest raging wolves down here .
ses 是 笑话 愤怒 狼 向下 这里 .

我们简直就是一群暴怒的狼。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [dʌl] [æt; ət] [hoʊm] [-] [siː] ,
She's a bit dull at home d'ye see ,
她是 一个 少量 乏味的 在 家 染料 看 ,

她在家有点无趣，你看。

[ə'leɪz] [laɪkt] [hiːps] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

Allays	liked	heaps	of	company	,
巷道	喜欢	堆积如山	的	公司	,

Allays喜欢热闹，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['krɪtər] [peɪnts]

And	now	the	foolish	critter	paints
和	现在	这	愚蠢	小动物	油漆

现在这愚蠢的小家伙开始作画了

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [lɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [seɪnts] .

A	life	of	larks	among	the	Saints	.
一个	生活	的	云雀	之中	这	圣徒队	.

圣徒们过着无忧无虑的生活。

[wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] , [dəunt] [hɛv] [ə; eɪ] [daʊt] ,

We've	done	our	best	,	don't	hev	a	doubt	,
我们已经	完毕	我们的	最好的	,	不	赫夫	一个	怀疑	,

我们已经尽力了，这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ə'pɑːsl] [aʊt] :

To	keep	the	old	Apostle	out	:
到	保持	这	老的	使徒	出去	:

为了把老使徒拒之门外:

[wiːv] [treɪnd] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [baɪt] [hɪm; ɪm] ,

We've	trained	the	dogs	to	seize	and	bite	him	,
我们已经	受过训练	这	狗	到	抢占	和	咬	他	,

我们训练过这些狗去扑倒并撕咬他。

[wiːv] [gɑːt] [ʌp] ['goʊsts] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [fraɪt] [hɪm; ɪm] ,

We've	got	up	ghosts	at	night	to	fright	him	,
我们已经	得到	向上	鬼魂	在	夜晚	到	惊吓	他	,

我们晚上放了鬼来吓唬他，

- [hɪz; ɪz] ['hɑːs] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] ,

Doctor'd	his	hoss	and	so	upset	him	,
-	他的	霍斯	和	所以	沮丧的	他	,

他给他的马做了医生，这让他很生气。

[pʊt] ['tɪk(ə)l] - [græs] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [fret] [hɪm; ɪm] ,

Put	tickle	-	grass	in	bed	to	fret	him	,
放	痒痒	-	草	在	床	到	烦恼	他	,

在床上放些痒痒草让他烦躁不安，

- [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] [snʌft] [hɪz; ɪz] [tiː] [tuː] ,

Jalap'd	his	beer	and	snuffed	his	tea	too	,
-	他的	啤酒	和	熄灭	他的	茶	也	,

Jalap 喝光了啤酒，也熄灭了茶壶。

['gʌnpaʊdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [pʊt] [friː] [tuː] ;

Gunpowder	in	his	pipe	put	free	too	;
火药	在	他的	管道	放	自由的	也	;

他烟斗里的火药也释放了出来;

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wiːv] [wel] - [naɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

A	dozen	times	we've	well	-	nigh	kill'd	him	,
一个	打	时代	我们已经	出色地	-	夜	被杀	他	,

我们已经十几次差点杀了他，

[wiːv] - [hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] -

We've	skeer'd	him	,	shaken	him	,	and	spiff'd
我们已经	-	他	,	摇晃	他	,	和	-

我们吓唬他、摇晃他、打扮他.....

[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他;

[ɪn][fækt] , [dʌn] [ɔːl][wiː; wi] [dɪr] , - [sed] ['dʒɪm] ,
In **fact** **,** **done** **all** **we** **deer** **,** **'** **said** **Jim** **,**
在 事实 , 完毕 全部 我们 鹿 , - 说 吉姆 ,

“事实上，我们已经把所有的鹿都猎光了，”吉姆说。

[ə'genst] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn][laɪk][hɪm; ɪm] ;
Against **a** **powerful** **man** **like** **him** **;**
反对 一个 强大的 男人 喜欢 他 ;

对抗像他这样强大的人;

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] [wiːv] [hɛd]['aʊər; ɑːr][spɔːrt] ;
But **all** **in** **vain** **we've** **hed** **our** **sport** **;**
但 全部 在 徒劳 我们已经 头 我们的 运动 ;

但我们所有的努力都白费了;

[dʒest][laɪk][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][hɜːrt] ,
Jest **like** **a** **cat** **that** **can't** **be** **hurt** **,**
笑话 喜欢 一个 猫 那 不能 是 伤害 ,

就像一只不会受伤的猫一样，

[wɪð; wɪθ][naɪn] [gʊd] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [hiː; hi] [hɛv] [wʌn] .
With **nine** **good** **lives** **if** **he** **hev** **one** **.**
和 九 好的 生活 如果 他 赫夫 一 .

如果他有一条命，那他有九条好命。

[ɪz] [ðɪs] [seɪm] ['haɪrəm] ['hi^insn] ! -
Is **this** **same** **Hiram** **Higginson** **!** **'**
是 这 相同的 希拉姆 希金森 ! -

这是同一个海勒姆·希金森吗!

" [viː] — [dʒoʊ] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . — [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] .
" **V** **—** **JOE** **ENDS** **HIS** **STORY** **.** **—** **FIRST** **GLIMPSE** **OF** **UTAH** **.**
" V — 乔 结束 他的 故事 . — 第一的 一瞥 的 犹他州 .

“V——乔的故事结束了。——犹他州初印象。

[dʒoʊ] [pɔːzd] , [fɔːr; fər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ]
Joe **paused** **,** **for** **down** **the** **mountain's** **brow**
乔 暂停 , 为了 向下 这 山的 眉头

乔停顿了一下，因为他正沿着山脊向下走。

[hɪz; ɪz] ['heɪsənɪŋ] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [naʊ] .
His **hastening** **horses** **trotted** **now** **.**
他的 加速 马匹 小跑 现在 .

他策马疾驰，马儿小跑起来。

['ɪntuː][ə; eɪ]['kænjən] [griːn] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Into **a** **canyon** **green** **and** **light** **,**
进入 一个 峡谷 绿色的 和 光 ,

进入一片绿意盎然、光线明媚的峡谷，

[θruː] - [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bek] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] ,
Thro **'** **which** **a** **beck** **was** **sparkling** **light** **,**
喉咙 - 哪个 一个 贝克 曾是 闪闪发光 光 ,

溪水闪烁着光芒，

['kwɪkli] [wiː; wi] [wuːnd] .
Quickly **we** **wound** **.**
迅速地 我们 伤口 .

我们迅速受伤。

[dʒoʊ] ['wɪlsn] [lɪt]
Joe **Wilson** **lit**
乔 威尔逊 点燃

乔·威尔逊点燃

[hɪz; ɪz] ['kʌti] [paɪp] , [ænd; ənd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
His **cutty** **pipe** **,** **and** **suck'd** **at** **it**
他的 卡蒂 管道 , 和 太差劲了 在 它

他那根短管，然后吸吮着它

[ɪn] ['saɪləns] [grɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ,
In **silence** **grim** **;** **and** **when** **it** **drew** **,**
在 沉默 严峻 ; 和 什么时候 它 画 ,

寂静无声；当它拉开时，

[pʌf] ['æftər] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [hiː; hi] [bluː] ,
Puff **after** **puff** **of** **smoke** **he** **blew** **,**
噗 后 噗 的 抽烟 他 吹 ,

他一口接一口地吐出烟雾，

[wɪð; wɪθ][blæŋk] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] ['veɪkənsi] .
With **blank** **eye** **fixed** **on** **vacancy** **.**
和 空白的 眼睛 固定的 在 空缺 .

目光空洞地盯着空缺处。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
At **last** **he** **turned** **again** **to** **me** **,**
在 最后的 他 转向 再次 到 我 ,

最后他又转过身来看着我，

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
And **spoke** **with** **bitter** **indignation**
和 辐 和 苦的 愤慨

他义愤填膺地说道

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .
The **epilogue** **of** **his** **narration** **.**
这 结语 的 他的 旁白 .

他叙述的尾声。

" [wɑːl] , ['streɪndʒər] , [ges] [maɪ] ['stɔriːz] [toʊld] ,
" **Waal** **,** **stranger** **,** **guess** **my** **story's** **told** **,**
" 瓦尔 , 陌生人 , 猜测 我的 故事的 讲述 ,

“瓦尔，陌生人，看来我的故事讲完了。”

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [biːt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] - .
The **Apostle** **beat** **and** **I** **was** **bowl'd** **.**
这 使徒 打 和 我 曾是 - .

使徒击败了我，我被打得落花流水。

['rekən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ɪf] [aɪ]
Reckon **I** **might** **have** **won** **if** **I**
估计 我 可能 有 韩元 如果 我

我觉得如果我……我可能就赢了。

[hæd; həd] [ə'leɪz] [bɪn] [æt; ət][hænd][tuː; tə][traɪ] ;
Had **allays** **been** **at** **hand** **to** **try** **;**
有 巷道 到过 在 手 到 尝试 ;

如果当时有盟友在场尝试；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
But **I** **was** **busy** **out** **of** **sight** **,**
但 我 曾是 忙碌的 出去 的 视线 ,

但我当时忙着不在家，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪər] , [mɔːrn] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

And	he	was	theer	,	morn	,	noon	,	and	night	,
和	他	曾是	他们的	,	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,

他从早到晚都在那里。

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [wɑːl] [ˌaɪ 'tiː] [wiː.ə˞]

Playing	his	cards	,	and	waal	it	weer
玩耍	他的	牌	,	和	瓦尔	它	威尔

他打出自己的牌，然后.....

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ]['nevər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪər] .

For	him	I	never	caught	him	theer	.
为了	他	我	绝不	捕捉	他	他们的	.

我从来没在那里抓到过他。

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ] [ges]

To	cut	the	story	short	,	I	guess
到	切	这	故事	短的	,	我	猜测

长话短说，我想

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] , -

He	got	the	Prophet	to	say	'	yes	,	'
他	得到	这	先知	到	说	-	是的	,	-

他让先知说了“是”。

[ænd; ənd] ['sɪsi] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː]

And	Cissy	without	much	ado
和	茜茜	没有	很多	阿多

而茜茜则毫不费力地就解决了。

[dʒiː'iː'viː][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] [hɛv] [hɪm; ɪm] [tuː] ;

Gev	her	consent	to	hev	him	too	;
盖夫	她	同意	到	赫夫	他	也	;

格夫同意她也和他在一起;

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːf] [ðeɪ]

And	one	fine	morning	off	they	druv
和	一	美好的	早晨	离开	他们	德鲁夫

一天早晨，他们开车出发了。

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [lʌv] —

To	what	he	called	the	Abode	of	Love	—
到	什么	他	称为	这	住所	的	爱	—

他称之为爱的居所——

[ə; eɪ] - [oʊld] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	dem'd	old	place	,	it	seems	to	me	,
一个	-	老的	地方	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，那地方真是糟透了。

[dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] - [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

Jest	like	a	dove	-	box	on	a	tree	,
笑话	喜欢	一个	鸽子	-	盒子	在	一个	树	,

像树上的鸽舍一样开玩笑，

[wer] ['evri] ['loʊnsəm] ['wʊmən] - [soʊl]

Where	every	lonesome	woman	-	soul
在哪里	每一个	寂寞	女士	-	灵魂

每个孤独女人的灵魂

[sɪts] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊl] ,

Sits	shivering	in	her	own	hole	,
坐	瑟瑟发抖	在	她	自己的	洞	,

她蜷缩在自己的洞穴里瑟瑟发抖，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

And	on	the	outside	,	free	to	choose	,
和	在	这	外部	, 自由的		到	选择	,

而从表面上看，他们可以自由选择。

[ðə; ði][oʊld] [kɑːk] - [ˈpɪdʒɪn] [strʌts] [ænd; ənd] [kuːz] .

The	old	cock	-	pigeon	struts	and	coos	.
这	老的	公鸡	-	鸽子	支柱	和	咕咕	.

那只老雄鸽昂首阔步，咕咕叫着。

[aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [sɪs]

I've	heard	from	many	a	one	that	Ciss
我已经	听到	从	许多	一个	一	那	顺式

我从很多人那里听说西斯

[hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈblʌndər] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] ,

Has	found	her	blunder	out	by	this	,
有	成立	她	错误	出去	经过	这	,

她因此发现自己犯了错误。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [prɪˈfɜːr] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni]

And	she'd	prefer	for	company
和	棚	更喜欢	为了	公司

她更喜欢有人陪伴。

[ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [tʃæp] , [ðoʊ] - [pʊr] , [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

A	brisk	young	chap	,	tho	'	poor	,	like	me	,
一个	轻快	年轻的	小伙子	,	虽然	-	贫穷的	,	喜欢	我	,

一个干练的年轻人，虽然和我一样穷，

[ðæn; ðən][ðə; ði][sɪksθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃiːz] [wʌn] —

Than	the	sixth	part	of	him	she's	won	—
比	这	第六	部分	的	他	她是	韩元	—

她赢得了他六分之一的感情——

[ðə; ði]['hoʊli]['haɪrəm] - .

The	holy	Hiram	Iligginson	.
这	圣	希拉姆	-	.

圣人希兰·伊利金森。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪns] [ðen] ,

I've	got	a	peep	at	her	since	then	,
我已经	得到	一个	窥视	在	她	自从	然后	,

从那以后，我偶尔会瞥见她一眼。

[wen] [ʃiːz] [krɔld] [aʊt] [ʌv; əv] [θɛt] [ðɪər] [den] ,

When	she's	crawl'd	out	of	thet	theer	den	,
什么时候	她是	爬行	出去	的	那个	他们的	丹	,

当她从洞穴里爬出来的时候，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [teɪm]

But	she's	so	pale	and	thin	and	tame
但	她是	所以	苍白	和	薄的	和	驯服

但她脸色苍白，身材瘦弱，性情温顺

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

I	shouldn't	know	her	for	the	same	,
我	不应该	知道	她	为了	这	相同的	,

我不应该认识她，原因也正是如此。

[noʊ] [fleʃ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

No	flesh	to	pinch	upon	her	cheek	,
不	肉	到	捏	之上	她	脸颊	,

她脸颊上没有一块肉可以捏，

[hɜːr; hər] [legz] [gɔːn] [θɪn] , [noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] ,

Her	legs	gone	thin	,	no	voice	to	speak	,
她	腿	已消失	薄的	,	不	嗓音	到	说话	,

她双腿消瘦，无法说话。

['dæbi] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['flæbi] ,

Dabby	and	crush'd	,	and	sad	and	flabby	,
达比	和	-	,	和	伤心	和	松弛	,

疲惫不堪，心灰意冷，悲伤而松弛，

['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['skwiːkɪŋ] ['beɪbi] ;

Sucking	a	wretched	squeaking	baby	;
吸吮	一个	可怜	吱吱作响	婴儿	;

吮吸着一个发出吱吱声的可怜婴儿;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪt]

And	all	the	fun	and	all	the	light
和	全部	这	乐趣	和	全部	这	光

所有的乐趣和所有的光芒

[gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .

Gone	from	her	face	,	and	left	it	white	.
已消失	从	她	脸	,	和	左边	它	白色的	.

从她脸上消失了，只剩下一片惨白。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] - [əl] [teɪk] - ['fiːb(ə)l] [flʌʃ] ,

Her	cheek	'	ll	take	'	feeble	flush	,
她	脸颊	-	二	拿	-	微弱	冲洗	,

她的脸颊会泛起淡淡的红晕，

[bʌt; bət] [blʌd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blʌʃ] ;

But	hesn't	blood	enough	to	blush	;
但	他不是	血	足够的	到	脸红	;

但他还没到脸红的地步;

[traɪz] [tuː; tə] [siːm] ['mɑːdɪst] , [pəːt] [ænd; ənd][slaɪ] ,

Tries	to	seem	modest	,	peart	and	sly	,
尝试	到	似乎	谦虚的	,	梨	和	狡猾	,

试图表现得谦虚、冷漠和狡猾，

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ɪf] [aɪ][goʊ][baɪ] ,

And	brighten	up	if	I	go	by	,
和	提亮	向上	如果	我	去	经过	,

如果我路过，请你高兴起来，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]

But	from	the	corner	of	her	eyes
但	从	这	角落	的	她	眼睛

但她眼角的余光却瞥见.....

[piːps] [æt; ət][ˌem 'iː]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [saɪz] .

Peeps	at	me	quietly	,	and	sighs	.
人仔	在	我	悄悄	,	和	叹息	.

它悄悄地偷看我，然后叹了口气。

['rekən] [hɜːr; hər] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɪŋər] !

Reckon	her	luck	has	been	a	stinger	!
估计	她	运气	有	到过	一个	刺	!

看来她的运气真是糟透了!

[ʃiːd] [boʊlt] [ɪf] [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] ['fɪŋgər] ;

She'd	bolt	if	I	held	up	my	finger	;
棚	螺栓	如果	我	握住	向上	我的	手指	;

如果我竖起手指，她就会逃跑;

[bʌt; bət][ðoʊ] - [aɪm] [rʌf] , [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] [friː] ,

But	tho	'	I'm	rough	,	and	wild	,	and	free	,
但	虽然	-	我是	粗糙的	,	和	荒野	,	和	自由的	,

虽然我粗犷、狂野、自由，

[teɪk] [ə; eɪ] ['seɪnts] ['liːvɪŋz] — [noʊ][nɑːt][ˌem 'iː] !

Take	a	Saint's	leavings	—	no	not	me	!
拿	一个	圣徒	剩菜	—	不	不是	我	!

拿走圣徒的遗物——不，不是我!

[juːv] [hɪd] [ʌv; əv]['væmˌpaɪəz] — [ðem; ðəm] [ðæt] [raɪz]

You've	heerd	of	Vampires	—	them	that	rise
你已经	听见	的	吸血鬼	—	他们	那	上升

你听说过吸血鬼——那些崛起的吸血鬼。

[æt; ət] [ded] [oʊ] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,

At	dead	o	'	night	with	flaming	eyes	,
在	死的	o	-	夜晚	和	炽盛	眼睛	,

在漆黑的夜里，双眼燃烧着火焰，

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['wɪmənz] - [kriːp]

And	into	women's	beds'll	creep
和	进入	女性的	-	潜行者

他会悄悄潜入女人的床上。

[tuː; tə] [sʌk] [ðer; ðər] [blʌd] [wen] [ðeə(r)] [ə'sliːp] .

To	suck	their	blood	when	they're	asleep	.
到	吸	他们的	血	什么时候	它们是	睡着了	.

趁他们睡着时吸他们的血。

[aɪ] [ges] [ðiːz] [seɪnts] [ɑːr; ər][dʒest][ðə; ði] [seɪm] ,

I	guess	these	Saints	are	jest	the	same	,
我	猜测	这些	圣徒队	是	笑话	这	相同的	,

我猜这些圣徒队成员都一样。

['sʌkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɪz][ðer; ðər] [geɪm] ;

Sucking	the	life	out	is	their	game	;
吸吮	这	生活	出去	是	他们的	游戏	;

吸取生命是他们的游戏；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [sʌn]

And	tho	'	it	ain't	in	the	broad	sun
和	虽然	-	它	不是	在	这	广阔	太阳

即使它不在阳光普照的地方。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːts] [ɪts] [dʌn] ,

Or	in	the	open	streets	it's	done	,
或者	在	这	打开	街道	它是	完毕	,

或者在空旷的街道上，这种事就发生了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeɪ] [klæp] [aɪz] [ɑːn]

There	ain't	a	woman	they	clap	eyes	on
那里	不是	一个	女士	他们	拍	眼睛	在

他们连一个女人都不愿多看一眼。

[ðer; ðər] [tiːθ] [dəunt] [tʌtʃ] , [ðer; ðər] [tʌtʃ] [dəunt]['paɪsən] ;

Their	teeth	don't	touch	,	their	touch	don't	pison	;
他们的	牙齿	不	触碰	,	他们的	触碰	不	皮森	;

他们的牙齿不会碰到一起，他们的接触也不会造成伤害；

- [ðer; ðər] - [wei] [ɪn] [ðɪs] [jər] [spɑːt] —

Thet's	their	dem'd	way	in	this	yer	spot	—
-	他们的	-	方式	在	这	你的	点	—

这就是他们在这儿的行事方式——

[gər] ! [gɪt] [ə'lɔːŋ] , ['hɑːs] !
Grrr ! git along , hoss !
吼 ! git 沿着 , 霍斯 !

吼！快点，伙计！

[dem] [juː; jʊ] , [trɑːt] !
dem you , trot !
民主 你 , 小跑 !

你们这些家伙，小跑！

" [frʌm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [puːl] [ðə; ði] [waɪld] [bek] [sped]
" From pool to pool the wild beck sped
" 从 水池 到 水池 这 荒野 贝克 加速

“野溪从一个水潭奔流到另一个水潭

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ['dwindld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θred] .
Beside us , dwindled to a thread .
旁 我们 , 减少 到 一个 线 .

在我们身边，只剩下一丝光亮。

[wɪð; wɪθ] ['meloʊ] ['vɜːrdʒər] [frɪndʒd] [ə'raʊnd]
With mellow verdure fringed around
和 醇厚 绿意盎然 流苏 大约

四周环绕着柔和的绿色植物。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [saʊnd] :
It sang along with summer sound :
它 唱 沿着 和 夏天 声音 :

它伴着夏日之声歌唱：

[hɪr] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [griːn] [gleɪd] ;
Here gliding into a green glade ;
这里 滑翔 进入 一个 绿色的 林间空地 ;

滑入一片绿色的林间空地；

[hɪr] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ʃeɪd]
Here darting from a nest of shade
这里 飞镖 从 一个 巢 的 阴影

它从阴凉处窜了出来

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['spɑːrk(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪk] [kraɪ] ,
With sudden sparkle and quick cry ,
和 突然 火花 和 快的 哭 ,

突然闪现光芒，发出急促的叫声，

[æz; əz] [glæd] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [skaɪ] ;
As glad again to meet the sky ;
作为 高兴的 再次 到 见面 这 天空 ;

再次见到天空，我感到无比欣喜；

[hɪr] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [wɪl]
Here whirling off with eager will
这里 旋转 离开 和 渴望的 将要

这里带着急切的意志旋转着

[ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [tred] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] [mɪl] ;
And quickening tread to turn a mill ;
和 加速 踏 到 转动 一个 磨 ;

加快脚步，使磨坊运转起来；

[ðen] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [pleɪs]
Then stealing from the busy place
然后 偷窃 从 这 忙碌的 地方

然后从繁忙的地方偷东西

[wɪð; wɪθ] ['dʌskiər] [depθs] [ænd; ənd] ['wɪəriər] [peɪs]

With	duskier	depths	and	wearier	pace
和	暮色渐浓	深度	和	疲惫	步伐

暮色渐浓，节奏渐慢

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [vɔɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bek]

In	the	blue	void	above	the	beck
在	这	蓝色的	空白	多于	这	贝克

在溪流上方的蓝色虚空中

[seɪld] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] ,

Sailed	with	us	,	dwindled	to	a	speck	,
航行	和	我们	,	减少	到	一个	斑点	,

曾与我们一同航行，如今却只剩下一个小点，

[ðə; ði][hen] - [hɔːk] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [puːlz] [bɪ'loʊ]

The	hen	-	hawk	;	and	from	pools	below
这	母鸡	-	鹰	;	和	从	游泳池	以下

母鹰；以及来自下方水池的

[ðə; ði] [bluː] - [wɪŋd] ['herən] [ɔːft] [roʊz] [sloʊ] ,

The	blue	-	wing'd	heron	oft	rose	slow	,
这	蓝色的	-	有翅膀的	苍鹭	经常	玫瑰	慢的	,

蓝翅鹭常常缓缓升空，

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [biːt]

And	upward	pass'd	with	measured	beat
和	向上	通过	和	测量	打

伴着有节奏的节拍向上飘荡

[ʌv; əv] [wɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [nuː] [rɪ'triːt] .

Of	wing	to	seek	some	new	retreat	.
的	翼	到	寻找	一些	新的	撤退	.

振翅高飞，寻找新的栖身之所。

[bluː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['dɑːrkli] [braɪt] ,

Blue	was	the	heaven	and	darkly	bright	,
蓝色的	曾是	这	天堂	和	黑暗	明亮的	,

天空是蓝色的，透着一丝幽暗的明亮。

[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['goʊldən] [laɪt] ,

Suffused	with	throbbing	golden	light	,
弥漫	和	悸动	金的	光	,

沐浴在闪烁的金光中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪndiən] [reɪ]

And	in	the	burning	Indian	ray
和	在	这	燃烧	印度	射线

在燃烧的印度射线中

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɪnsekts] [hʌmd] [æt; ət] [pleɪ] .

A	million	insects	hummed	at	play	.
一个	百万	昆虫	哼唱	在	玩	.

百万只昆虫欢快地鸣叫着。

[suːn] , [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Soon	,	by	the	margin	of	the	stream	,
很快	,	经过	这	利润	的	这	溪流	,

很快，在溪流边，

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ]['draɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm]

We	passed	a	driver	with	his	team
我们	通过了	一个	司机	和	他的	团队

我们经过了一位司机和他的团队。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ; [ðen] [ə; eɪ] [haʊnd]

Bound	**for**	**the**	**City**	**;**	**then**	**a**	**hound**
边界	为了	这	城市	;	然后	一个	猎犬

前往城市；然后是一只猎犬

[ə'fɑːr] [ɔːf] [meɪd] [ə; eɪ] ['driːmi] [saʊnd] ;

Afar	**off**	**made**	**a**	**dreamy**	**sound**	**;**
远方	离开	制成	一个	梦幻般的	声音	;

远处传来梦幻般的声音；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌltri] [træk]

And	**suddenly**	**the**	**sultry**	**track**
和	突然	这	闷热	追踪

突然，那首闷热的曲子响起了。

[left] [ðə; ði] [griːn] ['kænjən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæk] ,

Left	**the**	**green**	**canyon**	**at**	**our**	**back**	**,**
左边	这	绿色的	峡谷	在	我们的	后退	,

身后留下了绿色的峡谷，

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] , [bɪ'hoʊld] !

And	**sweeping**	**round**	**a**	**curve**	**,**	**behold**	**!**
和	扫荡	圆形的	一个	曲线	,	看哪	!

瞧！绕过一个弯道，就到了！

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [goʊld]

We	**came**	**into**	**the**	**yellow**	**gold**
我们	来了	进入	这	黄色的	金子

我们进入了黄金时代

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ;

Of	**perfect**	**sunlight**	**on**	**the**	**plain**	**;**
的	完美的	阳光	在	这	清楚的	;

阳光完美地洒在平原上；

[ænd; ənd][dʒoʊ] , [ə'brʌptli] ['drɔːɪŋ] [reɪn] ,

And	**Joe**	**,**	**abruptly**	**drawing**	**rein**	**,**
和	乔	,	突然	绘画	缰绳	,

乔突然勒住了缰绳，

[sed] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Said	**quick**	**and**	**sharp**	**,**	**shading**	**his**	**eyes**
说	快的	和	锋利的	,	阴影	他的	眼睛

他语速很快，语气也很犀利，同时用手遮住了眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnbɜːrnt] [hænd] , " [siː] , [ðɪər] [ˌaɪ 'tiː]

With	**sunburnt**	**hand**	**,**	**"**	**See**	**,**	**theer**	**it**
和	晒伤	手	,	"	看	,	他们的	它

用晒伤的手说："看，那里它

[laɪz] —

lies	**—**
谎言	—

谎言——

- ['sɔdəm] !

Theer's	**Sodom**	**!**
-	所多玛	!

他的索多玛！

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kraɪd] ,

"	**And**	**even**	**as**	**he**	**cried**	**,**
"	和	甚至	作为	他	哭	,

即使他哭泣着，

[ðə; ði] ['maɪti] ['væli] [wi:; wi] [ɪ'spaɪd] ,

The	mighty	Valley	we	espied	,
这	强大的	谷	我们	窥视	,

我们看到了雄伟的山谷，

['bɜ:rnɪŋ] [bɪ'loʊ] [ju: 'es][ɪn][wʌn] [reɪ]

Burning	below	us	in	one	ray
燃烧	以下	我们	在	一	射线

在我们下方，一道光束中燃烧着。

[ʌv; əv]['lɪkwɪd] [laɪt] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] ;

Of	liquid	light	that	summer	day	;
的	液体	光	那	夏天	天	;

那夏日里，如流水般的光芒;

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] , - [mɪd] ['pi:sf(ə)l] [gli:mz]

And	far	away	,	'	mid	peaceful	gleams
和	远的	离开	,	-	中	和平	闪光

遥远的地方，在宁静的光芒中

[ʌv; əv] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ænd; ənd] ['glistərɪŋ] [stri:mz] ,

Of	flocks	and	herds	and	glistering	streams	,
的	羊群	和	畜群	和	闪闪发光	溪流	,

成群的羊群、成群的牛羊和波光粼粼的溪流，

[roʊz] , [fer] [æz; əz] [ɔ:t] [ðæt] ['fænsi] [peɪnts] ,

Rose	,	fair	as	aught	that	fancy	paints	,
玫瑰	,	公平的	作为	零	那	想要	油漆	,

玫瑰，美得像任何精美的画作，

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] !

The	wondrous	City	of	the	Saints	!
这	奇妙的	城市	的	这	圣徒队	!

奇妙的圣徒之城!

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

THE	CITY	OF	THE	SAINTS	.
这	城市	的	这	圣徒	.

圣徒之城。

[oʊ] [seɪnts] [ðæt] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [si:t] !

O	Saints	that	shine	around	the	heavenly	Seat	!
哦	圣徒队	那	闪耀	大约	这	天上	座位	!

环绕天庭的圣徒们啊!

[wʌt] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['əupənz][æt; ət][maɪ] [fi:t] ?

What	heaven	is	this	that	opens	at	my	feet	?
什么	天堂	是	这	那	打开	在	我的	脚	?

我脚下敞开的，是怎样的天堂?

[wʌt] ['flɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ðæt] [θru:] - [ðə; ði]['goʊldən] [gli:m]

What	flocks	are	these	that	thro	'	the	golden	gleam
什么	羊群	是	这些	那	喉咙	-	这	金的	闪耀

透过金色的光芒，这些是什么鸟群?

[streɪ] [ɑ:n][baɪ] ['frekld] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stri:m] ?

Stray	on	by	freckled	fields	and	shining	stream	?
流浪	在	经过	雀斑	字段	和	灼灼	溪流	?

沿着布满雀斑的田野和波光粼粼的小溪漫步?

[wʌt] ['glɪtərɪŋ] [ru:fs] [ænd; ənd] [waɪt] ['ki:ˌɔsks] [ɑ:r; ər] [ði:z] ,

What	glittering	roofs	and	white	kiosks	are	these	,
什么	闪闪发光	屋顶	和	白色的	信息亭	是	这些	,

这些闪闪发光的屋顶和白色的售货亭真是太漂亮了!

[ʌp] - ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['emərəld] [triːz] ?

Up	-	peeping	from	the	shade	of	emerald	trees	?
向上	-	偷窥	从	这	阴影	的	翠	树木	?

从翠绿的树荫下探出头来?

[huːz] ['sɪti] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [saɪt]

Whose	City	is	this	that	rises	on	the	sight
谁	城市	是	这	那	上升	在	这	视线

这座耸立于眼前的城是谁的?

[fer] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt]

Fair	and	fantastic	as	a	city	of	light
公平的	和	极好的	作为	一个	城市	的	光

公平而奇妙，宛如一座光之城

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ?

Seen	in	the	sunset	?
已见	在	这	日落	?

在日落时分看到了吗?

[wʌt] [ɪz] ['jɑːndər] [siː]

What	is	yonder	sea
什么	是	远处	海

彼岸的海是什么?

['oʊpənɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [kuːl] [ænd; ənd] [friː] .

Opening	beyond	the	City	cool	and	free	.
开幕	超过	这	城市	凉爽的	和	自由的	.

走出城市，感受清凉自由。

[lɑːrdʒ] , [diːp] , [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , ['luːmɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [hiːt] .

Large	,	deep	,	and	luminous	,	looming	thro	'	the	heat	.
大的	,	深的	,	和	发光的	,	迫在眉睫	喉咙	-	这	热	.

巨大、深邃、明亮，在热浪中若隐若现。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrkli] ['ʃædoʊd] [fiːt]

And	lying	at	the	darkly	shadowed	feet
和	说谎	在	这	黑暗	阴影	脚

躺在阴影笼罩的脚边

[ʌv; əv][ðə; ði] -

Of	the	Sierrasy
的	这	-

塞拉西山脉

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒægɪd] [laɪn]

which	with	jagged	line
哪个	和	锯齿状	线

带有锯齿线

['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['æmbər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ,

Burning	to	amber	in	the	light	divine	,
燃烧	到	琥珀色	在	这	光	神圣的	,

在神圣的光芒中燃烧成琥珀色，

[kloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] ,

Close	in	the	Valley	of	the	happy	land	,
关闭	在	这	谷	的	这	快乐的	土地	,

在幸福之地的山谷附近，

[wɪð; wɪθ] [haɪts] [æz; əz] ['bærən] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['mænz][hænd] ?

With	heights	as	barren	as	a	dead	man's	hand	?
和	高度	作为	荒芜	作为	一个	死的	男人的	手	?

高处像死人的手一样荒芜?

[oʊ] ['pɪlgrɪm] , [hɔːlt] !
O pilgrim , halt !
哦 朝圣 , 停止 !

朝圣者啊，站住!

[oʊ] ['wɑːndərɪŋ] [hɑːrt] , [gɪv] [preɪz]
O wandering heart , give praise
哦 漫游 心 , 给 称赞

漂泊的心灵啊，赞美你

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] !
Behold the City of these Latter Days !
看哪 这 城市 的 这些 后者 天 !

看哪，这就是末世之城!

[hɪr] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] [loʊd] [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] ,
Here may'st thou leave thy load and be forgiven ,
这里 五月 你 离开 你的 加载 和 是 已原谅 ,

愿你在此放下重担，获得宽恕。

[ænd; ənd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [teɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
And in anticipation taste of Heaven !
和 在 预期 品尝 的 天堂 !

期待品尝天堂的味道!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] . — ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ['daɪəlɔːg] .
AMONG THE PASTURES . — SUMMER EVENING DIALOGUE .
之中 这 牧场 . — 夏天 晚上 对话 .

在牧场之间——夏日傍晚的对话。

['bɪʃəp] [piːt] , ['bɪʃəp] [dʒɑːs] , ['streɪndʒər] .
BISHOP PETE , BISHOP JOSS , STRANGER .
主教 皮特 , 主教 乔斯 , 陌生人 .

主教皮特，主教乔斯，陌生人。

['bɪʃəp] [piːt] .
BISHOP PETE .
主教 皮特 .

皮特主教。

[ɑː] , [θɪŋz] [daʊn] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [ɑːr; ər] ['getɪŋ]
Ah , things down here , as you observe , are getting
啊 , 事物 向下 这里 , 作为 你 观察 , 是 获得

啊，正如你所看到的，这里的情况正在发生变化

[mɔːr] [pər'nɪʃəs] ,
more pernicious ,
更多的 有害 ,

更具危害性，

[ænd; ənd] ['brɪgəmz] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [ɔːl'ðəj] - [ðə; ði]
And Brigham's losing all his nerve , altho ' the
和 布里格姆 输 全部 他的 神经 , 虽然 - 这

布里格姆渐渐失去了勇气，尽管

[fɪks] [ɪz] ['vɪʃəs] .
fix is vicious .
使固定 是 恶毒 .

修复过程极其恶劣。

[dʒest][æz; əz] [wiːv] [rɪrd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [pleɪs] [ænd; ənd]
Jest as we've rear'd a prosperous place and fill'd
笑话 作为 我们已经 后部 一个 繁荣 地方 和 已填充

就像我们已经建立了一个繁荣的地方并填满了

['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['kwivəz] ,
our **holy** **quivers** **,**
我们的 圣 箭筒 ,

我们神圣的箭筒，

[ðə; ði] ['jæŋki] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] - [lɔːŋ] [feɪs] [tuː; tə] [gɪv]
The **Yankee** **comes** **with** **dern'd** **long** **face** **to** **give**
这 扬基 来 和 - 长的 脸 到 给

洋基队球员一脸愁容地走过来，摆出一副苦瓜脸。

[ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['ʃivəz] !
us **all** **the** **shivers** **!**
我们 全部 这 颤抖 !

我们都吓得发抖！

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] [prɔg'nɔstɪˌkeɪts]
And **on** **his** **jaws** **a** **wicked** **grin** **prognosticates**
和 在 他的 下颚 一个 邪恶 咧嘴笑 预后

他下巴上露出一抹邪恶的笑容，预示着什么。

[dɪ'zæstər] ,
disaster **,**
灾难 ,

灾难，

[ænd; ənd] , [dʒest][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][sɪn][ɪz][sɪn] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]
And **,** **jest** **as** **sure** **as** **sin** **is** **sin** **,** **he** **means** **to** **be**
和 , 笑话 作为 当然 作为 罪 是 罪 , 他 方法 到 是

而且，就像罪恶就是罪恶一样确定无疑，他就是想开玩笑。

[ðə; ði]['mæstər] .
the **master** **.**
这 掌握 .

大师。

" [pæk] [ʌp][jʊr; jər][træps] , " [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] , " [fɔːr; fər] [hɪr]
" **Pack** **up** **your** **traps** **,** **"** **I** **hear** **him** **cry** **,** **"** **for** **here**
" 盒 向上 你的 陷阱 , " 我 听到 他 哭 , " 为了 这里

“收拾你的陷阱，”我听到他喊道，“因为这里

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'meɪnɪn] - ,
there's **no** **remainin** **'** **,**
有 不 剩余 - ,

没有剩余了，

" [ænd; ənd] [wɪŋks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [aɪ] , [ænd; ənd]
" **And** **winks** **with** **his** **malicious** **eye** **,** **and** **progues**
" 和 眨眼 和 他的 恶意 眼睛 , 和 序曲

“他恶狠狠地眨了眨眼，然后继续说道……”

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['keɪnən] .
us **out** **of** **Canaan** **.**
我们 出去 的 迦南 .

把我们赶出迦南。

['bɪʃəp] [dʒɑːs] .
BISHOP **JOSS** **.**
主教 乔斯 .

乔斯主教。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] ['jæŋki] [ðæt] [aɪ] [fɪr] , [ðə; ði] ['neɪbər]
It **ain't** **the** **Yankee** **that** **I** **fear** **,** **the** **neighbour**
它 不是 这 扬基 那 我 害怕 , 这 邻居

我怕的不是北方佬，而是邻居

[nɔːr][ðə; ði]['streɪndʒər] —
nor **the** **stranger** **—**
也不 这 陌生人 —

陌生人也一样——

[noʊ] , [noʊ] , [its] ['kloʊzər] [hoʊm] , [its] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [pər'siːv]
No **,** **no** **,** **it's** **closer** **home** **,** **it's** **here** **,** **that** **I** **perceive**
不 , 不 , 它是 更近 家 , 它是 这里 , 那 我 感知

不，不，它离家更近，就在这里，我感觉到的。

[ðə; ði]['deɪndʒər] .
the **danger** **.**
这 危险 .

危险。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [steɪt] [hæz; həz] [gæðɚd] [rʌst] , [ðə; ði] [helm]
The **wheels** **of** **State** **has** **gather'd** **rust** **,** **the** **helm**
这 车轮 的 状态 有 聚集 锈 , 这 舵

国家的车轮已经锈迹斑斑，舵轮也已失灵。

['wɒnts] [hændz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
wants **hands** **to** **guide** **it** **,**
想要 双手 到 指导 它 ,

它需要人引导。

[teɪnt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [bʌst] , [bʌt; bət] - [kɔːz]
Tain't **from** **without** **the** **tiler'll** **bust** **,** **but** **'** **cause**
污点 从 没有 这 - 摔碎 , 但 - 原因

不是因为外来因素，瓦工就不会崩溃，而是因为

[ʌv; əv] [stiːm] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
of **steam** **inside** **it** **;**
的 蒸汽 里面 它 ;

里面有蒸汽;

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [went] - - [les] , [ænd; ənd] [meɪd] [les]
Yet **if** **we** **went** **falootin** **'** **less** **,** **and** **made** **less**
然而 如果 我们 去 - - 较少的 , 和 制成 较少的

然而，如果我们少去抢劫，少赚点钱的话.....

[nɔɪz] [ænd; ənd] ['flɜːri] ,
noise **and** **flurry** **,**
噪音 和 阵雪 ,

喧闹和混乱，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒɑːnəθən] , [aɪ] [ges] , [wʊd] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ]
It **isn't** **Jonathan** **,** **I** **guess** **,** **would** **hurt** **us** **in** **a**
它 不是 乔纳森 , 我 猜测 , 会 伤害 我们 在 一个

我想，乔纳森应该不会伤害我们。

['hɜːri] .
hurry **.**
匆忙 .

匆忙。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sɪ'dɪʃn] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] ['siːkrət]
But **there's** **sedition** **east** **and** **west** **,** **and** **secret**
但 有 煽动叛乱 东方 和 西方 , 和 秘密

但东西方都有煽动叛乱，还有秘密

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
revolution **,**
革命 ,

革命，

[ðeəz; ðəz]['kæŋkər][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [brest] , [rɑːt][ɪn][ðə; ði]

There's	canker	in	the	social	breast	,	rot	in	the
有	溃疡	在	这	社会的	胸部	,	腐烂	在	这

社会胸怀里有溃疡，腐烂了

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

constitution	;
宪法	;

宪法;

[ænd; ənd]['oʊvər][hæf][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [plʌndʒd] [ɪn][mæd]

And	over	half	of	us	,	at	least	,	are	plunged	in	mad
和	超过	一半	的	我们	,	在	至少	,	是	暴跌	在	疯狂的

至少超过一半的人都陷入了疯狂之中

[vek'seɪʃn] ,

vexation	,
烦恼	,

烦恼，

[fə'getiŋ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪn'kriːst] , ['aʊər; ɑːr] ['veri]

Forgetting	how	our	race	increased	,	our	very
遗忘	如何	我们的	种族	增加	,	我们的	非常

忘记了我们种族是如何壮大的，我们自身

[kriːdz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

creed's	foundation	.
信条的	基础	.

信条的根基。

[wɒts] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒənz] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] , [ɪts]

What's	our	religion's	strength	and	force	,	its
是什么	我们的	宗教的	力量	和	力量	,	它是

我们的宗教的力量和威力是什么?

['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ɪts] ['stɔːri] ?

substance	,	and	its	story	?
物质	,	和	它是	故事	?

内容及其故事?

['streɪndʒər] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[pə'lɪgəmi] , [maɪ] [frend] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Polygamy	,	my	friend	,	of	course	!
一夫多妻制	,	我的	朋友	,	的	课程	!

当然是多配偶制啦，我的朋友!

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv]

the	law	of	love
这	法律	的	爱

爱的法则

[ænd; ənd] ['glɔːri] !

and	glory	!
和	荣耀	!

荣耀!

['bɪʃəp] [piːt] .

BISHOP	PETE	.
主教	皮特	.

皮特主教。

['streɪndʒər] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] : — [ɪts] [bɪn]

Stranger	**,**	**I'm**	**with**	**you**	**there**	**,**	**indeed**	**:**	**—**	**it's**	**been**
陌生人	,	我是	和	你	那里	,	的确	:	—	它是	到过

陌生人，我完全同意你的看法：——确实如此

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ;

the	**best**	**of**	**nusses**	**;**
这	最好的	的	努塞斯	;

最好的努塞斯；

[pə'lɪgəmi] [ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kriːd] [wʌt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

Polygamy	**is**	**to**	**our**	**creed**	**what**	**meat**	**and**	**drink**
一夫多妻制	是	到	我们的	信条	什么	肉	和	喝

一夫多妻制之于我们的信仰，犹如肉和酒。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] .

to	**us**	**is**	**.**
到	我们	是	.

对我们来说是。

[dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz]

Destroy	**that**	**notion**	**any**	**day**	**,**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**is**
破坏	那	概念	任何	天	,	和	全部	这	休息	是

随时都可以打破这种想法，其余的一切都将改变。

['brɪt(ə)l] ,

brittle	**,**
脆	,

脆，

[ænd; ənd] ['mɔːməndəm] [daɪz] [kliːn] [ə'weɪ] [laɪk] [wʌn][ɪn]

And	**Mormondom**	**dies**	**clean**	**away**	**like**	**one**	**in**
和	摩门教	死亡	干净的	离开	喜欢	一	在

摩门教彻底消亡了，就像.....

[wɑːnt][ʌv; əv] ['vɪtl] .

want	**of**	**vittle**	**.**
想	的	食物	.

缺乏食物。

[ɪts] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ɪts] [laɪf] , [ɪts] ['paʊər] !

It's	**meat**	**and**	**drink**	**,**	**it's**	**life**	**,**	**it's**	**power**	**!**
它是	肉	和	喝	,	它是	生活	,	它是	力量	!

它是肉和饮料，它是生命，它是力量！

[tuː; tə]

to
到

到

['hev(ə)n] [ɪts] [breθ] [dʌθ; dəθ] [wɪn] [ˌjuː 'es] !

heaven	**its**	**breath**	**doth**	**win**	**us**	**!**
天堂	它是	气息	确实	赢	我们	!

天堂的气息能赢得我们！

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] ['aʊər; ɑːr] ['vaɪtlz] ['evri] ['aʊər] !

It	**warms**	**our**	**vitals**	**every**	**hour**	**!**
它	温暖	我们的	命脉	每一个	小时	!

它每小时都在温暖我们的身体！

[ɪts] ['hoʊli] [goʊst]

it's	**Holy**	**Ghost**
它是	圣	鬼

这是圣灵

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] !
within us !
之内 我们 !

我们内心深处!

[dʒest] [leɪ] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][ɔːl] ['laɪfs]
Jest lay that notion on the shelf , and all life's
笑话 躺 那 概念 在 这 架子 , 和 全部 生活的

把这个想法暂时搁置吧，一切人生.....

[sprɪŋz] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] !
springs are frozen !
弹簧 是 冷冻 !

泉水都冻住了!

[aɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [waɪvz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
I've half - a - dozen wives myself , and wish I had a
我已经 一半 - 一个 - 打 妻子们 我 , 和 希望 我 有 一个

我自己有六个妻子，真希望我有一个

['dʌz(ə)n] !
dozen !
打 !

打!

['bɪʃəp] [dʒɑːs] .
BISHOP JOSS .
主教 乔斯 .

乔斯主教。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [saʊnd]
If all the Elders of the State like you were sound
如果全部 这 长者 的 这 状态 喜欢 你 是 声音

如果所有像你一样的州长老都头脑清醒的话。

[ænd; ənd]['hoʊli] ,
and holy ,
和 圣 ,

神圣的，

[piː] . [ʃʌfəlbəːθəm] , [ges] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wɜːr; wər][fɑːr] [les]
P . Shufflebotham , guess our fate were far less
P . 舒弗尔博瑟姆 , 猜测 我们的 命运 是 远的 较少的

P. Shufflebotham，看来我们的命运远没有那么糟糕。

['meləŋkɑːli] .
melancholy .
忧郁 .

忧郁。

[juː; jʊ] [er] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['blesɪd; blest] [tɔɪl] , [fɑːr] - ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
You air a man of blessed toil , far - shining and
你 空气 一个 男人 的 蒙福 辛劳 , 远的 - 灼灼 和

你是一位辛勤劳作、光芒四射的人，

[dɪ'sɜːrnɪŋ] ,
discerning ,
有洞察力 ,

有洞察力的，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [læmp] [wel] - [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ə'pɑːn][ðə; ði]
A heavenly lamp well trimm'd with oil , upon the
一个 天上 灯 出色地 - 和 油 , 之上 这

一盏盛满油的天灯，在

['ɔːltər] ['bɜːrnɪŋ] .

altar	burning	.
坛	燃烧	.

祭坛焚烧。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][rezəʊ'luː] -

And	yet	for	every	one	of	us	with	equal	resolu	-
和	然而	为了	每一个	一	的	我们	和	平等的	分辨率	-

然而，对于我们每个人来说，都怀着同样的决心——

['taɪən] ,

tion	,
tion	,

tion，

[ðeəz; ðəz] ['twenti] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌs] , [æz; əz] [miːn] [æz; əz]

There's	twenty	samples	of	the	Cuss	,	as	mean	as
有	二十	样品	的	这	坏话	,	作为	意思是	作为

有二十个 Cuss 样本，平均值为

['brʌðər] - .

Brother	Clewson	.
兄弟	-	.

克鲁森兄弟。

['streɪndʒər] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[ˌes 'tiː] . [eib] ?

St	.	Abe	?
英石	.	安倍	?

圣亚伯?

['bɪʃəp] [dʒɑːs] .

BISHOP	JOSS	.
主教	乔斯	.

乔斯主教。

[jes] , [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['snɪvlɪŋ] [sniːk] — [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm]

Yes	,	him	—	the	snivelling	sneak	—	his	very	name
是的	,	他	—	这	哭泣	潜行	—	他的	非常	姓名

是的，就是他——那个卑鄙无耻的家伙——他的名字

[prə'vəuks] [ˌem 'iː] , —

provokes	me	,	—
挑衅	我	,	—

激怒了我，——

[ɔːl'ðəj] - [maɪ] - ['mɪlki] - [miːk] , [hiː; hi]['saʊərz][ˌem 'iː]

Altho	'	my	temper's	milky	-	meek	,	he	sours	me
虽然	-	我的	-	乳白色	-	温顺	,	他	酸的	我

虽然我性情温顺，但他却让我心生怨恨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊks] [ˌem 'iː] .

and	he	chokes	me	.
和	他	窒息	我	.

他掐住我的脖子。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [miːk]

To	see	him	going	up	and	down	with	those	meek
到	看	他	去	向上	和	向下	和	那些	温顺

看着他与那些温顺的人一起上上下下地走动，真是令人心酸。

[lɪps] [ə'sʌndər] ,

lips	asunder	,
嘴唇	分离	,

嘴唇分开，

[dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draʊn] , [wɪð; wɪθ] [liːd] [tuː; tə] [sɪŋk]

Jest	like	a	man	about	to	drown	,	with	lead	to	sink
笑话	喜欢	一个	男人	关于	到	溺水	,	和	带领	到	下沉

就像一个即将溺水的人，带着铅块沉入海底。

[hɪm; ɪm] ['ʌndər] ,

him	under	,
他	在下面	,

他被……

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃed] , [wʌn] [leg] [ðæn; ðən]

His	grey	hair	on	his	shoulders	shed	,	one	leg	than
他的	灰色的	头发	在	他的	肩膀	棚	,	一	腿	比

他肩上的灰发脱落了，一条腿也……

['tʌðər] ['ʃɔːrtər] ,

t'other	shorter	,
另一个	较短	,

另一个更短，

[noʊ] [end] [ʌv; əv] ['kjuːtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] — [æz; əz]

No	end	of	cuteness	in	his	head	,	and	him	—	as
不	结尾	的	可爱	在	他的	头	,	和	他	—	作为

他脑子里充满了各种可爱的想法，而他——作为

[wiːk] [æz; əz] ['wɔːtər] !

weak	as	water	!
虚弱的	作为	水	!

弱得像水一样！

['bɪʃəp] [piːt] .

BISHOP	PETE	.
主教	皮特	.

皮特主教。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wel] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

And	yet	how	well	I	can	recall	the	time	when
和	然而	如何	出色地	我	能	记起	这	时间	什么时候

然而，我却依然清晰地记得那段时光……

[eib] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] —

Abe	was	younger	—
安倍	曾是	年轻	—

安倍当时更年轻——

[waɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Why	not	a	chap	among	us	all	went	for	the
为什么	不是	一个	小伙子	之中	我们	全部	去	为了	这

为什么我们当中没有一个人选择这样做呢?

['noʊʃ(ə)n] [strɔːŋgər] .

notion	stronger	.
概念	更强	.

观念更强了。

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [weɪk]

When	to	the	mother	-	country	he	was	sent	to	wake
什么时候	到	这	母亲	-	国家	他	曾是	发送	到	唤醒

他被送回祖国时，正在唤醒

[ðə; ðiː] ['sɪnɪŋ] ,

the	sinning	,
这	犯罪	,

犯罪，

[hiː; hi] - [jʌŋ] [læmz] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [siː] [baɪ] ['flɑːks]

He	shipp'd	young	lambs	across	the	sea	by	flocks
他	-	年轻的	羔羊	穿过	这	海	经过	羊群

他成群结队地将小羊羔运过大海。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪnɪŋ] ;

—	he	was	so	winning	;
—	他	曾是	所以	获胜	;

—他太成功了；

[oʊ][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [staɪl] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['seɪntli]

O	but	he	had	a	lively	style	,	describing	saintly
哦	但	他	有	一个	热闹	风格	,	描述	圣洁的

哦，但他文风生动，描述圣徒时妙语连珠。

[blɪs] !

blisses	!
幸福	!

太幸福了！

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][pænt][ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [siːk]

He	made	the	spirit	pant	and	smile	,	and	seek
他	制成	这	精神	喘气	和	微笑	,	和	寻找

他让那精灵喘息、微笑，并寻求

[sə'ræfɪk] ['kɪsɪz] !

seraphic	kisses	!
天使般的	吻	!

天使般的吻！

[haʊ] [ðə; ðiː] [braɪt] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪnt] [freʃ] ['lʌstər]

How	the	bright	raptures	of	the	Saint	fresh	lustre
如何	这	明亮的	狂喜	的	这	圣	新鲜的	光泽

圣徒的明亮狂喜如何焕发出崭新的光彩

[siːmd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,

seemed	to	borrow	,
似乎	到	借	,

似乎借用，

[waɪl] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [hiː; hi][dɪd] [peɪnt] [ðə; ðiː][wʌn] - [waivd]

While	black	and	awful	he	did	paint	the	one	-	wived
尽管	黑色的	和	可怕	他	做过	画	这	一	-	已婚

虽然他画的黑色丑陋不堪，但他确实描绘了独身者。

['sɪnərz] ['sɑːroʊ] !

sinner's	sorrow	!
罪人的	悲哀	!

罪人的悲伤！

[iːtʃ] ['wʊmən] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

Each	woman	longed	to	be	his	bride	,	and	by	his
每个	女士	渴望	到	是	他的	新娘	,	和	经过	他的

每个女人都渴望成为他的新娘，并被他……

[saɪd][tuː; tə] ['slʌmbər] —

side	to	slumber	—
边	到	睡眠	—

侧卧入睡——

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['blesɪd; blest] !

"	**The**	**more**	**the**	**blesseder**	**!**
"	这	更多的	这	蒙福者	!

“越多越好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [stɪl] ['ædɪŋ]

"	**he**	**cried**	**,**	**still**	**adding**
"	他	哭	,	仍然	添加

他一边哭一边继续说道：“

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] .

to	**the**	**number**	**.**
到	这	数字	.

到数字。

['streɪndʒər] .

STRANGER	**.**
陌生人	.

陌生人。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

How	**did**	**the**	**gentleman**	**contrive**	**to**	**change**	**his**
如何	做过	这	绅士	精心策划	到	改变	他的

这位先生是如何设法改变他的

[skɪn] [soʊ] ['kwɪkli] ?

skin	**so**	**quickly**	**?**
皮肤	所以	迅速地	?

皮肤这么快就脱皮了？

['bɪʃəp] [dʒɑːs] .

BISHOP	**JOSS**	**.**
主教	乔斯	.

乔斯主教。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['kudnt] [θraɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fleʃ]

The	**holy**	**Spirit**	**couldn't**	**thrive**	**because**	**the**	**Flesh**
这	圣	精神	不能	蓬勃发展	因为	这	肉

圣灵无法兴盛，因为肉体.....

[wʌz; wəz] ['sɪkli] !

was	**sickly**	**!**
曾是	病弱的	!

病怏怏的！

[ðoʊ] - [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [hɪz; ɪz]

Tho	**'**	**day**	**by**	**day**	**he**	**did**	**increase**	**his**	**flock**	**,**	**his**
虽然	-	天	经过	天	他	做过	增加	他的	群	,	他的

虽然他日复一日地增加羊群，但他

[soʊl] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ,

soul	**was**	**shallow**	**,**
灵魂	曾是	浅的	,

灵魂肤浅，

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['kænd(ə)l] - [griːs] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd]

His	**brains**	**were**	**only**	**candle**	**-**	**grease**	**,**	**and**	**wasted**
他的	大脑	是	仅有的	蜡烛	-	润滑脂	,	和	浪费

他的脑子就像蜡烛油一样，完全浪费了。

[daʊn] [laɪk] ['tæloʊ] .

down	**like**	**tallow**	**.**
向下	喜欢	脂	.

像牛油一样滑落。

[hiː; hi] - [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːp] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz]

He	stoop'd	a	mighty	heap	too	much	,	and	let	his
他	-	一个	强大的	堆	也	很多	,	和	让	他的

他弯腰弯得太厉害了，以至于.....

['haʊshoʊld] [ruːl] [hɪm; ɪm] ,

household	rule	him	,
家庭	规则	他	,

家庭统治他，

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['eni] [feɪs]

The	weakness	of	the	man	was	such	that	any	face
这	弱点	的	这	男人	曾是	这样的	那	任何	脸

这个人的弱点如此之大，以至于任何面孔都无法掩盖他的弱点。

[kʊd; kəd] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

could	fool	him	.
可以	傻子	他	.

或许能骗过他。

[eɪ] ! [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tʃiːp] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [soʊ]

Ay	!	made	his	presence	cheap	,	no	doubt	,	and	so
哎	!	制成	他的	在场	便宜的	,	不	怀疑	,	和	所以

哎！他的出现无疑显得廉价，所以.....

[kən'tempt] [gruː] ['kwɪkər] , —

contempt	grew	quicker	,	—
鄙视	生长	更快	,	—

轻蔑之情迅速滋生——

[nɑːt] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [aʊt] [ɪn] ['smɔːlɪʃ] [dræmz] ,

Not	measuring	his	notice	out	in	smallish	drams	,
不是	测量	他的	注意	出去	在	略小	戏剧	,

他并没有用小杯小酒来衡量他的通知，

[laɪk] ['lɪkər] .

like	liquor	.
喜欢	酒	.

就像酒一样。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trʌbləs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˌem aɪ 'es] -

His	house	became	a	troublous	house	,	with	mis	-
他的	房子	成为	一个	麻烦的	房子	,	和	误	-

他的房子变成了一个麻烦不断的房子，到处都是误会。

[tʃiːf] - - ,

chief	overbrimmin	'	,
首席	-	-	,

首席过载，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['kriːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	he	went	creeping	like	a	mouse	among	the
和	他	去	爬行	喜欢	一个	老鼠	之中	这

他像老鼠一样悄悄地溜进了.....

[kæts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

cats	of	women	.
猫	的	女性	.

女人的猫。

[ɑː] , ['wɪmɪnfoʊk] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [ruːl] , [ðer; ðər] [trɪks] [ɪz]

Ah	,	womenfolk	are	hard	to	rule	,	their	tricks	is
啊	,	妇道人家	是	难的	到	规则	,	他们的	技巧	是

啊，女人真难管，她们的伎俩真是.....

[moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ,
most **surprising** **,**
最多 奇怪 ,

最令人惊讶的是，

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] - ['spu:ni] [fu:l] [goʊz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] -
It's **only** **a** **dern'd** **spoony** **fool** **goes** **sentimental** **-**
它是 仅有的 一个 - 勺子 傻子 去 感伤的 -

只有傻瓜才会多愁善感。

['aɪzɪŋ] !
ising **!**
正在 !

正在!

[bʌt; bət] [gɪvəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
But **give'em** **now** **and** **then** **a** **bit** **of** **notice** **and** **a**
但 给他们 现在 和 然后 一个 少量 的 注意 和 一个

但时不时地给他们一点通知和

['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

展示，

[ænd; ənd] [lɔ:] , [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] , [ðæt] [sɪt] [ɑ:n] [wʌn]
And **lor** **,** **they're** **just** **like** **doves** **,** **that** **sit** **on** **one**
和 洛尔 , 它们是 只是 喜欢 鸽子 , 那 坐 在 一

瞧，它们就像鸽子一样，栖息在一个.....

[gri:n] [brænʧ] , [ɔ:l] ['plez(ə)nt] !
green **branch** **,** **all** **pleasant** **!**
绿色的 分支 , 全部 令人愉快的 !

绿枝，真令人愉悦!

[bʌt; bət] [eibs] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [kəm'pleɪnt] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
But **Abe's** **love** **was** **a** **queer** **complaint** **,** **a** **sort** **of**
但 安倍的 爱 曾是 一个 酷儿 抱怨 , 一个 种类 的

但安倍的爱是一种古怪的抱怨，一种.....

['tɜ:rʃən] ['fi:vər] ,
tertian **fever** **,**
第三纪 发烧 ,

间日疟，

[i:ʧ] [keɪs] [hi:; hi] [kjʊr] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪnt] [ə; eɪ]
Each **case** **he** **cured** **of** **thought** **the** **Saint** **a**
每个 案件 他 治愈 的 想法 这 圣 一个

他治愈的每一个病例都让人联想到圣人。

['θɜ:roʊ] - [peɪst] [dɪ'si:vər] ;
thorough **-** **paced** **deceiver** **;**
彻底 - 踱步 骗子 ;

步履稳健的骗子;

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [faʊnd] , [hi:; hi] [dɪd] [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər]
And **soon** **he** **found** **,** **he** **did** **indeed** **,** **with** **all** **their**
和 很快 他 成立 , 他 做过 的确 , 和 全部 他们的

很快他就发现，的确，他们所有人

[wɪmz] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] ,
whims **to** **nourish** **,**
心血来潮 到 滋养 ,

满足内心的渴望，

[ðæt] ['mɔːmənizəm] [eint] [ə; eɪ] [kriːd] [wer] ['fleʃli]
That Mormonism ain't a creed where fleshly
那 摩门教 不是 一个 信条 在哪里 肉体的

摩门教不是一种以肉体为中心的信条。

['fɑːliz] ['flɜːrɪʃ] .
follies flourish .
愚行 繁荣 .

愚行盛行。

['bɪʃəp] [piːt] .
BISHOP PETE .
主教 皮特 .

皮特主教。

[ɑː] , [raɪt] [juː; jʊ] [er] !
Ah , right you air !
啊 , 正确的 你 空气 !

啊，你说的对啊，空气!

[ə; eɪ] [kriːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - ['aɪərn]
A creed it is demandin ' iron
一个 信条 它 是 - - 铁

它要求铁的信条

['met(ə)l] !
mettle !
气概 !

气概!

[ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [kwelz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɪz] , [ðə; ði] [baɪl] [ʌv; əv]
A will that quells , as soon as riz , the biling of
一个 将要 那 平息 , 作为 很快 作为 里兹 , 这 比林 的

一份意志，一旦 riz 出现，便能平息 biling 的

[ðə; ði] ['ket(ə)l] !
the kettle !
这 壶 !

水壶!

[wɪð; wɪθ] ['weri] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mænər] [diːp] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
With wary eye , with manner deep , a spirit
和 警惕 眼睛 , 和 方式 深的 , 一个 精神

目光警惕，举止沉稳，一股精神

- - ,
overbrimmin ' ,
- - ,

溢出，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepərd] - [mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ðə; ði] [seɪnt] [ɪz]
Like to a shepherd ' mong his sheep , the Saint is
喜欢 到 一个 牧羊人 - 蒙 他的 羊 , 这 圣 是

圣人就像牧羊人守护羊群一样。

- [mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ;
' mong his women ;
- 蒙 他的 女性 ;

在他的女人之中;

[ænd; ənd]['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [duː] ['ʌplɪft] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ɔː]
And unto him they do uplift their eyes in awe
和 到 他 他们 做 提升 他们的 眼睛 在 敬畏

他们敬畏地抬起头，仰望他。

[ænd; ənd] ['wʌndər] ;

and	wonder	;
和	想知道	;

并感到惊奇；

[hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [gɪft] , [hɪz; ɪz]['æŋgər][ɪz] [bluː]

His	notice	is	a	blessed	gift	,	his	anger	is	blue
他的	注意	是	一个	蒙福	礼物	,	他的	愤怒	是	蓝色的

他的关注是上天的恩赐，他的愤怒是忧郁的。

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

雷。

[noʊ] - [veks][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [wer] [dwel] [ðoʊz]

No	n'ises	vex	the	holy	place	where	dwell	those
不	-	烦恼	这	圣	地方	在哪里	住	那些

没有邪恶之物会扰乱那些居住在那里的圣地。

['blesɪd; blest] ['pɑːrtiz] ;

blessed	parties	;
蒙福	各方	;

幸福的聚会；

[iːtʃ] ['mɪsɪz] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [blaɪð] [ænd; ənd]

Each	missus	shineth	in	her	place	,	and	blithe	and
每个	太太	闪耀	在	她	地方	,	和	快乐的	和

每位夫人在她的位置上都光彩照人，快乐而

[miːk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] !

meek	her	heart	is	!
温顺	她	心	是	!

她心地善良！

[ðeɪ] [soʊ] , [ðeɪ] [spɪn] , [ðeɪ] [dɑːrn] , [ðeɪ] [hem] , [ðer; ðər]

They	sow	,	they	spin	,	they	darn	,	they	hem	,	their
他们	母猪	,	他们	旋转	,	他们	该死	,	他们	她们	,	他们的

他们播种，他们纺纱，他们缝补，他们包边，他们的

['blesɪd; blest] ['beɪbz] [ðeɪ] ['hænd(ə)l] ,

blessed	babes	they	handle	,
蒙福	宝贝们	他们	处理	,

他们照顾的都是些有福的婴儿，

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [lɪt] [baɪ] [ðæt] ['hoʊli]

The	Devil	never	comes	to	them	,	lit	by	that	holy
这	魔鬼	绝不	来	到	他们	,	点燃	经过	那	圣

魔鬼永远不会靠近他们，在那神圣的光芒照耀下。

['kænd(ə)l] !

candle	!
蜡烛	!

蜡烛！

[wen] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [sə'riːnli] [wɔːks] [ðer; ðər]

When	in	their	midst	serenely	walks	their
什么时候	在	他们的	中间	平静地	散步	他们的

当他们的身影在他们中间平静地漫步时

['mæstər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mentər] ,

Master	and	their	Mentor	,
掌握	和	他们的	导师	,

师父和他们的导师，

[ðeə(r)] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [stɔːks] [daʊn]

They're	hush'd	,	as	when	the	Prophet	stalks	down
它们是	安静	,	作为	什么时候	这	先知	茎	向下

他们鸦雀无声，就像先知悄悄走近时一样。

['hoʊli] ['tʃɝːtʃəz] ['sentər] !

holy	church's	centre	!
圣	教会的	中心	!

圣教堂的中心!

[ðeɪ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [roʊb] , [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [muːv] , [ðoʊz]

They	touch	his	robe	,	they	do	not	move	,	those
他们	触碰	他的	长袍	,	他们	做	不是	移动	,	那些

他们摸着他的长袍，一动不动，那些

['blesɪd; blest] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

blessed	wives	and	mothers	,
蒙福	妻子们	和	母亲们	,

祝福妻子和母亲们，

[ænd; ənd] , [wen] [ɑːn] [wʌn] [hiː; hi] ['ʃaɪnɛθ] [lʌv] , [noʊ] ['envi] [fɪlz]

And	,	when	on	one	he	shineth	love	,	no	envy	fills
和	,	什么时候	在	一	他	闪耀	爱	,	不	嫉妒	填充

当爱照耀在一个人身上时，嫉妒便不会涌上心头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	others	;
这	其他的	;

其他人;

[ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['seɪntlinəs] , [ænd; ənd] ['ɑːnər]

They	know	his	perfect	saintliness	,	and	honour
他们	知道	他的	完美的	圣洁	,	和	荣誉

他们了解他完美的圣洁和荣耀。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] —

his	affection	—
他的	感情	—

他的爱意——

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [ges] ['hiːd] ['set(ə)l] [ðæt]

And	,	if	they	did	object	,	I	guess	he'd	settle	that
和	,	如果	他们	做过	目的	,	我	猜测	他会	定居	那

如果他们真的反对，我想他会想办法解决的。

[əb'dʒekʃ(ə)n] !

objection	!
异议	!

异议!

['bɪʃəp] [dʒɑːs]

BISHOP	JOSS
主教	乔斯

约瑟主教

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [flæt] [laɪk] [eib] [kæn; kən] ['mænɪdʒ]

It	ain't	a	passionate	flat	like	Abe	can	manage
它	不是	一个	热情的	平坦的	喜欢	安倍	能	管理

这可不是安倍能驾驭的那种充满激情的公寓。

[θɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] !

things	in	your	way	!
事物	在	你的	方式	!

挡路的东西!

[ðeɪ] [tiːzd] [ðæt] [moʊst] - [beɪb] , [tɪl] [θɪŋz]
They teased that most etarnal babe , till things
他们 戏弄 那 最多 - 宝贝 , 直到 事物

他们戏弄那个永恒的宝贝，直到事情发生。

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] .
were in a poor way .
是 在 一个 贫穷的 方式 .

当时处境很糟糕。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['θɔːrni] [bed] , [ænd; ənd] [bʌst] [maɪ]
I used to watch his thorny bed , and bust my
我 用过的 到 手表 他的 带刺的 床 , 和 摔碎 我的

我过去常常看着他那带刺的床，然后.....

[saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
sides with laughter ,
侧面 和 笑声 ,

双方哄堂大笑，

[wʌns] [gɪv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['hɑːs] [hɜːr; hər] [hed] [juːl] ['nevər]
Once give a female hoss her head you'll never
一次 给 一个 女性 霍斯 她 头 你会 绝不

一旦你让一匹母马操了你的头，你永远都不会.....

[stɑːp][hɜːr; hər]['æftər] .
stop her after .
停止 她 后 .

之后阻止她。

[its] [wʌn] [θɪŋ] ['getɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti]
It's one thing getting seal'd , and he was mighty
它是 一 事物 获得 密封 , 和 他 曾是 强大的

被封印是一回事，而他当时非常强大。

[fɑːnd][ʌv; əv] ['siːlɪŋ] ,
fond of Sealing ,
喜爱 的 密封 ,

喜欢封印，

['hiːd] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [hiːt] , [-] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
He'd all the human heat , d'ye see , without the
他会 全部 这 人类 热 , 染料 看 , 没有 这

他拥有所有人类的热情，你看，没有.....

['seɪntli] ['fiːlɪŋ] .
saintly feeling .
圣洁的 感觉 .

圣洁的感觉。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ðə; ði]['waɪldɪst] [set] [ʌv; əv][gælz] [ðæt] ['evər] [droʊv]
His were the wildest set of gals that ever drove
他的 是 这 最狂野的 放 的 女孩们 那 曾经 驾驶

他那群姑娘是见过的最狂野的。

[mæn] ['sɪli] ,
man silly ,
男人 愚蠢的 ,

傻瓜，

[iːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [friːks] [ænd; ənd][fæl] - [diː] - [lælz] , [æz; əz] ['frɪski] [æz; əz][ə; eɪ]
Each full of freaks and fal - de - lals , as frisky as a
每个 满的 的 怪胎 和 失败 - 德 - 拉尔斯 , 作为 活泼的 作为 一个

每个地方都充满了怪人和滑稽角色，像.....一样活泼好动

['fɪli] .
filly .
小母马 .

小母马。

[wʌn] [pʊld] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪd]
One pull'd this way , and t'other that , and made
一 拉 这 方式 , 和 另一个 那 , 和 制成

一个往这边拉，另一个往那边拉，就这样……

[hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['mɑːkəri] ,
his life a mockery ,
他的 生活 一个 嘲讽 ,

他的一生充满嘲弄，

[ðeɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] -
They'd all the feelings of a cat scampaging
他们会 全部 这 情怀 的 一个 猫 -

他们拥有猫咪奔跑时的所有感觉

- [mʌŋ] [ðə; ði] ['krɑːkəri] .
' mong the crockery .
- 蒙 这 陶器 .

在餐具之中。

[aɪ] [sɔː] [eɪb] ['groʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [wel] [aɪ]
I saw Abe growing pale and thin , and well I
我 锯 安倍 生长 苍白 和 薄的 , 和 出色地 我

我看到安倍脸色苍白，日渐消瘦，唉……

[nuː] [wʌt] - [hɪm; ɪm] —
knew what ail'd him —
知道 什么 - 他 —

他知道他得了什么病——

[ðə; ði] [skʌŋk] [went] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
The skunk went stealing out and in , and all his
这 臭鼬 去 偷窃 出去 和 在 , 和 全部 他的

臭鼬偷偷溜出去又溜进来，他所有的……

['spɪrɪt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;
spirit failed him ;
精神 失败的 他 ;

他精神崩溃了；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ði] ['tænɪŋ] - [jɑːrd] [peɪd] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi]
And tho ' the tanning - yard paid well , and he
和 虽然 - 这 晒黑 - 院子 有薪酬的出色地 , 和 他

虽然制革厂工资不错，而且他

[wʌz; wəz] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,
was money - making ,
曾是 钱 - 制作 ,

赚钱，

[hɪz; ɪz] ['seɪntli] [hoʊm] [wʌz; wəz][hɑːt][æz; əz] [hel] , [ænd; ənd] , [ɑː] !
His saintly home was hot as Hell , and , ah !
他的 圣洁的 家 曾是 热的 作为 地狱 , 和 , 啊 !

他那圣洁的家热得像地狱一样，啊！

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] !
how he was baking !
如何 他 曾是 烘烤 !

他烤东西的样子真可爱！

[waɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] - [taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz]

Why	,	now	and	then	at	evening	-	time	,	when	his
为什么	,	现在	和	然后	在	晚上	-	时间	,	什么时候	他的

为什么，有时在傍晚时分，当他

['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

day's	work	was	over	,
天	工作	曾是	超过	,

一天的工作结束了。

[ʌp] [ðɪs] [hɪr] [hɪl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [skwɑːt]

Up	this	here	hill	he	used	to	climb	and	squat
向上	这	这里	爬坡道	他	用过的	到	爬	和	蹲

他以前常爬上这座小山，蹲下来休息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kloʊvər] ,

among	the	clover	,
之中	这	三叶草	,

在三叶草丛中，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃi] [aɪ] ['hiːd] [gler] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

And	with	his	fishy	eye	he'd	glare	across	the
和	和	他的	腥	眼睛	他会	强光	穿过	这

他那双鱼眼会狠狠地瞪着.....

['rɑːki] ['maʊntnz] ,

Rocky	Mountains	,
洛基	山脉	,

落基山脉

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	wish	he	was	away	up	there	,	among	the
和	希望	他	曾是	离开	向上	那里	,	之中	这

真希望他能到天上去，和.....

['hev(ə)nli] ['fauntinz] !

heavenly	fountains	!
天上	喷泉	!

天上的喷泉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(Saint Abe and His Seven Wives A Tale of)

第3/8页

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ænt] , ['tæbiθə] [brʊks] , [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['ʌndər]

I	had	an	aunt	,	Tabitha	Brooks	,	a	virgin	under
我	有	一个	阿姨	,	塔比莎	布鲁克斯	,	一个	处女	在下面

我有个姑姑，名叫塔比莎·布鲁克斯，她还是个处女。

['fɪfti] ,

fifty	,
五十	,

五十，

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['prɪti] [lʊks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	warn't	so	much	for	pretty	looks	,	but	she
她	警告	所以	很多	为了	漂亮的	看起来	,	但	她

她并非因为外表漂亮才被选中，而是因为她

[wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ;

was	wise	and	thrifty	;
曾是	明智的	和	节俭	;

他既明智又节俭；

[ʃiːd] [siːn] [ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət]

She'd	seen	the	vanities	of	life	,	was	good	at
棚	已见	这	虚荣心	的	生活	,	曾是	好的	在

她看透了人生的虚妄，擅长.....

- [kaʊnts] [ænd; ənd] ['bruːɪn] - —

'	counts	and	brewin	'	—
-	计数	和	酿造	-	—

“计数和酿造”——

[θɪŋks] [aɪ] , " [hɪəz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪf] [tuː; tə] [seɪv]

Thinks	I	,	"	Here's	just	the	sort	of	Wife	to	save
思考	我	,	"	这里是	只是	这	种类	的	妻子	到	节省

我心想：“这正是我要找的那种妻子。”

[pʊr] [eib] [frʌm; frəm]['ruːɪn] .

poor	Abe	from	ruin	.
贫穷的	安倍	从	废墟	.

可怜的安倍，他差点破产。

" [soʊ] , ['æftər] ['fuːlɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]

"	So	,	after	fooling	many	a	week	,	and	showing
"	所以	,	后	愚弄	许多	一个	星期	,	和	显示

“所以，在愚弄了许多周之后，并表明

[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

him	she	loved	him	,
他	她	喜爱	他	,

她爱他。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [tuː; tə] [spiːk] , [wət'evər]

And	seeing	he	was	shy	to	speak	,	whatever
和	看到	他	曾是	害羞的	到	说话	,	任何

看他不好意思说话，不管怎样

['fiːlɪŋz] [muːvd] [hɪm; ɪm] ,

feelings	**moved**	**him**	**,**
情怀	已搬	他	,

他被情感所触动。

[æt; ət][læst][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]

At	**last**	**I**	**took**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**her**	**to**
在	最后的	我	采取	她	经过	这	手	,	和	引领	她	到

最后我牵起她的手，领着她走向

[hɪm; ɪm] ['streɪtˌweɪ] ,

him	**straightway**	**,**
他	立刻	,

他立刻就去了，

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][stænd][dʒest][kloʊz]

One	**day**	**when**	**we**	**could**	**see**	**him**	**stand**	**jest**	**close**
一	天	什么时候	我们	可以	看	他	站立	笑话	关闭

有一天，我们能看到他站在我们附近。

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] .

unto	**the**	**gateway**	**.**
到	这	网关	.

通往大门。

[maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [-] [ænd; ənd] [briːf] : [sez] [aɪ] ,

My	**words**	**were**	**to**	**the**	**p'int**	**and**	**brief**	**:**	**says**	**I**	**,**
我的	字	是	到	这	品脱	和	简短的	:	说道	我	,

我说的话简洁明了：

" [maɪ] ['brʌðər] - ,

"	**My**	**brother**	**Clewson**	**,**
"	我的	兄弟	-	,

“我的兄弟克鲁森，

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [griːf] , [ɪf] [juːv] [gɑːt]

There'll	**be**	**an**	**end**	**to**	**all**	**your**	**grief**	**,**	**if**	**you've**	**got**
将会	是	一个	结尾	到	全部	你的	悲伤	,	如果	你已经	得到

如果你拥有……，你的所有悲伤都会结束。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	**.**
解决	.

解决。

[wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [θraivz] [wɪ'ðaʊt]

Where	**shall**	**you**	**find**	**a**	**house**	**that**	**thrives**	**without**
在哪里	将	你	寻找	一个	房子	那	蓬勃发展	没有

哪里能找到一座没有……也能繁荣昌盛的房子?

[ə; eɪ] [hed] [ðæts] ['ruːlɪŋ] ?

a	**head**	**that's**	**ruling**	**?**
一个	头	那就是	裁决	?

一位掌权者?

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv] [waɪvz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðoʊz]

Here	**is**	**the**	**paragon**	**of**	**wives**	**to**	**teach**	**those**
这里	是	这	模范	的	妻子们	到	教	那些

这里有一位堪称典范的妻子，可以教导那些……

['ʌðər] ['skuːlɪŋ] !

others	**schooling**	**!**
其他的	学校教育	!

其他学校!

[ʃiːl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][waɪf] , [bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

She'll	be	to	you	not	only	wife	,	but	careful	as	a
壳	是	到	你	不是	仅有的	妻子	,	但	小心	作为	一个

她不仅会是你的妻子，还会像妻子一样细心体贴。

['mʌðər] —

mother	—
母亲	—

母亲-

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][laɪf][ɪz][hɜːrz] ; [juːl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	little	property	for	life	is	hers	;	you'll	share	it	,
一个	小的	财产	为了	生活	是	她的	;	你会	分享	它	,

她将拥有一小块终身财产；你们将共同拥有它。

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

兄弟。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]

I've	seen	the	question	morn	and	eve	within	your
我已经	已见	这	问题	早晨	和	前夕	之内	你的

我早晚都看到过这个问题。

[aɪz] [ʌn'spoʊkən] ,

eyes	unspoken	,
眼睛	未说出口的	,

眼神空洞，

[jʊə(r)] [sloʊ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [aɪ] [pər'siːv] , [bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði]

You're	slow	and	nervous	I	perceive	,	but	now	—	the
你是	慢的	和	紧张的	我	感知	,	但	现在	—	这

我感觉你动作迟缓，而且有些紧张，但是现在——

[aɪs][ɪz]['broʊkən] .

ice	is	broken	.
冰	是	破碎的	.

冰层被打破了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ][mæn]

Here	is	a	guardian	and	a	guide	to	bless	a	man
这里	是	一个	监护人	和	一个	指导	到	保佑	一个	男人

这里有一位守护者和一位指引者，为男人祈福。

[ænd; ənd] [greɪs] [hɪm; ɪm] ;

and	grace	him	;
和	优雅	他	;

并赐福给他；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə] ['tæbiθə] [kraɪd] , " [goʊ][ɪn] , [oʊld][gæl] -

"	And	then	I	to	Tabitha	cried	,	"	Go	in	,	old	gal	-
"	和	然后	我	到	塔比莎	哭	,	"	去	在	,	老的	女孩	-

然后我对塔比莎喊道："进去吧，老太太——"

[ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] !

embrace	him	!
拥抱	他	!

拥抱他！

" ['streɪndʒər] .

"	STRANGER	.
"	陌生人	.

"陌生人。

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ; — [bʌt; bət] [eib] ,

Why	,	that	was	acting	fresh	and	fair	;	—	but	Abe	,
为什么	,	那	曾是	表演	新鲜的	和	公平的	;	—	但	安倍	,

那才叫坦诚公正；——可是安倍，

[wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz] ['hɑːrti] ?

was	he	as	hearty	?
曾是	他	作为	爽朗	?

他身体也很硬朗吗?

['bɪʃəp] [dʒɑːs] .

BISHOP	JOSS	.
主教	乔斯	.

乔斯主教。

[wiː; wi] . . . [əl] !

We	.	.	.	ll	!
我们	.	.	.	二	!

出色地!

[eib] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniwer] [ə'genst] [ə; eɪ]

Abe	was	never	anywhere	against	a
安倍	曾是	绝不	任何地方	反对	一个

安倍从未反对过任何一方。

['fiːmeɪl] ['pɑːrti] !

female	party	!
女性	派对	!

女性派对!

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

At	first	he	seemed	about	to	run	,	and	then	we
在	第一的	他	似乎	关于	到	跑步	,	和	然后	我们

起初他似乎要跑，然后我们

[maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ;

might	have	missed	him	;
可能	有	错过	他	;

可能错过了他；

[bʌt; bət] ['tæbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm]

But	Tabby	was	a	tender	one	,	she	collar'd	him
但	虎斑猫	曾是	一个	投标	一	,	她	-	他

但塔比心地善良，她把他套上了项圈。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	kissed	him	.
和	亲吻	他	.

然后吻了他。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃiː; ʃi] ['blʌʃɪŋ] [hʌŋ] , [pɑːrt]

And	round	his	neck	she	blushing	hung	,	part
和	圆形的	他的	脖子	她	脸红	悬挂	,	部分

她羞红了脸，脖子上挂着一个挂饰。

['hoʊldɪŋ] , [pɑːrt] [kə'resɪŋ] ,

holding	,	part	caressing	,
保持	,	部分	爱抚	,

握着，轻轻抚摸，

[ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] , " [oʊ] , [eib] ,

And	murmur'd	,	with	a	faltering	tongue	,	"	O	,	Abe	,
和	-	,	和	一个	摇摇欲坠	舌头	,	"	哦	,	安倍	,

他结结巴巴地低声说道：“哦，亚伯，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

I'll	be	a	blessing	.
患病的	是	一个	祝福	.

我会给大家带来祝福。

" [ænd; ənd] [hoʊm] [ðeɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][dʒʌst]

"	And	home	they	walk'd	one	morning	,	he	just
"	和	家	他们	步行	一	早晨	,	他	只是

“一天早上，他们一起走回家，他只是

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

reaching	to	her	shoulders	,
到达	到	她	肩膀	,

手伸到她的肩膀，

[ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][skɜːrt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][stɛərd]

And	sneaking	at	her	skirt	,	while	she	stared
和	鬼鬼祟祟	在	她	裙子	,	尽管	她	凝视

她盯着我看的时候，我偷偷地撩起了她的裙子。

[streɪt] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .

straight	at	all	beholders	.
直的	在	全部	旁观者	.

直视所有旁观者。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ]

Swinging	her	bonnet	by	the	strings	,	and	setting
摇摆	她	引擎盖	经过	这	字符串	,	和	环境

她甩动着帽带，将帽子放下

[hɜːr; hər][lɪps] [taɪtər] ,

her	lips	tighter	,
她	嘴唇	更紧	,

她的嘴唇抿得更紧了，

[ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðə; ði][oʊld][gæl] [sprɪŋz] , [hɜːr; hər][grɪm] [aɪz]

In	at	his	door	the	old	gal	springs	,	her	grim	eyes
在	在	他的	门	这	老的	女孩	弹簧	,	她	严峻	眼睛

老妇人猛地冲进他家门口，她那双阴沉的眼睛

['groʊɪŋ] [braitə] ;

growing	brighter	;
生长	更亮	;

越来越明亮；

[ænd; ənd] , [lɔːrd] !

And	,	Lord	!
和	,	主	!

主啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['devɪ(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd]

there	was	the	devil	to	pay	,	and
那里	曾是	这	魔鬼	到	支付	,	和

魔鬼要付出代价，而且

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] ['θʌndər] ,

lightning	and	blue	thunder	,
闪电	和	蓝色的	雷	,

闪电和蓝色雷鸣，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][hoʊld]

For	she	was	going	to	have	her	way	,	and	hold
为了	她	曾是	去	到	有	她	方式	,	和	抓住

因为她要随心所欲，并且要掌控一切。

[ðə; ði] ['vɪksn] ['ʌndər] ;

the	vixens	under	;
这	狐狸精	在下面	;

下面那些母狐狸;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][oʊld] [eib] [tuː; tə]['bɪts] , [ðeɪ]

They	would	have	torn	old	Abe	to	bits	,	they
他们	会	有	撕裂	老的	安倍	到	比特	,	他们

他们本想把老亚伯拉罕·林肯撕成碎片。

[wɜːr; wər][soʊ]['æŋgər] - ['bɪtn] ,

were	so	anger	-	bitten	,
是	所以	愤怒	-	被咬	,

怒火中烧,

[bʌt; bət] ['tæbi] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɪts] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

But	Tabby	saved	him	from	their	fits	,	as	a	cat
但	虎斑猫	已保存	他	从	他们的	适合	,	作为	一个	猫

但塔比像一只猫一样,把他从他们的发作中解救了出来。

[seɪvz] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] .

saves	her	kitten	.
保存	她	小猫	.

她救了她的小猫。

['streɪndʒər] .

STRANGER	.
陌生人	.

陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jʊr; jər][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][laɪf][hæz; həz][gɑːt][ɪts]

It	seems	your	patriarchal	life	has	got	its
它	似乎	你的	父权制	生活	有	得到	它是

看来你的父权制生活已经.....

[bɒðə'reɪʃ(ə)n] ,

botherations	,
烦恼	,

烦恼,

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [də'mestɪk] [straɪf] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]

And	leads	to	much	domestic	strife	and	infinite
和	线索	到	很多	国内的	冲突	和	无限

这导致了许多家庭纷争和无休止的战争。

[vek'seɪʃənz] !

vexations	!
烦恼	!

烦心事!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kudnt] [lɑːdʒ] [ɪn] [piːs] [wʌn]

But	when	the	ladies	couldn't	lodge	in	peace	one
但	什么时候	这	女士们	不能	小屋	在	和平	一

但当女士们无法安心住宿时.....

[haʊs] - [ruːf] ['ʌndər] ,

house	-	roof	under	,
房子	-	屋顶	在下面	,

房屋屋顶下方,

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] - [twʌz] [ðə; ði] ['seɪntli] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [gɪv]

I	thought	that	'	twas	the	saintly	dodge	to	give
我	想法	那	-	那是	这	圣洁的	躲闪	到	给

我当时觉得这是圣人般的巧妙应对。

[ðem; ðəm] ['hoʊmz] [ə'sʌndər] ?

them	homes	asunder	?
他们	房屋	分离	?

他们家分崩离析了吗?

['bɪʃəp] [dʒɑːs] .

BISHOP	JOSS	.
主教	乔斯	.

乔斯主教。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plæn][baɪ] ['meni]

And	you	thought	right	;	it	is	a	plan	by	many
和	你	想法	正确的	;	它	是	一个	计划	经过	许多

你的猜测是对的；这是许多人共同策划的。

[hɪr] [ə'fektɪd] —

here	affected	—
这里	做作的	—

受影响的地区——

['nevər] [baɪ][ˌem 'iː] — [aɪ] [eint] [ðə; ði][mæn] — [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [wɪl]

Never	by	me	—	I	ain't	the	man	—	I'll	have	my	will
绝不	经过	我	—	我	不是	这	男人	—	患病的	有	我的	将要

绝不会由我来做——我不是那个人——我会按照我的意愿行事。

[rɪ'spektɪd] .

respected	.
受人尊敬	.

受人尊敬。

['bɪʃəp] ['dʒɔːsɪz] [oʊn] [də'mestɪk] ['sɪstəm] .

BISHOP	JOSS'S	OWN	DOMESTIC	SYSTEM	.
主教	乔斯的	自己的	国内的	系统	.

乔斯主教自己的家庭制度。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [kɑːnt] ['fɑːndli] [pʊl]

If	all	the	women	of	my	house	can't	fondly	pull
如果全部	这	女性	的	我的	房子	不能	深情地	拉	

如果我家所有的女人都不能深情地拉扯

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

一起，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] ['eni] [maʊs] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

And	each	as	meek	as	any	mouse	,	look	out	for
和	每个	作为	温顺	作为	任何	老鼠	,	看	出去	为了

它们都像老鼠一样温顺，小心!

['stɔːrmi] ['weðər] ! —

stormy	weather	!	—
暴风雨	天气	!	—

暴风雨天气!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['hjuːmər] [maɪ]

No	,	no	,	I	don't	approve	at	all	of	humouring	my
不	,	不	,	我	不	批准	在	全部	的	幽默	我的

不，不，我一点也不赞成迁就我

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

女性，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv][bɑːksɪz] [smɔːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn]

And	building	lots	of	boxes	small	for	each	one
和	建筑	很多	的	盒子	小的	为了	每个	一

而且每个箱子都做成很多小盒子。

[tuː; tə] [groʊ] [grɪm] [ɪn] .

to	grow	grim	in	.
到	生长	严峻	在	.

逐渐变得阴沉。

[aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] - [ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd] ['spɒləˌtjuːdz] [dʒʌst]

I	teach	them	jealousy's	a	sin	,	and	solitude's	just
我	教	他们	-	一个	罪	,	和	孤独的	只是

我教导他们嫉妒是一种罪过，而孤独只是

['berɪʃ] ,

bearish	,
看跌	,

看跌，

[ðeɪ] ['nʌs] [iːtʃ] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] , [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['beɪbz]

They	nuss	each	other	lying	-	in	,	each	other's	babes
他们	努斯	每个	其他	说谎	-	在	,	每个	其他的	宝贝们

他们互相亲吻，互相依偎，就像对待自己的孩子一样。

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ] ;

they	cherish	;
他们	珍惜	;

他们珍视；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pliː] -

It	is	a	family	jubilee	,	and	not	a	selfish	plea	-
它	是	一个	家庭	禧年	,	和	不是	一个	自私	恳求	-

这是一场家族庆典，而非自私的请求。

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

当然，

[wen'evər] [wʌn]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['ɪnfənt]

Whenever	one	presents	to	me	another	infant
每当	一	礼物	到	我	其他	婴儿

每当有人向我展示另一个婴儿时

['treʒər] !

treasure	!
宝藏	!

宝藏!

[ɔːl] - , [ɔːl] [rɪ'spektɪd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['təukənz][ʌv; əv]

All	ekal	,	all	respected	,	each	with	tokens	of
全部	-	,	全部	受人尊敬	,	每个	和	代币	的

所有 ekal，所有受人尊敬的，每个都有象征物

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

感情，

[ðeɪ] [dwel] [tə'geðər] , [sɔːft][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

They	dwell	together	,	soft	of	speech	,	beneath	their
他们	住	一起	,	柔软的	的	演讲	,	下面	他们的

他们住在一起，说话轻声细语，住在.....

[lɔː(r)dz] [prəˈtekʃn] ;
lord's protection ;
领主的 保护 ;

领主的庇护；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [aɪ][mɑːrk][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈʃɪndi]
And if by any chance I mark a spark of shindy
和 如果 经过 任何 机会 我 标记 一个 火花 的 闪亮

如果碰巧我察觉到一丝闪光

[ˈreɪzɪŋ] ,
raising ,
提高 ,

提高，

[aɪ][set][maɪ] [hiːl] [əˈpɑːn] [ðæt] [spɑːrk] , — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs]
I set my heel upon that spark , — before the house
我 放 我的 脚跟 之上 那 火花 , — 前 这 房子

我用脚后跟踩在那火花上，——就在房子前面

[gets] [ˈbleɪzɪŋ] !
gets blazing !
获得 炽烈 !

燃起来了！

[naʊ] [ðæts] [wʌt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət]
Now that's what Clewson should have done , but
现在 那就是 什么 - 应该 有 完毕 , 但

克鲁森本该那样做，但是

[ˈkudnt] , [θruː] - [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] ,
couldn't , thro ' his folly ,
不能 , 喉咙 - 他的 蠢事 ,

由于他的愚蠢，他无法做到。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈtæbiz] [help] [wʌz; wəz] [wʌn] , [hiː; hi] [ˈwɔznt]
For even when Tabby's help was won , he wasn't
为了 甚至 什么时候 虎斑猫 帮助 曾是 韩元 , 他 不是

即使赢得了塔比的帮助，他也不是

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒɑːli] .
much more jolly .
很多 更多的 快乐的 .

欢乐得多。

[ɔːlˈðəj] - [ʃiː; ʃi] [stɔpt] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [fʌs] , [ænd; ənd] [hʌʃt]
Altho ' she stopt the household fuss , and husht
虽然 - 她 停止 这 家庭 大惊小怪 , 和 嘘

虽然她制止了家里的争吵，并保持安静

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈraɪət] ,
the awful riot ,
这 可怕 暴动 ,

那场可怕的骚乱，

[ðə; ði][oʊld] [kɑːntrɛri] [ˈstuːpɪd] [kʌs] [kʊd; kəd][nɑːt] -
The old contrairy stupid Cuss could not enj'y
这 老的 相反的 愚蠢的 坏话 可以 不是 -

那个老顽固、愚蠢的库斯无法享受

[ðə; ði][ˈkwaɪət] .
the quiet .
这 安静的 .

寂静。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl] ['sɑːləm] ,

His	house	was	peaceful	as	a	church	,	all	solemn	,
他的	房子	曾是	和平	作为	一个	教会	, 全部		庄严	,

他的家像教堂一样宁静，气氛庄严肃穆。

[stɪl] , [ænd; ənd] ['seɪntli] ;

still	,	and	saintly	;
仍然	,	和	圣洁的	;

静谧而圣洁；

[ænd; ənd] [jet] ['hiːd] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [lʊk]

And	yet	he'd	tremble	at	the	porch	,	and	look
和	然而	他会	颤抖	在	这	门廊	,	和	看

然而，他却会在门廊上颤抖，然后望着……

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['feɪntli] ;

about	him	faintly	;
关于	他	淡淡的	;

他周围隐约有声音；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][hæt][ɪn]

And	tho	'	the	place	was	all	his	own	,	with	hat	in
和	虽然	-	这	地方	曾是	全部	他的	自己的	,	和	帽子	在

虽然这地方完全是他自己的，但他戴着帽子

[hænd] ['hiːd] ['entər] ,

hand	he'd	enter	,
手	他会	进入	,

他会把手伸进去，

[laɪk] [wʌn] [θruː] - ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʃoʊn] , [sɔːft]

Like	one	thro	'	public	buildings	shown	,	soft
喜欢	一	喉咙	-	民众	建筑物	所示	, 柔软的	

就像穿过公共建筑所展示的那样，柔和

[tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sentər] .

treading	down	the	centre	.
踩踏	向下	这	中心	.

沿着中心线走。

[stɪl] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ]

Still	,	things	were	better	than	before	,	though
仍然	,	事物	是	更好的	比	前	,	尽管

不过，情况比以前好多了。

['sʌmwʌt] ['trʌb(ə)l] - ['leɪdn] , .

somewhat	trouble	-	laden	,	.
有些	麻烦	-	满载	,	.

有点麻烦，。

[wen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

When	one	fine	day	unto	his	door	there	came	a
什么时候	一	美好的	天	到	他的	门	那里	来了	一个

一天，阳光明媚，有人来到他家门口。

['jæŋki] ['meɪd(ə)n] .

Yankee	maiden	.
扬基	少女	.

洋基少女。

" [ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] ?

"	Is	Brother	Clewson	in	?
"	是	兄弟	-	在	?

克鲁森弟兄在吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] ; [ænd; ənd] [wen]

"	she	says	;	and	when
"	她	说道	;	和	什么时候

她说；当

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

she	saw	and	knew	him	,
她	锯	和	知道	他	,

她见过他，也认识他。

[ðə; ði]['streɪndʒər][gæl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪz] - [aʊt] [ænd; ənd]

The	stranger	gal	to	his	amaze	scream'd	out	and
这	陌生人	女孩	到	他的	惊奇	-	出去	和

令他惊讶的是，那个陌生女孩突然尖叫起来。

[klʌŋ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .

clung	unto	him	.
紧紧抓住	到	他	.

她紧紧地抱着他。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl] [θɪk] [ænd; ənd][waɪld] , - [ðæt]

Then	in	a	voice	all	thick	and	wild	,	exclaim'd	that
然后	在	一个	嗓音	全部	厚的	和	荒野	,	-	那

然后，他用一种沙哑而狂野的声音喊道：

[gæl] [ʌn'lʌki] ,

gal	unlucky	,
女孩	倒霉	,

倒霉的女孩，

" [oʊ][sɜːr] , [aɪm]['dʒeɪsn]['dʒoʊnzɪz] [tʃaɪld] — ['hiːz] [ded] —

"	O	Sir	,	I'm	Jason	Jones's	child	—	he's	dead	—
"	哦	先生	,	我是	杰森	琼斯	孩子	—	他是	死的	—

“哦，先生，我是杰森·琼斯的孩子——他已经死了——”

- [ɪn] [kən'tʌki] !

stabb'd	in	Kentucky	!
-	在	肯塔基州	!

在肯塔基州被刺伤了！

[ænd; ənd] ['fɑːðɝz] [gɔːn] , [ænd; ənd][oʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	father's	gone	,	and	O	I've	come	to	you
和	父亲的	已消失	,	和	哦	我已经	来	到	你

父亲走了，哦，我来到你身边。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

across	the	mountains	.
穿过	这	山脉	.

翻越群山。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz] [dʌm] , [ænd; ənd] [eibs]

"	And	then	the	little	one	was	dumb	,	and	Abe's
"	和	然后	这	小的	一	曾是	哑的	,	和	安倍的

“然后小家伙很笨，而安倍的

[aɪz] [gʌʃt] [laɪk] ['fauntinz] . . . .

eyes	gushed	like	fountains	.	.	.	.
眼睛	滔滔不绝	喜欢	喷泉	.	.	.	.

双眼如泉涌般涌出.....

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [gæl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][æz; əz]

He	took	that	gal	into	his	place	,	and	kept	her	as
他	采取	那	女孩	进入	他的	地方	,	和	保留	她	作为

他把那个女孩带回了自己的住处，并把她留下来.....

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] —
his **daughter** **—**
他的 女儿 —

他的女儿——

[ɑː] , ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hwiːdlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiː][bæd]
Ah **,** **mischief** **to** **her** **wheedling** **face** **and** **the** **bad**
啊 , 恶作剧 到 她 哄骗 脸 和 这 坏的

啊，她那副撒娇的表情真是狡黠又可恶。

[wɪnd] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] !
wind **that** **brought** **her** **!**
风 那 带来 她 !

是把她带来的风!

['bɪʃəp] [piːt] .
BISHOP **PETE** **.**
主教 皮特 .

皮特主教。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [dʒəʊnz] ; — [juːst] [tuː; tə] - [ə'baʊt] - -
I **knew** **that** **Jones** **;** **—** **used** **to** **faloot** **about** **Emanci** **-**
我 知道 那 琼斯 ; — 用过的 到 - 关于 - -

我知道琼斯；——过去常常在埃曼西附近闲逛——

['pæʃən] —
pation **—**
帕蒂翁 —

付款—

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jʊr; jər] ['veri] [toʊ] - [neɪlz] [ʃuːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
It **made** **your** **very** **toe** **-** **nails** **shoot** **to** **hear** **his**
它 制成 你的 非常 脚趾 - 指甲 射击 到 听到 他的

听到他的声音，你甚至会感到脚趾头都跳出来。

[ˌdeklə'meɪʃn] .
declamation **.**
朗诵 .

朗诵。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːd] [meɪd] [ɔːl] ['buzəmz] [swel] [wɪð; wɪθ]
And **when** **he'd** **made** **all** **bosoms** **swell** **with**
和 什么时候 他会 制成 全部 胸部 膨胀 和

当他让所有人的胸膛都因……而膨胀

['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪgər] ,
wonder **at** **his** **vigour** **,**
想知道 在 他的 活力 ,

惊叹于他的活力，

['hiːd] [get][soʊ] [drʌŋk] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
He'd **get** **so** **drunk** **he** **couldn't** **tell** **a** **white** **man**
他会 得到 所以 醉 他 不能 告诉 一个 白色的 男人

他喝得烂醉，连白人都认不出来了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɪgər] !
from **a** **nigger** **!**
从 一个 黑鬼 !

来自黑鬼!

[wʌz; wəz][sɪks] [fʊt] [haɪ] , [θɪn] , [grɪm] , [ænd; ənd] [peɪl] , — [hɪz; ɪz]
Was **six** **foot** **high** **,** **thin** **,** **grim** **,** **and** **pale** **,** **—** **his**
曾是 六 脚 高的 , 薄的 , 严峻 , 和 苍白 , — 他的

他身高六英尺，瘦削，面色阴沉苍白——他的

['trʌblz] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['spoʊkən] —
troubles can't be spoken —
麻烦 不能 是 说 —

烦恼无法言说——

[tɑ:rd] , ['feðərd] , ['rɪdn] [ɑ:n][ə; eɪ][reɪl] , [left] ['bi:tn] ,
Tarred , feathered , ridden on a rail , left beaten ,
焦油 , 羽毛 , 骑 在 一个 轨 , 左边 被打败 ,

涂上焦油，插上羽毛，被绑在铁轨上骑乘，遍体鳞伤地弃置一旁

[bru:zd] , [ænd; ənd]['broʊkən] ;
bruised , and broken ;
瘀伤 , 和 破碎的 ;

伤痕累累，支离破碎；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ki:p] [stɪl] , [ɔ:r] [stɔpt]
But nothing made his tongue keep still , or stopt
但 没有什么 制成 他的 舌头 保持 仍然 , 或者 停止

但没有什么能让他停止说话，或者说，没有什么能让他闭嘴。

[hɪz; ɪz] [geɪmz] [ɪm'prɑ:pər] ,
his games improper ,
他的 游戏 不当 ,

他的游戏不正当，

[tɪl] , ['æftər] ['meni] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [spɪl] , [hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði]
Till , after many an awkward spill , he came the
直到 , 后 许多 一个 尴尬的 洒 , 他 来了 这

直到经历了多次尴尬的跌倒之后，他才终于……

['faɪn(ə)l] ['krɑ:pər] .
final cropper .
最终的 农作物 .

最终裁剪机。

['bɪʃəp] [dʒɑ:s] . . . .
BISHOP JOSS . . . .
主教 乔斯 . . . .

乔斯主教……

[ðæt] [gæl][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][slaɪ]
That gal was fourteen years of age , and sly
那 女孩 曾是 十四 年 的 年龄 , 和 狡猾

那个女孩十四岁，而且很狡猾。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mi:knəs] ;
with all her meekness ;
和 全部 她 谦逊 ;

她极其温顺；

[ˌaɪ 'ti:][pʊt][ðə; ði] [fæmli] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [wel] [ðeɪ] [nu:]
It put the fam'ly in a rage , for well they knew
它 放 这 家庭 在 一个 愤怒 , 为了 出色地 他们 知道

这让全家人都非常愤怒，因为他们很清楚这一点。

[eibs] ['wi:knəs] .
Abe's weakness .
安倍的 弱点 .

安倍的弱点。

[bʌt; bət] [eib] ([ə; eɪ] [kʌs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] ['eni] [fu:l]
But Abe (a cuss , as I have said , that any fool
但 安倍 (一个 坏话 , 作为 我 有 说 , 那 任何 傻子

但是安倍（正如我所说，他是个混蛋，任何傻瓜都会这么想）

[maɪt] [sɪt][ɑːn])
might sit on)
可能 坐 在)

（可能会坐在上面）

[wʌz; wəz] ['stʌbərn] [æz; əz][æn; ən][æsez] [hed] , [wen] [wʌns][hiː; hi]
Was stubborn as an ass's head , when once he
曾是 固执的 作为 一个 屁股 头 , 什么时候 一次 他

他固执得像头驴，曾经他

[tʊk] [ðə; ði][fɪt][ɑːn] !
took the fit on !
采取 这 合身 在 !

穿上了!

[ænd; ənd] , [wʌns][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði][gæl][tuː; tə] [teɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
And , once he fixed the gal to take , in spite of
和 , 一次 他 固定的 这 女孩 到 拿 , 在 尽管如此 的

而且，一旦他让那女孩接受，尽管

[ðer; ðər] [vek'seɪʃn] ,
their vexation ,
他们的 烦恼 ,

他们的恼怒，

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrm]
Not all the rows on earth would break his firm
不是 全部 这 行 在 地球 会 休息 他的 公司

并非世间所有的争吵都能击垮他的公司。

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

决心。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nægɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [boʊd]
He took the naggings as they came , he bowed
他 采取 这 唠叨 作为 他们 来了 , 他 鞠躬

他默默忍受着责备，低头默哀。

[hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,
his head quite quiet ,
他的 头 相当 安静的 ,

他头脑一片平静。

[stɪl] [maɪld][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [teɪm] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]
Still mild he was and sad and tame , and ate the
仍然 温和的 他 曾是 和 伤心 和 驯服 , 和 吃 这

他依然温和，悲伤而驯服，吃了.....

['pepəri] ['daɪət] ;
peppery diet ;
胡椒 饮食 ;

辛辣饮食;

[bʌt; bət][ðoʊ] - [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] - [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [ðɪs]
But tho ' he seemed so crush'd to be , when this
但 虽然 - 他 似乎 所以 - 到 是 , 什么时候 这

尽管他看起来如此沮丧，但当这种情况发生时

[ɔːr] [ðæt] [wʌn] [bluː] [ʌp] ,
or that one blew up ,
或者 那 一 吹 向上 ,

或者说，那一个爆炸了。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə]['dʒoʊnzɪz] ['legəsi] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [tɪl]

He	stuck	to	Jones's	Legacy	and	school'd	her	till
他	卡住	到	琼斯	遗产	和	-	她	直到

他坚持琼斯的遗志，并一直教导她。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] .

she	grew	up	.
她	生长	向上	.

她长大了。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

那里!

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ænd; ənd]

the	thing	was	said	and	done	,	and
这	事物	曾是	说	和	完毕	,	和

事情已经说完，结束了。

[soʊ][fɑːr] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?

so	far	who	could	blame	him	?
所以	远的	WHO	可以	责备	他	?

到目前为止，谁又能责怪他呢?

[bʌt; bət][oʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['kudnt]

But	O	he	was	a	crafty	one	,	and	sorrow	couldn't
但	哦	他	曾是	一个	狡猾	一	,	和	悲哀	不能

但他狡猾得很，悲伤也无法.....

[ʃeɪm] [hɪm; ɪm] !

shame	him	!
耻辱	他	!

羞辱他!

[ðæt] [gæl] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ]

That	gal	grew	up	,	and	at	eighteen	was	prettier
那	女孩	生长	向上	,	和	在	十八	曾是	更漂亮

那个女孩长大了，十八岁的时候更漂亮了。

[fɑːr][ænd; ənd] [niːtər] —

far	and	neater	—
远的	和	更整洁	—

更远更整洁——

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðiːz]

There	were	not	many	to	be	seen	about	these
那里	是	不是	许多	到	是	已见	关于	这些

关于这些，并没有多少人见到。

[pɑːrts][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] ;

parts	to	beat	her	;
部分	到	打	她	;

击败她的部分;

[pəːt] , [brɪsk] , [braɪt] - [aɪd] , [ɔːl] [trɪm] [ænd; ənd] [taɪt] , [laɪk]

Peart	,	brisk	,	bright	-	eyed	,	all	trim	and	tight	,	like
皮尔特	,	轻快	,	明亮的	-	眼睛	,	全部	修剪	和	紧的	,	喜欢

皮尔特，精神抖擞，目光炯炯，身形匀称紧致，就像

['kɪtnz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,
kittens fond of playing ,
小猫 喜爱 的 玩耍 ,

小猫咪喜欢玩耍，

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑːmən] ['plez(ə)nt] [saɪt] [æt; ət][pɪk] - [nɪk][ɔːr]
A most uncommon pleasant sight at pic - nic or
一个 最多 罕见 令人愉快的 视线 在 图片 - 尼克 或者

在野餐或郊游时，这是非常罕见的令人愉悦的景象。

[æt; ət] [preɪɪŋ] .
at praying .
在 祈祷 .

在祈祷时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [æz; əz] [juːl] [ɪn'fɜːr] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pʌblɪk]
Then it became , as you'll infer , a simple public
然后 它 成为 , 作为 你会 推断 , 一个 简单的 民众

然后，正如你所推断的那样，它变成了一个简单的公共场所。

['duːti] ,
duty ,
责任 ,

责任，

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər]
To cherish and look after her , considering her
到 珍惜 和 看 后 她 , 考虑 她

珍惜她，照顾她，顾及她的感受。

['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

美丽;

[ænd; ənd] ['sevrəl] [seɪnts] [moʊst] [greɪt] [ænd; ənd] [blest] [naʊ]
And several Saints most great and blest now
和 一些 圣徒队 最多 伟大的 和 祝福 现在

还有几位最伟大、最蒙福的圣人

[ðer; ðər] [prə'tekʃn] ,
offer'd their protection ,
提供 他们的 保护 ,

他们提供了保护，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
And I myself among the rest felt something of
和 我 我 之中 这 休息 毛毡 某物 的

而我，以及其他人，也都有一种……的感觉。

[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

感情。

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [eib] , [ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [biːts]
But O the selfishness of Abe , all things it beats
但 哦 这 自私 的 安倍 , 全部 事物 它 节拍

但安倍的自私啊，它胜过一切。

[ænd; ənd] ['paːsiz] !
and passes !
和 通过 !

通关了!

[æz; əz] ['griːdi] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] [beɪb] [ə; eɪ] - ['græspɪŋ] [æt; ət]

As	greedy	as	a	two	-	year	babe	a	-	grasping	at
作为	贪婪的	作为	一个	二	-	年	宝贝	一个	-	抓握	在

像两岁婴儿一样贪婪地抓住.....

[mə'læsɪz] !

molasses	!
糖蜜	!

糖蜜!

[wen] [wʌns] [ðoʊz] ['ʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [bɪ'gæn]

When	once	those	Shepherds	of	the	flock	began
什么时候	一次	那些	牧羊人	的	这	群	开始

当那些牧羊人开始牧养羊群的时候

[tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] ['bekən] ,

to	smile	and	beckon	,
到	微笑	和	招手	,

微笑并招手，

[hiː; hi] [skriːmd] [laɪk] ['eni] ['laɪtɪŋ] [kɑːk] , [ænd; ənd] [reɪzd]

He	screamed	like	any	lighting	cock	,	and	raised
他	尖叫	喜欢	任何	灯光	公鸡	,	和	提高

他像任何一只闪电公鸡一样尖叫，然后抬起头

[hɪz; ɪz] [koʊm] , [aɪ] ['rekən] !

his	comb	,	I	reckon	!
他的	梳子	,	我	估计	!

我猜是他的梳子!

[fɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz] - , [ðen] ['nʌmbər] [tuː] , [ʃiː; ʃi]

First	one	was	floor'd	,	then	number	two	,	she
第一的	一	曾是	-	,	然后	数字	二	,	她

第一个被打倒在地，然后是第二个，她

['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ;

wouldn't	look	at	any	;
不会	看	在	任何	;

一个也不看；

[ðen] [maɪ] [tɜːrn] [keɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]

Then	my	turn	came	,	although	I	knew	the
然后	我的	转动	来了	,	虽然	我	知道	这

然后轮到我了，尽管我知道

['meɪdnz] [fɔːlts] [wɜːr; wər] ['meni] .

maiden's	faults	were	many	.
少女的	故障	是	许多	.

少女的缺点很多。

" [maɪ] ['brʌðər] [eib] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [kʌm] - [jʊr; jər]

"	My	brother	Abe	,	"	says	I	,	"	I	come	untoe	your
"	我的	兄弟	安倍	,	"	说道	我	,	"	我	来	-	你的

“我的兄弟亚伯，”我说，“我来拜访你

[haʊs] [æt; ət]['prez(ə)nt]

house	at	present
房子	在	展示

目前的房子

[tuː; tə] ['ɔːfər] ['sɪstər] [æn] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd]

To	offer	sister	Anne	a	home	which	she	will	find
到	提供	姐姐	安妮	一个	家	哪个	她	将要	寻找

给安妮修女提供一个她会喜欢的家

[moʊst] ['plez(ə)nt] .

most	pleasant	.
最多	令人愉快的	.

非常愉快。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [weɪz]

You	know	I	am	a	saintly	man	,	and	all	my	ways
你	知道	我	是	一个	圣洁的	男人	,	和	全部	我的	方式

你知道我是一个圣人，我的一切做法

[ɑːr; ər] ['lɔːfl] " —

are	lawful	"	—
是	合法的	"	—

是合法的"——

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][moʊst]

And	in	a	minute	he	began	abusing	me	most
和	在	一个	分钟	他	开始	滥用	我	最多

不到一分钟，他就开始对我进行最严重的辱骂。

['ɔːf(ə)l] .

awful	.
可怕	.

可怕。

" [bɪ'gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , —

"	Begone	,	"	he	said	,	"	you're	like	the	rest	,	—
"	走开	,	"	他	说	,	"	你是	喜欢	这	休息	,	—

"滚开，"他说，"你和其他人一样，——"

[wʊlvz] , [wʊlvz] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] ['klʌtʃɪz] !

wolves	,	Wolves	with	greedy	clutches	!
狼	,	狼	和	贪婪的	离合器	!

狼，贪婪的狼群！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [brest] [aɪl] [ʃiːld] [hɜːr; hər]

Poor	little	lamb	;	but	in	my	breast	I'll	shield	her
贫穷的	小的	羊肉	;	但	在	我的	胸部	患病的	盾	她

可怜的小羊羔；但我会用我的胸膛保护她。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tʌtʃɪz] ! "

from	your	touches	!	"
从	你的	触摸	!	"

你的触碰！

" [kʌm] , [kʌm] , " [sez] [aɪ] , " [ə; eɪ][gæl] [kɑːnt] [steɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

"	Come	,	come	,	"	says	I	,	"	a	gal	can't	stay	a	child
"	来	,	来	,	"	说道	我	,	"	一个	女孩	不能	停留	一个	孩子

"来吧，来吧，"我说，"姑娘不能一直当孩子。"

[laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evər] ,

like	that	for	ever	,
喜欢	那	为了	曾经	,

就这样永远下去，

[juːl] [hɛv] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði][gæl][sʌm; səm] [deɪ] ; " [bʌt; bət] [eib]

You'll	hev	to	seal	the	gal	some	day	;	"	but	Abe
你会	赫夫	到	海豹	这	女孩	一些	天	;	"	但	安倍

你总有一天得把那姑娘封印起来;"但亚伯

[kraɪd] ['fɪrsli] , " ['nevər] !

cried	fiercely	,	"	Never	!
哭	激烈地	,	"	绝不	!

他大声喊道："绝不！"

" [sez] [aɪ] , " [pər'hæps] [its] [ɪn][jʊr; jər] [vjuː] [jɔːr'self] [ðɪs]
" Says I , " Perhaps it's in your view yourself this
" 说道 我 , " 也许 它是 在 你的 看法 你自己 这

我说："或许你自己也这么认为……"

[læm] [tuː; tə] ['gæðər] ?
lamb to gather ?
羊肉 到 收集 ?

收集羔羊?

" [ænd; ənd] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" And " If it is , what's that to you ?
" 和 " 如果 它 是 , 是什么 那 到 你 ?

"如果真是这样，那又关你什么事呢？"

" [hiː; hi] [kraɪd] ;
" he cried ;
" 他 哭 ;

他哭了;

" [bʌt; bət][aɪm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] !
" but I'm her father !
" 但 我是 她 父亲 !

"但我可是她爸爸啊！"

[juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][laɪn] , [its] ['krʌʃɪŋ] ,
You get along , I know your line , it's crushing ,
你 得到 沿着 , 我 知道 你的 线 , 它是 压碎 ,

你们相处融洽，我知道你的底线，这令人心碎。

['bʊliɪŋ] , ['werɪŋ] ,
bullying , wearing ,
欺凌 , 穿着 ,

欺凌、穿着、

[juːl] ['nevər] [siːl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] , [soʊ][goʊ] , [ænd; ənd]
You'll never seal a child of mine , so go , and
你会 绝不 海豹 一个 孩子 的 矿 , 所以 去 , 和

你永远也别想封印我的孩子，所以走吧。

[dəunt][stænd] ['sterɪŋ] !
don't stand staring !
不 站立 凝视 !

别站在那里盯着看!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wʌns][maɪld][ɪn] [fiz] [æz; əz] ['eni]
" This was the man once mild in phiz as any
" 这 曾是 这 男人 一次 温和的 在 脸 作为 任何

"这个人曾经性格温和，和任何人一样。"

['fɑːrðɪŋ] ['kænd(ə)l] —
farthing candle —
法辛 蜡烛 —

法辛蜡烛——

[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [ɔːl]['rɪz] , [huːm] [noʊ]
A hedgehog now , his quills all riz , whom no
一个 刺猬 现在 , 他的 羽毛 全部 里兹 , 谁 不

现在是一只刺猬，它的刺都竖了起来，它没有

[wʌn] [derd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] !
one dared to handle !
一 敢于 到 处理 !

有人敢碰它!

[bʌt; bət][oʊ][aɪ]['lɪt(ə)l] [gest] [hɪz; ɪz] [di:l] , [nɔ:r] [traɪd] [tu:; tə]

But	O	I	little	guessed	his	deal	,	nor	tried	to
但	哦	我	小的	猜对了	他的	交易	,	也不	尝试	到

但OI几乎没有猜到他的交易，也没有尝试去猜。

[ˌsɜ:rkəm'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,

circumvent	it	,
规避	它	,

绕过它，

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['hi:d] [der] [tu:; tə] [si:l] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət]

I	never	thought	he'd	dare	to	seal	another	;	but
我	绝不	想法	他会	敢	到	海豹	其他	;	但

我从没想过他竟然敢再封印一个；但是

[hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] !

he	meant	it	!
他	意思是	它	!

他是认真的!

[jes] , ['mænɪdʒd] ['brɪgəm] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz]

Yes	,	managed	Brigham	on	the	sly	,	for	fear	his
是的	,	管理	布里格姆	在	这	狡猾	,	为了	害怕	他的

是的，布里格姆偷偷地设法做到了，因为他害怕他的

[plænz] ['mɪsˌkæri:d] ,

plans	miscarried	,
计划	流产	,

计划落空了。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:d] [taɪm] [tu:; tə][kraɪ] , [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər]

And	long	before	we'd	time	to	cry	,	the	two	were
和	长的	前	我们会	时间	到	哭	,	这	二	是

在我们还没来得及哭泣之前，两人就已经.....

[si:ld] [ænd; ənd] ['mærid] .

sealed	and	married	.
密封	和	已婚	.

已订婚并结为夫妻。

['bɪʃəp] [pi:t] .

BISHOP	PETE	.
主教	皮特	.

皮特主教。

[wel] , [ju:v] [jʊr; jər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] — ['hi:z] [pʌn] -

Well	,	you've	your	consolation	now	—	he's	pun	-
出色地	,	你已经	你的	安慰	现在	—	他是	双关语	-

好吧，你现在有安慰了——他是个双关语爱好者。

['ɪʃt] [kli:n] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

ished	clean	,	I'm	thinking	,
已完成	干净的	,	我是	思维	,

我想，应该已经洗干净了。

['hi:z] [ten] [taɪmz] [di:pər] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] , [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He's	ten	times	deeper	in	the	slough	,	up	to	his
他是	十	时代	更深	在	这	泥沼	,	向上	到	他的

他陷在泥沼里十倍深的地方，一直到他的.....

[nek] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

neck	and	sinking	.
脖子	和	下沉	.

脖子和下沉。

[ðeəz; ðəz] ['vɪnɪgər] [ɪn] [eibs] [peɪl] [feɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

There's	vinegar	in	Abe's	pale	face	enough	to
有	醋	在	安倍的	苍白	脸	足够的	到

安倍苍白的脸上满是怒火。

['saʊər][ə; eɪ] ['bærəl] ,

sour	a	barrel	,
酸的	一个	桶	,

酸桶，

[goʊz] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] , [nɪ'glekt] -

Goes	crawling	up	and	down	the	place	,	neglect	-
去	爬行	向上	和	向下	这	地方	,	忽视	-

在屋里爬来爬去，疏于照料。

[ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,

ing	his	apparel	,
ing	他的	服饰	,

在他的服装上，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ɔ:l] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [hæz; həz][fɪts][ʌv; əv]

Seems	to	have	lost	all	heart	and	soul	,	has	fits	of
似乎	到	有	丢失的	全部	心	和	灵魂	,	有	适合	的

似乎已经丧失了所有的热情和灵魂，时不时会突然发作.....

['æbsəns] ['ʃɑ:kɪŋ] —

absence	shocking	—
缺席	令人震惊	—

缺席令人震惊——

[hɪz; ɪz][hoʊm][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪts] [hoʊl] [wen] ['wi:zəlz]

His	home	is	like	a	rabbit's	hole	when	weasels
他的	家	是	喜欢	一个	兔子的	洞	什么时候	黄鼠狼

他的家就像黄鼠狼钻进的兔子洞一样。

[kʌm] [ə; eɪ] - ['nɔkiŋ] .

come	a	-	knocking	.
来	一个	-	敲门	.

来敲门吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] , [waɪl] ['fɔ:lɪŋ]

And	now	and	then	,	to	put	it	plain	,	while	falling
和	现在	和	然后	,	到	放	它	清楚的	,	尽管	坠落

而现在，说得直白些，在坠落的过程中

['deɪli] ['sɪkər] ,

daily	sicker	,
日常的	更病	,

病情日益加重，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [floʊt] [hɪz; ɪz] [peɪn] [baɪ] ['koʊpiəs] [goʊz]

I	think	he	tries	to	float	his	pain	by	copious	goes
我	思考	他	尝试	到	漂浮	他的	疼痛	经过	丰富	去

我认为他试图通过大量的运动来缓解痛苦。

[ʌv; əv] ['lɪkər] .

of	liquor	.
的	酒	.

酒类。

['bɪʃəp] [dʒɑ:s] .

BISHOP	JOSS	.
主教	乔斯	.

乔斯主教。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə]

Yes	,	that's	the	end	of	selfishness	,	it	leads	to
是的	,	那就是	这	结尾	的	自私	,	它	线索	到

是的，这就是自私的终结，它会导致.....

[lɔːŋ] [vek'seɪʃn] —

long	vexation	—
长的	烦恼	—

长期烦恼——

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] ['pɪti] [eib] , [aɪ] [ges] , [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz]

No	man	can	pity	Abe	,	I	guess	,	who	knows	his
不	男人	能	遗憾	安倍	,	我	猜测	,	WHO	知道	他的

我想，了解他的人，恐怕没人会同情安倍。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

情况;

[ænd; ənd] , ['streɪndʒər] , [ɪf] [ðɪs] [mæn] [juː; jʊ] [miːt] , [dəunt] [teɪk]

And	,	Stranger	,	if	this	man	you	meet	,	don't	take
和	,	陌生人	,	如果	这	男人	你	见面	,	不	拿

陌生人，如果你遇到这个人，千万不要.....

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] ,

him	for	a	sample	,
他	为了	一个	样本	,

他要了个样品，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spiːks] [juː; jʊ] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] , ['hiːz] [set]

Although	he	speaks	you	fair	and	sweet	,	he's	set
虽然	他	说话	你	公平的	和	甜的	,	他是	放

虽然他跟你说话客气又温柔，但他心意已决。

[ə; eɪ] [vaɪl] [ɪg'zæmp(ə)l] .

a	vile	example	.
一个	卑鄙的	例子	.

一个极其恶劣的例子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Because	you	see	him	ill	at	ease	,	at	home	,	and
因为	你	看	他	患病的	在	舒适	,	在	家	,	和

因为你看到他在家里很不自在，而且

['nevər] ['hɑːrti] ,

never	hearty	,
绝不	爽朗	,

从未热情过，

[dəunt] [θɪŋk] [ðiːz] [er] [ðə; ði] ['təukənz] , [pliːz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Don't	think	these	air	the	tokens	,	please	,	of	a
不	思考	这些	空气	这	代币	,	请	,	的	一个

请不要认为这些代币是公开的，拜托了。

['riːəl] ['seɪntli] ['pɑːrti] !

real	saintly	party	!
真实的	圣洁的	派对	!

真正的圣徒派对!

[noʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['feɪljər] , ['hiːz] [ə; eɪ] [ʃæm] , [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

No	,	he's	a	failure	,	he's	a	sham	,	a	scandal	to	our
不	,	他是	一个	失败	,	他是	一个	假	,	一个	丑闻	到	我们的

不，他是个失败者，是个骗子，是我们国家的耻辱。

['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

国家，

[nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [læm] , [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Not fit to lead a single lamb , unworthy of his
不是 合身 到 带领 一个 单身的 羊肉 , 不配 的 他的

连一只羔羊都不配领，不配做他的主人

['steɪʃ(ə)n] ;
station ;
车站 ;

车站;

[noʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [siː] , [huː] [ruːlz] [læmz]
No ! if you want a Saint to see , who rules lambs
不 ! 如果 你 想 一个 圣 到 看 , WHO 规则 羔羊

不！如果你想让一位圣人看看，谁统治着羔羊

[wen] ['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] ,
when he's got ' em ,
什么时候 他是 得到 - 呃 ,

当他拥有它们的时候，

[dʒʌst] [kɑːk] [jʊr; jər] ['weðər] - [aɪ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['brʌðər]
Just cock your weather - eye at me , or Brother
只是 公鸡 你的 天气 - 眼睛 在 我 , 或者 兄弟

你就斜眼看看我，或者兄弟

[ʃʌfəlbəːθəm] .
Shufflebotham .
舒弗尔博瑟姆 .

舒弗尔博瑟姆。

[wiː; wi] [dəunt] [goʊ] [krəʊkɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ə'freɪd] [ʌv; əv]
We don't go croaking east and west , afraid of
我们 不 去 呱呱叫 东方 和 西方 , 害怕的 的

我们不会因为害怕而向东向西呱呱叫唤。

['wɪmənz] ['feɪsɪz] ,
women's faces ,
女性的 面孔 ,

女性的脸庞，

[wiː; wi] [bles] [ænd; ənd] [wiː; wi] [er] ['truːli] [blest] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk]
We bless and we air truly blest in our domestic
我们 保佑 和 我们 空气 真的 祝福 在 我们的 国内的

我们祝福，我们在家中真正感受到祝福。

['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

地点;

[wiː; wi] [er] [rɪ'lɪdʒəs] , ['hoʊli] [men] , ['hæpi] ['aʊər; ɑːr] [foʊldz] [tuː; tə]
We air religious , holy men , happy our folds to
我们 空气 宗教 , 圣 男人 , 快乐的 我们的 折叠 到

我们播放宗教人士、圣人，很高兴我们的褶皱

['gæðər] ,
gather ,
收集 ,

收集，

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪtɪzn] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — ['ræðər] .

Each	is	a	loyal	citizen	,	also	a	husband	—	rather	.
每个	是	一个	忠诚	公民	,	还	一个	丈夫	—	相当	.

他们都是忠诚的公民，也是丈夫——或者说，都是丈夫。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [jʊə(r)] [draɪ][ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd]

But	now	with	talk	you're	dry	and	hot	,	and
但	现在	和	讲话	你是	干燥	和	热的	,	和

但现在你说话又干又热，而且

['wɪri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][raɪd] [hɪr] .

weary	with	your	ride	here	.
厌倦	和	你的	骑	这里	.

旅途劳顿了吗?

[dʒest] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [fæmli] [lɑːt] , — [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ]

Jest	come	and	see	my	fam'ly	lot	,	—	they're	waiting
笑话	来	和	看	我的	家庭	很多	,	—	它们是	等待

过来看看我家吧，他们都在等着呢。

[tiː] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] .

tea	inside	here	.
茶	里面	这里	.

这里是茶。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . — [seɪnt] [eib] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] .

WITHIN	THE	CITY	.	—	SAINT	ABE	AND	THE	SEVEN	.
之内	这	城市	.	—	圣	安倍	和	这	七	.

城市之内——圣亚伯与七圣徒。

['sɪstər] ['tæbiθə] , ['θɜːrti] [ɑːd] ,

Sister	Tabitha	,	thirty	odd	,
姐姐	塔比莎	,	三十	奇怪的	,

塔比莎修女，三十多岁

['raɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd] ;

Rising	up	with	a	stare	and	a	nod	;
崛起	向上	和	一个	盯	和	一个	点头	;

他抬起头，目光凝视着他，点了点头;

['sɪstər] [ə'miljə] , ['sliːpi] [ænd; ənd][maɪld] ,

Sister	Amelia	,	sleepy	and	mild	,
姐姐	阿米莉亚	,	困	和	温和的	,

阿米莉亚修女，昏昏欲睡，性情温和。

['frekld] , - , ['sʌklɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;

Freckled	,	Duduish	,	suckling	a	child	;
雀斑	,	-	,	乳	一个	孩子	;

满脸雀斑的杜杜伊什，正在哺乳孩子;

['sɪstər] ['fæni] , [pɜːrt][ænd; ənd] [kiːn] ,

Sister	Fanny	,	pert	and	keen	,
姐姐	舢	,	活泼	和	敏锐的	,

芬妮修女，活泼又热情，

['sɪstər] ['eməli] , ['sɑːləm] [ænd; ənd] [liːn] ,

Sister	Emily	,	solemn	and	lean	,
姐姐	艾米丽	,	庄严	和	倾斜	,

艾米莉修女，神情严肃，身形瘦削。

['sɪstər] ['meri] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [terz] ,

Sister	Mary	,	given	to	tears	,
姐姐	玛丽	,	给定	到	眼泪	,

玛丽修女，泪流满面

['sɪstər] ['serə] , [wɪð; wɪθ] [wʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ; —

Sister	Sarah	,	with	wool	in	her	ears	;	—
姐姐	莎拉	,	和	羊毛	在	她	耳朵	;	—

莎拉修女，耳朵里塞着羊毛；——

[ɔːl] [ə'piəriŋ] [laɪk] ['teɪpərz][wɑːn]

All	appearing	like	tapers	wan
全部	出现	喜欢	锥形	万

看起来都像蜡烛

[ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv]['sɪstər] [æn] .

In	the	mellow	sunlight	of	Sister	Anne	.
在	这	醇厚	阳光	的	姐姐	安妮	.

在安妮修女温暖的阳光下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [seɪnt]

With	a	tremulous	wave	of	his	hand	,	the	Saint
和	一个	颤抖的	海浪	的	他的	手	,	这	圣

圣徒颤抖着挥了挥手。

[ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kweɪnt] ,

Introduces	the	household	quaint	,
介绍	这	家庭	古雅	,

介绍一下家里的古朴物件，

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] ,

And	sinks	on	a	chair	and	looks	around	,
和	水槽	在	一个	椅子	和	看起来	大约	,

然后他瘫坐在椅子上，环顾四周。

[æz; əz][ðə; ði] ['dresɪz] ['rʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sneikiʃ] [saʊnd] ,

As	the	dresses	rustle	with	snakish	sound	,
作为	这	连衣裙	沙沙	和	蛇形	声音	,

裙子发出沙沙的蛇咬声，

[æz; əz] ['kɜːrtsi] [ɑːr; ər] - , [ænd; ənd] [aɪz] [kæst] [daʊn]

As	curtsies	are	bobb'd	,	and	eyes	cast	down
作为	屈膝礼	是	-	,	和	眼睛	投掷	向下

屈膝礼行得轻快，目光向下垂落

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpər] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

Some	with	a	simper	,	some	with	a	frown	,
一些	和	一个	傻瓜	,	一些	和	一个	皱眉	,

有的咧嘴一笑，有的皱眉头，

[ænd; ənd] ['sɪstər] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [brest] ,

And	Sister	Anne	,	with	a	fluttering	breast	,
和	姐姐	安妮	,	和	一个	飘动	胸部	,

安妮修女，胸口微微颤动，

[stændz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest]

Stands	trembling	and	peeping	behind	the	rest
站立	发抖	和	偷窥	在后面	这	休息

他颤抖着，从其他人身后偷窥。

['evri] [feɪs] [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [bɪn]

Every	face	but	one	has	been
每一个	脸	但	一	有	到过

除了一个以外，每张脸都.....

['prɪti] , [pər'tʃæns] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

Pretty	,	perchance	,	at	the	age	of	eighteen	,
漂亮的	,	或许	,	在	这	年龄	的	十八	,

或许，十八岁时，她很漂亮。

[pɜːrt][ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Pert	and	pretty	,	and	plump	and	bright	;
活泼	和	漂亮的	,	和	丰满	和	明亮的	;

活泼漂亮，丰满明亮；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['fernəs] [ɪz] ['feɪdɪd] [kwaɪt] ,

But	now	their	fairness	is	faded	quite	,
但	现在	他们的	公平	是	褪色	相当	,

但现在他们的公平早已荡然无存。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃər] [ɪz] [hɪr]

And	every	feature	is	fashion'd	here
和	每一个	特征	是	时尚的	这里

这里的每一项特色都经过精心设计。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['flæbi] [smaɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['snæpɪʃ] [snɪr] .

To	a	flabby	smile	,	or	a	snappish	sneer	.
到	一个	松弛	微笑	,	或者	一个	暴躁	冷笑	.

要么是勉强的微笑，要么是冷嘲热讽。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ðeɪ] [iːtʃ] [ə'suːm]

Before	the	stranger	they	each	assume
前	这	陌生人	他们	每个	认为

在陌生人面前，他们各自假设

[ə; eɪ] [fɔːls] [faɪn] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [bluːm] ,

A	false	fine	flutter	and	feeble	bloom	,
一个	错误的	美好的	扑	和	微弱	盛开	,

虚假的轻柔颤动和脆弱的绽放，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːk]

And	a	little	colour	comes	into	the	cheek
和	一个	小的	颜色	来	进入	这	脸颊

脸颊泛起了一抹红晕。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [miːt] [maɪn] , [æz; əz][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [spiːk] ;

When	the	eyes	meet	mine	,	as	I	sit	and	speak	;
什么时候	这	眼睛	见面	矿	,	作为	我	坐	和	说话	;

当我坐着说话时，我们的目光相遇了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

But	there	they	sit	and	look	at	me	,
但	那里	他们	坐	和	看	在	我	,

但他们就那样坐着看着我，

['ɔːlmoʊst] ['wɪðərɪŋ] ['vɪzəbli] ,

Almost	withering	visibly	,
几乎	枯萎	明显地	,

几乎明显地枯萎了，

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bloʊ] —

And	languidly	tremble	and	try	to	blow	—
和	懒洋洋地	颤抖	和	尝试	到	吹	—

然后懒洋洋地颤抖着，试图吹气——

[sɪks] [peɪl] ['roʊziz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !

Six	pale	roses	all	in	a	row	!
六	苍白	玫瑰	全部	在	一个	排	!

六朵淡紫色的玫瑰并排摆放！

[sɪks] ?

Six	?
六	?

六?

[ɑː] , [jes] ; [bʌt; bət][æt; ət][hænd][sɪts][wʌn] ,
ah , yes ; but at hand sits one ,
啊 , 是的 ; 但 在 手 坐着 一 ,

啊，是的；但旁边就坐着一位，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
The seventh , still full of the light of the sun .
这 第七 , 仍然 满的 的 这 光 的 这 太阳 .

第七个，依然沐浴在阳光下。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['terəbli] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ,
Though her colour terribly comes and goes ,
尽管 她 颜色 可怕 来 和 去 ,

虽然她的脸色时好时坏，

[naʊ] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , [naʊ] [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,
Now white as a lily , now red as a rose ,
现在 白色的 作为 一个 百合 , 现在 红色的 作为 一个 玫瑰 ,

时而洁白如百合，时而鲜红如玫瑰，

[soʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,
So sweet she is , and so full of light ,
所以 甜的 她 是 , 和 所以 满的 的 光 ,

她真是太可爱了，浑身散发着光芒。

[ðæt] [ðə; ði][roʊz] [siːmz] [sɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] [braɪt] .
That the rose seems soft , and the lily bright .
那 这 玫瑰 似乎 柔软的 , 和 这 百合 明亮的 .

玫瑰看起来柔和，百合看起来鲜艳。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [ker] ,
Her large blue eyes , with a tender care ,
她 大的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 投标 关心 ,

她那双湛蓝的大眼睛里满是温柔的关切，

[stiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌʌnə'wer] ,
Steal to her husband unaware ,
偷 到 她 丈夫 不知情 ,

趁她丈夫不注意偷窃，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [fiːlz] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['flʌʃɪz] [red] ,
And whenever he feels them he flushes red ,
和 每当 他 感觉 他们 他 冲洗 红色的 ,

每当他感觉到它们时，他就会脸红。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd][goʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] !
And the trembling hand goes up to his head !
和 这 发抖 手 去 向上 到 他的 头 !

他颤抖的手抬到头顶!

[ə'raʊnd] [ðoʊz] [dʌv] - [laɪk] [aɪz] [ə'pɪrz]
Around those dove - like eyes appears
大约 那些 鸽子 - 喜欢 眼睛 出现

那双鸽子般的眼睛周围似乎

[ə; eɪ] ['rednəs] [æz; əz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [terz] .
A redness as of recent tears .
一个 发红 作为 的 最近的 眼泪 .

像刚哭过一样泛红。

[ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['juːθs] [freʃ] [bluːm]
Alone she sits in her youth's fresh bloom
独自的 她 坐着 在 她 青年的 新鲜的 盛开

她独自一人，沉浸在青春的芬芳中。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

In	a	dark	corner	of	the	room	,
在	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	,

在房间的黑暗角落里，

[ænd; ənd][foʊldz][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][stɜːr] ,

And	folds	her	hands	,	and	does	not	stir	,
和	折叠	她	双手	,	和	做	不是	搅拌	,

她双手抱胸，一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['skersli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	the	others	scarcely	look	at	her	,
和	这	其他的	几乎	看	在	她	,

其他人几乎都不看她一眼。

[bʌt; bət] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][plæn] ,

But	crowding	together	,	as	if	by	plan	,
但	拥挤	一起	,	作为	如果	经过	计划	,

但他们却挤在一起，仿佛事先安排好的一样。

[drɔː] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['sɪstər] [æn] .

Draw	further	and	further	from	Sister	Anne	.
画	更远	和	更远	从	姐姐	安妮	.

离安妮修女越来越远。

[aɪ][traɪ][tuː; tə]['ræt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [tʃæt] ,

I	try	to	rattle	along	in	chat	,
我	尝试	到	嘎嘎作响	沿着	在	聊天	,

我试着在聊天中快速发言，

['tɔːkɪŋ] ['friːli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] —

Talking	freely	of	this	and	that	—
说	自由	的	这	和	那	—

畅所欲言——

[ðə; ði][krɑːps] , [ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['mʌðər] - [lænd] ,

The	crops	,	the	weather	,	the	mother	-	land	,
这	农作物	,	这	天气	,	这	母亲	-	土地	,

庄稼、天气、祖国

[tɔːk] [ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ;

Talk	a	baby	could	understand	;
讲话	一个	婴儿	可以	理解	;

用婴儿能听懂的方式说话；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd]['roʊziz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [miːk] ,

And	the	faded	roses	,	faint	and	meek	,
和	这	褪色	玫瑰	,	头晕的	和	温顺	,

还有那些凋零的玫瑰，黯淡而柔弱，

['oʊpən][ðer; ðər]['læŋgwɪd][lɪps][tuː; tə] [spiːk] ,

Open	their	languid	lips	to	speak	,
打开	他们的	慵懒的	嘴唇	到	说话	,

他们缓缓张开嘴唇，想要说话，

[bʌt; bət][ɪn] ['veriəs] [ʃɑːps] [ænd; ənd][flæts] , [ɔːl] [loʊ] ,

But	in	various	sharps	and	flats	,	all	low	,
但	在	各种各样的	尖锐	和	公寓	,	全部	低的	,

但是，在各种升号和降号中，所有音符都很低，

[gɪv] [ə; eɪ]['leɪzi] " [jes] " [ɔːr][ə; eɪ] ['sliːpi] " [noʊ] .

Give	a	lazy	"	yes	"	or	a	sleepy	"	no	.
给	一个	懒惰的	"	是的	"	或者	一个	困	"	不	.

懒洋洋地回答“是”，或者睡眼惺忪地回答“不”。

" [jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tæbiθə] [spiːks] ,
" Yet now and then Tabitha speaks ,
" 然而 现在 和 然后 塔比莎 说话 ,

“然而，塔比莎偶尔也会开口说话，

['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [tʃiːks] ,
Snapping her answer with yellow cheeks ,
咔嗒声 她 回答 和 黄色的 脸颊 ,

她脸颊泛红，啪地一声回答道。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ]
And fixing the Saint who is sitting by
和 定影 这 圣 WHO 是 坐着 经过

并修复坐在旁边的圣人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪk] [gler] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] ,
With the fish - like glare of her glittering eye ,
和 这 鱼 - 喜欢 强光 的 她 闪闪发光 眼睛 ,

她那双闪着鱼腥味的眼睛，

[wen'evər] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [mæn]
Whenever the looks of the weary man
每当 这 看起来 的 这 厌倦 男人

每当疲惫男人的眼神

[streɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sɪstər] [æn] .
Stray to the corner of Sister Anne .
流浪 到 这 角落 的 姐姐 安妮 .

走到安妮修女的角落。

[laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs]
Like a fountain in a shady place
喜欢 一个 喷泉 在 一个 阴凉 地方

就像阴凉处的喷泉

[ɪz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædli] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] —
Is the gleam of the sadly shining face —
是 这 闪耀 的 这 令人遗憾的是 灼灼 脸 —

那张悲伤而闪亮的脸上，是否也闪烁着光芒?

[ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] ['wɪðər] [ðə; ði] [soʊl] [maɪt] [tɜːrn] ,
A fresh spring whither the soul might turn ,
一个 新鲜的 春天 往哪里去 这 灵魂 可能 转动 ,

灵魂可能转向的清新春天，

[wen] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][sændz]
When the road is rough , and the hot sands
什么时候 这 路 是 粗糙的 , 和 这 热的 沙子

当道路崎岖不平，滚烫的沙子

[bʌm] ;
bum ;
屁股 ;

屁股;

[laɪk] [ə; eɪ] [faʊnt] , [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [triː] ,
Like a fount , or a bird , or a blooming tree ,
喜欢 一个 喷泉 , 或者 一个 鸟 , 或者 一个 盛开 树 ,

就像喷泉、鸟儿或盛开的树木一样，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪri] ['spɪrɪt][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] !
To a weary spirit is such as she !
到 一个 厌倦 精神 是 这样的 作为 她 !

她就像一个疲惫的灵魂!

[ænd; ənd] ['brʌðər] [eib] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃer] ,

And	Brother	Abe	,	from	his	easy	chair	,
和	兄弟	安倍	,	从	他的	简单的	椅子	,

而亚伯兄弟，则坐在他的安乐椅上，

[lʊks] ['ðɪðər] [baɪ] [stelθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [ker] ,

Looks	thither	by	stealth	with	an	aching	care	,
看起来	那里	经过	隐身	和	一个	疼痛	关心	,

带着隐隐的担忧，偷偷地朝那边望去。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] [ðæt] [gɑ:rd] [ðə; ði]

And	in	spite	of	the	dragons	that	guard	the
和	在	尽管如此	的	这	龙	那	警卫	这

尽管有巨龙守护着

[brɪŋk]

brink
边缘

边缘

[wʊd] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Would	stoop	to	the	edge	of	the	fount	,	I	think	,
会	哈腰	到	这	边缘	的	这	喷泉	,	我	思考	,

我想，我会弯腰走到喷泉边。

[ænd; ənd] [drɪŋk] !

And	drink	!
和	喝	!

喝!

[ænd; ənd] [drɪŋk] !

and	drink	!
和	喝	!

喝!

" [drɪŋk] ?

"	Drink	?
"	喝	?

“喝?

[stʌf] [ænd; ənd] ['fɪdlstɪks] , " [ju:; jʊ][kraɪ] ,

Stuff	and	fiddlesticks	,	"	you	cry	,
东西	和	胡说八道	,	"	你	哭	,

“胡说八道，”你哭喊道，“

['meɪtrən] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] :

Matron	reader	with	flashing	eye	:
护士长	读者	和	闪烁	眼睛	:

护士长读着闪烁的眼睛：

" ['ɪznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pli:tli] [hɪz; ɪz] ,

"	Isn't	the	thing	completely	his	,
"	不是	这	事物	完全地	他的	,

“那东西难道不是完全属于他的吗？”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] ?

His	wife	,	his	mistress	,	whatever	you	please	?
他的	妻子	,	他的	情妇	,	任何	你	请	?

他的妻子，他的情妇，随便你怎么称呼?

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !

Look	at	her	!
看	在	她	!

瞧瞧她!

['drægənz][ænd; ənd] ['fauntinz] !
Dragons and fountains !
龙 和 喷泉 !

龙与喷泉!

[əb'sɜːrd] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞!

" ['mædəm] , [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ;
" Madam , I bow to every word ;
" 女士 , 我 弓 到 每一个 单词 ;

夫人，我谨遵您的每一句话;

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl] ,
But truth is truth , and cannot fail ,
但 真相 是 真相 , 和 不能 失败 ,

但真理就是真理，它永远不会出错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [teɪl] .
And this is quite a veracious tale .
和 这 是 相当 一个 诚实的 故事 .

这是一个相当真实的故事。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ʃaɪ] ,
More like a couple of lovers shy ,
更多的 喜欢 一个 夫妻 的 恋人 害羞的 ,

更像是害羞的一对恋人，

[huː] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['flʌtər] [wen] [foʊk][ɑːr; ər][baɪ] ,
Who flush and flutter when folk are by ,
WHO 冲洗 和 扑 什么时候 民间 是 经过 ,

当有人靠近时，她们会脸红颤抖。

[wɜːr; wər][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ɔːr] ([ɪn] [ə'nʌðər]
Were man and wife , or (in another
是 男人 和 妻子 , 或者 (在 其他

是夫妻，或者（在另一个世界里）

[ænd; ənd]['hoʊliːɚ] ['pɑːrləns]) ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] .
And holier parlance) sister and brother .
和 更神圣 语言) 姐姐 和 兄弟 .

（以及更神圣的说法）姐妹和兄弟。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
As a man of the world I noticed it ,
作为 一个 男人 的 这 世界 我 注意到 它 ,

作为一个见多识广的人，我注意到了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['spekjuleɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,
And it made me speculate a bit ,
和 它 制成 我 推测 一个 少量 ,

这让我不禁有些思考。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ][maɪnd]
For the situation was to my mind
为了 这 情况 曾是 到 我的 头脑

因为我当时的想法是这样的

[ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd] —
A phenomenon of a curious kind —
一个 现象 的 一个 好奇的 种类 —

一种奇特的现象——

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , - [twʌz] [klɪr] ,

A	person	in	love	with	his	wife	,	'	twas	clear	,
一个	人	在	爱	和	他的	妻子	,	-	那是	清除	,

很明显，他深爱着自己的妻子。

[bʌt; bət][ə'freɪd] , [wen] [ə'nʌðər] [soʊl][wʌz; wəz] [nɪr] ,

But	afraid	,	when	another	soul	was	near	,
但	害怕的	,	什么时候	其他	灵魂	曾是	靠近	,

但当附近有其他人时，他会感到害怕。

[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['eni] [wei]

Of	showing	his	feelings	in	any	way
的	显示	他的	情怀	在	任何	方式

以任何方式表达他的感受

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] !

Because	—	there	would	be	the	Devil	to	pay	!
因为	—	那里	会	是	这	魔鬼	到	支付	!

因为——魔鬼就要为此付出代价!

[ðə; ði] [seɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] ,

The	Saint	has	been	a	handsome	fellow	,
这	圣	有	到过	一个	英俊的	同伴	,

圣徒一直是个英俊的小伙子，

[klɪr] - [aɪd] , [freʃ] - - , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['jeloʊ] ,

Clear	-	eyed	,	fresh	-	skinn'd	,	if	a	trifle	yellow	,
清除	-	眼睛	,	新鲜的	-	-	,	如果	一个	琐事	黄色的	,

眼神清澈，皮肤白皙，如果略带黄色的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [sɔːft][ænd; ənd] [pleɪn]

And	his	face	though	somewhat	soft	and	plain
和	他的	脸	尽管	有些	柔软的	和	清楚的

他的脸庞虽然有些柔和朴素。

['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [breɪn] .

Ends	in	a	towering	mass	of	brain	.
结束	在	一个	参天	大量的	的	脑	.

最终形成高耸的脑组织。

[hɪz; ɪz] ['lɑːks] , [ðoʊ] [stɪl] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑːp] ,

His	locks	,	though	still	an	abundant	crop	,
他的	锁	,	尽管	仍然	一个	丰富	庄稼	,

他的头发虽然依然浓密，

[ɑːr; ər] ['θɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

Are	thinning	a	little	at	the	top	,
是	稀疏	一个	小的	在	这	顶部	,

顶部略微稀疏了一些。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli]['noʊtɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	you	only	notice	here	and	there
但	你	仅有的	注意	这里	和	那里

但你只会偶尔注意到这一点。

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [her] .

The	straggling	gleam	of	a	silver	hair	.
这	零散的	闪耀	的	一个	银	头发	.

几缕银发闪着光泽。

[ə; eɪ][mæn][baɪ] ['neɪtʃər] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

A	man	by	nature	rolled	round	and	short	,
一个	男人	经过	自然	滚动	圆形的	和	短的	,

一个天生矮胖的人，

[ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['ænˌdruːz] [spɔːrt] ,
Meant for the Merry Andrew's sport ,
意思是 为了 这 欢乐 安德鲁的 运动 ,

专为快乐的安德鲁斯运动而设，

[bʌt; bət] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
But sober'd down by the wear and tear
但 - 向下 经过 这 穿 和 撕

但经年累月的磨砺，他变得清醒了。

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ker] :
Of business troubles and household care :
的 商业 麻烦 和 家庭 关心 :

关于生意上的烦恼和家务琐事：

['kwaɪət] , ['retɪs(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] ,
Quiet , reticent , gentle , kind ,
安静的 , 沉默寡言 , 温和的 , 种类 ,

安静、沉默寡言、温柔、善良

[ʌv; əv] ['æmərəs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [maɪnd] ,
Of amorous heart and extensive mind ,
的 多情 心 和 广泛的 头脑 ,

拥有一颗充满爱意的心和广阔的视野，

[ə; eɪ] [seɪnt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['seɪntli] [ʃæm] ,
A Saint devoid of saintly sham ,
一个 圣 缺乏 的 圣洁的 假 ,

一位没有圣人虚伪做作的圣人，

[ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['eɪbrəhæm] .
Is little Brother Abraham .
是 小的 兄弟 亚伯拉罕 .

是小弟弟亚伯拉罕。

['brɪgəmz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] —
Brigham's right hand he used to be —
布里格姆 正确的 手 他 用过的 到 是 —

他曾是布里格姆的得力助手——

[maɪld] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [friː] ;
Mild though he seems , and simple , and free ;
温和的 尽管 他 似乎 , 和 简单的 , 和 自由的 ;

他虽然外表温和、朴实、自由；

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [greɪt]
Sound in the ways of the world , and great
声音 在 这 方式 的 这 世界 , 和 伟大的

世事通顺，伟大

[ɪn] ['plænɪŋ] ['poʊt(ə)nt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
In planning potent affairs of state ;
在 规划 强效 事务 的 状态 ;

在规划国家重大事务方面；

[nɑːt] [braɪt] , [nɔːr] ['bʌmpʃəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
Not bright , nor bumptious , you must know ,
不是 明亮的 , 也不 傲慢 , 你 必须 知道 ,

你必须知道，他既不聪明，也不傲慢。

[tuː] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər]['pɑːpjələr] [ʃoʊ] ,
Too retiring for popular show ,
也 退休 为了 受欢迎的 展示 ,

对于热门节目来说，他显得太内敛了。

[bʌt; bət] [noʊn] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [skeɪl]

But	known	to	conceive	on	a	startling	scale
但	已知	到	构想	在	一个	令人震惊	规模

但众所周知，它们的受孕规模惊人。

[dʒaɪ'gæntɪk][plænz] [ðæt] ['nevər] [feɪl] ;

Gigantic	plans	that	never	fail	;
巨大	计划	那	绝不	失败	;

宏伟的计划，从未失败；

[tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['siːkrət] [sens]

To	hold	with	a	certain	secret	sense
到	抓住	和	一个	肯定	秘密	感觉

带着某种秘密的感觉

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

The	Prophet	under	his	influence	,
这	先知	在下面	他的	影响	,

先知受他影响，

[tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

To	be	,	I	am	led	to	understand	,
到	是	,	我	是	引领	到	理解	,

我被引导去理解，存在的意义在于：

[ðə; ði] [breɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz][ðə; ði][hænd] ,

The	Brain	,	while	the	Prophet	is	the	Hand	,
这	脑	,	尽管	这	先知	是	这	手	,

大脑是先知，而手是大脑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [weɪ]

And	to	see	his	intellectual	way
和	到	看	他的	知识分子	方式

并了解他的思想方式

[θruː] - ['mɔːrəl] [dɪ'leməz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

Thro	-	moral	dilemmas	of	every	day	,
喉咙	-	道德	困境	的	每一个	天	,

通过日常生活中的道德困境，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɑːr; ər][led] [ə'streɪ] .

By	which	the	wisest	are	led	astray	.
经过	哪个	这	最明智的	是	引领	误入歧途	.

连最聪明的人也会因此而误入歧途。

[hɪəz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ! — [hɪr] [hiː; hi][sɪts] ,

Here's	the	Philosopher	!	—	here	he	sits	,
这里是	这	哲学家	!	—	这里	他	坐着	,

哲学家来了！——他就坐在这里。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veɪgli] ['wɑːndərɪŋ] [wɪts] ,

Here	,	with	his	vaguely	wandering	wits	,
这里	,	和	他的	依稀	漫游	智慧	,

在这里，他思维有些飘忽不定。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['drægənz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Among	the	dragons	,	as	I	have	said	,
之中	这	龙	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，在龙族之中，

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Smiling	,	and	holding	his	hand	to	his	head	.
微笑	,	和	保持	他的	手	到	他的	头	.

他面带微笑，用手扶着头。

[wʌt] ['maɪti] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [naʊ]

What	mighty	thoughts	are	gathering	now
什么	强大的	想法	是	采集	现在

现在，多么伟大的思想正在汇聚。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [braʊ] ?

Behind	that	marble	mass	of	brow	?
在后面	那	大理石	大量的	的	眉头	?

在那块如大理石般厚重的眉毛后面?

[wʌt] ['derɪŋ] [skiːmz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪ]

What	daring	schemes	of	polity
什么	大胆	方案	的	政体

多么大胆的政治计划!

[tuː; tə] [set] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['kɑːnʃəns] [friː] ,

To	set	the	popular	conscience	free	,
到	放	这	受欢迎的	良心	自由的	,

为了解放民众的良知，

[ænd; ənd] [bles] [hjuː'mænətɪ] , - [hiː; hi] ?

And	bless	humanity	,	planneth	he	?
和	保佑	人类	,	-	他	?

他是否计划祝福人类?

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz]['aɪd(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] - [gliːm] ,

His	talk	is	idle	,	a	surface	-	gleam	,
他的	讲话	是	闲置的	,	一个	表面	-	闪耀	,

他的言辞空洞，流于表面。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

The	ripple	on	the	rest	of	the	stream	,
这	波纹	在	这	休息	的	这	溪流	,

水流其余部分泛起的涟漪

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ɑː] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [wer] [duː]

But	his	thoughts	—	ah	,	his	thoughts	—	where	do
但	他的	想法	—	啊	,	他的	想法	—	在哪里	做

但他的思绪——啊，他的思绪——在哪里?

[ðeɪ] [flaɪ] ,

they	fly	,
他们	飞	,

它们会飞，

[waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['roʊziz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ]

While	the	wretched	roses	under	his	eye
尽管	这	可怜	玫瑰	在下面	他的	眼睛

而他眼下的那些可怜的玫瑰

['flʌtər] [ænd; ənd] [piːp] ?

Flutter	and	peep	?
扑	和	窥视	?

扑腾和窥视?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz][plæn]

and	in	what	doth	his	plan
和	在	什么	确实	他的	计划

他的计划是什么?

[tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['sɪstər] [æn] ?

Turn	to	the	counsel	of	Sister	Anne	?
转动	到	这	法律顾问	的	姐姐	安妮	?

向安妮修女寻求建议?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [gɪv] ['evər][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] ,

For	his	eyes	give	ever	a	questioning	look	,
为了	他的	眼睛	给	曾经	一个	提问	看	,

因为他的眼神总是带着疑问，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [nʊk]

And	the	little	one	in	her	quiet	nook
和	这	小的	一	在	她	安静的	角落

还有那个安静角落里的小家伙

['flæʃɪz] [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

Flashes	an	answer	,	and	back	again
闪光灯	一个	回答	,	和	后退	再次

闪现一个答案，然后又返回

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðɚz] [breɪn] ,

The	question	runs	to	the	Brother's	brain	,
这	问题	跑步	到	这	兄弟	脑	,

这个问题一直萦绕在兄弟的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][flɪt]

And	the	lights	of	speculation	flit
和	这	灯	的	推测	掠过

投机的灯光闪烁不定

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

Over	his	face	and	trouble	it	.
超过	他的	脸	和	麻烦	它	.

他的脸上浮现出一丝忧虑。

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][skæn]

Follow	his	eyes	once	more	,	and	scan
跟随	他的	眼睛	一次	更多的	,	和	扫描

再次顺着他的目光看去，然后扫描

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['sɪstər] [æn] :

The	fair	young	features	of	Sister	Anne	:
这	公平的	年轻的	特征	的	姐姐	安妮	:

安妮修女年轻貌美的容貌：

[fræŋk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn] [suːθ]

Frank	and	innocent	,	and	in	sooth
坦率	和	清白的	,	和	在	舒缓

坦率、纯真，而且很平静

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fer] [flʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] .

Full	of	the	first	fair	flush	of	youth	.
满的	的	这	第一的	公平的	冲洗	的	青年	.

充满了青春的活力与朝气。

[kwaɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ;

Quite	a	child	—	nineteen	years	old	;
相当	一个	孩子	—	十九	年	老的	;

真是个孩子气的人——才十九岁；

[nɑːt] ['gʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][self] - [pə'zest] , [ænd; ənd][boʊld] ,

Not	gushing	,	and	self	-	possessed	,	and	bold	,
不是	喷薄	,	和	自己	-	拥有	,	和	大胆的	,

不急躁，沉着冷静，且大胆

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['jæŋki] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ,

Like	our	Yankee	women	at	nineteen	,
喜欢	我们的	扬基	女性	在	十九	,

就像我们19岁的美国女球员一样，

[bʌt; bət] [loʊ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][maɪld][ʌv; əv] [miːn] —

But	low	of	voice	,	and	mild	of	mien	—
但	低的	的	嗓音	,	和	温和的	的	面容	—

但他声音低沉，举止温和——

[mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [fruːt] [juː; jʊ] [siː]

More	like	the	fresh	young	fruit	you	see
更多的	喜欢	这	新鲜的	年轻的	水果	你	看

更像是你看到的那些新鲜嫩果。

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] - [lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] —

In	the	mother	-	land	across	the	sea	—
在	这	母亲	-	土地	穿过	这	海	—

在海外的祖国——

[mɔːr] [laɪk] [ðæt] ['roʊzɪɪst] ['flaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

More	like	that	rosiest	flower	on	earth	,
更多的	喜欢	那	最美好的	花	在	地球	,

更像是地球上最粉嫩的那朵花，

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrθ] .

A	blooming	maiden	of	English	birth	.
一个	盛开	少女	的	英语	出生	.

一位亭亭玉立的英国少女。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [jet] [ə'waɪl]

Such	as	we	find	them	yet	awhile
这样的	作为	我们	寻找	他们	然而	一会儿

比如我们过段时间还能找到它们。

[skætɚd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊmli] [aɪl] ,

Scatter'd	about	the	homely	Isle	,
散落的	关于	这	家常的	小岛	,

散落在这座温馨的小岛上，

[nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] ['iːtn] [ə'weɪ]

Not	yet	entirely	eaten	away
不是	然而	完全	吃	离开

尚未完全被侵蚀

[baɪ] [ðə; ði] ['kæŋkər] - ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

By	the	canker	-	novel	of	the	day	,
经过	这	溃疡	-	小说	的	这	天	,

根据当时流行的癌症小说来看，

[ɔːr] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [sent]

Or	curling	up	and	losing	their	scent
或者	冰壶	向上	和	输	他们的	香味

或者蜷缩起来，失去气味

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

In	a	poisonous	dew	from	the	Continent	.
在	一个	有毒	露	从	这	大陆	.

来自大陆的有毒露水。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɪts] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [nʊk] ,

There	she	sits	,	in	her	quiet	nook	,
那里	她	坐着	,	在	她	安静的	角落	,

她就坐在那里，在她安静的角落里。

[stɪl] [braɪt] [ðoʊ] - ;

Still	bright	tho	'	sadden'd	;
仍然	明亮的	虽然	-	悲伤	;

虽悲伤却依然明亮；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [lʊk] ,

and	while	I	look	,
和	尽管	我	看	,

而当我看着的时候，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪm] ,

My	heart	is	filled	and	my	eyes	are	dim	,
我的	心	是	已填	和	我的	眼睛	是	暗淡	,

我心中充满喜悦，双眼却有些迷离。

[ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [wen] [aɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

And	I	hate	the	Saint	when	I	turn	to	him	!
和	我	恨	这	圣	什么时候	我	转动	到	他	!

当我转向圣人时，我恨他!

['oʊgər] ! [bluː] [bɪrd] !

Ogre	!	Blue	Beard	!
食人魔	!	蓝色的	胡须	!

食人魔！蓝胡子!

['ɔɪli] [ænd; ənd] [slaɪ] !

Oily	and	sly	!
油腻的	和	狡猾	!

油滑又狡猾!

[hɪz; ɪz] ['miːknəs] [ə; eɪ] [tʃiːt] , [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [ə; eɪ] [laɪ] !

His	meekness	a	cheat	,	his	quiet	a	lie	!
他的	谦逊	一个	欺骗	,	他的	安静的	一个	说谎	!

他的温顺是欺骗，他的安静是谎言!

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ['hiːl] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [haʊs]

A	roaring	lion	he'll	walk	the	house
一个	咆哮	狮子	地狱	走	这	房子

他会像一头咆哮的狮子一样在房子里走来走去

[ðoʊ] - [naʊ] [hiː; hi] [krautʃiz] [laɪk] ['eni] [maʊs] !

Tho	'	now	he	crouches	like	any	mouse	!
虽然	-	现在	他	蹲伏	喜欢	任何	老鼠	!

虽然现在他像老鼠一样蜷缩着!

[hæd; həd] [nɑːt] [hiː; hi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper]

Had	not	he	pluck'd	enough	and	to	spare
有	不是	他	拔掉	足够的	和	到	空闲的

他难道没有拔出足够多的拔毛之物，而且还有足够的余力吗?

[ʌv; əv] ['roʊziz] [laɪk] [ðiːz] [set] ['feɪdɪŋ] [ðer; ðər] ,

Of	roses	like	these	set	fading	there	,
的	玫瑰	喜欢	这些	放	褪色	那里	,

像这样凋零的玫瑰花，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] [kə'dʒoʊl] [ænd; ənd] [kɪs]

But	he	must	seek	to	cajole	and	kiss
但	他	必须	寻找	到	哄骗	和	吻

但他必须想方设法哄骗和亲吻

['ənʌðər] [jet] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] ?

Another	yet	,	and	a	child	like	this	?
其他	然而	,	和	一个	孩子	喜欢	这	?

又一个，而且还是这样的孩子?

[ə; eɪ] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stɔːk] , [dʒʌst] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [pruːv]

A	maid	on	the	stalk	,	just	panting	to	prove
一个	女佣	在	这	茎	,	只是	喘息	到	证明

一个女仆在跟踪，气喘吁吁地证明

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [lʌv] ;

The	honest	joy	of	a	virgin	love	;
这	诚实的	喜悦	的	一个	处女	爱	;

纯洁爱情带来的真挚喜悦;

[ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ]['beɪbi] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,

A	girl	,	a	baby	,	an	innocent	child	,
一个	女孩	,	一个	婴儿	,	一个	清白的	孩子	,

一个女孩，一个婴儿，一个天真无邪的孩子，

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['mænz] [feɪs] [ðæt] [smaɪld] !

To	be	caught	by	the	first	man's	face	that	smiled	!
到	是	捕捉	经过	这	第一的	男人的	脸	那	微笑	!

被第一个微笑的男人的脸庞所吸引!

[skers] ['eɪb(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [fɪks]

Scarce	able	the	difference	to	fix
稀少	有能力的	这	不同之处	到	使固定

很难找出其中的差别。

[ʌv; əv] [pə'lɪgəmi] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] !

Of	polygamy	and	politics	!
的	一夫多妻制	和	政治	!

关于一夫多妻制和政治!

[led] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,

Led	to	the	altar	like	a	lamb	,
引领	到	这	坛	喜欢	一个	羊肉	,

像羔羊一样被牵到祭坛前,

[ænd; ənd] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [ʃæm] !

And	sacrificed	to	the	great	god	Sham	!
和	牺牲	到	这	伟大的	上帝	假	!

并献祭给了伟大的神沙姆!

[dɪ'luːdɪd] , [mɑːrtɚd] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [woʊ] ,

Deluded	,	martyr'd	,	given	to	woe	,
妄想	,	殉道者	,	给定	到	悲哀	,

受蒙蔽的，殉道的，忧伤的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(Saint Abe and His Seven Wives A Tale of)

第4/8页

[læst] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [huː] [hæv; həv] [soʊ] ;

Last	of	seven	who	have	perish'd	so	;
最后的	的	七	WHO	有	灭亡	所以	;

七名遇难者中的最后一人；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ] [siː]

For	who	can	say	but	the	flowers	I	see
为了	WHO	能	说	但	这	花朵	我	看

谁又能说，除了我所见的花朵呢?

[wɜːr; wər] [wʌns] [æz; əz]['roʊzi][ænd; ənd] [raɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ?

Were	once	as	rosy	and	ripe	as	she	?
是	一次	作为	红润	和	成熟	作为	她	?

你曾经也像她一样容光焕发、成熟迷人吗?

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrm] [hæz; həz] [bɪ'gʌn]

Already	the	household	worm	has	begun
已经	这	家庭	蠕虫	有	开始

家蚕已经开始作祟了。

[tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ;

To	feed	on	the	cheeks	of	the	little	one	;
到	喂养	在	这	脸颊	的	这	小的	一	;

吮吸小家伙的脸颊；

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] , ['fiːvər] - [frɔːt] ,

Already	her	spirit	,	fever	-	fraught	,
已经	她	精神	,	发烧	-	充满危机	,

她精神早已萎靡不振，高烧不退。

[druːps] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [θɔːt] ;

Droops	to	the	weight	of	its	own	thought	;
下垂	到	这	重量	的	它是	自己的	想法	;

被自己的思绪压垮了；

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] ['sædnz] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ænd; ənd] [saɪz] ,

Already	she	saddens	and	sinks	and	sighs	,
已经	她	令人悲伤	和	水槽	和	叹息	,

她已经悲伤、沮丧、叹息起来。

[wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləs] ['drægənɪʃ] [aɪz] .

Watched	by	the	jealous	dragonish	eyes	.
观看	经过	这	嫉妒的	龙形	眼睛	.

被嫉妒的龙眼注视着。

['iːv(ə)n] [ə'miljə] , ['sliːpi] [ænd; ənd][wɑːn] ,

Even	Amelia	,	sleepy	and	wan	,
甚至	阿米莉亚	,	困	和	万	,

就连昏昏欲睡、面色苍白的阿米莉亚，

['ʃɑːpənz] [hɜːr; hər] [ɔːbz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [æn] ;

Sharpens	her	orbs	as	she	looks	at	Anne	;
磨利	她	球体	作为	她	看起来	在	安妮	;

她目光锐利地看着安妮；

[waɪl] ['sɪstər] ['tæbi] , [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sper]
While Sister Tabby , when she can spare
尽管 姐姐 虎斑猫 , 什么时候 她 能 空闲的

而塔比修女，当她有空的时候

[hɜ:r; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] ,
Her gaze from the Saint in his easy - chair ,
她 目光 从 这 圣 在 他的 简单的 - 椅子 ,

她的目光从安乐椅上的圣人身上移开，

['fɪksɪz][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɔ:rgən] [gler] .
Fixes her with a gorgon glare .
修复 她 和 一个 戈耳工 强光 .

她用蛇发女妖般的眼神瞪着她。

[ɔ:l] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
All is still and calm and polite ,
全部 是 仍然 和 冷静的 和 有礼貌的 ,

一切都静谧安宁，彬彬有礼。

[ðə; ði] ['sɪstər] ['boʊlstər] [ðəm'selvz] ['ʌpraɪt] ,
The Sisters bolster themselves upright ,
这 姐妹 支撑 他们自己 直立 ,

姐妹俩挺直了身子，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
And try to smile , but the atmosphere
和 尝试 到 微笑 , 但 这 气氛

试着微笑，但气氛

[ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hɪr] .
Is charged with thunder and lightning here .
是 带电 和 雷 和 闪电 这里 .

这里雷电交加。

['hevi] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ,
Heavy it seems , and close and warm ,
重的 它 似乎 , 和 关闭 和 温暖的 ,

感觉很重，而且很温暖。

[laɪk] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌmər] [stɔ:rm] ;
Like the air before a summer storm ;
喜欢 这 空气 前 一个 夏天 风暴 ;

就像夏日暴风雨前的空气；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , — [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['draʊzi] [dri:m]
And at times , — as in that drowsy dream
和 在 时代 , — 作为 在 那 昏昏欲睡 梦

有时——就像在那个昏昏欲睡的梦里一样

['prelju:d] ['θʌndər] , [ɔ:l] [saʊndz] [wɪl] [si:m]
Preluding thunder , all sounds will seem
序曲 雷 , 全部 声音 将要 似乎

雷声将至，一切声音都将显得

[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəsli] [klɪr] ,
Distinct and ominously clear ,
清楚的 和 不祥地 清除 ,

清晰而又透着不祥之兆，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [kɑ:ks] [si:m] [krəuɪŋ] [nɪr]
And the far - off cocks seem crowing near
和 这 远的 - 离开 公鸡 似乎 鸣叫 靠近

远处的雄鸡似乎在近处啼鸣

[ɛvn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] [tɔːk] , [iːtʃ] [brest]
Ev'n so in the pauses of talk , each breast
甚至 所以 在 这 停顿 的 讲话 , 每个 胸部

即使在谈话的停顿中，每个乳房

[ɪz] ['streɪndʒli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
Is strangely conscious of the rest ,
是 奇怪的 有意识的 的 这 休息 ,

奇怪地，他对其他人却很敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [eib] [ðə; ði] [seɪnt]
And the tick of the watch of Abe the Saint
和 这 打钩 的 这 手表 的 安倍 这 圣

还有圣人阿贝手表滴答作响的声音。

[breɪks] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [dɪ'stɪŋkt] [ðoʊ] [feɪnt] ,
Breaks on the air , distinct though faint ,
休息 在 这 空气 , 清楚的 尽管 头晕的 ,

空中传来断断续续的声响，虽然微弱但清晰可辨。

[laɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
Like the ticking of his heart !
喜欢 这 滴答 的 他的 心 !

就像他的心脏跳动一样！

[aɪ] [raɪz]
I rise
我 上升

我起身

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [stɪl] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [aɪz]
To depart , still glancing with piteous eyes
到 离开 , 仍然 瞥了一眼 和 可怜的 眼睛

临别时，仍带着怜悯的目光望去

[ɑːn] ['sɪstər] [æn] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [feɪs]
On Sister Anne ; and I find her face
在 姐姐 安妮 ; 和 我 寻找 她 脸

关于安妮修女；我找到了她的脸

[tɜːrnd] ['kwestʃənɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] —
Turn'd questioning still to the same old place —
转弯 提问 仍然 到 这 相同的 老的 地方 —

问题依然回到老样子——

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
The face of the Saint .
这 脸 的 这 圣 .

圣人的面容。

[aɪ][stænd][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
I stand and bow ,
我 站立 和 弓 ,

我站立并鞠躬，

['kɜːrtsi] [ə'gen] [ɑːr; ər] ['bɑːbɪŋ] [naʊ] ,
Curtsies again are bobbing now ,
屈膝礼 再次 是 上下摆动 现在 ,

屈膝礼又开始流行起来了。

['dresɪz] ['rʌslɪŋ] . . .
Dresses rustling . . .
连衣裙 沙沙声 . . .

裙摆沙沙作响.....

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr]
I know no more
我 知道 不 更多的

我什么也不知道了

[tɪl] [ðə; ði] [seɪnt] [hæz; həz] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Till the Saint has led me to the door ,
直到 这 圣 有 引领 我 到 这 门 ,

直到圣人引领我走到门口，

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [dɪm] ,
And I find myself in a day - dream dim ,
和 我 寻找 我 在 一个 天 - 梦 暗淡 ,

我发现自己陷入了昏暗的白日梦中，

[dʒʌst] [ˈæftər] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Just after shaking hands with him .
只是 后 摇晃 双手 和 他 .

刚跟他握完手。

[ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sæd] [ænd; ənd] [sloʊ]
Standing and watching him sad and slow
常设 和 观看 他 伤心 和 慢的

站着，悲伤而缓慢地看着他。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈdwelɪŋ] [goʊ] ,
Into the dainty dwelling go ,
进入 这 纤巧 住宅 去 ,

走进那精致的住所，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] . . . .
With a heavy sigh , and his hand to his head . . . .
和 一个 重的 叹 , 和 他的 手 到 他的 头 . . . .

他重重地叹了口气，手扶着头……

[hɑːrk] , [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] ! — - [tɪz] [æz; əz] [aɪ] [sed] :
Hark , distant thunder ! — ' tis as I said :
听着 , 遥远 雷 ! — - 的 作为 我 说 :

听，远处传来雷声！——正如我所说：

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [kloʊz] ; — [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
The air was far too close ; — at length
这 空气 曾是 远的 也 关闭 ; — 在 长度

空气太过凝固；——终于

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] .
The Storm is breaking in all its strength .
这 风暴 是 打破 在 全部 它是 力量 .

风暴正以全部威力席卷而来。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ˌprɑːməˈneɪd] — [meɪn] [striːt] , [ˈjuːˌtɑː] .
III — PROMENADE — MAIN STREET , UTAH .
三、 — 长廊 — 主要的 街道 , 犹他州 .

III—长廊—犹他州主街。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
THE STRANGER .
这 陌生人 .

陌生人。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ðeə(r)] [θrɔŋɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] ,
Along the streets they're thronging , walking ,
沿着 这 街道 它们是 熙熙攘攘 , 步行 ,

他们沿着街道熙熙攘攘地走着，

[klæd] ['geɪli] [ɪn][ðer; ðər][best][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

Clad	gaily	in	their	best	and	talking	,
覆膜	兴高采烈地	在	他们的	最好的	和	说	,

他们穿着最漂亮的衣服，兴高采烈地交谈着，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] ;

Women	and	children	quite	a	crowd	;
女性	和	孩子们	相当	一个	人群	;

妇女和儿童很多；

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ˌoʊvər'hed][ɪz] ['bleɪzɪŋ] ,

The	bright	sun	overhead	is	blazing	,
这	明亮的	太阳	开销	是	炽烈	,

头顶的太阳烈焰灼烧着大地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [swet] , [ðə; ði][dʌst] [ðeə(r)] ['reɪzɪŋ]

The	people	sweat	,	the	dust	they're	raising
这	人们	汗	,	这	灰尘	它们是	提高

人们汗流浃背，扬起尘土。

[ɝ'aɪzɪz] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən][klaʊd] .

Arises	like	a	golden	cloud	.
出现	喜欢	一个	金的	云	.

宛如金色的云朵升起。

[stɪl] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [dɔːr] [ðeɪ] ['skætər] ,

Still	out	of	every	door	they	scatter	,
仍然	出去	的	每一个	门	他们	分散	,

他们仍然从每扇门里四散逃窜，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] .

Laughing	and	light	.
笑	和	光	.

欢笑和轻松。

[preɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

Pray	what's	the	matter	.
祈祷	是什么	这	事情	.

到底出了什么事?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][foʊks][aɪ] [siː] ?

That	such	a	flock	of	folks	I	see	?
那	这样的	一个	群	的	各位	我	看	?

我看到这么多人!

[ə; eɪ] ['laʊndʒər]

A	LOUNGER
一个	躺椅

躺椅

[ðeə(r)] [ɔːf][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['pætər] ,

They're	off	to	hear	the	Prophet	patter	,
它们是	离开	到	听到	这	先知	语调	,

他们要去听先知布道，

[ðɪs] [jɝːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

This	yer's	a	day	of	jubilee	.
这	你的	一个	天	的	禧年	.

今年是庆祝的日子。

['vɔɪsɪz] .

VOICES	.
声音	.

声音。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wɪə(r)] [leɪt] [aɪ] ['rekən] . . .
Come along , we're late I reckon . . .
来 沿着 , 是 晚的 我 估计 . . .

快点，我们好像迟到了……

[ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [mæt] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['bekən] . . .
There's our Matt , I see him beckon . . .
有 我们的 马特 , 我 看 他 招手 . . .

那是我们的马特，我看到他在向我招手……

[haʊ] [-] [duː] , ['mɑːm] ? [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
How d'ye do , marm ? glad to meet you .
如何 染料 做 , 玛姆 ? 高兴的 到 见面 你 .

您好，夫人？很高兴见到您。

['saɪləns] , ['haɪrəm] , [ɔːr] [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] . . .
Silence , Hiram , or I'll beat you . . .
沉默 , 希拉姆 , 或者 患病的 打 你 . . .

闭嘴，希拉姆，不然我就揍你……

[ɛm] , [ðeəz; ðəz] ['brʌðər] [dʒəʊnz][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] . . .
Emm , there's brother Jones a - looking . . .
艾姆 , 有 兄弟 琼斯 一个 - 寻找 . . .

嗯，琼斯兄弟在那儿看着呢……

[hɪəz] [wɔːrm] ['weðər] , [haʊ] [aɪm] ['kʊkɪŋ] !
Here's warm weather , how I'm cooking !
这里是 温暖的 天气 , 如何 我是 烹饪 !

天气暖和了，这就是我的烹饪方式！

['streɪndʒər]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ə'fɑːr][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ][koʊn][ænd; ənd] ['kɑːləm]
Afar the hills arise with cone and column
远方 这 丘陵 出现 和 锥体 和 柱子

远处，群山耸立，形态各异，有圆锥形，有柱形。

['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [bræs] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ;
Into a sky of brass serene and solemn ;
进入 一个 天空 的 黄铜 安详 和 庄严 ;

进入一片宁静庄严的黄铜色天空；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [ɪn][wʌn] [heɪz]
And underneath their shadow in one haze
和 下 他们的 阴影 在 一 阴霾

在它们的阴影下，一片朦胧

[ʌv; əv]['lɪmpɪd] [hiːt] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt]['wɔːtərz] [bleɪz] ,
Of limpid heat the great salt waters blaze ,
的 清澈的 热 这 伟大的 盐 水 火焰 ,

清澈的热浪炙烤着浩瀚的咸水，

[waɪl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɪlmi] [θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] [veɪl]
While faint and filmy through the sultry veil
尽管 头晕的 和 电影 通过 这 闷热 面纱

透过闷热的面纱，隐隐约约地透出

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['aɪləndz][ɑːn][ðer; ðər]['bʊzəm] [seɪl]
The purple islands on their bosom sail
这 紫色的 岛屿 在 他们的 怀 帆

紫色的岛屿在它们胸前的帆上摇曳。

[laɪk] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][dɑːrk][fæn'tæstɪk] [er] .

Like	floating	clouds	of	dark	fantastic	air	.
喜欢	漂浮的	云	的	黑暗的	极好的	空气	.

如同漂浮的黑暗奇幻云雾。

[haʊ] ['streɪndʒli] [saʊndz] ([waɪl] - [mɪd][ðə; ði]['ɪndiən]

How	strangely	sounds	(	while	'	mid	the	Indian
如何	奇怪的	声音	(	尽管	-	中	这	印度

听起来多么奇怪（在印度的中间）

[gler]

glare
强光

强光

[muːvz] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ])

Moves	the	gay	crowd	of	people	old	and	young	)
移动	这	同性恋	人群	的	人们	老的	和	年轻的	)

吸引老少同性恋人群）

[ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sæksn] [tʌŋ] !

The	bird	-	like	chirp	of	the	old	Saxon	tongue	!
这	鸟	-	喜欢	啁啾	的	这	老的	撒克逊	舌头	!

古老撒克逊语那如鸟鸣般清脆的音调!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːm] [hæf] ['wɪri] [ænd; ənd][hæf] [geɪ] ,

The	women	seem	half	weary	and	half	gay	,
这	女性	似乎	一半	厌倦	和	一半	同性恋	,

这些女人看起来一半疲惫一半快乐，

[ðer; ðər] [aɪz] [druːp] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [wei] , —

Their	eyes	droop	in	a	melancholy	way	,	—
他们的	眼睛	下垂	在	一个	忧郁	方式	,	—

他们眼皮耷拉着，透着一丝忧郁。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['meri] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	not	seen	a	merry	face	to	-	day	.
我	有	不是	已见	一个	欢乐	脸	到	-	天	.

今天我没看到一张笑脸。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp]

A	BISHOP
一个	主教

一位主教

[θɜːrz] [ə; eɪ][smɑːrt] ['hɑːs] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] , ['brʌðər] !

Ther's	a	smart	hoss	you're	riding	,	brother	!
那里	一个	聪明的	霍斯	你是	骑术	,	兄弟	!

兄弟，你骑的可是匹好马啊!

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['lʊkɪŋ] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

How	are	things	looking	,	down	with	you	?
如何	是	事物	寻找	,	向下	和	你	?

你那边情况怎么样?

['sekənd] ['bɪʃəp]

SECOND	BISHOP
第二	主教

第二主教

[nɑːt]['oʊvər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][nɔːr] - ['tʌðər] ,

Not	over	bright	with	one	nor	'	tother	,
不是	超过	明亮的	和	一	也不	-	其他	,

对两者都不太感冒，

['teɪtər] [ɑːr; ər][bæd] , [tə'meɪtoʊz] [bluː] .

Taters	**are**	**bad**	**,**	**tomatoes**	**blue**	**.**
土豆	是	坏的	,	西红柿	蓝色的	.

土豆不好，西红柿是蓝色的。

[juːv] - [ʌv; əv] ['brʌðər] ['sɪmpsənz] [lɔːsɪz] ? —

You've	**heer'd**	**of**	**Brother**	**Simpson's**	**losses**	**?**	**—**
你已经	-	的	兄弟	辛普森一家	损失	?	—

你听说过辛普森兄弟的损失吗?

['berid] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][spaɪld][hɪz; ɪz][heɪ] .

Buried	**his**	**wife**	**and**	**spiled**	**his**	**hay**	**.**
埋葬	他的	妻子	和	洒了	他的	干草	.

他埋葬了妻子，也弄翻了干草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [best][ʌv; əv] ['hɔːrnbiːz] [hɑsɪz]

And	**the**	**three**	**best**	**of**	**Hornby's**	**hosses**
和	这	三	最好的	的	霍恩比的	软管

还有霍恩比最好的三匹马

[sʌm; səm][ɪndʒɪn] [kʌs] [hæz; həz]['stoʊlən][ə'weɪ] .

Some	**Injin**	**cuss**	**has**	**stol'n**	**away**	**.**
一些	仁津	坏话	有	偷窃	离开	.

一些印度佬偷偷溜走了。

['vɔɪsɪz] .

VOICES	**.**
声音	.

声音。

['zoʊ.i] , [dʒest] [fɪks] [ʌp][maɪ] [gaʊn] . . .

Zoë	**,**	**jest**	**fix**	**up**	**my**	**gown**	**.**	**.**	**.**
佐伊	,	笑话	使固定	向上	我的	袍	.	.	.

佐伊，帮我整理一下礼服.....

[ðeəz; ðəz][maɪ] [her] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] . . .

There's	**my**	**hair**	**a**	**-**	**coming**	**down**	**.**	**.**	**.**
有	我的	头发	一个	-	未来	向下	.	.	.

我的头发都披下来了.....

[dræt][ðə; ði] ['bæbi] , ['hiːz][soʊ] ['krʌsti] —

Drat	**the**	**babby**	**,**	**he's**	**so**	**crusty**	**—**
糟糕	这	婴儿	,	他是	所以	硬皮的	—

该死的宝宝，他皮肤好粗糙——

[its] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [meɪks] [hɪm; ɪm] - . . .

It's	**the**	**heat**	**as**	**makes**	**him**	**thusty**	**.**	**.**	**.**
它是	这	热	作为	制作	他	-	.	.	.

是天气太热让他感到口渴.....

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] . . .

Come	**along**	**,**	**I'm**	**almost**	**sinking**	**.**	**.**	**.**
来	沿着	,	我是	几乎	下沉	.	.	.

跟我来，我快要沉下去了.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd]['hiːz] ['wɪŋkɪŋ] .

There's	**a**	**stranger**	**,**	**and**	**he's**	**winking**	**.**
有	一个	陌生人	,	和	他是	眨眼	.

有个陌生人，他还在眨眼。

['streɪndʒər] .

Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪ] - - ['leɪdi] ,

That	was	a	fine	girl	with	the	grey	-	hair'd	lady	,
那	曾是	一个	美好的	女孩	和	这	灰色的	-	-	女士	,

那位和白发女士在一起的姑娘真漂亮。

[haʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊ] [truː] [ænd; ənd]

How	shining	were	her	eyes	,	how	true	and
如何	灼灼	是	她	眼睛	,	如何	真的	和

她的眼睛多么明亮，多么真诚.....

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

稳定的，

[nɑːt] ['druːpɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['gɪlti] ['mɔːrmən] ['fæʃ(ə)n] ,

Not	drooping	down	in	guilty	Mormon	fashion	,
不是	下垂	向下	在	有罪的	摩门教	时尚	,

没有像有罪的摩门教徒那样垂头丧气，

[bʌt; bət] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [soʊl] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

But	shooting	at	the	soul	their	power	and	passion	.
但	射击	在	这	灵魂	他们的	力量	和	热情	.

但射击灵魂，会激发他们的力量和激情。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [sɪks] [fʊt] [tuː] , [nɑːt] ['ʌndər] ,

That's	a	big	fellow	,	six	foot	two	,	not	under	,
那就是	一个	大的	同伴	,	六	脚	二	,	不是	在下面	,

那家伙个头很大，有六英尺二英寸，不低于这个高度。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [strʌts] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] ,

But	how	he	struts	,	and	looks	as	black	as	thunder	,
但	如何	他	支柱	,	和	看起来	作为	黑色的	作为	雷	,

但他昂首阔步，脸色黑得像雷霆一样。

[hæf] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pʊr] [ʃiːp] [tuː; tə] [sker]

Half	glancing	round	at	his	poor	sheep	to	scare
一半	瞥了一眼	圆形的	在	他的	贫穷的	羊	到	吓

他半睁着眼瞥向可怜的羊群，想吓唬它们。

- [ɪm] —

'	em	—
-	呃	—

他们——

[sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , — [oʊ]['eɪbrəhæm] ,

Six	,	seven	,	eight	,	nine	,	—	O	Abraham	,
六	,	七	,	八	,	九	,	—	哦	亚伯拉罕	,

六、七、八、九——哦，亚伯拉罕，

[wʌt] [ə; eɪ]

what	a
什么	一个

真是

['hærəm] !

harem	!
后宫	!

后宫!

[ɔːl] ['beri] [braʊn] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [skerd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

All	berry	brown	,	but	looking	scared	as	may	be	,
全部	浆果	棕色的	,	但	寻找	害怕的	作为	可能	是	,

全身呈浆果棕色，但看起来很害怕。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] .

And	each	one	but	the	oldest	with	a	baby	.
和	每个	一	但	这	最老	和	一个	婴儿	.

除了年纪最大的那位，其他人都带着婴儿。

[ə; eɪ] [gɜːrl]

A	GIRL
一个	女孩

一个女孩

['fiːbiː] !

Phoebe	!
菲比	!

菲比!

[ə'nʌðər]

ANOTHER

其他

其他

[jes] , [greɪs] !

Yes	,	Grace	!
是的	,	优雅	!

是的，格蕾丝!

[fɜːrst] [gɜːrl]

FIRST	GIRL
第一的	女孩

第一女

[dəunt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] , [dɪr] ,

Don't	seem	to	notice	,	dear	,
不	似乎	到	注意	,	亲爱的	,

亲爱的，你好像没注意到。

[ðæt] ['jæŋki] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] [ɪz] [hɪr] ,

That	Yankee	from	the	camp	again	is	here	,
那	扬基	从	这	营	再次	是	这里	,

那个来自训练营的洋基队球员又来了。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

Making	such	eyes	,	and	following	on	the	sly	,
制作	这样的	眼睛	,	和	下列的	在	这	狡猾	,

抛媚眼，暗中跟踪，

[ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['hiːz] [naɪ] .

And	coughing	now	and	then	to	show	he's	nigh	.
和	咳嗽	现在	和	然后	到	展示	他是	夜	.

他时不时咳嗽一声，表示他快要到了。

['sekənd] [gɜːrl]

SECOND	GIRL
第二	女孩

第二个女孩

[huːz] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp]

Who's	that	along	with	him	—	the	little	scamp
谁是	那	沿着	和	他	—	这	小的	恶棍

跟他一起的是谁——那个小淘气包

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ?

Shaking	his	hair	and	nodding	with	a	smile	?
摇晃	他的	头发	和	点头	和	一个	微笑	?

他甩了甩头发，笑着点了点头?

[fɜːrst] [gɜːrl]
FIRST **GIRL**
第一的 女孩

第一女

[ges] ['hiːz] [sʌm; səm] [nuː] [wʌn] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
Guess **he's** **some** **new** **one** **just** **come** **down** **to**
猜测 他是 一些 新的 一 只是 来 向下 到

看来他是新来的，刚下来。

['sekənd] [gɜːrl]
SECOND **GIRL**
第二 女孩

第二个女孩

['iznt] [hiː; hi] ['hænsəm] ?
Isn't **he** **handsome** **?**
不是 他 英俊的 ?

他长得不帅吗?

[fɜːrst] [gɜːrl]
FIRST **GIRL**
第一的 女孩

第一女

[noʊ] ; [ðə; ði] ['fɜːsts] [maɪ] [staɪl] !
No **;** **the** **first's** **my** **style** **!**
不 ; 这 第一名 我的 风格 !

不，第一个才是我的风格!

['streɪndʒər]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ɪf] [maɪ] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði] [seɪnts] , [kʊd; kəd] [get] [ðen]
If **my** **good** **friends** **,** **the** **Saints** **,** **could** **get** **then**
如果 我的 好的 朋友们 , 这 圣徒队 , 可以 得到 然后

如果我的好朋友圣徒队能够得到.....

[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

将要，

[ðiːz] ['jæŋki] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [fer] [bʌt; bət] [ɪl] ;
These **Yankee** **officers** **would** **fare** **but** **ill** **;**
这些 扬基 警官 会 票价 但 患病的 ;

这些北方军官的下场会很糟糕;

[wer'evər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [foʊk] [rɪ'taɪər] ,
Wherever **they** **approach** **the** **folk** **retire** **,**
无论 他们 方法 这 民间 退休 ,

无论他们走到哪里，人们都会隐居起来。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['verɪtəb(ə)l] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] ;
As **if** **from** **veritable** **coals** **of** **fire** **;**
作为 如果 从 真正的 煤炭 的 火 ;

仿佛是从真正的火炭中燃烧而来;

[wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [baʊ; boʊ] , [set] [lɪps] , [ænd; ənd] [hæf] - [hɪd] [fraʊn] ,
With **distant** **bow** **,** **set** **lips** **,** **and** **half** **-** **hid** **frown** **,**
和 遥远 弓 , 放 嘴唇 , 和 一半 - 隐藏 皱眉 ,

他微微鞠躬，嘴唇紧抿，眉头半掩。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [taʊn] ;

The	Bishops	pass	them	in	the	blessed	town	;
这	主教们	经过	他们	在	这	蒙福	镇	;

主教们在圣城里经过他们;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [bɪ'haɪnd] [laɪk] ['tremblɪŋ] [ʃiːp] ,

The	women	come	behind	like	trembling	sheep	,
这	女性	来	在后面	喜欢	发抖	羊	,

女人们像颤抖的羔羊一样跟在后面，

[sʌm; səm] [friːz] [tuː; tə][aɪs] , [sʌm; səm] [blʌʃ] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [piːp] .

Some	freeze	to	ice	,	some	blush	and	steal	a	peep	.
一些	冻结	到	冰	,	一些	脸红	和	偷	一个	窥视	.

有些人冻得像冰一样，有些人脸红了，偷偷地瞥了一眼。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['meidnz] [geɪ]

And	often	,	as	a	band	of	maidens	gay
和	经常	,	作为	一个	乐队	的	少女们	同性恋

而且通常，像一群同性恋少女一样

[kʌmz] [ʌp] , [iːtʃ] [meɪd] [siːsiz] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Comes	up	,	each	maid	ceases	to	talk	and	play	,
来	向上	,	每个	女佣	停止	到	讲话	和	玩	,

话音刚落，每个女仆都停止了说话和玩耍。

[druːps] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ðer; ðər]

Droops	down	her	eyes	,	and	does	not	look	their
下垂	向下	她	眼睛	,	和	做	不是	看	他们的

她垂下眼帘，不敢看他们。

[weɪ] ;

way	;
方式	;

方式;

[bʌt; bət]['æftər] ['pæsɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [paɪn] ,

But	after	passing	where	the	youngsters	pine	,
但	后	通过	在哪里	这	年轻人	松树	,

但经过年轻人渴望的地方之后，

[ɔːl] ['gɪg(ə)l] [æz; əz][æt; ət][wʌn] [kən'sɜːrtɪd] [saɪn] ,

All	giggle	as	at	one	concerted	sign	,
全部	傻笑	作为	在	一	协同	符号	,

众人齐声轻笑，仿佛看到一个共同的手势。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hæf] - ['meri] [kraɪz] ,

And	tripping	on	with	half	-	hush'd	merry	cries	,
和	绊倒	在	和	一半	-	安静	欢乐	哭泣	,

伴着半压抑的欢快叫喊声，一路跌跌撞撞地走着。

[lʊk] ['boʊldli] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] !

Look	boldly	back	with	laughter	in	their	eyes	!
看	大胆地	后退	和	笑声	在	他们的	眼睛	!

大胆地回望，眼中充满笑意!

['vɔɪsɪz]

VOICES
声音

声音

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ] [foʊk][ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] . . .

Here	we	are	,	how	folk	are	pushing	.	.	.
这里	我们	是	,	如何	民间	是	推动	.	.	.

这就是人们正在努力的方向.....

[maɪnd][ðə; ði] ['bæbi] [ɪn][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] . . .

Mind	the	babby	in	the	crushing	. . .
头脑	这	婴儿	在	这	压碎	. . .

小心压在婴儿身上……

- ! . .

Pheemy	!	.	.
-	!	.	.

菲米！..

[jes] , [dʒɑ:n] ! . . [dəunt][goʊ] ['sterɪŋ]

Yes	,	John	!	.	.	Don't	go	staring
是的	,	约翰	!	.	.	不	去	凝视

是的，约翰！……别盯着看。

[æt; ət] [ðæt] ['jæŋki] — [its] [pæst] ['berɪŋ] .

At	that	Yankee	—	it's	past	bearing	.
在	那	扬基	—	它是	过去的	轴承	.

对那个扬基队来说——已经过时了。

[drɔ:] [jʊr; jər] [veɪl] [daʊn] [waɪl] [hi:; hi] ['pa:siz] ,

Draw	your	veil	down	while	he	passes	,
画	你的	面纱	向下	尽管	他	通过	,

在他经过时，拉下你的面纱。

['rekən] [jʊə(r)] [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] [ɪz] .

Reckon	you're	as	bold	as	brass	is	.
估计	你是	作为	大胆的	作为	黄铜	是	.

我觉得你胆子跟黄铜一样大。

[eib] -

ABE	CLEWSON
安倍	-

阿贝·克莱森

[['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz]

[	Passing	with	his	hand	to	his	head	,	attended	by	his
[	通过	和	他的	手	到	他的	头	,	参加	经过	他的

他用手抚摸着头部，身边有人陪伴着他

[waɪvz] .]

Wives	.	]
妻子们	.	]

妻子们。

[hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ,

Head	in	a	whirl	,	and	heart	in	a	flutter	,
头	在	一个	旋转	,	和	心	在	一个	扑	,

头脑一片混乱，心跳加速，

[ges] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hæf] [ðæt] [aɪ] ['ʌtər] .

Guess	I	don't	know	the	half	that	I	utter	.
猜测	我	不	知道	这	一半	那	我	说出	.

看来我说的那些话，连我自己都不知道一半。

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ˌem 'i:] ,

Too	much	of	this	life	is	beginning	to	try	me	,
也	很多	的	这	生活	是	开始	到	尝试	我	,

生活中的太多事情开始让我感到疲惫不堪。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - ['mɪlər] [ðə; ði][graɪnd] ['ɔ:lweɪz] [naɪ]

I'm	like	a	dem'd	miller	the	grind	always	nigh
我是	喜欢	一个	-	磨坊主	这	研磨	总是	夜

我就像个磨坊主，总是忙个不停。

[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

我;

[preɪɪŋ] [dəunt] [suːθ] [ˌem 'iː][nɔːr] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ['eni] ,
Praying **don't** **sooth** **me** **nor** **comfort** **me** **any** **,**
祈祷 不 舒缓 我 也不 舒适 我 任何 ,

祈祷并不能抚慰我，也不能安慰我。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋz] [tuː]
My **house** **is** **too** **full** **and** **my** **blessings** **too**
我的 房子 是 也 满的 和 我的 祝福 也

我的房子太满了，我的福气也太多了。

['meni] —
many **—**
许多 —

许多-

[ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
The **ways** **o** **'** **the** **wilderness** **puzzle** **me** **greatly** **.**
这 方式 o - 这 荒野 谜 我 非常 .

荒野的生存之道令我十分困惑。

['sɪstər] ['tæbiθə] .
SISTER **TABITHA** **.**
姐姐 塔比莎 .

塔比莎修女。

[duː] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [kiːp] [kaɪnd][oʊ] -
Do **walk** **like** **a** **Christian** **,** **and** **keep** **kind** **o** **'**
做 走 喜欢 一个 基督教 , 和 保持 种类 o -

要活出基督徒的样式，并保持善良。

['steɪtli] !
stately **!**
庄严 !

庄严!

[ænd; ənd][dʒest] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [bɪ'haɪnd]
And **jest** **keep** **an** **eye** **on** **those** **persons** **behind**
和 笑话 保持 一个 眼睛 在 那些 人 在后面

还有，要时刻留意那些人。

[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你，

[juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] [jʊr; jər] [waɪvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tiːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]
You **call** **'** **em** **your** **Wives** **,** **but** **they** **tease** **you** **and**
你 称呼 - 呃 你的 妻子们 , 但 他们 逗 你 和

你称她们为妻子，但她们却戏弄你。

[blaɪnd][juː; jʊ] ;
blind **you** **;**
瞎的 你 ;

你瞎了眼;

['sɪstər] ['ænz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ðoʊ] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Sister **Anne's** **a** **disgrace** **,** **tho** **'** **you** **think** **her** **a**
姐姐 安妮的 一个 耻辱 , 虽然 - 你 思考 她 一个

安妮修女真是个耻辱，尽管你认为她.....

['mɑːrtər] ,
martyr ,
烈士 ,

烈士，

[ænd; ənd] [ʃiːz] - [ʌp][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [naɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And she's tuck'd up her petticoat nigh to her
和 她是 - 向上 她 衬裙 夜 到 她

她把衬裙掖到了胸前。

['gɑːrtər] .
garter .
袜带 .

袜带。

['streɪndʒər]
STRANGER
陌生人

陌生人

[wʌt] [gruːp] [ɪz] [ðɪs] , - [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd]
What group is this , begrim'd with dust and
什么 团体 是 这 , - 和 灰尘 和

这是什么团体？浑身沾满灰尘。

[hiːt] ,
heat ,
热 ,

热，

['sterɪŋ] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] ?
Staring like strangers in the open street ?
凝视 喜欢 陌生人 在 这 打开 街道 ?

在大街上像陌生人一样互相盯着看?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['rægɪd] , ['retʃɪd] , [ænd; ənd][hæf] [ded] ,
The women , ragged , wretched , and half dead ,
这 女性 , 破烂不堪 , 可怜 , 和 一半 死的 ,

这些妇女衣衫褴褛，面容憔悴，奄奄一息。

[sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn] [hɑːt][ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [hed] ,
Sit on the kerbstone hot and hang the head ,
坐 在 这 路缘石 热的 和 悬挂 这 头 ,

坐在滚烫的路边石上，低着头。

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd][stænd] ['tʃɪldrən]
And clustering at their side stand children
和 聚类 在 他们的 边 站立 孩子们

孩子们聚集在他们旁边的支架旁。

[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

棕色的，

['wɪri] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [taʊn] .
Weary , with wondering eyes on the fair town .
厌倦 , 和 好奇 眼睛 在 这 公平的 镇 .

疲惫不堪，目光却充满好奇地望着这座美丽的城镇。

[kloʊz] [baɪ][ɪn] [nɑːts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌn'hɔːst] [tiːm]
Close by in knots beside the unhorsed team
关闭 经过 在 绳结 旁 这 落马 团队

在落马的马队旁边，成群的马匹紧挨着。

[ðə; ði] - [men] [stænd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

The	sunburn'd	men	stand	talking	in	a	dream	,
这	-	男人	站立	说	在	一个	梦	,

晒得通红的男人们站着，仿佛在做梦一样交谈着。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [væst] [trækts] [ʌv; əv] ['kʌntri] [left] [bɪ'haɪnd]

For	the	vast	tracts	of	country	left	behind
为了	这	广阔的	小册子	的	国家	左边	在后面

对于那些被遗弃的广袤土地而言

[siːm] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [mə'rɑːʒ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .

Seem	now	a	haunting	mirage	in	the	mind	.
似乎	现在	一个	令人难忘	海市蜃楼	在	这	头脑	.

如今看来，它就像脑海中挥之不去的幻影。

[gɔːnt] ['maɪnərz] ['foʊldɪŋ] [hændz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [brests] ,

Gaunt	miners	folding	hands	upon	their	breasts	,
高特	矿工	折叠式的	双手	之上	他们的	乳房	,

面容憔悴的矿工们双手抱胸，

[bɪg] - ['dʒɔɪntɪd] ['leɪbərər] ['lʊkɪŋ] [ɑːks] - [laɪk] [daʊn] ,

Big	-	jointed	labourers	looking	ox	-	like	down	,
大的	-	关节	劳工	寻找	牛	-	喜欢	向下	,

体型庞大、关节粗壮的劳动者们低头看去，像牛一样。

[ænd; ənd] ['sɪkli] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [tʃests]

And	sickly	artizans	with	narrow	chests
和	病弱的	工匠	和	狭窄的	箱子

还有那些体弱多病、胸部狭窄的工匠

[stɪl] ['pælɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] .

Still	pallid	from	the	smoke	of	English	town	.
仍然	苍白	从	这	抽烟	的	英语	镇	.

脸上仍残留着英国城镇烟雾的痕迹，显得苍白。

[hɑːrd] [baɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tjuːˌtɑːnz] [stænd] ,

Hard	by	to	these	a	group	of	Teutons	stand	,
难的	经过	到	这些	一个	团体	的	条顿人	站立	,

紧挨着他们的是一群条顿人，

[laɪt] - - , [bluː] - [aɪd] , [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɑːðərlænd] ,

Light	-	hair'd	,	blue	-	eyed	,	still	full	of	Fatherland	,
光	-	-	,	蓝色的	-	眼睛	,	仍然	满的	的	祖国	,

金发碧眼，依然深爱着祖国。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] - ['lʌvɪŋ] ['nɔːθmən] , [huː] [groʊ] [geɪ]

With	water	-	loving	Northmen	,	who	grow	gay
和	水	-	爱	北方人	,	WHO	生长	同性恋

喜爱水的北方人，他们变得同性恋

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [siː] [gliːm] [fɑːr] [ə'weɪ] .

To	see	the	mimic	sea	gleam	far	away	.
到	看	这	模仿	海	闪耀	远的	离开	.

去看看远处波光粼粼的大海。

[naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kwestʃənɪŋ]

Now	to	this	group	,	with	a	sharp	questioning
现在	到	这	团体	,	和	一个	锋利的	提问

现在，我要向这群人提出尖锐的问题。

[feɪs] ,

face	,
脸	,

脸，

['kʌmɪθ] [ə; eɪ]['hoʊli] ['mægneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Cometh	**a**	**holy**	**magnate**	**of**	**the**	**place**
到来	一个	圣	巨头	的	这	地方

一位来自此地的圣洁大臣降临了。

[ɪn] ['di:snt] [blæk] ; ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ;

In	**decent**	**black**	**;**	**shakes**	**hands**	**with**	**some**	**;**
在	体面的	黑色的	;	奶昔	双手	和	一些	;

身着得体黑色服装；与一些人握手；

[ænd; ənd] [ðen]

and	**then**
和	然后

进而

[bɪ'gɪnz] [æn; ən] ['i:gər] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] :

Begins	**an**	**eager**	**converse**	**with**	**the**	**men**	**:**
开始	一个	渴望的	交谈	和	这	男人	:

开始与男人们热情地交谈：

[ɔ:l] ['braɪt(ə)n] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌʃ] [ðer; ðər] [kraɪz] ,

All	**brighten**	**;**	**even**	**the**	**children**	**hush**	**their**	**cries**	**,**
全部	提亮	;	甚至	这	孩子们	嘘	他们的	哭泣	,

一切都亮了起来；就连孩子们也停止了哭闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['wɪmɪn] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] .

And	**the**	**pale**	**women**	**smile**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**.**
和	这	苍白	女性	微笑	和	闪闪发光	眼睛	.

面色苍白的女人们笑容灿烂，双眼闪闪发光。

['bɪʃəp] .

BISHOP	**.**
主教	.

主教。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['welkəmz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sendz]

The	**Prophet**	**welcomes**	**you**	**,**	**and**	**sends**
这	先知	欢迎	你	,	和	发送

先知欢迎你，并派遣

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [baɪ][maɪ] [maʊθ] , [maɪ] [frendz] ;

His	**message**	**by**	**my**	**mouth**	**,**	**my**	**friends**	**;**
他的	信息	经过	我的	嘴	,	我的	朋友们	;

朋友们，我通过我的口传达他的信息；

['hi:l] [si:] [ju:; jʊ] [snʌg] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [ʃɔ:r]

He'll	**see**	**you**	**snug**	**,**	**for**	**on**	**this**	**shore**
地狱	看	你	舒适	,	为了	在	这	支撑

他会看到你安然无恙，因为就在这岸边。

[ðeəz; ðəz] [hi:ps] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['mɪljənz] [mɔ:r] ! . .

There's	**heaps**	**of**	**room**	**for**	**millions**	**more**	**!**	**.**	**.**
有	堆积如山	的	房间	为了	百万	更多的	!	.	.

这里还有很多空间，可以容纳数百万人!

['skɔtʃmən] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? . .

Scotchman	**,**	**I**	**take**	**it**	**?**	**.**	**.**
苏格兰人	,	我	拿	它	?	.	.

你是苏格兰人吧?

[ɑ:] , [aɪ] [noʊ]

Ah	**,**	**I**	**know**
啊	,	我	知道

啊，我知道

['glɑ:sgəu] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] . . .

Glasgow	—	was	there	a	year	or	so	.	.	.
格拉斯哥	—	曾是	那里	一个	年	或者	所以	.	.	.

格拉斯哥——我在那里待了一年左右.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][frʌm; frəm] ['jɔ:kʃə] [heɪl] ,

And	if	you	don't	from	Yorkshire	hail	,
和	如果	你	不	从	约克郡	冰雹	,

如果你不是约克郡人，

[aɪl] — [ɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ; ['seldəm] [feɪl] .

I'll	—	ah	,	I	thought	so	;	seldom	fail	.
患病的	—	啊	,	我	想法	所以	;	很少	失败	.

我会——啊，我就知道；很少失手。

[meɪk] [jɔ:r'selvz] [snʌg] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] ,

Make	yourselves	snug	and	rest	a	spell	,
制作	你们自己	舒适	和	休息	一个	拼写	,

找个舒服的地方休息一会儿吧。

[ðeəz; ðəz] ['lɪkər] ['kʌmɪŋ] — [mi:t] [æz; əz] [wel] .

There's	liquor	coming	—	meat	as	well	.
有	酒	未来	—	肉	作为	出色地	.

酒水马上就到——肉也一样。

[ɔ:l] ['welkəm] !

All	welcome	!
全部	欢迎	!

欢迎大家!

[wi:; wi] [ki:p] ['oʊpən] [dɔ:r] —

We	keep	open	door	—
我们	保持	打开	门	—

我们始终敞开大门——

[ɑ:] , [wi:; wi][dəunt] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pʊr] ;

Ah	,	we	don't	push	away	the	poor	;
啊	,	我们	不	推	离开	这	贫穷的	;

啊，我们不会排斥穷人；

[ðoʊ] - ['hi:z] [ə; eɪ] [fu:l] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

Tho	'	he's	a	fool	,	you	understand	,
虽然	-	他是	一个	傻子	,	你	理解	,

虽然他是个傻瓜，但你明白的。

[hu:] [ki:ps] [pʊr] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [lænd] .

Who	keeps	poor	long	in	this	here	land	.
WHO	保持	贫穷的	长的	在	这	这里	土地	.

谁能让穷人在这片土地上长久待下去?

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['hʌni] [ju:; jʊ][bɪ'hoʊld] —

The	land	of	honey	you	behold	—
这	土地	的	蜂蜜	你	看哪	—

你所看到的，是一片蜜糖之地——

['hʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] — ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] !

Honey	and	milk	—	silver	and	gold	!
蜂蜜	和	牛奶	—	银	和	金子	!

蜂蜜和牛奶——银子和黄金!

[æn; ən]

AN	ARTIZAN
一个	工匠

一位工匠

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] — [bes] , [dʒʌst][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Ah	**,**	**that's**	**the**	**style**	**—**	**Bess**	**,**	**just**	**you**	**hear**	**it**	**;**
啊	,	那就是	这	风格	—	贝丝	,	只是	你	听到	它	;

啊，这才叫风格——贝丝，你听听就知道了；

[kʌm] , [kʌm] , [oʊld][gæl] , [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪt] :

Come	**,**	**come**	**,**	**old**	**gal**	**,**	**keep**	**up**	**your**	**spirit**	**:**
来	,	来	,	老的	女孩	,	保持	向上	你的	精神	:

加油，老姑娘，振作起来!

['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

Silver	**and**	**gold**	**,**	**and**	**milk**	**and**	**honey**	**,**
银	和	金子	,	和	牛奶	和	蜂蜜	,

金银、牛奶和蜂蜜，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] !

This	**is**	**the**	**country**	**for**	**our**	**money**	**!**
这	是	这	国家	为了	我们的	钱	!

这才是我们该花钱的国家!

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] .

A	**GERMAN**	**.**
一个	德语	.

一个德国人。

[iːz] [ləˈbiː] [daɪ] ['stædt] !

Es	**lebe**	**die**	**Stadt**	**!**
埃斯	勒贝	死	施塔特	!

Es lebe die Stadt!

[iːz] [ləˈbiː] [dræn] !

es	**lebe**	**dran**	**!**
es	勒贝	德兰	!

es lebe dran!

[dæs; dɑːs] ['haɪlɪgə] ['lɛbən] [ʃteɪt] [mɪr] [æn; ən] !

Das	**heilige**	**Leben**	**steht**	**mir**	**an**	**!**
达斯	神圣的	生活	站立	米尔	一个	!

Das heilige Leben steht mir an!

[ə; eɪ] ['nɔːrθmən] .

A	**NORTHMAN**	**.**
一个	北人	.

一个北方人。

['tɑːlər][diː'ju] ['nɔrski]

Taler	**du**	**norske**
塔勒	杜	挪威语

Taler du norske

['bɪʃəp] .

BISHOP	**.**
主教	.

主教。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

[	**Shaking**	**his**	**head**	**.**
[	摇晃	他的	头	.

（摇头）

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**turning**	**with**	**a**	**wink**	**to**	**the**
和	转弯	和	一个	眨眼	到	这

然后他转过身，朝……眨了眨眼

['ɪŋglɪʃ] .]
English .]
英语 .]

英语。]

[noʊ] , [nɑːt][ˌem 'iː] !
No , not me !
不 , 不是 我 !

不，不是我!

['sæksənz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] :
Saxon's the language of the free :
撒克逊人的 这 语言 的 这 自由的 :

撒克逊语是自由的语言:

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vændʒel] !
The language of the great Evangels !
这 语言 的 这 伟大的 福音 !

伟大福音书的语言!

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] !
The language of the Saints and Angels !
这 语言 的 这 圣徒队 和 天使 !

圣徒和天使的语言!

[ðə; ði]['oʊnli] [spiːtʃ] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] !
The only speech that Joseph knew !
这 仅有的 演讲 那 约瑟夫 知道 !

约瑟唯一会说的演讲!

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['brɪgəm] [tuː] !
The speech of him and Brigham too !
这 演讲 的 他 和 布里格姆 也 !

他和布里格姆的演讲也很精彩!

['oʊnli][ðə; ði] [spiːtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiːv] ['θrivən]
Only the speech by which we've thriven
仅有的 这 演讲 经过 哪个 我们已经 茁壮成长

只有我们赖以生存的语言

[ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ! . .
Is comprehended up in Heaven ! . .
是 理解 向上 在 天堂 ! . .

天上的人都明白!

[pʊr] ['hiːðn] !
Poor heathens !
贫穷的 异教徒 !

可怜的异教徒们!

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪkəm] [spraɪ] ,
but we'll make'em spry ,
但 出色地 造它们 轻快 ,

但我们会让他们变得敏捷，

[ðeɪl] [tɔːk] [laɪk] ['kristʃənz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
They'll talk like Christians by and by .
他们会 讲话 喜欢 基督徒 经过 和 经过 .

他们迟早会像基督徒那样说话。

['streɪndʒər]
STRANGER
陌生人

陌生人

[['strəulin] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] .]
[Strolling out of the streets .]
[漫步 出去 的 这 街道 .]

[漫步走出街道。]

[frʌm; frəm] [iːst] , [frʌm; frəm] [west] , [frʌm; frəm] ['evri] [wɔːrn] - [aʊt] [lænd] ,
From east , from west , from every worn - out land ,
从 东方 , 从 西方 , 从 每一个 磨损 - 出去 土地 ,

从东，从西，从每一片饱经风霜的土地，

['jɪrli] [ðeɪ] [striːm] [tuː; tə] [swel] [ðɪs] ['bɪzi] [bænd] .
Yearly they stream to swell this busy band .
每年 他们 溪流 到 膨胀 这 忙碌的 乐队 .

每年他们都会来这里演出，壮大这支繁忙的乐队。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fæmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌmz] ,
Out of the fever'd famine of the slums ,
出去 的 这 - 饥荒 的 这 贫民窟 ,

从贫民窟的饥荒和狂热中，

[frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['læzərəs] [kʌmz] ,
From sickness , shame , and sorrow , Lazarus comes ,
从 疾病 , 耻辱 , 和 悲哀 , 拉撒路 来 ,

拉撒路从疾病、羞耻和悲伤中复活，

[drægz] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [lɪmz] [ɔː(r)] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [siː] ,
Drags his sore limbs o'er half the world and sea ,
拖拽 他的 疮 四肢 超过 一半 这 世界 和 海 ,

他拖着疼痛的四肢，跋涉过半个世界和海洋。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] .
Seeking for freedom and felicity .
寻求 为了 自由 和 费利西蒂 .

追求自由和幸福。

[ðə; ði] ['suːər] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [lɔːs] ,
The sewer of ignorance and shame and loss ,
这 下水道 的 无知 和 耻辱 和 损失 ,

无知、羞耻和失落的污水沟，

['dreɪnɪŋ] [oʊld] ['jʊrəp] [ʌv; əv] [ɪts] [dɜːrt] [ænd; ənd] [drɑːs] ,
Draining old Europe of its dirt and dross ,
排水 老的 欧洲 的 它是 污垢 和 浮渣 ,

清除旧欧洲的污垢和杂质，

[grəuz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ;
Grows the great City by the will of God ;
生长 这 伟大的 城市 经过 这 将要 的 上帝 ;

上帝旨意使这座伟大的城市发展壮大；

[waɪl] ['wʌndrəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [sɑːd] ,
While wondrously out of the desert sod ,
尽管 奇妙地 出去 的 这 沙漠 草皮 ,

虽然奇迹般地从沙漠草皮中生长出来，

['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪvz; lɪvz] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['wɪri] ['hɑːrts]
Nourished with lives unclean and weary hearts
营养 和 生活 不洁 和 厌倦 心

被污秽的生命和疲惫的心所滋养

[ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wiːd] ['ʌpstɑːrt] .
The new faith like a splendid weed upstarts .
这 新的 信仰 喜欢 一个 灿烂 杂草 新兴企业 .

这种新信仰就像一株蓬勃生长的野草。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [wiːd] !

A	splendid	weed	!
一个	灿烂	杂草	!

一种极好的野草!

['ræðər] [ə; eɪ] [fer] [waɪld] - ['flaʊər] ,

rather	a	fair	wild	-	flower	,
相当	一个	公平的	荒野	-	花	,

相当漂亮的一朵野花，

[streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ɪts][fɜːrst][bɜːrθ][ʌv; əv] ['paʊər] ,

Strange	to	the	eye	in	its	first	birth	of	power	,
奇怪的	到	这	眼睛	在	它是	第一的	出生	的	力量	,

它初次展现力量时，看起来十分怪异。

[bʌt; bət] ['berɪŋ] ['ʃʊrli] [ɪn][ɪts] [brest] [ðə; ði] [siːdz]

But	bearing	surely	in	its	breast	the	seeds
但	轴承	一定	在	它是	胸部	这	种子

但它的胸怀中必定怀有种子

[ʌv; əv] ['haɪər] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd][də'vaɪnər] [diːdz] .

Of	higher	issues	and	diviner	deeds	.
的	更高	问题	和	占卜师	契约	.

更高层次的问题和更神圣的事迹。

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][sə'heərər][tuː; tə][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [veɪl]

Changed	from	Sahara	to	a	fruitful	vale
已更改	从	撒哈拉沙漠	到	一个	卓有成效	谷

从撒哈拉沙漠变成了富饶的山谷

['fɛrɚ] [ðæn; ðən]['evər] [gruː] [ɪn] ['feri] [teɪl] ,

Fairer	than	ever	grew	in	fairy	tale	,
更公平	比	曾经	生长	在	仙女	故事	,

比童话故事里任何时候都更美丽，

[træns'mjuːtid] ['ɪntuː] ['plentiəs] [fiːld] [ænd; ənd] [gleɪd]

Transmuted	into	plenteous	field	and	glade
转变	进入	丰富的	场地	和	林间空地

化作丰饶的田野和林间空地

[baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [speɪd] ,

By	the	slow	magic	of	the	white	man's	spade	,
经过	这	慢的	魔法	的	这	白色的	男人的	铲	,

凭借白人铁锹的缓慢魔力，

[grəuz] [ˌdezə'ret] , ['fɪlɪŋ] [ɪts] ['maɪti] [nest]

Grows	Deseret	,	filling	its	mighty	nest
生长	迪塞雷特	,	填充	它是	强大的	巢

沙漠正在生长，填满了它巨大的巢穴

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,

Between	the	eastern	mountains	and	the	west	,
之间	这	东	山脉	和	这	西方	,

在东部山脉和西部之间，

[waɪl] — [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

While	—	who	goes	there	?
尽管	—	WHO	去	那里	?

谁会去那里?

[wʌt] [ʃeɪp] [æn'tiːk]

What	shape	antique
什么	形状	古董

什么形状的古董

[lʊks] [daʊn]
looks **down**
看起来 向下

向下看

[frʌm; frəm] [ðɪs] [griːn] [maʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfestɪv] [taʊn] ,
From **this** **green** **mound** **upon** **the** **festive** **town** **,**
从 这 绿色的 冢 之上 这 节日 镇 ,

从这座俯瞰节日小镇的绿色小山丘上，

[wɪð; wɪθ] [tɔːl] [məˈdʒestɪk] [ˈfɪgjər] [ˈdɑːrkli] [set]
With **tall** **majestic** **figure** **darkly** **set**
和 高的 雄伟 数字 黑暗 放

高大威猛的身影隐没在黑暗中

[əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ˈdʌski] [ˌsɪluˈet] ?
Against **the** **sky** **in** **dusky** **silhouette** **?**
反对 这 天空 在 昏暗 轮廓 ?

在暮色笼罩的天空映衬下，形成怎样的轮廓?

[streɪndʒ] [hɪz; ɪz][əˈtaɪər] : [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [red]
Strange **his** **attire** **:** **a** **blanket** **edged** **with** **red**
奇怪的 他的 服装 : 一个 毯子 边缘 和 红色的

他的穿着很奇怪：一条镶着红边的毯子

[ræpt] [ˈrɔɪəli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
Wrapt **royally** **around** **him** **;** **on** **his** **head**
包裹 皇家 大约 他 ; 在 他的 头

像皇室成员一样将他包裹起来；戴在他的头上

[ə; eɪ] [ˈbætərd] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmoʊdəm][sɔːrt]
A **battered** **hat** **of** **the** **strange** **modem** **sort**
一个 伤痕累累 帽子 的 这 奇怪的 调制解调器 种类

一顶破旧的、款式奇特的现代风格帽子

[wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [ˈkrɪsənd] " [ˈtʃɪmni] [pɔts] " [ɪn]
Which **men** **have** **christened** **"** **chimney** **pots** **"** **in**
哪个 男人 有 受洗 " 烟囱 锅 " 在

哪些男人将“烟囱罐”命名为

[spɔːrt] ;
sport **;**
运动 ;

运动;

[moʊkæsɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɜːr] - [frɪndʒd] [ænd; ənd][grænd] ,
Mocassins **on** **his** **feet** **,** **fur** **-** **fringed** **and** **grand** **,**
鹿皮鞋 在 他的 脚 , 毛皮 - 流苏 和 盛大 ,

他脚上穿着毛边装饰的华丽鹿皮鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [ʌmˈbrelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And **a** **large** **green** **umbrella** **in** **his** **hand** **.**
和 一个 大的 绿色的 伞 在 他的 手 .

他手里拿着一把大大的绿色雨伞。

[ˈpensɪv] [hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ] [diːp] - [laɪnd] [ˈdriːmi] [feɪs] ,
Pensive **he** **stands** **with** **deep** **-** **lined** **dreamy** **face** **,**
沉思的 他 站立 和 深的 - 衬里 梦幻般的 脸 ,

他若有所思地站着，脸上布满皱纹，神情恍惚。

[læst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [reɪs]
Last **living** **remnant** **of** **the** **mighty** **race**
最后的 活的 剩 的 这 强大的 种族

这个强大种族的最后幸存者

[huː] [ɑːn] [ðiːz] ['hʌntɪŋ] - [fiːldz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

Who	**on**	**these**	**hunting**	**-**	**fields**	**for**	**many**	**a**	**year**
WHO	在	这些	打猎	-	字段	为了	许多	一个	年

多年来，谁一直在这些猎场上狩猎?

[tʃeɪst] [ðə; ði][waɪld]['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd][elk] , [ænd; ənd] [dɪr] .

Chased	**the**	**wild**	**buffalo**	**,**	**and**	**elk**	**,**	**and**	**deer**	**.**
追逐	这	荒野	水牛	,	和	麋鹿	,	和	鹿	.

追逐野牛、麋鹿和鹿。

['hev(ə)n] [help] [hɪm; ɪm] !

Heaven	**help**	**him**	**!**
天堂	帮助	他	!

老天保佑他!

[ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

In	**his**	**mien**	**grief**	**and**	**despair**
在	他的	面容	悲伤	和	绝望

他神情悲痛绝望

[siːm] [tuː; tə] [kən'tend] , [æz; əz][hiː; hi][stændz] ['mjuːzɪŋ] [ðer; ðər] ;

Seem	**to**	**contend**	**,**	**as**	**he**	**stands**	**musing**	**there**	**;**
似乎	到	抗衡	,	作为	他	站立	沉思	那里	;

他站在那里沉思，似乎在争论着什么;

[ʌn'tɪl] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪ] ,

Until	**he**	**notices**	**that**	**I**	**am**	**nigh**	**,**
直到	他	通知	那	我	是	夜	,

直到他注意到我就在附近，

[ænd; ənd][loʊ] ! [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]

And	**lo**	**!**	**with**	**outstretched**	**hands**	**and**	**glistening**
和	洛	!	和	伸展	双手	和	闪闪发光

瞧！伸出双手，闪闪发光

[aɪ]

eye
眼睛

眼睛

[swɪft] [hiː; hi] [dɪ'sendz] — [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ['mɪstʃɪf] ?

Swift	**he**	**descends**	**—**	**Does**	**he**	**mean**	**mischief**	**?**
迅速	他	下降	—	做	他	意思是	恶作剧	?

他迅速降临——难道他想作恶?

[noʊ] ;

No	**;**
不	;

不;

[hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['bekənz] [æz; əz][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][goʊ] .

He	**smiles**	**and**	**beckons**	**as**	**I**	**turn**	**to**	**go**	**.**
他	微笑	和	招手	作为	我	转动	到	去	.

我转身要走时，他笑着向我招手。

['ɪndiən]

INDIAN
印度

印度人

[ˌem 'iː]['medɪs(ə)n] [kroʊ] .

Me	**Medicine**	**Crow**	**.**
我	药品	乌鸦	.

我是药鸦。

[waɪt] [mæn][gɪb] [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
White man gib drink to me .
白色的 男人 吉布 喝 到 我 .

白人给我倒杯酒。

[greɪt] [tʃiːf] ; [mʌtʃ] [skwɔː] ; [pəˈpuːs] , [ˈsɑː] , [wʌn] ,
Great chief ; much squaw ; papoose , sah , one ,
伟大的 首席 ; 很多 印第安女人 ; 婴儿 , 萨赫 , 一 ,

伟大的酋长；很多女人；婴儿，sah，一个，

[tuː] , [θriː] !
two , three !
二 , 三 !

二，三!

[ˈstreɪndʒər]
STRANGER
陌生人

陌生人

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɪr] , [hæf] [ˈhwiːdlɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [ˈwɪŋkɪŋ] ,
With what a leer , half wheedling and half winking ,
和 什么 一个 斜视 , 一半 哄骗 和 一半 眨眼 ,

她脸上带着那种既谄媚又眨眼的笑容，

[ðə; ði][lɔːst][wʌn] [ˈimiteits] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
The lost one imitates the act of drinking ;
这 丢失的 一 模仿 这 行为 的 喝 ;

迷路的人模仿饮酒的动作；

[hɪz; ɪz][noʊz] [ɔːlˈredi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][woʊ][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
His nose already , to his woe and shame ,
他的 鼻子 已经 , 到 他的 悲哀 和 耻辱 ,

令他悲哀和羞愧的是，他的鼻子已经……

[ˈkɑːbʌŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][ˈlɪkwɪd] [fleɪm] !
Carbuncled with the white man's liquid flame !
痈 和 这 白色的 男人的 液体 火焰 !

沾染了白人的液态火焰!

[wel] , [aɪ] [pʊl] [aʊt] [maɪ][flæsk] , [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp]
Well , I pull out my flask , and fill a cup
出色地 , 我 拉 出去 我的 烧瓶 , 和 充满 一个 杯子

我拿出酒壶，倒满一杯水。

[ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [rʌm] — [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [gʌlps] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ;
Of burning rum — how quick he gulps it up ;
的 燃烧 朗姆酒 — 如何 快的 他 咕咚咕咚 它 向上 ;

烈酒——他喝得真快；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [grɪp]
And in a moment in his trembling grip
和 在 一个 片刻 在 他的 发抖 紧握

就在他颤抖的手中，片刻之后……

[θrʌsts] [aʊt][ðə; ði][kʌp][fɔːr; fər] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrsti] [lɪp] .
Thrusts out the cup for more with thirsty lip .
推力 出去 这 杯子 为了 更多的 和 渴 唇 .

她伸出嘴唇，渴望地把杯子吐出来再喝一杯。

[bʌt; bət][noʊ] ! — [ɔːlˈredi] [ˈdrʌŋkən] [pæst][ə; eɪ] [daʊt] ,
But no ! — already drunken past a doubt ,
但 不 ! — 已经 醉 过去的 一个 怀疑 ,

但是不！——他已经醉得不省人事了。

[dɪ'dʒenəreɪt] ['noʊmæd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [get] [aʊt] !

Degenerate	**nomad**	**of**	**the**	**plains**	**,**	**get**	**out**	**!**
退化	游牧民族	的	这	平原	,	得到	出去	!

堕落的平原游牧民，滚出去！

[[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['wɪs(ə)l] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .]

[	**A**	**railway**	**whistle**	**sounds**	**in**	**the**	**far**	**distance**	**.**	**]**
[	一个	铁路	哨	声音	在	这	远的	距离	.	]

远处传来火车汽笛声。

['faɪər] - ['hɑrtɪd] ['diːmən] [teimd] [tuː; tə]['hjuːmən][hænd] ,

Fire	**-**	**hearted**	**Demon**	**tamed**	**to**	**human**	**hand**	**,**
火	-	心地	恶魔	驯服	到	人类	手	,

被人类驯服的烈焰恶魔

['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['smoʊki] [breθ] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ,

Rushing	**with**	**smoky**	**breath**	**from**	**land**	**to**	**land**	**,**
冲刺	和	烟	气息	从	土地	到	土地	,

烟雾弥漫，从一片陆地奔涌到另一片陆地，

['skriːmɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sker] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ræθ]

Screaming	**aloud**	**to**	**scare**	**with**	**rage**	**and**	**wrath**
尖叫	大声	到	吓	和	愤怒	和	愤怒

大声尖叫，以愤怒和狂怒吓唬人

[praɪ'miːvl] ['ɪgnərəns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

Primaeval	**ignorance**	**before**	**his**	**path**	**,**
原始	无知	前	他的	小路	,

他的道路前有原始的无知，

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [ə'lɔːŋ]

Dragging	**behind**	**him**	**as**	**he**	**runs**	**along**
拖拽	在后面	他	作为	他	跑步	沿着

他跑的时候，身后拖着什么东西

[hɪz; ɪz] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['mæstərz] , [peɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

His	**lilliputian**	**masters**	**,**	**pale**	**and**	**strong**	**,**
他的	小人国	大师	,	苍白	和	强的	,

他那些身材矮小、面色苍白而强壮的主人，

[wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] [saʊnd] [fɔːr; fər] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪl]

With	**melancholy**	**sound**	**for**	**plain**	**and**	**hill**
和	忧郁	声音	为了	清楚的	和	爬坡道

平原和山丘的忧郁之声

['mænz] [læst] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] ['hwislz] [ʃrɪl] .

Man's	**last**	**Familiar**	**Spirit**	**whistles**	**shrill**	**.**
男人的	最后的	熟悉的	精神	哨声	尖锐	.

人类最后的守护灵发出尖锐的哨声。

[pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [naʊ] [spent] [ænd; ənd] [freɪl] ,

Poor	**devil**	**of**	**the**	**plains**	**,**	**now**	**spent**	**and**	**frail**	**,**
贫穷的	魔鬼	的	这	平原	,	现在	花费	和	脆弱	,

可怜的平原恶魔，如今已精疲力竭、虚弱不堪。

['hʌvər] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [treɪl] ,

Hovering	**wildly**	**on**	**the**	**fatal**	**trail**	**,**
悬停	疯狂地	在	这	致命的	踪迹	,

在致命的道路上疯狂盘旋，

[pæs] [ɑːn] ! — [ðer; ðər] [laɪz] [ðaɪ] [wei] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ə'boʊd] ,

Pass	**on**	**!**	**—**	**there**	**lies**	**thy**	**way**	**and**	**thine**	**abode**	**,**
经过	在	!	—	那里	谎言	你的	方式	和	你的	住所	,

继续前行！——那里有你的道路和你的归宿。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nəθən] [ðaɪ] ['mæstɚz] [roʊd] .

Get	out	of	Jonathan	thy	master's	road	.
得到	出去	的	乔纳森	你的	硕士学位	路	.

离开你主人的乔纳森之路。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

['eniwer] ! — ['hi:z] [nɑ:t] [pər'tɪkjələr] [wer] ,

anywhere	!	—	he's	not	particular	where	,
任何地方	!	—	他是	不是	特别的	在哪里	,

任何地方！——他并不在意具体地点。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [klɪr] [ðə; ði] [roʊd] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] ;

So	that	you	clear	the	road	,	he	does	not	care	;
所以	那	你	清除	这	路	,	他	做	不是	关心	;

所以，只要你清理道路，他就不在乎；

[ɔ:f] , [kwɪk] !

Off	,	quick	!
离开	,	快的	!

快走!

[klɪr] [aʊt] !

clear	out	!
清除	出去	!

快走!

[eɪ] , [drɪŋk] [jʊr; jər] [fɪl] [ænd; ənd] [daɪ] ;

ay	,	drink	your	fill	and	die	;
哎	,	喝	你的	充满	和	死	;

哎，喝个痛快，然后死去吧；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [ju:; jʊ] , [traɪ] [ðə; ði] [skaɪ] !

And	,	since	the	Earth	rejects	you	,	try	the	Sky	!
和	,	自从	这	地球	拒绝	你	,	尝试	这	天空	!

既然地球拒绝了你，那就去试试天空吧!

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] , [hu:] [sent] [jʊr; jər] [waɪt] - [feɪst]

And	see	if	He	,	who	sent	your	white	-	faced
和	看	如果	他	,	WHO	发送	你的	白色的	-	面对

看看祂，就是那差遣你这白脸的人，是否.....

['brʌðər]

brother
兄弟

兄弟

[tu:; tə] [haʊnd] [ænd; ənd] [draɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld] [ju:; jʊ]

To	hound	and	drive	you	from	this	world	you
到	猎犬	和	驾驶	你	从	这	世界	你

追捕你，将你驱逐出这个世界

['bɑ:ðər] ,

bother	,
打扰	,

打扰，

[kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] !

Can	find	a	comer	for	you	in	another	!
能	寻找	一个	角	为了	你	在	其他	!

或许你能在另一个地方找到一个机会!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] . — - [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

WITHIN	**THE**	**SYNAGOGUE**	**.**	**—**	**SERMONIZETH**	**THE**	**PROPHET**	**.**
之内	这	犹太教堂	.	—	-	这	先知	.

在会堂里——先知讲道。

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] [raɪt] ,

Sisters	**and**	**brothers**	**who**	**love**	**the**	**right**	**,**
姐妹	和	兄弟	WHO	爱	这	正确的	,

爱正义的兄弟姐妹们，

[seɪnts] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪnli] ['bi:tɪŋ] ,

Saints	**whose**	**hearts**	**are**	**divinely**	**beating**	**,**
圣徒队	谁	心	是	神圣地	殴打	,

那些心中充满神圣力量的圣徒们，

['tʃɪldrən] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Children	**rejoicing**	**in**	**the**	**light**	**,**
孩子们	欢欣鼓舞	在	这	光	,

孩子们在光芒中欢欣雀跃，

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mi:tɪŋ] .

I	**reckon**	**this**	**is**	**a**	**pleasant**	**meeting**	**.**
我	估计	这	是	一个	令人愉快的	会议	.

我认为这是一次愉快的会面。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [gri:f] ? —

Where's	**the**	**face**	**with**	**a**	**look**	**of**	**grief**	**?**	**—**
在哪里?	这	脸	和	一个	看	的	悲伤	?	—

哪里能看到一张充满悲伤的脸?

[dʒə'hoʊvəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [li:dz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

Jehovah's	**with**	**us**	**and**	**leads**	**the**	**battle**	**;**
耶和华的	和	我们	和	线索	这	战斗	;

耶和华与我们同在，他带领我们争战；

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] ,

We've	**had**	**a**	**harvest**	**beyond**	**belief**	**,**
我们已经	有	一个	收成	超过	信仰	,

我们获得了难以置信的大丰收，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fi:vər] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

And	**the**	**signs**	**of**	**fever**	**have**	**left**	**the**	**cattle**	**;**
和	这	标志	的	发烧	有	左边	这	牛	;

牛群的发烧症状已经消失了；

[ɔ:l] [stɪl] [blesiz] [ðə; ði]['hoʊli] [laɪf]

All	**still**	**blesses**	**the**	**holy**	**life**
全部	仍然	祝福	这	圣	生活

一切依然祝福着圣洁的生活

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

Here	**in**	**the**	**land**	**of**	**milk**	**and**	**honey**	**.**
这里	在	这	土地	的	牛奶	和	蜂蜜	.

这里是流着奶与蜜的土地。

['femənɪn] ['hwispəz]

FEMININE	**WHISPERS**
女性	低语

女性的低语

['brʌðər] [ʃʌtəlwɜ:θs] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [waɪf] , . .

Brother	**Shuttleworth's**	**seventeenth**	**wife**	**,**	**.**	**.**
兄弟	舒特尔沃思	第十七	妻子	,	.	.

舒特尔沃思兄弟的第十七任妻子，.....

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːə] [brʌʃt] [ʌp][soʊ] ['fʌni] !

Her	with	the	heer	brushed	up	so	funny	!
她	和	这	这里	刷过	向上	所以	有趣的	!

她和她的小妹妹一起刷牙的样子太搞笑了!

[ðə; ði] ['prɑːfɪt]

THE	PROPHET
这	先知

先知

[aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ['hɪðər] [wiː; wi] [fluː] ,

Out	of	Egypt	hither	we	flew	,
出去	的	埃及	这里	我们	飞翔	,

我们从埃及飞到这里，

[θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['pleɪsɪz] ;

Through	the	desert	and	rocky	places	;
通过	这	沙漠	和	岩石	地方	;

穿过沙漠和岩石地带；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] - , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [bluː] ,

The	people	murmur'd	,	and	all	look'd	blue	,
这	人们	-	,	和	全部	看起来	蓝色的	,

人们低声议论，脸色都变得忧郁起来。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtɚd] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['treɪsɪz] .

The	bones	of	the	martyr'd	filled	our	traces	.
这	骨头	的	这	殉道者	已填	我们的	痕迹	.

烈士的骸骨遍布我们的足迹。

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] [wiː; wi] [krɔld] [ə'lɔːŋ] ,

Mountain	and	valley	we	crawl'd	along	,
山	和	谷	我们	爬行	沿着	,

我们艰难地攀爬着，穿过山谷，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] ['kwɪkər] .

And	every	morning	our	hearts	beat	quicker	.
和	每一个	早晨	我们的	心	打	更快	.

每天早上我们的心跳都会加快。

['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [wʌz; wəz] [wiːk] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .

Our	flesh	was	weak	,	but	our	souls	were	strong	.
我们的	肉	曾是	虚弱的	,	但	我们的	灵魂	是	强的	.

我们肉体软弱，但我们灵魂坚强。

[ænd; ənd] [wiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [kegz] [ʌv; əv]

And	we'd	managed	to	carry	some	kegs	of
和	我们会	管理	到	携带	一些	酒桶	的

我们设法运来了一些桶装啤酒

['lɪkər] .

liquor	.
酒	.

酒。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɑːn] ['jɑːndər] [haɪt] ,

At	last	we	halted	on	yonder	height	,
在	最后的	我们	停止	在	远处	高度	,

最后，我们停在了那边的高地上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] .

Just	as	the	sun	in	the	west	was	blinking	.
只是	作为	这	太阳	在	这	西方	曾是	眨眼	.

就像西边的太阳在眨眼一样。

['femənɪn]	['hwispəz]
FEMININE	**WHISPERS**
女性	低语

女性的低语

['iznt]	[dʒɛdʒ]	['hɔːkɪnzɪz]	[læst]	[ə; eɪ]	[fraɪt]	?	.	.	.
Isn't	**Jedge**	**Hawkins's**	**last**	**a**	**fright**	**?**	**.**	**.**	**.**
不是	边缘	霍金斯的	最后的	一个	惊吓	?	.	.	.

杰奇·霍金斯的最后一场比赛是不是吓人一跳?

[aɪm]	['sʌtɪn]	[ðæt]	['brʌðər]	[eibs]	[bɪn]	['drɪŋkɪŋ]	!
I'm	**suttin**	**that**	**Brother**	**Abe's**	**been**	**drinking**	**!**
我是	萨廷	那	兄弟	安倍的	到过	喝	!

我怀疑阿贝兄弟喝酒了!

[ðə; ði]	['prɑːfɪt]	.
THE	**PROPHET**	**.**
这	先知	.

先知。

[ðæt]	[naɪt]	,	[maɪ]	[læmz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʌndrəs]	[driːm]	,
That	**night**	**,**	**my**	**lambs**	**,**	**in**	**a**	**wondrous**	**dream**	**,**
那	夜晚	,	我的	羔羊	,	在	一个	奇妙的	梦	,

那天晚上，我的小羊羔们，在一个奇妙的梦里，

[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['gʌʃɪŋ]	[ʌv; əv]	['meni]	['fauntinz]	;
I	**saw**	**the**	**gushing**	**of**	**many**	**fountains**	**;**
我	锯	这	喷薄	的	许多	喷泉	;

我看见许多喷泉喷涌而出;

[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biːm]	,
Soon	**as**	**the**	**morning**	**began**	**to**	**beam**	**,**
很快	作为	这	早晨	开始	到	光束	,

清晨阳光初现之时，

[daʊn]	[wiː; wi]	[went]	[frʌm; frəm]	['jɑːndər]	['maʊntnz]	,
Down	**we**	**went**	**from**	**yonder**	**mountains**	**,**
向下	我们	去	从	远处	山脉	,

我们从远处的山上下来，

[faʊnd]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[dʒʌst]	[wer]	[aɪ]	[θɔːt]	,
Found	**the**	**water**	**just**	**where**	**I**	**thought**	**,**
成立	这	水	只是	在哪里	我	想法	,

水源果然在我预想的地方。

[freʃ]	[ænd; ənd]	[gʊd]	,	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['grɪti]	,
Fresh	**and**	**good**	**,**	**though**	**a**	**trifle**	**gritty**	**,**
新鲜的	和	好的	,	尽管	一个	琐事	粗粝的	,

新鲜美味，虽然略带沙沙味。

-	['aʊər; ɑːr]	[tents]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,	[ænd; ənd]	[rɔːt]
Pitch'd	**our**	**tents**	**in**	**the**	**plain**	**,**	**and**	**wrought**
-	我们的	帐篷	在	这	清楚的	,	和	锻

我们在平原上搭起帐篷，开始.....

[ðə; ði]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[plæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['sɪti]	.
The	**site**	**and**	**plan**	**of**	**the**	**Holy**	**City**	**.**
这	地点	和	计划	的	这	圣	城市	.

圣城的遗址和规划。

"	[ˌpaɪə'nɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blest]	,	"	[aɪ]	[kraɪd]	,
"	**Pioneers**	**of**	**the**	**blest**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**,**
"	先驱者	的	这	祝福	,	"	我	哭	,

“蒙福的先驱者们！”我喊道。

" [dɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [bles] [iːtʃ] [speɪd] -
" Dig , and the Lord will bless each spade -
" 挖 , 和 这 主 将要 保佑 每个 铲 -

“挖掘吧，上帝会保佑每一锹铁锹——”

[ful] .
ful .
满 .

满。

" ['femənɪn] ['hwɪspəz]
" FEMININE WHISPERS
" 女性 低语

女性的低语

['brɪgəmz] [siːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [braɪd] . . .
Brigham's sealed to another Bride . . .
布里格姆 密封 到 其他 新娘 . . .

布里格姆已与另一位新娘订婚.....

[haʊ] [wɔːrn] ['hiːz] ['gɪtɪn] - !
How worn he's gittin ' !
如何 磨损 他是 吉廷 - !

他真是累坏了!

['hiːz] ['eɪdʒɪŋ] [dred] -
he's aging dread -
他是 老化 恐惧 -

他正在衰老，这让他感到恐惧。

[ful] .
ful .
满 .

满。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt]
THE PROPHET
这 先知

先知

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld] ,
This is a tale so often told ,
这 是 一个 故事 所以 经常 讲述 ,

这是一个经常被讲述的故事，

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'ventf(ə)l] ['miːtɪŋ] ;
The theme of every eventful meeting ;
这 主题 的 每一个 多事 会议 ;

每一次重要会议的主题;

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][oʊld] ;
you may smile and think it old ;
你 可能 微笑 和 思考 它 老的 ;

你可能会微笑并觉得它很古老;

[bʌt; bət] [jet] [its] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wɪl] [ber] [rɪ'piːtɪŋ] .
But yet it's a tale that will bear repeating .
但 然而 它是 一个 故事 那 将要 熊 重复 .

但这是一个值得反复讲述的故事。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'gæn] ,
That's how the City of Light began ,
那就是 如何 这 城市 的 光 开始 ,

这就是"光之城"的起源。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['seɪntli] ['neɪʃ(ə)n] ,
That's how we founded the saintly nation ,
那就是 如何 我们 创立 这 圣洁的 国家 ,

我们就是这样建立了这个圣洁的国度。

[ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [mæn] ,
All by the spade and the arm of man ,
全部 经过 这 铲 和 这 手臂 的 男人 ,

完全靠铁锹和人的手臂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] .
And the aid of a special dispensation .
和 这 援助 的 一个 特别的 豁免 .

以及特殊许可的帮助。

" [wɜːrk] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] ,
" Work " was the word when we begun ,
" 工作 " 曾是 这 单词 什么时候 我们 开始 ,

我们开始时使用的关键词是"工作"。

" [wɜːrk] " [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] .
" Work " is the word now we have plenty .
" 工作 " 是 这 单词 现在 我们 有 很多 .

现在我们有很多工作要做，而"工作"这个词正流行。

['femənɪn] ['hwispəz] .
FEMININE WHISPERS .
女性 低语 .

女性的低语。

[hɜːrd] [ə'baʊt] ['sɪstər] - [sʌn] ? . .
Heard about Sister Euphemia's son ? . .
听到 关于 姐姐 - 儿子 ? . .

你听说过尤菲米娅修女的儿子吗?

['siːlɪŋ] [ɔːl'redi] , [ðoʊ] ['oʊnli] ['twenti] !
Sealing already , though only twenty !
密封 已经 , 尽管 仅有的 二十 !

虽然只有二十个，但已经开始封印了!

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
THE PROPHET .
这 先知 .

先知。

[aɪ] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
I say just now what I used to say ,
我 说 只是 现在 什么 我 用过的 到 说 ,

我现在说的话和我以前说的一样，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ðə; ði] ['hiːðn] [tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd]
Though it moves the heathens to mock and
尽管 它 移动 这 异教徒 到 嘲笑 和

虽然这让异教徒们嘲笑和

['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

笑声，

[frʌm; frəm] [wɜːrk] [tuː; tə] [prer] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wei] —

From	work	to	prayer	is	the	proper	way	—
从	工作	到	祷告	是	这	恰当的	方式	—

从工作到祈祷才是正确的方式——

['leɪbər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['æftər] .

Labour	first	,	and	Religion	after	.
劳动	第一的	,	和	宗教	后	.

先解决劳工问题，后解决宗教问题。

[let] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [strɔːŋ] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪm] ,

Let	a	big	man	,	strong	in	body	and	limb	,
让	一个	大的	男人	,	强的	在	身体	和	肢	,

让一个身材高大、四肢强壮的男人，

[kʌm] [hɪr] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] ,

Come	here	inquiring	about	his	Maker	,
来	这里	查询	关于	他的	制造商	,

来这里探寻他的造物主，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

This	is	the	question	I	put	to	him	,
这	是	这	问题	我	放	到	他	,

这是我问他的问题。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [ɔːr] [riːp] [æn; ən]

"	Can	you	grow	a	cabbage	,	or	reap	an
"	能	你	生长	一个	卷心菜	,	或者	收割	一个

你能种出卷心菜，或者收获一颗卷心菜吗?

['eɪkər] ?

acre	?
英亩	?

英亩?

" [wɒts] [ðə; ði] [soʊl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flaʊər] [sə'blaɪm] ,

"	What's	the	soul	but	a	flower	sublime	,
"	是什么	这	灵魂	但	一个	花	升华	,

灵魂不就是一朵崇高的花吗?

[groʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʌpspɪŋɪŋ] ['ʃʊrli] !

Grown	in	the	earth	and	upspringing	surely	!
生长	在	这	地球	和	爆发	一定	!

扎根于泥土，必将茁壮成长!

['femənɪn] ['hwispəz]

FEMININE	WHISPERS
女性	低语

女性的低语

[oʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的!

[ʃiːz] [hɛd] [ə; eɪ] [moʊst] ['dredf(ə)l] [taɪm] !

she's	hed	a	most	dreadful	time	!
她是	头	一个	最多	可怕	时间	!

她过得非常糟糕!

[twɪnz] , [bəuθ] ['θraɪvɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiːz] [soʊ]

Twins	,	both	thriving	,	though	she's	so
双胞胎	,	两个都	熙	,	尽管	她是	所以

双胞胎都健康成长，尽管她.....

['pʊrli,'pɔːrli] .
poorly **.**
差 .

很差。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
THE **PROPHET** **.**
这 先知 .

先知。

['bjuːti] , [maɪ] [frendz] , [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] ,
Beauty **,** **my** **friends** **,** **is** **the** **crown** **of** **life** **,**
美丽 , 我的 朋友们 , 是 这 王冠 的 生活 ,

朋友们，美丽是生命的冠冕。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['seldəm] ['græntɪd] ;
To **the** **young** **and** **foolish** **seldom** **granted** **;**
到 这 年轻的 和 愚蠢 很少 的确 ;

对于年轻无知的人来说，这很少被允许；

['æftər][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [straɪf]
After **a** **youth** **of** **honest** **strife**
后 一个 青年 的 诚实的 冲突

在经历了一段充满诚实奋斗的青年时代之后

[kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juːv] [pæntid] .
Comes **the** **reward** **for** **which** **you've** **panted** **.**
来 这 报酬 为了 哪个 你已经 喘息 .

你梦寐以求的回报终于来了。

[oʊ]['blesɪd; blest] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,
O **blessed** **sight** **beyond** **compare** **,**
哦 蒙福 视线 超过 比较 ,

无与伦比的美景啊！

[wen] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts]['heɪloʊ][ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] ['raʊndɪd] ,
When **life** **with** **its** **halo** **of** **light** **is** **rounded** **,**
什么时候 生活 和 它是 光环 的 光 是 圆润 ,

当生命及其光环变得圆润时，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [seɪnt] [wɪð; wɪθ] ['revərənd] [her]
To **see** **a** **Saint** **with** **reverend** **hair**
到 看 一个 圣 和 牧师 头发

见到一位留着庄严发型的圣人

['sɪtɪŋ] [laɪk] ['sɑːləmən] [lʌv] - [sə'raʊndɪd] !
Sitting **like** **Solomon** **love** **-** **surrounded** **!**
坐着 喜欢 所罗门 爱 - 包围 !

像所罗门王一样，被爱包围着！

[wʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
One **at** **his** **feet** **and** **one** **on** **his** **knee** **,**
一 在 他的 脚 和 一 在 他的 膝盖 ,

一只在他脚边，一只在他膝盖上。

['ʌðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] ['driːmi] !
Others **around** **him** **,** **blue** **-** **eyed** **and** **dreamy** **!**
其他的 大约 他 , 蓝色的 - 眼睛 和 梦幻般的 !

他周围的其他人，蓝眼睛，充满幻想！

['femənɪn] ['hwispəz] .
FEMININE **WHISPERS** **.**
女性 低语 .

女性的低语。

[ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

All	**very**	**well**	**,**	**but**	**as**	**for**	**me**	**,**
全部	非常	出色地	,	但	作为	为了	我	,

一切都很好，但就我而言，

[maɪ][mæn][hæd; həd] ['betər] ! — [aɪ'd]['paɪsən][hɪm; ɪm] ,

My	**man**	**had**	**better**	**!**	**—**	**I'd**	**pison**	**him**	**,**
我的	男人	有	更好的	!	—	ID	皮森	他	,

我的男人最好如此！——我会毒死他。

- !

Pheemy !

- !

菲米！

[ðə; ði] ['prɑːfɪt]

THE	**PROPHET**
这	先知

先知

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs]

There	**in**	**the**	**gate**	**of**	**Paradise**
那里	在	这	门	的	天堂

就在天堂之门那里

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,

The	**Saint**	**is**	**sitting**	**serene**	**and**	**hoary**	**,**
这	圣	是	坐着	安详	和	苍老	,

圣人端坐于此，神态安详，面容苍老。

['tendrəlz] [ʌv; əv]['juːrəus] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [aɪz] ,

Tendrils	**of**	**euros**	**,**	**and**	**blossoms**	**of**	**eyes**	**,**
卷须	的	欧元	,	和	花朵	的	眼睛	,

欧元的卷须，以及眼睛的花朵，

[feˈstuːn] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['glɔːri] ;

Festoon	**him**	**round**	**in**	**his**	**place**	**of**	**glory**	**;**
花环	他	圆形的	在	他的	地方	的	荣耀	;

在他的荣耀之地，将他装点得漂漂亮亮；

['lɪt(ə)l] ['tʃerəbz] [floʊt] [θɪk] [æz; əz] [biːz]

Little	**cherubs**	**float**	**thick**	**as**	**bees**
小的	小天使	漂浮	厚的	作为	蜜蜂

小天使们像蜜蜂一样密密麻麻地漂浮着

[raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər] " ['fɑːðər] !

Round	**about**	**him**	**,**	**and**	**murmur**	**"**	**father**	**!**
圆形的	关于	他	,	和	低语	"	父亲	!

围着他，低声说：“父亲！”

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt]

"	**The**	**sun**	**shines**	**bright**
"	这	太阳	闪耀	明亮的

阳光灿烂

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪts] [æt; ət] - [iːz] ,

and	**he**	**sits**	**at**	**-**	**ease**	**,**
和	他	坐着	在	-	舒适	,

他坐姿自如，

[fruːt] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['gæðər] .

Fruit	**all**	**round**	**for**	**his**	**hand**	**to**	**gather**	**.**
水果	全部	圆形的	为了	他的	手	到	收集	.

他周围都是水果，任他采摘。

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [geɪ] ,

Blessed	**is**	**he**	**and**	**for**	**ever**	**gay**	**,**
蒙福	是	他	和	为了	曾经	同性恋	,

他有福了，而且永远是同性恋。

['floʊtɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Floating	**to**	**Heaven**	**and**	**adding**	**to**	**it**	**!**
漂浮的	到	天堂	和	添加	到	它	!

飘向天堂，并为之增添光彩!

['femənɪn] ['hwispəz]

FEMININE	**WHISPERS**
女性	低语

女性的低语

[θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] [ðæt] [deɪ]

Thought	**I**	**should**	**have**	**gone**	**mad**	**that**	**day**
想法	我	应该	有	已消失	疯狂的	那	天

我当时觉得我应该疯掉才对。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['sekənd] ; [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] !

He	**brought**	**a**	**second**	**;**	**I**	**made**	**him**	**rue**	**it**	**!**
他	带来	一个	第二	;	我	制成	他	后悔	它	!

他又带了一个过来；我让他后悔了!

[ðə; ðiː] ['prɑːfɪt]

THE	**PROPHET**
这	先知

先知

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [baɪ] [lʌv] [meɪd] [waɪz] .

Sisters	**and**	**Brothers**	**by**	**love**	**made**	**wise**	**.**
姐妹	和	兄弟	经过	爱	制成	明智的	.

因爱而变得睿智的兄弟姐妹。

[rɪ'membər] , [wen] ['seɪtn] [ə'tempts] [tuː; tə]['kwɛl]]

Remember	**,**	**when**	**Satan**	**attempts**	**to**	**quel**	**]**
记住	,	什么时候	撒但	尝试	到	克尔	]

记住，当撒旦试图平息.....

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

你，

[ɪf] [ðɪs] [hɪr] [ɜːrθ] ['iznt] ['pærədaɪs]

If	**this**	**here**	**Earth**	**isn't**	**Paradise**
如果	这	这里	地球	不是	天堂

如果这世间万物都不是天堂，那该有多好。

[juːl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

You'll	**never**	**see**	**it**	**,**	**and**	**so**	**I**	**tell**	**you**	**.**
你会	绝不	看	它	,	和	所以	我	告诉	你	.

你永远不会看到它，所以我告诉你。

[dɪg][ænd; ənd][dreɪn] , [ænd; ənd] ['hæroʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ,

Dig	**and**	**drain**	**,**	**and**	**harrow**	**and**	**sow**	**,**
挖	和	流走	,	和	耙	和	母猪	,

挖土、排水、耙地、播种

[gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] ;

God	**will**	**bless**	**you**	**beyond**	**all**	**measure**	**;**
上帝	将要	保佑	你	超过	全部	措施	;

上帝会赐予你无尽的祝福;

['leɪbər] , [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔːrd] [bɪ'loʊ] ,
Labour , and meet with reward below ,
劳动 , 和 见面 和 报酬 以下 ,

劳动，并会在下方获得奖励。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] ['leɪbər] ?
For what is the end of all labour ?
为了 什么 是 这 结尾 的 全部 劳动 ?

一切劳动的最终目的是什么?

[pliː] -
Plea -
恳求 -

恳求-

[ʃʊr] !
sure !
当然 !

当然!

['leɪbərz] [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd] ['plɛʒərz] [ðə; ði] [greɪp] ;
Labour's the vine , and pleasure's the grape ;
劳工的 这 藤 , 和 快乐的 这 葡萄 ;

劳动是葡萄藤，享乐是葡萄;

[ðə; ði] [wʌn] [di'laitɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['berɪŋ] .
The one delighting , the other bearing .
这 一 令人愉悦 , 这 其他 轴承 .

一个令人愉悦，另一个令人畏惧。

['femənɪn] ['hwispəz]
FEMININE WHISPERS
女性 低语

女性的低语

- [θɜːrd] [ɪz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] .
Higginson's third is losing her shape .
- 第三 是 输 她 形状 .

希金森的第三个球正在失去形状。

[ʃiː; ʃi] [hiz] [tuː] ['meni] — [its] ['dredf(ə)l] ['werɪŋ] .
She hes too many — it's dreadful wearing .
她 他是 也 许多 — 它是 可怕 穿着 .

她太多了——这让人疲惫不堪。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt]
THE PROPHET
这 先知

先知

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [ə'weɪkənɪŋ] ['spɪrɪt] [kraɪ] ,
But I hear some awakening spirit cry ,
但 我 听到 一些 唤醒 精神 哭 ,

但我听到某种觉醒的灵魂在呼喊，

" ['leɪbər] [ɪz] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Labour is labour , and all men know it ;
" 劳动 是 劳动 , 和 全部 男人 知道 它 ;

“劳动就是劳动，所有人都知道这一点;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['pleʒər] ?
But what is pleasure ?
但 什么 是 乐趣 ?

但快乐究竟是什么?

" [ænd; ənd][aɪ][rɪˈplaɪ] ,

"	and	I	reply	,
"	和	我	回复	,

我回答说：

[greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [waɪvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !

Grace	abounding	and	Wives	to	show	it	!
优雅	丰富	和	妻子们	到	展示	它	!

恩典满溢，妻子们也为此欢欣鼓舞！

[ˈhoʊli][ɪz][hiː; hi] [bɪˈjɑːnd] [kəmˈper]

Holy	is	he	beyond	compare
圣	是	他	超过	比较

圣洁无比，无可比拟。

[huː] [tilz] [hɪz; ɪz][ˈeikəs][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] ,

Who	tills	his	acres	and	takes	his	blessing	,
WHO	收银机	他的	英亩	和	需要	他的	祝福	,

谁耕耘他的田地，接受他的祝福，

[huː] [siːz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈevriwer]

Who	sees	around	him	everywhere
WHO	看到	大约	他	到处

他能环顾四周，处处可见。

[ˈsɪstər] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪbz] [kəˈresɪŋ] .

Sisters	soothing	and	babes	caressing	.
姐妹	舒缓	和	宝贝们	爱抚	.

姐妹们互相安慰，婴儿们互相爱抚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪz] [ˈhɛvənz] [æz; əz] [wel] ,

And	his	delight	is	Heaven's	as	well	,
和	他的	喜	是	天	作为	出色地	,

他的喜悦也是上天的喜悦。

[fɔːr; fər] [swelz] [hiː; hi][nɑːt][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] ?

For	swells	he	not	the	ranks	of	the	chosen	?
为了	涌浪	他	不是	这	排名	的	这	选定	?

他难道不是精英阶层的一员吗?

[ˈfemənɪn] [ˈhwispəz] .

FEMININE	WHISPERS	.
女性	低语	.

女性的低语。

[ˈmɑːrθə] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dʒel] . . .

Martha	is	growing	a	handsome	gel	.	.	.
玛莎	是	生长	一个	英俊的	凝胶	.	.	.

玛莎正在长一头漂亮的假发.....

[θriː] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] ? — [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

Three	at	a	birth	?	—	that	makes	the	dozen	.
三	在	一个	出生	?	—	那	制作	这	打	.

一次生三个？——那已经是十二个了。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

THE	PROPHET	.
这	先知	.

先知。

['lɜːrnɪŋz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [bʊks] [ə; eɪ][dʒest] ,

Learning's	a	shadow	,	and	books	a	jest	,
学习的	一个	阴影	,	和	图书	一个	笑话	,

学习如影子，书籍如玩笑。

[wʌn] ['bʊks] [ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɑːr; ər]['hjuːmən] .

One	Book's	a	Light	,	but	the	rest	are	human	.
一	图书	一个	光	,	但	这	休息	是	人类	.

一本书是一束光，其余的都是人。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [best]

The	kind	of	study	that	I	think	best
这	种类	的	学习	那	我	思考	最好的

我认为最好的研究类型

[ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Is	the	use	of	a	spade	and	the	love	of	a
是	这	使用	的	一个	铲	和	这	爱	的	一个

使用铁锹和热爱

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

女士。

[hɪr] [ænd; ənd]['jɑːndər] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

Here	and	yonder	,	in	heaven	and	earth	,
这里	和	远处	,	在	天堂	和	地球	,

这里和那里，天上和地上，

[baɪ][bɪg][sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd][baɪ] ['iːdn] ['rɪvər] ,

By	big	Salt	Lake	and	by	Eden	river	,
经过	大的	盐	湖	和	经过	伊甸园	河	,

在大盐湖和伊甸河附近，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] ,

The	finest	sight	is	a	man	of	worth	,
这	最好的	视线	是	一个	男人	的	值得	,

最美的风景莫过于一位品德高尚的人。

['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɪvər] .

Never	tired	of	increasing	his	quiver	.
绝不	疲劳的	的	增加	他的	颤动	.

他从不厌倦增加箭筒的数量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(Saint Abe and His Seven Wives A Tale of)

第5/8页

[hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [greɪs]
He **sits** **in** **the** **light** **of** **perfect** **grace**
他 坐着 在 这 光 的 完美的 优雅

他沐浴在完美恩典的光辉中

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kreidlz] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] !
With **a** **dozen** **cradles** **going** **together** **!**
和 一个 打 摇篮 去 一起 !

一共十二个摇篮!

['femənɪn] ['hwispəz] .
FEMININE **WHISPERS** **.**
女性 低语 .

女性的低语。

[ðə; ði] - ['groʊɪŋ] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !
The **babby's** **growing** **black** **in** **the** **face** **!**
这 - 生长 黑色的 在 这 脸 !

宝宝的脸越来越黑了!

['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [its] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] !
Carry **him** **out** **—** **it's** **the** **heat** **of** **the** **weather** **!**
携带 他 出去 — 它是 这 热 的 这 天气 !

把他抬出去——天气太热了!

[ðə; ði] ['prɑːfɪt]
THE **PROPHET**
这 先知

先知

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [vaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
A **faithful** **vine** **at** **the** **door** **of** **the** **Lord** **,**
一个 忠实 藤 在 这 门 的 这 主 ,

主门前的忠心葡萄树

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
A **shining** **flower** **in** **the** **garden** **of** **spirits** **,**
一个 灼灼 花 在 这 花园 的 烈酒 ,

精灵花园中一朵闪耀的花朵，

[ə; eɪ] [luːt] [huːz] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [swiːt] [ə'kɔːrd] ,
A **lute** **whose** **strings** **are** **of** **sweet** **accord** **,**
一个 琵琶 谁 字符串 是 的 甜的 符合 ,

琴弦音色优美和谐的鲁特琴

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪntli] ['merɪts] .
Such **is** **the** **person** **of** **saintly** **merits** **.**
这样的 是 这 人 的 圣洁的 优点 .

这样的人才具备圣人的功德。

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [bɪ'hoʊld] [ænd; ənd] [straɪv]
Sisters **and** **brothers** **,** **behold** **and** **strive**
姐妹 和 兄弟 , 看哪 和 努力

兄弟姐妹们，请看，请努力

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] ;

Up	to	the	level	of	his	perfection	;
向上	到	这	等级	的	他的	完美	;

达到了他完美无瑕的程度;

[soʊ] , [ænd; ənd] ['hæroʊ] , [ænd; ənd][dɪg] , [ænd; ənd] [θraɪv] ,

Sow	,	and	harrow	,	and	dig	,	and	thrive	,
母猪	,	和	耙	,	和	挖	,	和	蓬勃发展	,

播种、耙地、挖掘，然后茁壮成长。

[ɪn'kriːs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Increase	according	to	God's	direction	.
增加	根据	到	神的	方向	.

按照神的旨意增长。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] , [noʊ] [daʊt] ,

This	is	the	Happy	Land	,	no	doubt	,
这	是	这	快乐的	土地	,	不	怀疑	,

这里无疑是快乐之地。

[wer] [iːtʃ] [meɪ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

Where	each	may	flourish	in	his	vocation	.
在哪里	每个	可能	繁荣	在	他的	职业	.

每个人都能在自己的职业道路上大展宏图。

['brʌðər] ['bæntəm] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [aʊt]

Brother	Bantam	will	now	give	out
兄弟	矮脚鸡	将要	现在	给	出去

班塔姆兄弟现在要分发

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

The	hymn	of	love	and	of	jubilation	.
这	圣歌	的	爱	和	的	欢腾	.

爱情与欢庆的赞歌。

[viː] — [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt]

V	—	THE	FALLING	OF	THE	THUNDERBOLT
V	—	这	坠落	的	这	霹雳

V——雷霆陨落

[diːp] [ænd; ənd] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Deep	and	wise	beyond	expression
深的	和	明智的	超过	表达

深邃而智慧，难以言表。

[sæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['hoʊldɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

Sat	the	Prophet	holding	session	,
星期六	这	先知	保持	会议	,

先知坐着主持会议，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldəz] , [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ]

And	his	Elders	,	round	him	sitting
和	他的	长者	,	圆形的	他	坐着

他的长老们围坐在他周围。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [bɪ'fɪtɪŋ] ,

With	a	gravity	befitting	,
和	一个	重力	合适	,

伴随着恰到好处的重力，

['nevər] [ræʃ] [ænd; ənd]['nevər]['faɪəri] ,

Never	rash	and	never	fiery	,
绝不	皮疹	和	绝不	火热	,

绝不鲁莽，绝不冲动

- [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Chew'd	the	cud	of	each	inquiry	,
-	这	盘根错节	的	每个	询问	,

仔细琢磨每一个询问，

[iːtʃ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

Weigh'd	each	question	and	discussed	it	.
称重	每个	问题	和	讨论	它	.

仔细权衡每个问题并进行讨论。

[sɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ,

Sought	to	settle	and	adjust	it	,
寻求	到	定居	和	调整	它	,

试图解决和调整这个问题，

[tɪl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

Till	,	with	sudden	indication
直到	,	和	突然	指示

直到突然出现迹象

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Of	a	gush	of	inspiration	,
的	一个	喷	的	灵感	,

灵感如泉涌般涌现，

[ðə; ði] [greɪv] ['prɑːfɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪd(ə)l]

The	grave	Prophet	from	their	middle
这	严重	先知	从	他们的	中间

坟墓里的先知从他们中间

[geɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rɪd(ə)l] ,

Gave	the	answer	to	their	riddle	,
给予	这	回答	到	他们的	谜语	,

给出了他们谜语的答案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [laɪts] [ɔːl]['hoʊli] ,

And	the	lesser	lights	all	holy	,
和	这	较少	灯	全部	圣	,

以及所有次要的圣光，

[raʊnd] [ðə; ði] [læmp] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sloʊli] ,

Round	the	Lamp	revolving	slowly	,
圆形的	这	灯	旋转	缓慢地	,

围绕着缓缓旋转的灯，

[θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [ə'sʌndər] ,

Thought	,	with	eyes	and	lips	asunder	,
想法	,	和	眼睛	和	嘴唇	分离	,

思绪万千，双眼与嘴唇分离，

" [raɪt] , [wiː; wi] ['rekən] , ['hiːz][ə; eɪ] ['wʌndər] !

"	Right	,	we	reckon	,	he's	a	wonder	!
"	正确的	,	我们	估计	,	他是	一个	想知道	!

“没错，我们觉得，他真是个奇才！”

" ['weðər] ['bɔɪz] , [ðæt] ['blesɪd; blest] ['brʌðər] ,

"	Whether	Boyes	,	that	blessed	brother	,
"	无论	博伊斯	,	那	蒙福	兄弟	,

“无论是博伊斯，那位蒙福的兄弟，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːld] ['ʌntəˌʌntu] [ə'nʌðər] ,

Should	be	sealed	unto	another	,
应该	是	密封	到	其他	,

应该与另一件物品密封，

['hævɪŋ] , [ðoʊ] - [ə; eɪ] [seɪnt] [moʊst] ['stedi] ,
Having , tho ' a Saint most steady ,
拥有 , 虽然 - 一个 圣 最多 稳定的 ,

即便拥有最坚定的圣徒，

['veri] ['meni] [waɪvz] [ɔːl'redi] ?
Very many wives already ?
非常 许多 妻子们 已经 ?

已经有很多妻子了吗?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ɪm'prɑːpər] ,
Whether it was held improper ,
无论 它 曾是 握住 不当 ,

无论是否被认定为不当行为，

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dræŋk] , [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] ?
If a woman drank , to drop her ?
如果 一个 女士 喝 , 到 降低 她 ?

如果一个女人喝了酒，就抛弃她吗?

['weðər] ['ʌntəˌʌntu] ['brʌðər] ['flemɪŋ]
Whether unto Brother Fleming
无论 到 兄弟 弗莱明

是否致弗莱明弟兄

['fɔːrm(ə)l] [preɪz] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'siːmɪŋ] ,
Formal praise would be beseeming ,
正式的 称赞 会 是 合适的 ,

正式的表扬是合适的。

[sɪns] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pə'tetoz]
Since from three or four potatoes
自从 从 三 或者 四 土豆

因为有三四个土豆

([nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪt] [toʊz])
(Not much bigger than his great toes)
(不是 很多 大 比 他的 伟大的 脚趾)

（比他的大脚趾大不了多少）

['hiːd] [ɪk'stræktɪd] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌndər] ,
He'd extracted , to their wonder ,
他会 提取 , 到 他们的 想知道 ,

令他们惊讶的是，他竟然提取了……

[fɔːr] [stoʊn] [sɪks][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] ?
Four stone six and nothing under ?
四 石头 六 和 没有什么 在下面 ?

四石六盎司，下面什么都没有?

['weðər] [bɪg] [biː; bi] ['reprəˌmændid]
Whether Bigg be reprimanded
无论 比格 是 训斥

Bigg是否会受到训诫

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ˌʌndər'hændɪd] .
For his conduct underhanded .
为了 他的 执行 卑鄙的 .

他的行为卑鄙无耻。

[sɪns] ['hiːd] [pækt] [hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] ['dɔːtər]
Since he'd packed his prettiest daughter
自从 他会 包装 他的 最漂亮的 女儿

因为他把最漂亮的女儿也打包带走了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːðn] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtər] ?

To	a	heathen	o'er	the	water	?
到	一个	异教徒	超过	这	水	?

给水对岸的异教徒?

[haʊ] , [naʊ] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

How	,	now	Thompson	had	departed	,
如何	,	现在	汤普森	有	已离开	,

现在，汤普森已经离开了。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['widəuz] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

His	poor	widows	,	broken	-	hearted	,
他的	贫穷的	寡妇	,	破碎的	-	心地	,

他那些可怜的寡妇们，心碎不已，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['setld] ?

Should	be	settled	?
应该	是	定居	?

应该解决了吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] ,

They	were	seven	,
他们	是	七	,

他们一共七个人。

[swiːt] [æz; əz] ['tʃerəbz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

Sweet	as	cherubs	up	in	heaven	;
甜的	作为	小天使	向上	在	天堂	;

像天堂里的小天使一样甜美;

[θriː] [wɜːr; wər] ['hænsəm] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

Three	were	handsome	,	young	,	and	pleasant	,
三	是	英俊的	,	年轻的	,	和	令人愉快的	,

他们三个都相貌英俊、年轻有为、和蔼可亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔfɝz] [ɑːn][æt; ət]['prez(ə)nt] —

And	had	offers	on	at	present	—
和	有	优惠	在	在	展示	—

目前已有报价——

[mʌst; məst] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? . .

Must	they	take	them	?	.	.
必须	他们	拿	他们	?	.	.

他们必须接受吗?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

These	and	other
这些	和	其他

这些以及其他

['kwestʃənz] - [baɪ] [iːtʃ] ['brʌðər] ,

Questions	proffer'd	by	each	brother	,
问题	-	经过	每个	兄弟	,

每位兄弟提出的问题，

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] ['evər] ['greɪʃəs] ,

The	great	Prophet	ever	gracious	,
这	伟大的	先知	曾经	亲切	,

伟大的先知，永远仁慈，

[friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ,

Free	and	easy	,	and	sagacious	,
自由的	和	简单的	,	和	明智	,

自由自在，而且睿智

['ænsərd] ['æftər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
Answer'd after meditation
已回答 后 冥想

冥想后回答

[wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
With sublime deliberation ;
和 升华 审议 ;

经过深思熟虑；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜːr; wər][soʊ] ['klevər]
And his answers were so clever
和 他的 答案 是 所以 聪明的

他的回答真是太巧妙了。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪspɝːd] , " [wel] [aɪ] ['nevər] !
Each one whisper'd , " Well I never !
每个 一 低声说道 , " 出色地 我 绝不 !

他们每个人都低声说道："我从未想过！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [laɪts] [ɔːl]['hoʊli] ,
" And the lesser lights all holy ,
" 和 这 较少 灯 全部 圣 ,

"以及所有次要的圣光，

[raʊnd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] ,
Round the Prophet turning slowly ,
圆形的 这 先知 转弯 缓慢地 ,

绕着先知缓缓转动，

[reɪzd] [ðer; ðər] ['revərənd] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,
Raised their reverend heads and hoary ,
提高 他们的 牧师 头部 和 苍老 ,

他们抬起庄严的头颅，苍老而苍老，

['θɪŋkɪŋ] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['glɔːri] !
Thinking , " To the Prophet , glory !
思维 , " 到 这 先知 , 荣耀 !

心想："荣耀归于先知！"

[ˌhælɪ'luːjə] , [ˌvenə'reɪʃn] ,
Hallelujah , veneration ,
哈利路亚 , 崇敬 ,

哈利路亚，崇敬，

['rekən] [ðæt] [hiː; hi] [lɪks] [kri'eɪʃ(ə)n] !
Reckon that he licks creation !
估计 那 他 舔 创建 !

估计他舔遍了整个世界！

" ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['gliːmɪŋ] ,
" Suddenly as they sat gleaming ,
" 突然 作为 他们 卫星 闪闪发光 ,

"突然间，当他们容光焕发地坐着时，

[ɑːn][ðem; ðəm] [keɪm] [æn; ən] ['ʌnbi'siːmiŋ]
On them came an unbeseeming
在 他们 来了 一个 不体面的

他们遭遇了不体面的

['mɜːrmər] , ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
Murmur , tumult , and commotion ,
低语 , 骚乱 , 和 骚动 ,

低语、骚动和喧闹，

[laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

Like	the	breaking	of	the	ocean	;
喜欢	这	打破	的	这	海洋	;

如同海浪拍岸；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ,

And	before	a	word	was	utter'd	,
和	前	一个	单词	曾是	说出	,

还没等开口，

[ɪn] [wʌn][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ðæt] ['flʌtəd]

In	rush'd	one	with	voice	that	fluttered
在	匆忙	一	和	嗓音	那	飘动

匆匆忙忙之中，声音颤抖着

[ɑːrmz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər]

Arms	uplifted	,	face	the	colour
武器	提升	,	脸	这	颜色

双臂高举，面向色彩

[ʌv; əv][ə; eɪ][bræn] - [nuː] ['jæŋki] ['dɑːlər] ,

Of	a	bran	-	new	Yankee	dollar	,
的	一个	麸	-	新的	扬基	美元	,

崭新的美国美元，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɪts] [ɑːr; ər] ['ædld] .

Like	a	man	whose	wits	are	addled	.
喜欢	一个	男人	谁	智慧	是	糊涂的	.

就像一个神志不清的人。

['kraɪɪŋ] — " ['brʌðər] [eibs] [skɪ'dædəld] !

Crying	—	"	Brother	Abe's	skedaddled	!
哭泣	—	"	兄弟	安倍的	溜之大吉	!

哭喊着——“安倍哥哥跑了！”

" [ðen] [ðoʊz] ['eldəz] ['fɪrf(ə)l] - ['hɑrtɪd]

"	Then	those	Elders	fearful	-	hearted
"	然后	那些	长者	可怕	-	心地

“然后那些胆怯的长老们……”

[reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] ['ʌpstɑːrtɪd] ,

Raised	a	loud	cry	and	upstarted	,
提高	一个	大声	哭	和	新兴的	,

大声叫喊，猛然起身

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['nevər] ['raɪzɪŋ] ,

But	the	Prophet	,	never	rising	,
但	这	先知	,	绝不	上升	,

但先知始终没有起身，

[sed] , " [biː; bi][kɑːm] !

Said	,	"	Be	calm	!
说	,	"	是	冷静的	!

他说：“冷静点！”

[ðɪs] ['roʊz] [sər'praɪzɪŋ] !

this	row's	surprising	!
这	行	奇怪	!

这一行真出乎意料！

" [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [seɪnt] [sæŋk] -

"	And	as	each	Saint	sank	unsinew'd
"	和	作为	每个	圣	沉没	-

“而每个圣徒都无力地沉沦了

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

In	his	arm	-	chair	he	continued	:
在	他的	手臂	-	椅子	他	持续	:

他坐在扶手椅上继续说道:

" ['gʊdmən] [dʒəʊnz] , [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] ,

"	Goodman	Jones	,	your	cheeks	are	yellow	,
"	古德曼	琼斯	,	你的	脸颊	是	黄色的	,

“古德曼·琼斯，你的脸颊发黄了。”

[tel] [ðaɪ] [teɪl] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['beloʊ] !

Tell	thy	tale	,	and	do	not	bellow	!
告诉	你的	故事	,	和	做	不是	下面	!

把你的故事讲出来，不要吼叫!

[wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] —

What's	the	reason	of	your	crying	—
是什么	这	原因	的	你的	哭泣	—

你哭泣的原因是什么?

[ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ded] ! — [ɔːr] ['daɪɪŋ] ?

Is	our	brother	dead	!	—	or	dying	?
是	我们的	兄弟	死的	!	—	或者	垂死	?

我们的兄弟去世了吗? ——还是即将离世?

" [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [speɪk] , [suː'priːmli]

"	As	the	Prophet	spake	,	supremely
"	作为	这	先知	说	,	至高无上

正如先知所言，至高无上

['hʌʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [straɪf] [ʌn'siːmli] ,

Hushing	all	the	strife	unseemly	,
嘘	全部	这	冲突	不体面的	,

以不体面的方式平息一切纷争，

['sʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] ['entərd]

Sudden	in	the	room	there	entered
突然	在	这	房间	那里	进入

突然，房间里有人进来了。

[ʃeɪps] [ɑːn] [huːm] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sentərd] —

Shapes	on	whom	all	eyes	were	centred	—
形状	在	谁	全部	眼睛	是	居中	—

所有人的目光都集中在那些身影上——

[sɪks][sæd] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] ['məʊnɪŋ] ,

Six	sad	female	figures	moaning	,
六	伤心	女性	数据	呻吟	,

六个悲伤的女性身影发出呻吟声，

['tremblɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'təunɪŋ] ,

Trembling	,	weeping	,	and	intoning	,
发抖	,	哭泣	,	和	吟唱	,

颤抖、哭泣、吟诵

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['widəuz] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] —

"	We	are	widows	broken	-	hearted	—
"	我们	是	寡妇	破碎的	-	心地	—

我们是心碎的寡妇——

['eɪbrəhæm] - [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] !

Abraham	Clewson	has	departed	!
亚伯拉罕	-	有	已离开	!

亚伯拉罕·克鲁森已经离职!

" [waɪl] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'gen] ['ʌpˌliːpɪŋ]

"	While	the	Saints	again	upleaping
"	尽管	这	圣徒队	再次	向上跳跃

“当圣徒们再次跃起时

[dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ,

Joined	their	voices	to	the	weeping	,
加入	他们的	声音	到	这	哭泣	,

他们的声音与哭泣声交织在一起，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt]

For	a	moment	the	great	Prophet
为了	一个	片刻	这	伟大的	先知

那一刻，伟大的先知

['trembld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɑːrk] [æz; əz] ['təufit] .

Trembled	,	and	look'd	dark	as	Tophet	.
颤抖	,	和	看起来	黑暗的	作为	托菲特	.

他浑身颤抖，脸色阴沉得像托菲特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər] ['laɪtli] .

But	the	cloud	pass'd	over	lightly	.
但	这	云	通过	超过	轻轻	.

但云层轻轻飘过。

" [siːs] !

"	Cease	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət] ['snɪfəld] ['slaɪtli] ,

"	he	cried	,	but	sniffled	slightly	,
"	他	哭	,	但	抽泣	轻微地	,

他哭了，但抽泣声很轻。

" [siːs] [ðɪs] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] —

"	Cease	this	murmur	and	be	quiet	—
"	停止	这	低语	和	是	安静的	—

停止窃窃私语，安静下来——

[ded] [men] [wəʊnt] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] ['raɪət] .

Dead	men	won't	awake	with	riot	.
死的	男人	惯于	醒	和	暴动	.

死人不会醒来引发暴乱。

[tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɔːs] [stuː'pendəs] —

Tis	indeed	a	loss	stupendous	—
的	的确	一个	损失	惊人的	—

这的确是一场巨大的损失——

[wen] [wɪl] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [send] [ˌjuː 'es] ?

When	will	Heaven	his	equal	send	us	?
什么时候	将要	天堂	他的	平等的	发送	我们	?

天父何时才会派遣与他同等地位的人来接我们?

[spiːk] , [ðen] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] - ,

Speak	,	then	,	of	our	brother	cherish'd	,
说话	,	然后	,	的	我们的	兄弟	-	,

那么，请谈谈我们挚爱的兄弟吧。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ?

Was	it	fits	by	which	he	perish'd	?
曾是	它	适合	经过	哪个	他	灭亡	?

他死于癫痫吗?

[ɔːr] [dɪd] [deθ] [kʌm] ['iːv(ə)n] ['kwɪkər] ,

Or	did	Death	come	even	quicker	,
或者	做过	死亡	来	甚至	更快	,

还是说死神来得更快?

[θruː] - [ə; eɪ] ['boʊltɪŋ] [hɔːrs] [ɔːr] ['kɪkər] ?

Thro	'	a	bolting	horse	or	kicker	?
喉咙	-	一个	螺栓连接	马	或者	踢球手	?

穿过狂奔的马或踢腿者?

" [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['kwestʃən] ['skaʊlɪŋ] ,

"	At	the	Prophet's	question	scowling	,
"	在	这	先知的	问题	皱眉	,

先知皱着眉头问道:

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪvz] [stʊd] ['məʊnɪŋ] , ['haʊlɪŋ] ,

All	the	Wives	stood	moaning	,	howling	,
全部	这	妻子们	站立	呻吟	,	嚎叫	,

所有的妻子都站在那里呻吟、嚎啕大哭,

['kraɪɪŋ] ['waɪldli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] ,

Crying	wildly	in	a	fever	,
哭泣	疯狂地	在	一个	发烧	,

高烧不退,放声痛哭。

" [oʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] !

"	O	the	villain	!
"	哦	这	恶棍	!

“哦,恶棍!”

[ðə; ði] [dɪ'siːvər] !

the	deceiver	!
这	骗子	!

骗子!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['stepɪŋ] ['boʊldli] ,

"	But	the	oldest	stepping	boldly	,
"	但	这	最老	步进	大胆地	,

但年纪最大的人却迈出了大胆的步伐,

['kɜːrtˌsiːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['koʊldli] ,

Curtseying	to	the	Session	coldly	,
屈膝礼	到	这	会议	冷冷地	,

冷漠地向会议行屈膝礼,

[kraɪd] [ɪn] [vɔɪs] [laɪk] ['krækɪŋ] ['θʌndər] ,

Cried	in	voice	like	cracking	thunder	,
哭	在	嗓音	喜欢	裂纹	雷	,

发出如同雷鸣般的哭喊声

" ['prɑːfɪt] , [dəunt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌndər] ?

"	Prophet	,	don't	you	make	a	blunder	?
"	先知	,	不	你	制作	一个	错误	?

“先知,你可别犯错啊?”

['eɪbrəhæm] - ['iznt] ['daɪɪŋ] —

Abraham	Clewson	isn't	dying	—
亚伯拉罕	-	不是	垂死	—

亚伯拉罕·克鲁森不会死——

['hæznt] [daɪd] , [æz; əz] [jʊə(r)] [im'plaiŋ]

Hasn't	died	,	as	you're	implying
还没有	死亡	,	作为	你是	暗示

他并没有像你暗示的那样死去。

[noʊ] ! ['hiːz][nɑːt][ðə; ði][mæn] , [maɪ] ['brʌðərz] ,

No	**!**	**he's**	**not**	**the**	**man**	**,**	**my**	**brothers**	**,**
不	！	他是	不是	这	男人	，	我的	兄弟	，

不！他不是我要找的人，我的兄弟们！

[tuː; tə][daɪ] ['diːsntli] [laɪk] ['ʌðər] !

To	**die**	**decently**	**like**	**others**	**!**
到	死	体面地	喜欢	其他的	！

像其他人一样体面地死去！

[wɜːrs] !

Worse	**!**
更糟	！

更糟！

['hiːz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [kɔːz] [rɪ'voʊltɪd] —

he's	**from**	**your**	**cause**	**revolted**	**—**
他是	从	你的	原因	反抗	—

他背叛了你们的事业——

[rʌn] [ə'weɪ] !

Run	**away**	**!**
跑步	离开	！

逃跑！

[skiː] - ['dædl] ! ['boʊltɪd] !

ske	**-**	**daddled**	**!**	**bolted**	**!**
ske	-	蹒跚	！	螺栓连接	！

溜之大吉！拔腿就跑！

" ['boʊltɪd] !

"	**Bolted**	**!**
"	螺栓连接	！

“螺栓！”

[rʌn] [ə'weɪ] !

run	**away**	**!**
跑步	离开	！

逃跑！

[skɪ'dædəld] !

skedaddled	**!**
溜之大吉	！

溜之大吉！

[laɪk] [tuː; tə][men] [huːz] [wɪts][ɑːr; ər] ['ædld] ,

Like	**to**	**men**	**whose**	**wits**	**are**	**addled**	**,**
喜欢	到	男人	谁	智慧	是	糊涂的	，

就像对待那些神志不清的人一样，

['ekəud] [ɔːl] [ðoʊz] [laɪts] [soʊ]['hoʊli] ,

Echoed	**all**	**those**	**Lights**	**so**	**holy**	**,**
回声	全部	那些	灯	所以	圣	，

回荡着所有那些神圣的光芒，

[raʊnd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['sloʊli]

Round	**the**	**Prophet**	**shining**	**slowly**
圆形的	这	先知	灼灼	缓慢地

先知周围缓缓闪耀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ˌʌndi'sembliŋ] ,

And	**the**	**Prophet**	**,**	**undissembling**	**,**
和	这	先知	，	拆卸	，

先知坦诚地说：

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [bloʊ] [sæt] ['tremblɪŋ] ,
Underneath the blow sat trembling ,
下 这 吹 卫星 发抖 ,

被击倒后，他浑身颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['hɔvəd]
While the perspiration hovered
尽管 这 汗 悬停

汗水弥漫

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd]
On his forehead , and he covered
在 他的 前额 , 和 他 涵盖

在他的额头上，他遮盖了

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['tremblɪŋ] [hænd][hɪz; ɪz] [fitʃər]
With one trembling hand his features
和 一 发抖 手 他的 特征

他一只手颤抖着，脸上带着表情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['kriːtʃərz] .
From the gaze of smaller creatures .
从 这 目光 的 较小的 生物 .

从较小生物的视角来看。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd]
Then at last the high and gifted
然后 在 最后的 这 高的 和 天才

最后，那些才华横溢、天赋异禀的人

- [ænd; ənd] [kreivd] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
Cough'd and craved , with hands uplifted ,
- 和 渴望 , 和 双手 提升 ,

咳嗽着，渴望着，双手高举，

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[wen] - [twʌz] ['gɪv(ə)n]['duːli] ,
When ' twas given duly ,
什么时候 - 那是 给定 正式地 ,

当它被正式给予时，

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " - [es][ə; eɪ] ['krʌʃər] ['truːli] !
" This , " said he , " ' s a crusher truly !
" 这 , " 说 他 , " - s 一个 破碎机 真的 !

“这，”他说，“真是个粉碎机！”

['brʌðər] - ['fɔːlən][frʌm; frəm] ['glɔːri] !
Brother Clewson fall'n from glory !
兄弟 - 坠落 从 荣耀 !

克鲁森兄弟从荣耀中跌落！

[aɪ][kæn; kən] [skers] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,
I can scarce believe your story ,
我 能 稀少 相信 你的 故事 ,

我简直不敢相信你的遭遇。

[oʊ][maɪ] [seɪnts] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,
O my Saints , each in his station ,
哦 我的 圣徒队 , 每个 在 他的 车站 ,

我的圣徒们，你们各司其职，

[dʒɔɪn][ɪn] [prer] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] !
Join **in** **prayer** **and** **meditation** **!**
加入 在 祷告 和 冥想 !

一起来祈祷和冥想吧!

" ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [i:tʃ] ['aɪlɪd] ['seɪntli]
" **Covering** **up** **each** **eyelid** **saintly**
" 覆盖 向上 每个 眼皮 圣洁的

“圣洁地遮盖每一只眼睑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][tɪp] , [preɪd] ['feɪntli] ,
With **a** **finger** **tip** **,** **prayed** **faintly** **,**
和 一个 手指 提示 , 祈祷 淡淡的 ,

用指尖轻轻祈祷，

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɜ:tʃəz] ['sentər] ,
Shining **in** **the** **church's** **centre** **,**
灼灼 在 这 教会的 中心 ,

在教堂中心闪耀，

[ðer; ðər] [greɪt] ['prɑ:fɪt] , [læmp] , [ænd; ənd] ['mentər] ;
Their **great** **Prophet** **,** **Lamp** **,** **and** **Mentor** **;**
他们的 伟大的 先知 , 灯 , 和 导师 ;

他们伟大的先知、明灯和导师;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lesər] [laɪts] [ɔ:l]['hoʊli] ,
And **the** **lesser** **Lights** **all** **holy** **,**
和 这 较少 灯 全部 圣 ,

以及所有次要的圣光，

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [læmp] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['sloʊli] ,
Round **the** **Lamp** **revolving** **slowly** **,**
圆形的 这 灯 旋转 缓慢地 ,

围绕着缓缓旋转的灯，

[i:tʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] ,
Each **upon** **his** **seat** **there** **sitting** **,**
每个 之上 他的 座位 那里 坐着 ,

每个人都坐在自己的座位上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [bɪ'fɪtɪŋ] ,
With **a** **gravity** **befitting** **,**
和 一个 重力 合适 ,

伴随着恰到好处的重力，

[boʊd] [ðer; ðər] ['revərənd] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] ,
Bowed **their** **reverend** **heads** **and** **hoary** **,**
鞠躬 他们的 牧师 头部 和 苍老 ,

他们低下了庄严的头颅，苍老的.....

['seɪɪŋ] , " [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɑ:fɪt] ['glɔ:ri] !
Saying **,** **"** **To** **the** **Prophet** **glory** **!**
说 , " 到 这 先知 荣耀 !

说：“荣耀归于先知！”

[ˌhælɪ'lu:jə] , [ˌvenə'reɪʃn] !
Hallelujah **,** **veneration** **!**
哈利路亚 , 崇敬 !

哈利路亚，崇敬!

['rekən] [ðæt] [hi:; hi] [lɪks] [kri'eɪʃ(ə)n] !
Reckon **that** **he** **licks** **creation** **!**
估计 那 他 舔 创建 !

估计他舔遍了整个世界!

" ['læstli] , [wen] [ðə; ði] [træns] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

"	Lastly	,	when	the	trance	was	ended	.
"	最后	,	什么时候	这	发呆	曾是	结束	.

“最后，当恍惚状态结束时。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [wer] ['sɑːroʊ] ['blendɪd]

And	,	with	face	where	sorrow	blended
和	,	和	脸	在哪里	悲哀	混合

脸上满是悲伤

['ɪntuː] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Into	pity	and	compassion	,
进入	遗憾	和	同情	,

化作怜悯和同情，

[ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['kɑːmən] ['fæʃ(ə)n] ;

Shone	the	Light	in	common	fashion	;
肖恩	这	光	在	常见的	时尚	;

以普通的方式照亮；

[fɔːrθ] [ðə; ði] ['brʌðər] [stept] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm]

Forth	the	Brother	stept	who	brought	them
第四	这	兄弟	步	WHO	带来	他们

带他们来的兄弟斯蒂芬

[fɜːrst][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔːt] [ðem; ðəm] ,

First	the	news	which	had	distraught	them	,
第一的	这	消息	哪个	有	心烦意乱	他们	,

首先是令他们悲痛欲绝的消息，

[ænd; ənd] , [waɪl] [stʊd] [ðə; ði] ['widəuz] ['wiːpɪŋ] ,

And	,	while	stood	the	Widows	weeping	,
和	,	尽管	站立	这	寡妇	哭泣	,

寡妇们站在那里哭泣，

[geɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['kiːpɪŋ]

Gave	into	the	Prophet's	keeping
给予	进入	这	先知的	保持

顺从了先知的守则

[ə; eɪ] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər]

A	seal'd	paper	,	which	the	latter
一个	密封	纸	,	哪个	这	后者

一份密封的文件，后者

[riːd] , [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] ['sɑːləm] ['mætər] —

Read	,	as	if	'	twere	solemn	matter	—
读	,	作为	如果	-	是	庄严	事情	—

读起来，仿佛这是件严肃的事情——

['greɪvli] ['pɜːrsɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ,

Gravely	pursing	lips	and	nodding	,
格雷夫利	追求	嘴唇	和	点头	,

他神情严肃地抿着嘴唇，点了点头。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃdt] [ɪn][dɑːrk] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,

While	they	watch'd	in	dark	foreboding	,
尽管	他们	观看	在	黑暗的	不祥的预感	,

他们带着不祥的预感，在黑暗中注视着这一切。

[tɪl] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwivəd] ,

Till	at	last	,	with	voice	that	quivered	,
直到	在	最后的	,	和	嗓音	那	颤抖	,

最后，他用颤抖的声音说道：

[hiː; hi] [ðiːz] ['woʊfl] [wɜːrdz] [dɪ'lɪvərd] : —

He	these	woeful	words	delivered	:	—
他	这些	悲惨的	字	发表	:	—

他悲恸地说出了这些话：——

" ['sɪstər] , [kɑːm] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ʌn'ruːli] ,

"	Sisters	,	calm	your	hearts	unruly	,
"	姐妹	,	冷静的	你的	心	不羁	,

姐妹们，请平息你们躁动不安的心。

[tɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] ['truːli] ;

Tis	an	awful	business	truly	;
的	一个	可怕	商业	真的	;

这真是一件糟糕的事；

['wiːpɪŋ] [naʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['nevər] ,

Weeping	now	will	save	him	never	,
哭泣	现在	将要	节省	他	绝不	,

现在哭泣也救不了他。

['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] ;

He's	as	good	as	lost	for	ever	;
他是	作为	好的	作为	丢失的	为了	曾经	;

他恐怕永远都找不到了；

[jes] , [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ʌn'spoʊkən] ,

Yes	,	I	say	with	grief	unspoken	,
是的	,	我	说	和	悲伤	未说出口的	,

是的，我带着难以言说的悲痛说道：

[dʒest] [ə; eɪ] [peɪn] [krækt] , - , [ænd; ənd] ['broʊkən]

Jest	a	pane	crack'd	,	smash'd	,	and	broken
笑话	一个	窗格	裂开	,	-	,	和	破碎的

一块玻璃板裂了，碎了，破了。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] —

In	the	windows	of	the	Temple	—
在	这	视窗	的	这	寺庙	—

在圣殿的窗户上——

- [ðə; ði] [wɜːrd] — [soʊ] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] !

Crack'd's	the	word	—	so	take	example	!
-	这	单词	—	所以	拿	例子	!

真是太棒了——所以要以身作则！

[hæd; həd] [hiː; hi] [left] [jiː; jɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪr]

Had	he	left	ye	one	and	all	here
有	他	左边	是的	一	和	全部	这里

如果他把你们所有人都留在这里了

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] [help] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪr] ,

On	our	holy	help	to	call	here	,
在	我们的	圣	帮助	到	称呼	这里	,

求主垂怜，请在此呼求。

[fled] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] ['evri] ['fetər] ,

Fled	alone	from	every	fetter	,
逃亡	独自的	从	每一个	束缚	,

独自逃离所有束缚，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] !

I	could	comprehend	it	better	!
我	可以	理解	它	更好的	!

我能更好地理解了！

['flaɪɪŋ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['leɪdi] ,
Flying , not with some strange lady ,
飞行 , 不是 和 一些 奇怪的 女士 ,

不是和某个陌生女人一起飞，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ,
But with her he had already ,
但 和 她 他 有 已经 ,

但他和她之间已经……

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ɪ'loʊpɪŋ] —
With his own seal'd Wife eloping —
和 他的 自己的 密封 妻子 私奔 —

他与自己受过正式任命的妻子私奔了——

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kreɪz] [pæst] ['hoʊpɪŋ] !
It's a case of craze past hoping !
它是 一个 案件 的 狂热 过去的 希望 !

这简直是痴人说梦！

[lɪst] , [oʊ] [seɪnts] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
List , O Saints , each in his station .
列表 , 哦 圣徒队 , 每个 在 他的 车站 .

圣徒们，请各就各位。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdiəts] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !
To the idiot's explanation !
到 这 白痴的 解释 !

听听这个白痴的解释！

" [ðen] , [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hoʊli]
" Then , while now and then the holy
" 然后 , 尽管 现在 和 然后 这 圣

“然后，虽然现在和偶尔的圣洁

[broʊk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]
Broke the tale of melancholy
打破 这 故事 的 忧郁

打破了忧郁的故事

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [kən'tempt] [ɪk'spresɪŋ] ,
With a grunt contempt expressing ,
和 一个 咕哝 鄙视 表达 ,

带着轻蔑的咕哝声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['widəuz] [meɪd] [dɪ'stresɪŋ]
And the widows made distressing
和 这 寡妇 制成 令人痛心

寡妇们令人痛心

['məːməz] [ʌv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn]
Murmurs of recrimination
低语 的 相互指责

相互指责的低语

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,
Here and there in the narration ,
这里 和 那里 在 这 旁白 ,

叙述中不时出现这种情况，

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n]
The great Prophet in affliction
这 伟大的 先知 在 痛苦

苦难中的伟大先知

[riːd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] !

Read	this	awful	Valediction	!
读	这	可怕	告别	!

读读这篇糟糕的告别词吧!

['vaɪ, 'viː] — [læst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

VI	—	LAST	EPISTLE	OF	ST	.
六年级	—	最后的	书信	的	英石	.

VI—圣约翰的最后一封书信

[eib] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'lɪgəmɪst] .

ABE	TO	THE	POLYGAMISTS	.
安倍	到	这	一夫多妻者	.

致一夫多妻者。

[oʊ] ['brʌðər] , ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ! — [dəunt][let][maɪ]

O	Brother	,	Prophet	of	the	Light	!	—	don't	let	my
哦	兄弟	,	先知	的	这	光	!	—	不	让	我的

哦，光明先知，我的兄弟！——别让我

[steɪt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ,

state	distress	you	,
状态	痛苦	你	,

向你表达你的困境，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['dɑːrkəst] [naɪt] [aɪ][kraɪ] ,

While	from	the	depths	of	darkest	night	I	cry	,
尽管	从	这	深度	的	最黑暗的	夜晚	我	哭	,

当我在最黑暗的夜晚深处哭泣时，

" [ˌfer'wel] !

"	Farewell	!
"	告别	!

“告别!

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [meɪl] -

"	I	don't	deserve	a	parting	tear	,	nor	even	a	male	-
"	我	不	应得	一个	离别	撕	,	也不	甚至	一个	男性	-

“我不配得到离别的眼泪，甚至不配得到一个男人的——”

['dɪkʃ(ə)n] ,

diction	,
措辞	,

措辞，

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['seɪntli] [sfɪr] , [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][maɪ]

Too	weak	to	fill	a	saintly	sphere	,	I	yield	to	my
也	虚弱的	到	充满	一个	圣洁的	领域	,	我	屈服	到	我的

我太过软弱，无法胜任圣洁的境界，我屈服于我的

[ə'flɪkʃ(ə)n] ;

affliction	;
痛苦	;

痛苦;

[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt][aɪ] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]

Down	like	a	cataract	I	shoot	into	the	depths
向下	喜欢	一个	白内障	我	射击	进入	这	深度

我像瀑布一样向下坠入深渊

[bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,

below	**you**	**,**
以下	你	,

在你下方，

[waɪl] [juː; jʊ][stænd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːt] , [maɪ] [læst]

While	**you**	**stand**	**wondering**	**and**	**mute**	**,**	**my**	**last**
尽管	你	站立	好奇	和	沉默的	,	我的	最后的

当你茫然地站在那里，沉默不语时，我的最后

[ə'duː] [aɪ] [θroʊ] [juː; jʊ] ;

adieu	**I**	**throw**	**you**	**;**
再见	我	扔	你	;

再见，我抛弃了你；

[kə'mendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['blesɪd; blest] [ker] [maɪ] [wel] - [biː; bi] -

Commending	**to**	**your**	**blessed**	**care**	**my**	**well**	**-**	**be**	**-**
表扬	到	你的	蒙福	关心	我的	出色地	-	是	-

我将我的健康托付给您悉心照料。

[lʌvd] ['spaʊsɪz] ,

loved	**spouses**	**,**
喜爱	配偶	,

深爱的配偶，

[maɪ] ['dɛts] ([ðeəz; ðəz] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [tuː; tə] [peɪ]

My	**debts**	**(**	**there's**	**plenty**	**and**	**to**	**spare**	**to**	**pay**
我的	债务	(	有	很多	和	到	空闲的	到	支付

我的债务（数额不小，而且绰绰有余）都用来偿还了。

[ðem; ðəm]) , [lændz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

them	**)**	**,**	**lands**	**,**	**and**	**houses**	**,**
他们	)	,	土地	,	和	房屋	,

它们）、土地和房屋，

[maɪ] [ʃiːp] , [maɪ]['kæt(ə)l] , [fɑːrm][ænd; ənd][foʊld] , [jeɪ] , [ɔːl][baɪ]

My	**sheep**	**,**	**my**	**cattle**	**,**	**farm**	**and**	**fold**	**,**	**yea**	**,**	**all**	**by**
我的	羊	,	我的	牛	,	农场	和	折叠	,	是的	,	全部	经过

我的羊，我的牛，农场和羊圈，是的，都在我身边

[wɪtʃ] [aɪv] ['θrivən] :

which	**I've**	**thriven**	**:**
哪个	我已经	茁壮成长	:

我在这方面发展得很好：

[ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [soʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

These	**to**	**be**	**at**	**the**	**auction**	**sold**	**,**	**and**	**to**	**my**
这些	到	是	在	这	拍卖	卖	,	和	到	我的

这些将在拍卖会上售出，归我所有。

['widəuz] ['gɪv(ə)n] .

widows	**given**	**.**
寡妇	给定	.

遗孀们得到了。

[bles] [ðem; ðəm] !

Bless	**them**	**!**
保佑	他们	!

祝福他们！

[tuː; tə] [praɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrθ] [wʌz; wəz]

to	**prize**	**them**	**at**	**their**	**worth**	**was**
到	奖	他们	在	他们的	值得	曾是

重视他们的价值是

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['merɪt] ,
far beyond my merit ,
远的 超过 我的 优点 ,

远远超出我的能力范围，

[dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [pʊr]
Just make them think me in the earth , a poor
只是 制作 他们 思考 我 在 这 地球 , 一个 贫穷的

就让他们把我当成尘土，一个穷人吧。

[dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt] .
departed spirit .
已离开 精神 .

逝去的灵魂。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər]
I couldn't bear to say good - bye , and see their
我 不能 熊 到 说 好的 - 再见 , 和 看 他们的

我实在不忍心说再见，也不忍心看到他们

[terz] [ʌp] - ['staːtiŋ] ;
tears up - starting ;
眼泪 向上 - 开始 ;

泪水涌上眼眶；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]
I thought it best to pack and fly without the
我 想法 它 最好的 到 盒 和 飞 没有 这

我觉得最好还是不带行李直接飞。

[peɪn][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] !
pain of parting !
疼痛 的 离别 !

离别之痛!

[oʊ] [tel] [ə'miljə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [baɪ] ['kerf(ə)l] [ɛ'djuːkə] -
O tell Amelia , if she can , by careful educa -
哦 告诉 阿米莉亚 , 如果 她 能 , 经过 小心 教育 -

如果可以的话，通过细致的教育告诉阿米莉亚——

['taɪən] ,
tion ,
tion ,

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streŋθ]
To make her boy grow up a man of strength
到 制作 她 男生 生长 向上 一个 男人 的 力量

为了让她的儿子成长为一个坚强的男人。

[ænd; ənd] ['seɪntli] ['steɪʃ(ə)n] !
and saintly station !
和 圣洁的 车站 !

神圣的车站!

[tel] ['fæni] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [stɪl]
Tell Fanny to beware of men , and say I'm still
告诉 舢 到 提防 的 男人 , 和 说 我是 仍然

告诉范妮要提防男人，并告诉她我仍然

[hɜːr; hər] ['detər] —
her debtor —
她 债务人 —

她的债务人——

[ðoʊ] - [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['ʃɑːrpɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Tho	'	she	cut	sharpish	now	and	then	,	I	think	it
虽然	-	她	切	迅速	现在	和	然后	,	我	思考	它

虽然她偶尔会切得比较狠，但我认为

[meɪd] [ˌem 'iː] ['betər] !

made	me	better	!
制成	我	更好的	!

让我变得更好了！

[let] ['eməli] [stɪl] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [kɑːnsoʊlə] -

Let	Emily	still	her	spirit	fill	with	holy	consola	-
让	艾米丽	仍然	她	精神	充满	和	圣	Consola	-

让艾米丽的心灵平静下来，充满神圣的安慰。

['taɪənz] —

tions	—
tions	—

tions—

[səˈræfɪk] [soʊl] , [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [stɪl] [ə; eɪ] - ['riːdɪŋ] " [rɛv] -

Seraphic	soul	,	I	hear	her	still	a	-	reading	"	Reve	-
天使般的	灵魂	,	我	听到	她	仍然	一个	-	阅读	"	启示	-

天使般的灵魂，我仿佛还能听到她正在阅读《启示录》

['leɪʃənz] !

lations	!
lations	!

lations!

" [bɪd] ['meri] [naʊ] [tuː; tə] [draɪ] [hɜːr; hər] [terz] — [ʃiːz] [friː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	Bid	Mary	now	to	dry	her	tears	—	she's	free	of	her
"	出价	玛丽	现在	到	干燥	她	眼泪	—	她是	自由的	的	她

“让玛丽擦干眼泪吧——她自由了。”

[tʃiːf] ['bɑːðər] ;

chief	bother	;
首席	打扰	;

头号麻烦；

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['serə] — [aɪv] [maɪ] [fɪrz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

And	comfort	Sarah	—	I've	my	fears	she's	going	to
和	舒适	莎拉	—	我已经	我的	恐惧	她是	去	到

安慰莎拉——我担心她会.....

[biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;

be	a	mother	;
是	一个	母亲	;

成为母亲；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['tæbiθə] [gɪv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] [ʌv; əv]

And	to	Tabitha	give	for	me	a	tender	kiss	of
和	到	塔比莎	给	为了	我	一个	投标	吻	的

请代我温柔地吻塔比莎。

['hiːlɪŋ] —

healing	—
康复	—

康复-

[gɪlt] [rɪŋz] [maɪ] [soʊl] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wel] -

Guilt	wrings	my	soul	—	I	seem	to	see	that	well	-
有罪	拧	我的	灵魂	—	我	似乎	到	看	那	出色地	-

内疚折磨着我的灵魂——我似乎很清楚这一点。

[noʊn] [feɪs] [ə'piːlɪŋ] !

known	face	appealing	!
已知	脸	上诉	!

熟面孔真吸引人!

[ænd; ənd] [naʊ] , — [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɪgjər] [feɪdz] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm]

And	now	,	—	before	my	figure	fades	for	ever	from
和	现在	,	—	前	我的	数字	淡出	为了	曾经	从

而现在——在我的身影永远消失之前

[jʊr; jər] ['vɪʒ(ə)n] ,

your	vision	,
你的	想象	,

你的愿景，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]

Before	I	mingle	with	the	shades	beyond	your
前	我	交融	和	这	色调	超过	你的

在我与你之外的阴影交融之前

[laɪt] [ɪ'liːʒən] ,

light	Elysian	,
光	极乐世界	,

轻盈的极乐世界，

[naʊ] , [waɪl] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] [ɔːl] [tɜːrn] [peɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

Now	,	while	your	faces	all	turn	pale	,	and	you
现在	,	尽管	你的	面孔	全部	转动	苍白	,	和	你

现在，当你们的脸色都变得苍白时，你们

[reɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] ,

raise	eyes	and	shiver	,
增加	眼睛	和	颤抖	,

抬起眼睛，瑟瑟发抖，

[let] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [raʊnd] - [teɪl] ([æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər]

Let	me	a	round	unvarnish'd	tale	(	as	Shakspere
让	我	一个	圆形的	-	故事	(	作为	莎士比亚

让我讲一个直白的故事（就像莎士比亚那样）

[sez]) [dɪ'lɪvər] ;

says	)	deliver	;
说道	)	递送	;

（说）交付；

[ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tekst] [ɪn] [maɪ] [moʊst]

And	let	there	be	a	warning	text	in	my	most
和	让	那里	是	一个	警告	文本	在	我的	最多

并且让我的手机里出现一条警告信息。

['ʃeɪmfl] ['stɔːri] ,

shameful	story	,
可耻	故事	,

令人羞耻的故事

[wen] [sʌm; səm] [pʊr] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [vekst] , [goʊz]

When	some	poor	sheep	,	perplext	and	vext	,	goes
什么时候	一些	贫穷的	羊	,	困惑	和	vext	,	去

当一些可怜的绵羊，困惑又恼怒，走开

['siːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['glɔːri] .

seeking	too	much	glory	.
寻求	也	很多	荣耀	.

过于追求名利。

[oʊ] ['brɪgəm] , [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [feɪt] , [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə]

O	Brigham	,	think	of	my	poor	fate	,	a	scandal	to
哦	布里格姆	,	思考	的	我的	贫穷的	命运	,	一个	丑闻	到

哦，布里格姆，想想我这可怜的命运吧，真是个丑闻！

[bɪ'hoʊldər] ,

beholders	,
旁观者	,

旁观者们，

[ænd; ənd][dəunt] [ə'gen] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [bɪ'fɔːr]

And	don't	again	put	too	much	weight	before
和	不	再次	放	也	很多	重量	前

别再过分看重之前的事了。

[juːv] [traɪd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] !

you've	tried	the	shoulders	!
你已经	尝试	这	肩膀	!

你已经试过肩膀了！

[ðoʊ] [aɪ'd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪft] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]

Though	I'd	the	intellectual	gift	,	and	knew	the
尽管	ID	这	知识分子	礼物	,	和	知道	这

虽然我拥有智力天赋，也知道

[raɪts] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] ;

rights	and	reasons	;
权利	和	原因	;

权利和理由；

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪd] , [ænd; ənd] [seɪv] , [ænd; ənd] [ʃɪft] ,

Though	I	could	trade	,	and	save	,	and	shift	,
尽管	我	可以	贸易	,	和	节省	,	和	转移	,

虽然我可以交易、储蓄和转移，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːznz] ;

according	to	the	seasons	;
根据	到	这	季节	;

根据季节而定；

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]

Though	I	was	thought	a	clever	man	,	and	was	at
尽管	我	曾是	想法	一个	聪明的	男人	,	和	曾是	在

虽然我被认为是个聪明人，而且.....

['spaʊtɪŋ] ['splendɪd] , —

spouting	splendid	,	—
喷水	灿烂	,	—

喷涌而出，精彩绝伦——

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['faɪnli] [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɔːl]

Just	think	how	finely	I	began	,	and	see	how	all
只是	思考	如何	精细地	我	开始	,	和	看	如何	全部

想想我起步多么美好，再看看这一切是如何发生的

[hæz; həz] ['endɪd] !

has	ended	!
有	结束	!

结束了！

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['aʊər] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['hoʊli]

In	principle	unto	this	hour	I'm	still	a	holy
在	原则	到	这	小时	我是	仍然	一个	圣

原则上，直到此刻我仍然是一位圣徒

['biːɪŋ] —
being —
存在 —

存在-

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['pʊrli,'pɔːrli][ɪz][maɪ] ['paʊər] - [tuː; tə]
But oh , how poorly is my power proportion'd to
但 哦 , 如何 差 是 我的 力量 - 到

但是，我的力量与……的比例是多么糟糕啊

[maɪ] ['siːɪŋ] !
my seeing !
我的 看到 !

我的天哪！

[juːv] [ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn]
You've all the logic on your side , you're right in
你已经 全部 这 逻辑 在 你的 边 , 你是 正确的 在

你逻辑完全正确，你说的没错。

[iːtʃ] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
each conclusion ,
每个 结论 ,

每个结论，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['veɪnli] [hæv; həv][aɪ] [traɪd] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər]
And yet how vainly have I tried , with eager
和 然而 如何 徒劳地 有 我 尝试 , 和 渴望的

然而，我多么徒劳地尝试过，满怀热情地……

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] !
resolution !
解决 !

解决！

[maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [kɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ]
My will was good , I felt the call , although my
我的 将要 曾是 好的 , 我 毛毡 这 称呼 , 虽然 我的

我的意志是好的，我感受到了召唤，尽管我的

[streŋθ] [wʌz; wəz] ['miːgər] ,
strength was meagre ,
力量 曾是 微薄 ,

力量微弱，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
There wasn't one among you all to serve the
那里 不是 一 之中 你 全部 到 服务 这

你们当中没有一个人愿意为……服务

[lɔːrd] [mɔːr] ['iːgər] !
Lord more eager !
主 更多的 渴望的 !

主啊，你更渴望！

[aɪ] ['nevər] ['taɪərd][ɪn] ['jʌŋgər] [deɪz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [læmz]
I never tired in younger days of drawing lambs
我 绝不 疲劳的 在 年轻 天 的 绘画 羔羊

年轻的时候，我画小羊羔从来没觉得厌倦过。

['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ,
unto me ,
到 我 ,

对我而言，

[maɪ][lɑːt][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [preɪz] , [ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv]

My	lot	was	one	to	bless	and	praise	,	the	fire	of
我的	很多	曾是	一	到	保佑	和	称赞	,	这	火	的

我的命运是祝福和赞美，火焰

[feɪθ] - [θruː] [ˌem 'iː] .

faith	thrill'd	through	me	.
信仰	-	通过	我	.

信仰让我激动不已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [smaɪld] [ɑːn][ˌem 'iː]

And	you	,	believing	I	was	strong	,	smiled	on	me
和	你	,	相信	我	曾是	强的	,	微笑	在	我

而你，相信我很坚强，对我笑了笑。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , —

like	a	father	,	—
喜欢	一个	父亲	,	—

像父亲一样，——

[sed] , " - [biː; bi] [ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] [jʌŋ] , [huː]

Said	,	"	Blessëd	be	this	man	,	though	young	,	who
说	,	"	-	是	这	男人	,	尽管	年轻的	,	WHO

他说："愿这位年轻人蒙福，因为他……"

[ðə; ðɪ] [swiːt] [læmz] [dʌθ; dəθ] ['gædər] !

the	sweet	lambs	doth	gather	!
这	甜的	羔羊	确实	收集	!

可爱的羔羊们聚集在一起!

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fʊl] [blest] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]

"	At	first	it	was	a	time	full	blest	,	and	all	my
"	在	第一的	它	曾是	一个	时间	满的	祝福	,	和	全部	我的

起初那是一段充满祝福的时光，我的一切

['ɜːrθi] ['pleʒər]

earthy	pleasure
泥土	乐趣

尘世间的快乐

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [læmz] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [brest] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

Was	gathering	lambs	unto	my	breast	to	cherish
曾是	采集	羔羊	到	我的	胸部	到	珍惜

我曾将羔羊拥入怀中，细细呵护。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['treʒər] ;

and	to	treasure	;
和	到	宝藏	;

并要珍惜;

[eɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ] ['fiːmeɪl]

Ay	,	one	by	one	,	for	heaven's	sake	,	my	female
哎	,	一	经过	一	,	为了	天	清酒	,	我的	女性

哎，一个一个地来，看在老天的份上，我的女伴

[flɑːk] [aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

flock	I	found	me	,
群	我	成立	我	,

我找到了我，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ][dɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

Until	one	day	I	did	awake	and	heard	them
直到	一	天	我	做过	醒	和	听到	他们

直到有一天我醒来，听到了它们

[bliːtɪŋ] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,
bleating **round** **me** **,**
咩咩叫 圆形的 我 ,

在我周围咩咩叫着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [mjuːt]
And **there** **was** **sorrow** **in** **their** **eyes** **,** **and** **mute**
和 那里 曾是 悲哀 在 他们的 眼睛 , 和 沉默的

他们眼中满是悲伤，却沉默不语。

[rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
reproach **and** **wonder** **,**
责备 和 想知道 ,

责备与惊奇，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ðer; ðər] [ˈʃɛp] -
For **they** **perceived** **to** **their** **surprise** **their** **Shep** **-**
为了 他们 感知 到 他们的 惊喜 他们的 谢普 -

因为他们惊讶地发现他们的谢普

[hɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌndər] .
herd **was** **a** **blunder** **.**
一群 曾是 一个 错误 .

放牧是个错误。

[oʊ] [ˈbrɪgəm] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wiːp] , [maɪ][fɜːrm][ænd; ənd]
O **Brigham** **,** **think** **of** **it** **and** **weep** **,** **my** **firm** **and**
哦 布里格姆 , 思考 的 它 和 哭泣 , 我的 公司 和

哦，布里格姆，想想就哭吧，我的兄弟们

[ˈseɪntli] [ˈmæstər] —
saintly **Master** **—**
圣洁的 掌握 —

圣洁的师父——

[ðə; ði][ˈpæstər] [ˈtrembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ðə; ði] [ʃiːp] [dɪˈspaɪzd]
The **Pastor** **trembled** **at** **his** **Sheep** **,** **the** **Sheep** **despised**
这 牧师 颤抖 在 他的 羊 , 这 羊 被鄙视的

牧师因他的羊群而战栗，那羊群被他所鄙视

[ðə; ði][ˈpæstər] !
the **Pastor** **!**
这 牧师 !

牧师！

[oʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [dred] , [ðaʊ] [laɪt] [ðæt]
O **listen** **to** **the** **tale** **of** **dread** **,** **thou** **Light** **that**
哦 听 到 这 故事 的 恐惧 , 你 光 那

哦，聆听这恐怖的故事吧，你这光明之光。

[ʃaɪnz] [soʊ] [ˈbraɪtli] —
shines **so** **brightly** **—**
闪耀 所以 明亮地 —

闪耀着如此耀眼的光芒——

[ˈvɜːrtʃuːz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [drɑːps] [daʊn] [ded] [ɪf] [ˈoʊvər] -
Virtue's **a** **horse** **that** **drops** **down** **dead** **if** **over** **-**
美德 一个 马 那 滴 向下 死的 如果 超过 -

美德就像一匹马，如果过度劳累就会倒地身亡。

[ˈloʊdɪd] [ˈslaɪtli] !
loaded **slightly** **!**
已加载 轻微地 !

略微加载！

[ʃiːz] [ɔːl][ðə; ði] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiːd] ['kæri]

She's	all	the	will	,	she	wants	to	go	,	she'd	carry
她是	全部	这	将要	,	她	想要	到	去	,	棚	携带

她意志坚定，她想去，她会带路。

['evri] ['tɪtl] ;

every	tittle	;
每一个	标题	;

所有头衔；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][flæg][ænd; ənd] [bloʊ] , [dʒʌst] [iːz]

But	when	you	see	her	flag	and	blow	,	just	ease
但	什么时候	你	看	她	旗帜	和	吹	,	只是	舒适

但当你看到她扬帆起航时，只需放松即可。

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

her	of	a	little	!
她	的	一个	小的	!

她有点！

[wʌn] [waɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [tuː] [maɪt]

One	wife	for	me	was	near	enough	,	two	might
一	妻子	为了	我	曾是	靠近	足够的	,	二	可能

对我来说，一个妻子就足够了，两个可能……

[hæv; həv] [fɪkst] [ˌem 'iː] ['niːtli] ,

have	fixed	me	neatly	,
有	固定的	我	整齐地	,

把我修得整整齐齐，

[θriː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] , [fɔːr] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʌf] , [faɪv]

Three	made	me	shake	,	four	made	me	puff	,	five
三	制成	我	摇	,	四	制成	我	噗	,	五

三让我浑身发抖，四让我喘不过气，五

['setld] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] , —

settled	me	completely	,	—
定居	我	完全地	,	—

让我彻底安心了，——

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɪksθ] [keɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [wʌz; wəz]

But	when	the	sixth	came	,	though	I	still	was
但	什么时候	这	第六	来了	,	尽管	我	仍然	曾是

但到了第六个时候，尽管我仍然

[glæd][ænd; ənd] ['nevər] ['grʌmbld] ,

glad	and	never	grumbled	,
高兴的	和	绝不	咕哝	,

高兴，从不抱怨。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['stægər] , - , [went] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

I	took	the	staggers	,	kick'd	,	went	ill	,	and	in	the
我	采取	这	踉跄	,	-	,	去	患病的	,	和	在	这

我踉跄了一下，踢了几脚，病倒了，然后……

['treɪsɪz] ['tʌmbld] !

traces	tumbled	!
痕迹	翻滚	!

痕迹散落一地！

[ɑː] , [wel] [meɪ] [aɪ] [kəm'per] [maɪ] [steɪt] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ] ['biːsts]

Ah	,	well	may	I	compare	my	state	unto	a	beast's
啊	,	出色地	可能	我	比较	我的	状态	到	一个	野兽的

啊，我能否将我的状态比作野兽的呢？

[pə'zɪʃ(ə)n] —
position —
位置 —

位置-

[ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['seɪntli] [weɪt] , [aɪ][sæŋk][ænd; ənd] [lɔːst]
Unfit to bear a saintly weight , I sank and lost
不合格 到 熊 一个 圣洁的 重量 , 我 沉没 和 丢失的

我无法承受圣人的重担，最终沉沦而亡。

[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

健康）状况;

[aɪ] - [ðə; ði]['mɔːrəl] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ðjuː] , [tuː; tə] [fɪl] [soʊ] [faɪn]
I lack'd the moral nerve and thew , to fill so fine
我 - 这 道德 神经 和 休 , 到 充满 所以 美好的

我缺乏道德勇气，所以，无法填满如此美好的

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] —
a station —
一个 车站 —

一个车站——

[ɑː] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'tɜːr] -
Ah , if I'd had a head like you , and your deter -
啊 , 如果 ID 有 一个 头 喜欢 你 , 和 你的 阻止 -

啊，如果我有你那样的头脑和决心.....

[mɪneɪʃən] !
mination !
宣誓 !

宣告!

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [laɪk][ə; eɪ][suː'pɪriər]
Instead of going in and out , like a superior
反而 的 去 在 和 出去 , 喜欢 一个 优越的

而不是像个上级一样进进出出

['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

派对，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [noʊ] [daʊt] , [tuː] ['oʊpən] , [ænd; ənd]
I was too soft of heart , no doubt , too open , and
我 曾是 也 柔软的 的 心 , 不 怀疑 , 也 打开 , 和

毫无疑问，我心肠太软，太容易敞开心扉了。

[tuː] ['hɑːrti] .
too hearty .
也 爽朗 .

太热情了。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [jʌŋ] [ʃiːp] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː]
When I began with each young sheep I was too
什么时候 我 开始 和 每个 年轻的 羊 我 曾是 也

当我开始照料每一只小羊时，我都太.....

[friː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
free and loving ,
自由的 和 爱 ,

自由而充满爱心，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [diːp] , [aɪ] [set] [hɜːr; hər]

Not	being	strong	and	wise	and	deep	,	I	set	her
不是	存在	强的	和	明智的	和	深的	,	我	放	她

我既不坚强，也不睿智，更不深沉，所以我让她.....

['fiːlɪŋz] ['muːvɪŋ] ;

feelings	moving	;
情怀	移动	;

情绪波动；

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [flɑːk] [ɪn]

And	so	,	instead	of	noticing	the	gentle	flock	in
和	所以	,	反而	的	注意到	这	温和的	群	在

因此，他们没有注意到温顺的羊群.....

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

常见的，

[aɪ] - [ʌp] [ðæt] ['maɪti] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	waken'd	up	that	mighty	thing	—	the	Spirit	of	a
我	-	向上	那	强大的	事物	—	这	精神	的	一个

我唤醒了那强大的存在——灵魂

['wʊmən] .

Woman	.
女士	.

女士。

[iːtʃ] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , — [soʊ] ['fuːlɪʃ]

Each	got	to	think	me	,	don't	you	see	,	—	so	foolish
每个	得到	到	思考	我	,	不	你	看	,	—	所以	愚蠢

每个人都觉得我傻，你难道看不出来吗?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , —

was	the	feeling	,	—
曾是	这	感觉	,	—

就是这种感觉——

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

Her	own	especial	property	,	which	all	the	rest
她	自己的	特别的	财产	,	哪个	全部	这	休息

她自己的特殊财产，其余的一切

[wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] !

were	stealing	!
是	偷窃	!

我们在偷东西!

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

And	,	since	I	could	not	give	to	each	the	whole	of
和	,	自从	我	可以	不是	给	到	每个	这	所有的	的

而且，由于我无法将全部的.....

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

my	attention	,
我的	注意力	,

我的注意力，

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː] ['deli] -

All	came	to	grief	,	and	parts	of	speech	too	deli	-
全部	来了	到	悲伤	,	和	部分	的	演讲	也	熟食店	-

所有人都遭遇了不幸，词性也变得过于繁琐。

[keɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] !

cate	to	mention	!
凯特	到	提到	!

值得一提!

[bles] [ðem; ðəm] !

Bless	them	!
保佑	他们	!

祝福他们!

[ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] , [ðeɪ]

they	loved	me	far	too	much	,	they
他们	喜爱	我	远的	也	很多	,	他们

他们太爱我了，他们

[əːd] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

erred	in	their	devotion	,
犯错	在	他们的	虔诚	,

他们在虔诚中犯了错误，

[aɪ] - [ðə; ði]['prɑːpər] ['seɪntli] [tʌtʃ] , [səb'djuːɪŋ] [mɪr]

I	lack'd	the	proper	saintly	touch	,	subduing	mere
我	-	这	恰当的	圣洁的	触碰	,	制服	仅仅

我缺乏那种圣洁的触感，无法驯服区区.....

[ɪ'moʊʃ(ə)n] :

emotion	:
情感	:

情感:

[ðə; ði] ['sɑːləm] [er] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [soʊ][koʊld] , [soʊ]

The	solemn	air	sent	from	the	skies	,	so	cold	,	so
这	庄严	空气	发送	从	这	天空	,	所以	寒冷的	,	所以

天空吹来的肃穆气息，如此寒冷，如此

[træŋkwəlɪzɪŋ] , .

tranquillising	,	.
镇静剂	,	.

镇静剂,。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wɔːtərz] [laɪz] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]

That	on	the	female	waters	lies	,	and	keeps	the
那	在	这	女性	水	谎言	,	和	保持	这

那东西躺在女性的水域上，并保持着

[seɪm] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] ,

same	from	rising	,
相同的	从	上升	,

与上升时相同，

[bʌt; bət][hoʊldz][ðem; ðəm] [daʊn] [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] ,

But	holds	them	down	all	smooth	and	bright	,
但	持有	他们	向下	全部	光滑的	和	明亮的	,

但它将它们压平，使其光滑明亮，

[ænd; ənd] , [ɪf] [sʌm; səm][waɪld] [wɪnd] ['stɔrmz] - [ɪm] ,

and	,	if	some	wild	wind	storms	'	em	,
和	,	如果	一些	荒野	风	暴风雨	-	呃	,

如果遇到狂风暴雨，

[kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][aɪs]

Comes	like	a	cold	frost	in	the	night	,	and	into	ice
来	喜欢	一个	寒冷的	霜	在	这	夜晚	,	和	进入	冰

如同夜里的寒霜，化作冰霜

[træns'fɔ:mz] - [ɪm] !
transforms ' em !
变换 - 呃 !

改变它们!

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['dɪfi] -
And there , between ourselves , I see the diffi -
和 那里 , 之间 我们自己 , 我 看 这 困难 -

而在那里，在我们之间，我看到了困难——

['kʌlti] ['groʊɪŋ] ,
culty growing ,
邪教 生长 ,

邪教种植，

[sɪns] [moʊst][men][ɑ:r; ər][æz; əz] [mi:k] [æz; əz][ˌem 'i:] , [tu:] ['pɑ:] -
Since most men are as meek as me , too pas -
自从 最多 男人 是 作为 温顺 作为 我 , 也 帕斯 -

因为大多数男人都像我一样温顺，所以也.....

- [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ;
sionate and glowing ;
- 和 发光 ;

炽热而发光;

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪn][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [weɪ] [dwel] [laɪk] [ə; eɪ]
They cannot in your royal way dwell like a
他们 不能 在 你的 皇家 方式 住 喜欢 一个

他们不能以你王室的方式居住，就像.....

[gest] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
guest from Heaven
客人 从 天堂

来自天堂的客人

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl]
Within this tenement of clay , which for the Soul
之内 这 廉租公寓 的 黏土 , 哪个 为了 这 灵魂

在这片尘土所造的居所中，灵魂

[ɪz]['gɪv(ə)n] ;
is given ;
是 给定 ;

已给出;

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [gest] [kʌm] [kɑ:m][ænd; ənd]
They cannot like a blessed guest come calm and
他们 不能 喜欢 一个 蒙福 客人 来 冷静的 和

他们不能像一位受宠的客人那样平静下来。

[strɔ:ŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
strong into it ,
强的 进入 它 ,

全身心投入其中，

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [best] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli]
Eating and drinking of its best , and calmly
吃 和 喝 的 它是 最好的 , 和 平静地

尽情享用最好的美食美酒，平静而安宁

[geɪzɪŋ] [θru:] - [ˌaɪ 'ti:] .
gazing thro ' it .
凝视 喉咙 - 它 .

透过它凝视。

[noʊ] , ['evri] ['mɔːrtəlz] [nɑːt][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] ['truːli] ['veri]

No	,	every	mortal's	not	a	Saint	,	and	truly	very
不	,	每一个	凡人的	不是	一个	圣	,	和	真的	非常

不，并非每个凡人都是圣人，而且确实非常

[fjuː] [ɑːr; ər] ,

few	are	,
很少	是	,

很少有人这样做，

[soʊ] [wiːk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [peɪnt] [wʌt] ['hoʊli]

So	weak	they	are	,	they	cannot	paint	what	holy
所以	虚弱的	他们	是	,	他们	不能	画	什么	圣

他们如此软弱，以至于无法描绘神圣的景象。

[men] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

men	like	you	are	.
男人	喜欢	你	是	.

你这样的男人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wel] [ə'pɑːrt][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]

Instead	of	keeping	well	apart	the	Flesh	and
反而	的	保持	出色地	除	这	肉	和

而不是将肉体和

['spɪrɪt] , ['brʌðər] ,

Spirit	,	brother	,
精神	,	兄弟	,

圣灵啊，兄弟，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ɑːrt][ðə; ði] ['nɪgər] [ʌv; əv]

And	making	one	with	cunning	art	the	nigger	of
和	制作	一	和	狡猾	艺术	这	黑鬼	的

并用狡猾的艺术将黑鬼捏成一个

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

另一个，

[ðeɪ] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [tuː] , [ðeɪ] [mɪks][ænd; ənd]

They	muddle	and	confuse	the	two	,	they	mix	and
他们	混乱	和	迷惑	这	二	,	他们	混合	和

他们混淆了这两者，将它们混为一谈。

[twɪst] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] ,

twist	and	mingle	,
捻	和	交融	,

扭动交织，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [vjuː] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

So	that	it	takes	a	cunning	view	to	make	out
所以	那	它	需要	一个	狡猾	看法	到	制作	出去

所以需要巧妙的观察才能看清。

['iːðər] ['sɪŋg(ə)l] .

either	single	.
任何一个	单身的	.

单打。

[ðə; ði] [soʊl] [gets] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

The	Soul	gets	mingled	with	the	Flesh	beyond	all
这	灵魂	获得	混合	和	这	肉	超过	全部

灵魂与肉体最终会彻底融合。

[ˌsepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

分离，

[ðə; ði]['bɑːdi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['sensə] -
The Body holds it in a mesh of animal sensa -
这 身体 持有 它 在 一个 网 的 动物 感觉 -

身体将其包裹在动物感官的网中。

['taɪən] ;
tion ;
tion ;

tion；

[ðə; ði] [pʊr] - ['biːɪŋ] , [groʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]
The poor bewilder'd Being , grown a thing in
这 贫穷的 - 存在 , 生长 一个 事物 在

可怜的、困惑的生物，长成了一个东西

['neɪtʃər] ['dʌb(ə)l] ,
nature double ,
自然 双倍的 ,

自然双重性，

[hæf] [laɪt] [ænd; ənd][soʊl] , [hæf] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] , [ɪz]['gɪv(ə)n]
Half light and soul , half flesh and bone , is given
一半 光 和 灵魂 , 一半 肉 和 骨 , 是 给定

一半是光与魂，一半是血肉之躯，被赋予

[ʌp][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .
up to trouble .
向上 到 麻烦 .

惹上麻烦了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] , [ðə; ði]
He thinks the instinct of the clay , the glowings
他 思考 这 本能 的 这 黏土 , 这 发光

他认为这是黏土的本能，是那些发光的东西。

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
of the Spirit ,
的 这 精神 ,

圣灵，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz][hɜːr; hər][seɪ] , [in'klainz] [ðə; ði]
And when the Spirit has her say , inclines the
和 什么时候 这 精神 有 她 说 , 斜坡 这

当圣灵发出旨意时，祂会倾向于……

[fleʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Flesh to hear it .
肉 到 听到 它 .

真想亲耳听听。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsɪŋ] [wɪm] , [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv]
The slave of every passing whim , the dupe of
这 奴隶 的 每一个 通过 一时兴起 , 这 欺骗 的

任由每一个转瞬即逝的念头摆布，沦为……的傀儡

['evri] ['dev(ə)l] ,
every devil ,
每一个 魔鬼 ,

每个魔鬼，

[ɪn'spaɪərd][baɪ] ['evri] ['fiːmeɪl] [lɪm] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [laɪt] ,

Inspired	by	every	female	limb	to	love	,	and	light	,
灵感	经过	每一个	女性	肢	到	爱	,	和	光	,

灵感源自女性身体的每一寸肌肤，以及她们所散发的光芒。

[ænd; ənd] ['revl] ,

and	revel	,
和	陶醉	,

尽情狂欢，

[ɪm'pʌlsɪv] , ['tɪmɪd] , [wiːk] , [ɔːr] [strɔːŋ] , [æz; əz] [fleʃ] [ɔːr]

Impulsive	,	timid	,	weak	,	or	strong	,	as	Flesh	or
冲动	,	胆小	,	虚弱的	,	或者	强的	,	作为	肉	或者

冲动的、胆怯的、软弱的或坚强的，如肉体或

['spɪrɪt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ,

Spirit	makes	him	,
精神	制作	他	,

神灵造就了他，

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] ['waɪldli] [moʊnz] [ə'lɔːŋ] [tɪl] ['mɪstʃɪf]

The	lost	one	wildly	moans	along	till	mischief
这	丢失的	一	疯狂地	呻吟	沿着	直到	恶作剧

迷失者疯狂地呻吟着，直到恶作剧

[ˌəuvə'teiks] [hɪm; ɪm] ;

overtakes	him	;
超越	他	;

超过他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [fed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fleʃ] [tɪl]

And	when	the	Soul	has	fed	upon	the	Flesh	till
和	什么时候	这	灵魂	有	美联储	之上	这	肉	直到

当灵魂吞噬了肉体之后

['laɪfs] [sprɪŋ] ['paːsiz] ,

life's	spring	passes	,
生活的	春天	通过	,

生命的春天终会过去，

[faindz] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [gɔːn] —

Finds	strength	and	health	and	comfort	gone	—
发现	力量	和	健康	和	舒适	已消失	—

力量、健康和舒适感都消失了——

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['graːsiz] ,

the	way	of	last	year's	grasses	,
这	方式	的	最后的	年	草	,

去年那些草的生长方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [ɪz] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] , [ɪn] [diːp]

And	the	poor	Soul	is	doom'd	to	bow	,	in	deep
和	这	贫穷的	灵魂	是	注定失败	到	弓	,	在	深的

可怜的灵魂注定要深深地屈服。

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

屈辱，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['iznt] [naʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Within	a	place	that	isn't	now	a	decent	habitation	.
之内	一个	地方	那	不是	现在	一个	体面的	居住地	.

在一个现在已不再是像样居住的地方。

[noʊ] ! [kiːp] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [fleʃ] [əˈpɑːrt] [ɪn] [ˈpaɪəs]

No	!	keep	the	Soul	and	Flesh	apart	in	pious
不	！	保持	这	灵魂	和	肉	除	在	虔诚的

不！要虔诚地将灵魂与肉体分开。

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

解决，

[dəunt] [let] [wiːk] [ˈflʌtərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [liːd] [juː; jʊ]

Don't	let	weak	flutterings	of	the	heart	lead	you
不	让	虚弱的	颤动	的	这	心	带领	你

不要让微弱的心跳引领你

[tuː; tə] [maɪ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] !

to	my	confusion	!
到	我的	困惑	!

这让我很困惑!

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [fleʃ] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [æz; əz]

But	let	the	Flesh	be	as	the	horse	,	the	Spirit	as
但	让	这	肉	是	作为	这	马	,	这	精神	作为

但愿肉体像马，圣灵像

[ðə; ði] [ˈraɪdər] ,

the	rider	,
这	骑士	,

骑手，

[ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [ˈsnæfl] [fɜːrst] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [iːz] [hɜːr; hər]

And	use	the	snaffle	first	of	course	,	and	ease	her
和	使用	这	衔铁	第一的	的	课程	,	和	舒适	她

当然，首先要用衔铁，慢慢引导她。

[ʌp] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər] ;

up	and	guide	her	;
向上	和	指导	她	;

扶她起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [let] [nʌn]

And	if	she's	going	to	resist	,	and	won't	let	none
和	如果	她是	去	到	抵抗	,	和	惯于	让	没有任何

如果她要反抗，而且不让任何人得逞，

[goʊ] [pæst] [hɜːr; hər] ,

go	past	her	,
去	过去的	她	,

从她身边走过，

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

Just	take	the	curb	and	give	a	twist	,	and	show
只是	拿	这	抑制	和	给	一个	捻	,	和	展示

只需沿着路沿走，扭一下，然后展示出来。

[hɜːr; hər] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈmæstər] .

her	you're	the	Master	.
她	你是	这	掌握	.

你是她的主人。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtempərəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈseɪtənz]

The	Flesh	is	but	a	temporal	thing	,	and	Satan's
这	肉	是	但	一个	颞	事物	,	和	撒旦的

肉体不过是暂时的，而撒旦的

[streŋθ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
strength is in it ,
力量 是 在 它 ,

力量就在于此。

[juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈkɑːŋkər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪts] [vaɪs] [daʊn]
Use it , but conquer it , and bring its vice dowN
使用 它 , 但 征服 它 , 和 带来 它是 副 向下

利用它，但要征服它，并消除它的罪恶。

['evri] ['mɪnɪt] !
every minute !
每一个 分钟 !

每分钟!

['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːrmz][dəunt][fɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment]
Into a woman's arms don't fall , as if you meant
进入 一个 女性的 武器 不 落下 , 作为 如果 你 意思是

不要投入女人的怀抱，仿佛你真的想要投入她们的怀抱。

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
to stay there ,
到 停留 那里 ,

留在那里，

[dʒʌst] [kʌm] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] \ [ænd; ənd]['aɪdli] [faʊnd]
Just come as if you'd made a call \ and idly found
只是 来 作为 如果 你会 制成 一个 称呼 \ 和 闲散地 成立

就当是打了个电话，然后随意找了个地方过来。

[jʊr; jər] [wei] [ðer; ðər] ;
your way there ;
你的 方式 那里 ;

你的路;

[dəunt] [preɪz] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [kiːp]
Don't praise her too much to her face , but keep
不 称赞 她 也 很多 到 她 脸 , 但 保持

不要当面过度夸奖她，但要保持

[hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] , —
her calm and quiet , —
她 冷静的 和 安静的 , —

她的平静和安静，——

[moʊst] ['fiːmeɪl] ['ɪlnəs] [teɪk] [pleɪs] [θruː] - [fɑːr] [tuː]
Most female illnesses take place thro ' far too
最多 女性 疾病 拿 地方 喉咙 - 远的 也

大多数女性疾病都发生在太远的地方。

[wɔːrm][ə; eɪ]['daɪət] ;
warm a diet ;
温暖的 一个 饮食 ;

温暖的饮食;

['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] [gɪv] [jʊr; jər] ['fleʃli] [kɪs] , [kɑːm] , [kaɪnd] , [ænd; ənd]
Unto her give your fleshly kiss , calm , kind , and
到 她 给 你的 肉体的 吻 , 冷静的 , 种类 , 和

给她一个温柔、平静、温柔的吻。

['peɪtrənaɪz] ,
patronising ,
居高临下 ,

居高临下，

[ðen] — [sɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv] [blɪs] , [bɪˈfɔːr]
Then — soar to your own sphere of bliss , before
然后 — 翱翔 到 你的 自己的 领域 的 极乐 , 前

然后——翱翔到你自己的幸福领域，在.....之前

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gets] [ˈraɪzɪŋ] !
her heart gets rising !
她 心 获得 上升 !

她的心跳加速了!

[dəunt] [feɪl] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [siː] [fʊl] [klɪr] , [haʊ] [ɪn] [jʊr; jər]
Don't fail to let her see full clear , how in your
不 失败 到 让 她 看 满的 清除 , 如何 在 你的

务必让她彻底明白，你是如何看待自己的。

[ˈseɪntli] [ˈsteɪʃ(ə)n]
saintly station
圣洁的 车站

圣洁的车站

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈnɪgər] [hɪr] [əuˈbeiŋ] [jʊr; jər]
The Flesh is but your nigger here obeying your
这 肉 是 但 你的 黑鬼 这里 服从 你的

肉体不过是你这黑鬼，听命于你

[dɪkˈteɪʃ(ə)n] ;
dictation ;
听写 ;

听写;

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [ðə; ði] [fleʃ] [biː; bi] [ɛə] [soʊ] [wɔːrm] , [jʊr; jər] [soʊl]
And tho ' the Flesh be e'er so warm , your Soul
和 虽然 - 这 肉 是 曾经 所以 温暖的 , 你的 灵魂

纵然肉体温暖如春，你的灵魂

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ˈsmʌðəz]
the weakness smothers
这 弱点 窒息

弱点令人窒息

[ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈeni] [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Of loving any female form much better than the
的 爱 任何 女性 形式 很多 更好的 比 这

爱任何女性的形体都远胜于.....

[ˈʌðər] !
others !
其他的 !

其他的!

[oʊ] [ˈbrɪgəm] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
O Brigham , I can see you smile to hear the
哦 布里格姆 , 我 能 看 你 微笑 到 听到 这

哦，布里格姆，我仿佛看到你听到这话时露出了笑容。

[ˈdev(ə)l] [ˈpriːtʃɪŋ] ; —
Devil preaching ; —
魔鬼 布道 ; —

魔鬼在布道；——

[wel] , [aɪ] [kæn; kən] [preɪz] [jʊr; jər] [ˈpɜːrfɪkt] [staɪl] , [ðoʊ] - [fɑːr]
Well , I can praise your perfect style , tho ' far
出色地 , 我 能 称赞 你的 完美的 风格 , 虽然 - 远的

嗯，我可以赞美你完美的风格，虽然有点远。

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃɪŋ] .
beyond my reaching .
超过 我的 到达 .

超出我的能力范围。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [aɪ][veks][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
Forgive me , if in shame and grief I vex you with
原谅 我 , 如果 在 耻辱 和 悲伤 我 烦恼 你 和

如果我因羞愧和悲伤而惹恼了您，请原谅我

[daɪ'greʃn] ,
digression ,
题外话 ,

题外话，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [briːf] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɑːrk]
And let me come again in brief to my own dark
和 让 我 来 再次 在 简短的 到 我的 自己的 黑暗的

让我再简要地谈谈我自己的黑暗面。

[kən'feʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

忏悔。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men][dɪ'vaɪdɪd][ɪz]['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] ,
The world of men divided is into two portions ,
这 世界 的 男人 分割 是 进入 二 部分 ,

人类世界分为两部分，

['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

兄弟，

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər] [seɪnts] , [soʊ] [haɪ] [ɪn] [blɪs] [ðæt] [ðeɪ]
The first are Saints , so high in bliss that they
这 第一的 是 圣徒队 , 所以 高的 在 极乐 那 他们

第一类是圣人，他们沉浸在极乐之中，以至于.....

[ðə; ði]
the
这

这

[fleʃ] [kæn; kən] ['smʌðər] ;
Flesh can smother ;
肉 能 窒息 ;

血肉之躯会窒息而死；

[gɑːd] [ment] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [fer] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [tuː; tə]
God meant them from fair flower to flower to
上帝 意思是 他们 从 公平的 花 到 花 到

上帝的旨意是让他们从一朵美丽的花变成另一朵美丽的花。

['flʌtər] , [smaɪlz] [bi'stəuiŋ] ,
flutter , smiles bestowing ,
扑 , 微笑 授予 ,

轻柔的颤动，绽放的微笑，

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['saʊər] , [dʒʌst] ['hʌvər] -
Tasting the sweet , leaving the sour , just hover -
品尝 这 甜的 , 离开 这 酸的 , 只是 徘徊 -

尝到甜，忘掉酸，就此停留——

[ɪŋ] , — [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .
ing , — and going .
ing , — 和 去 .

ing，——并且继续。

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] , [dʒʌst] [hævz] [ʌv; əv]
The second are a different set , just halves of
这 第二 是 一个 不同的 放 , 只是 一半 的

第二组是另一组，只是其中的一半。

['pɜːrfɪkt] ['spɪrɪts] ,
perfect spirits ,
完美的 烈酒 ,

完美烈酒，

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['bɪtər] [fret] , [ʌv; əv] [ˌʌnkəm'pliːtɪd]
Going about in bitter fret , of uncompleted
去 关于 在 苦的 烦恼 , 的 未完成

焦虑不安，为未完成的事情烦恼不已

['merɪts] ,
merits ,
优点 ,

优点，

[tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] , [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['ʌðər] [hæf]
Till they discover , here or there , their other half
直到 他们 发现 , 这里 或者 那里 , 他们的 其他 一半

直到他们在这里或那里发现他们的另一半

([ɔːr] ['wʊmən]) ,
(or woman) ,
(或者 女士) ,

（或女性）

[ðen] [ðiːz] [tuː] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [per] , [ænd; ənd][soʊ]
Then these two join , and make a Pair , and so
然后 这些 二 加入 , 和 制作 一个 一对 , 和 所以

然后这两个就结合，成为一对，就这样。

[ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] .
increase the human .
增加 这 人类 .

增加人类数量。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [soʊlz] [ɪn'fɪriər] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['loʊər] ['spɪrɪt] -
The second Souls inferior are , a lower spirit -
这 第二 灵魂 下 是 , 一个 降低 精神 -

第二等灵魂，即较低级的灵魂，是一种低等的精神。

['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

命令，

[bɔːrn] - [niːθ] [ə; eɪ] [les] [ɔː'spɪʃəs] [stɑːr] , [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ]
Born ' neath a less auspicious star , and taken by
出生 - 下方 一个 较少的 吉祥 星星 , 和 已采取 经过

生于不吉利的星宿之下，并被……带走

[sɔːft] ['sɔːdə] ; —
soft sawder ; —
柔软的 锯木机 ; —

软锯；—

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hæpən] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [fer]

And	if	they	do	not	happen	here	to	find	their	fair
和	如果	他们	做	不是	发生	这里	到	寻找	他们的	公平的

如果他们在这里没有找到属于他们的公平机会

[ə'fɪnəti] ,

Affinity	,
亲和力	,

亲和力，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][end]

They	come	to	grief	and	doubt	and	fear	,	and	end
他们	来	到	悲伤	和	怀疑	和	害怕	,	和	结尾

他们最终陷入悲伤、怀疑和恐惧，然后结束。

[ɪn][ˌæsi'ninəti] ;

in	asininity	;
在	愚蠢	;

愚蠢至极；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [geɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz]

And	if	they	try	the	blessed	game	of	those
和	如果	他们	尝试	这	蒙福	游戏	的	那些

如果他们尝试玩那些神圣的游戏

[suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

superior	to	them	,
优越的	到	他们	,

比他们更优秀，

[ðeə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] , — [ðer; ðər]

They're	very	quickly	brought	to	shame	,	—	their
它们是	非常	迅速地	带来	到	耻辱	,	—	他们的

他们很快就感到羞愧——他们的

['pæʃnz] [soʊ][ʌn'duː][ðem; ðəm] .

passions	so	undo	them	.
激情	所以	撤销	他们	.

激情会毁了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(Saint Abe and His Seven Wives A Tale of)

第6/8页

[ɪn][sʌm; səm][dəˈvaɪnər] [sfɪr] , [pərˈhæps] , [ðeɪl] [lʊk] [ænd; ənd]

In	some	diviner	sphere	,	perhaps	,	they'll	look	and
在	一些	占卜师	领域	,	也许	,	他们会	看	和

或许在某种更神圣的领域里，他们会审视并

[groʊ] [mɔːr] [ˈhoʊli] , —

grow	more	holy	,	—
生长	更多的	圣	,	—

变得更加圣洁，——

[ˈmiːntaɪm] [ðeə(r)] [ˈves(ə)lz] [ˈsɑːroʊ] [tæps][ænd; ənd] [grɪm]

Meantime	they're	vessels	Sorrow	taps	and	grim
与此同时	它们是	船只	悲哀	水龙头	和	严峻

与此同时，它们是悲伤的容器，阴郁而沉重。

[rɪˈmɔːrs] [sʌks] [ˈsloʊli] .

Remorse	sucks	slowly	.
悔恨	真糟糕	缓慢地	.

悔恨的滋味是慢慢折磨人的。

[naʊ] , [ˈbrɪgəm] , [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌn][ʌv; əv]

Now	,	Brigham	,	I	was	made	,	you	see	,	one	of
现在	,	布里格姆	,	我	曾是	制成	,	你	看	,	一	的

布里格姆，你看，我被任命为其中一员

[ðoʊz] [ˈloʊər] [ˈkriːtʃərz] ,

those	lower	creatures	,
那些	降低	生物	,

那些低等生物，

[pəˈlɪgəmi] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɔːlˈðəj] -

Polygamy	was	not	for	me	,	altho	'
一夫多妻制	曾是	不是	为了	我	,	虽然	-

虽然我并不喜欢一夫多妻制，但

[aɪ][dʒɔɪnd][ɪts]

I	joined	its
我	加入	它是

我加入了它

[ˈpriːtʃəz] .

preachers	.
传道者	.

传道者。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][wʌn]

Instead	of	,	with	a	wary	eye	,	seeking	the	one
反而	的	,	和	一个	警惕	眼睛	,	寻求	这	一

相反，他们却带着警惕的目光去寻找那一个人。

[huː] [ˈweɪtɪd] ,

who	waited	,
WHO	等待	,

谁在等待，

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wet] [ɔːr][draɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

And	sticking	to	her	,	wet	or	dry	,	because	the
和	粘性	到	她	,	湿的	或者	干燥	,	因为	这

而且无论干湿，她都会一直黏着她，因为

[θɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] ,

thing	was	fated	,
事物	曾是	命中注定	,

事情是命中注定的。

[aɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [huːz] ['bjuːti] [stɜːrd] [maɪ] [soʊl]

I	snatch'd	the	first	whose	beauty	stirred	my	soul
我	抢夺	这	第一的	谁	美丽	搅拌	我的	灵魂

我夺走了第一个美得让我心动的人。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['fiːlɪŋ] !

with	tender	feeling	!
和	投标	感觉	!

带着温柔的感情!

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] !

And	then	another	!
和	然后	其他	!

然后又来一个!

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] !

then	a	third	!
然后	一个	第三	!

然后是第三个!

[ænd; ənd][soʊ][kɑːn] -

and	so	con	-
和	所以	康	-

因此，con-

[tɪnjuːd] ['siːlɪŋ] !

tinued	Sealing	!
微缩	密封	!

继续密封!

[ænd; ənd]['duːli] , ['æftər] ['meni] [ə; eɪ][smɑːrt] , [dɪ'skʌvərd] ,

And	duly	,	after	many	a	smart	,	discovered	,
和	正式地	,	后	许多	一个	聪明的	,	发现	,

经过多次巧妙的探索，最终发现.....

['saɪɪŋ] ['feɪntli] ,

sighing	faintly	,
叹息	淡淡的	,

轻轻叹了口气

[aɪ] ['hædnt] [faʊnd] [maɪ] ['mɪsɪŋ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['wɔznt]

I	hadn't	found	my	missing	part	,	and	wasn't
我	之前没有	成立	我的	丢失的	部分	,	和	不是

我还没找到丢失的零件，而且也不是

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['seɪntli] !

strong	and	saintly	!
强的	和	圣洁的	!

强大而圣洁!

[oʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəj] - [ðer; ðər]

O	they	were	far	too	good	for	me	,	altho	'	their
哦	他们	是	远的	也	好的	为了	我	,	虽然	-	他们的

哦，他们对我来说太好了，尽管他们的

[ziːl] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ; —

zeal	betrayed	them	;	—
热情	背叛	他们	;	—

热情背叛了他们;

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Unfortunately	,	don't	you	see	,	heaven	for	some
很遗憾	,	不	你	看	,	天堂	为了	一些

可惜啊，难道你看不出来吗？对某些人来说，天堂就是天堂。

['ʌðər] [meɪd] [ðem; ðəm] :

other	made	them	:
其他	制成	他们	:

其他人制作的:

[iːtʃ] [wʊd] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['blesɪŋ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [piːs]

Each	would	a	downright	blessing	be	,	and	Peace
每个	会	一个	彻头彻尾	祝福	是	,	和	和平

每一种都将是莫大的恩赐，愿平安与你同在。

[wʊd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

would	pitch	the	tent	for	her	,
会	沥青	这	帐篷	为了	她	,

会为她搭帐篷，

[ɪf] " [ʃiː; ʃi] " [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] " [hiː; hi] " [ə'rɪdʒənəli]

If	"	she	"	could	only	find	the	"	he	"	originally
如果	"	她	"	可以	仅有的	寻找	这	"	他	"	起初

如果“她”能找到最初的“他”

[ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

meant	for	her	!
意思是	为了	她	!

是为她准备的!

[wel] , ['brʌðər] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][bæd] [də'mestɪk]

Well	,	Brother	,	after	many	years	of	bad	domestic
出色地	,	兄弟	,	后	许多	年	的	坏的	国内的

兄弟，多年来糟糕的家庭状况.....

['daɪət] ,

diet	,
饮食	,

饮食，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [terz] , [stɪl] ['wɪri] [ænd; ənd]

One	morning	I	woke	up	in	tears	,	still	weary	and
一	早晨	我	觉醒	向上	在	眼泪	,	仍然	厌倦	和

一天早晨，我醒来时泪流满面，仍然疲惫不堪。

[ˌʌn'kwaɪət] ,

unquiet	,
不安	,

不安的，

[ænd; ənd] (['spiːkɪŋ] ['fɪgjərətɪvli]) [loʊ] !

And	(	speaking	figuratively	)	lo	!
和	(	请讲	比喻意义上	)	洛	!

（打个比方）瞧!

[bɪ'saɪd] [maɪ] [bed]

beside	my	bed
旁	我的	床

我床边

[stʊd] ['smaɪlɪŋ]
stood **smiling**
站立 微笑

站着，面带微笑

[ðə; ði] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] , [bʌt; bət] ['bekən] -
The **Woman** **,** **young** **and** **virgin** **snow** **,** **but** **beckon** **-**
这 女士 , 年轻的 和 处女 雪 , 但 招手 -

那女子，年轻貌美，宛若雪人，却向人招手——

[ɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] .
ing **and** **beguiling** **.**
ing 和 迷人的 .

迷人且诱人。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [maɪ][waɪld] [aɪz] [roʊld] , [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ,
I **started** **up** **,** **my** **wild** **eyes** **rolled** **,** **I** **knew** **her** **,**
我 开始 向上 , 我的 荒野 眼睛 滚动 , 我 知道 她 ,

我猛地站起身，眼神狂乱，我认识她。

[ænd; ənd] [stʊd] ['saɪɪŋ] ,
and **stood** **sighing** **,**
和 站立 叹息 ,

他站在那里，叹了口气。

[maɪ] [θɔːts] - [ʌp] [laɪk] [biːz] [ʌv; əv][goʊld] [aʊt] [ʌv; əv]
My **thoughts** **throng'd** **up** **like** **bees** **of** **gold** **out** **of**
我的 想法 - 向上 喜欢 蜜蜂 的 金子 出去 的

我的思绪像金色的蜜蜂一样涌现出来。

[ðə; ði] ['smɪθi] ['flaɪɪŋ] .
the **smithy** **flying** **.**
这 铁匠铺 飞行 .

铁匠铺飞了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['braɪtnəs] [ðer; ðər] , [fə'mɪliər] ,
And **as** **she** **stood** **in** **brightness** **there** **,** **familiar** **,**
和 作为 她 站立 在 亮度 那里 , 熟悉的 ,

她站在那里，沐浴在明亮的光芒中，一切都那么熟悉。

[ðoʊ] - [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
tho **'** **a** **stranger** **,**
虽然 - 一个 陌生人 ,

即使是陌生人，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [dʌm] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['trembld]
I **looked** **at** **her** **in** **dumb** **despair** **,** **and** **trembled**
我 看起来 在 她 在 哑的 绝望 , 和 颤抖

我茫然地看着她，浑身颤抖，眼神中充满了绝望。

[æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər] .
at **the** **danger** **.**
在 这 危险 .

处于危险之中。

[bʌt; bət] , ['brʌðər] ['brɪgəm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]
But **,** **Brother** **Brigham** **,** **don't** **you** **think** **the**
但 , 兄弟 布里格姆 , 不 你 思考 这

但是，布里格姆弟兄，你不觉得.....

['dev(ə)l][kʊd; kəd][soʊ][ʌn'duː][ˌem 'iː] ,
Devil **could** **so** **undo** **me** **,**
魔鬼 可以 所以 撤销 我 ,

魔鬼完全可以毁了我，

[ðæt] [streɪt] [aɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] [leɪt]
That straight I rushed the cup to drink too late
那 直的 我 匆忙 这 杯子 到 喝 也 晚的

我匆匆忙忙地拿起杯子想喝，结果已经太晚了。

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
extended to me .
扩展 到 我 .

也包括我。

[noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [lɔːŋ] , [ɛvn] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]
No , for I hesitated long , ev'n when I found she
不 , 为了 我 犹豫了一下 长的 , 甚至 什么时候 我 成立 她

不，因为我犹豫了很久，即使当我找到她的时候也是如此。

[lʌvd] [ˌem 'iː] ,
loved me ,
喜爱 我 ,

爱过我，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [wen] [lʌv]
And didn't seem to think it wrong when love
和 没有 似乎 到 思考 它 错误的 什么时候 爱

而且似乎并不认为恋爱是错的

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [muːvd] [ˌem 'iː] .
and passion moved me .
和 热情 已搬 我 .

激情感动了我。

[oʊ] ['brɪgəm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt]
O Brigham , you're a Saint above , and know not
哦 布里格姆 , 你是 一个 圣 多于 , 和 知道 不是

哦，布里格姆，你是天上的圣人，你不知道

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n]
the sensation
这 感觉

这种感觉

[ðə; ði] ['ekstəsi] , [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [lʌv] , [ðə; ði] ['ræptʃərəs]
The ecstasy , the maddening love , the rapturous
这 狂喜 , 这 令人抓狂 爱 , 这 欣喜若狂

狂喜，疯狂的爱，陶醉

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,

大喜，

[ðæt] [fɪlz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['loʊər] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [pæst]
That fills a man of lower race with wonder past
那 填充 一个 男人 的 降低 种族 和 想知道 过去的

那令一个出身低微的人充满了对过去的惊叹。

[ɔːl] ['spiːkɪŋ] ,
all speaking ,
全部 请讲 ,

总而言之，

[wen] [fɜːrst] [hiː; hi] [faindz] [ɪn] [wʌn] [swiːt] [feɪs] [ðə; ði] [soʊl] [hiː; hi]
When first he finds in one sweet face the Soul he
什么时候 第一的 他 发现 在 一 甜的 脸 这 灵魂 他

当他第一次在一张甜美的脸上发现灵魂时

[hæz; həz] [bɪn] ['siːkɪŋ] !
has **been** **seeking** **!**
有 到过 寻求 !

一直在寻找!

[wen] [tuː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
When **two** **immortal** **beings** **glow** **in** **the** **first**
什么时候 二 不朽 生物 辉光 在 这 第一的

当两个不朽之人闪耀在第一层

[fɑːnd] [rɪ'viːlɪŋ] ,
fond **revealing** **,**
喜爱 揭示 ,

深情的揭示，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] ['neɪtʃɚz] [noʊ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]
And **their** **inferior** **natures** **know** **the** **luxury** **of**
和 他们的 下 自然 知道 这 奢华 的

而他们低劣的本性也懂得享受这种奢侈。

['fiːlɪŋ] !
feeling **!**
感觉 !

感觉!

[bʌt; bət] [ɑː] , [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][ə; eɪ] ['kwɪvər] - [fʊl] [ʌv; əv] [bles] -
But **ah** **,** **I** **had** **already** **got** **a** **quiver** **-** **full** **of** **bless** **-**
但 啊 , 我 有 已经 得到 一个 颤动 - 满的 的 保佑 -

但是，啊，我已经拥有了满满一箭筒的祝福——

[ɪŋ] ,
ing **,**
ing ,

ing，

[hæd; həd] ['blʌndəd] , [ðoʊ] - [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [sɪks] [taɪmz]
Had **blundered** **,** **tho** **'** **I** **knew** **it** **not** **,** **six** **times**
有 犯错 , 虽然 - 我 知道 它 不是 , 六 时代

虽然我当时并不知情，但我犯了六次错误

[bɪ'jɑːnd] [rɪ'dresɪŋ] ,
beyond **redressing** **,**
超过 补救 ,

除了补救措施之外，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] , [ðoʊ] - [stɪl] [maɪ][lɑːt]
And **surely** **it** **was** **time** **to** **stop** **,** **tho** **'** **still** **my** **lot**
和 一定 它 曾是 时间 到 停止 , 虽然 - 仍然 我的 很多

虽然这仍是我的宿命，但的确是时候该停下了。

[wʌz; wəz] ['loʊnli] :
was **lonely** **:**
曾是 孤独 :

感到孤独:

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːblɚz] [ʃɑːp] , [fʊl] , [ðoʊ] -
My **house** **was** **like** **a** **cobbler's** **shop** **,** **full** **,** **tho** **'**
我的 房子 曾是 喜欢 一个 鞋匠的 店铺 , 满的 , 虽然 -

我家就像个鞋匠铺，挤满了人。

[wɪð; wɪθ] " ['mɪsˌfɪts] " ['oʊnli] .
with **"** **misfits** **"** **only** **.**
和 " 格格不入的人 " 仅有的 .

只招收“不合群的人”。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][stɔpt] , [aɪ] [swer] , [ðə; ði]

And	so	I	should	have	stopt	,	I	swear	,	the
和	所以	我	应该	有	停止	,	我	发誓	,	这

所以，我发誓，我应该停下来的。

['retʃɪdɪst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

wretchedest	of	creatures	,
最悲惨的	的	生物	,

最可怜的生物，

['ræðər] [ðæn; ðən] [pʊt] [wʌn] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ker] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Rather	than	put	one	mark	of	care	on	her
相当	比	放	一	标记	的	关心	在	她

与其说是在她身上留下一丝关怀的痕迹，不如说是在她身上留下一丝关怀的印记。

- [fitʃər] :

belovéd	features	:
-	特征	:

备受喜爱的功能：

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɪstər] [æn] ([ɑː] , [naʊ] [ðə; ði]

But	that	it	happen'd	Sister	Anne	(	ah	,	now	the
但	那	它	发生了	姐姐	安妮	(	啊	,	现在	这

但这件事却发生了，安妮修女（啊，现在……）

['siːkrəts] [flitid] !)

secret's	flitted	!	)
秘密的	飞掠	!	)

秘密溜走了！

[wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [mæn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [maɪ]

Was	left	in	this	great	world	of	man	unto	my
曾是	左边	在	这	伟大的	世界	的	男人	到	我的

被留在这广阔的人类世界，留给了我

[ker] [kə'mɪtɪd] .

care	committed	.
关心	坚定的	.

尽心尽责。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['dʒeɪsn] [dʒəʊnz] , [wʌz; wəz] [ded] , [ə; eɪ] [mæn] [huːz]

Her	father	,	Jason	Jones	,	was	dead	,	a	man	whose
她	父亲	,	杰森	琼斯	,	曾是	死的	,	一个	男人	谁

她的父亲杰森·琼斯去世了，他是一个……

[fɔːlts] [wɜːr; wər] ['meni] ,

faults	were	many	,
故障	是	许多	,

缺点很多，

" [oʊ] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [eib] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [maɪ] [pʊr]

"	O	,	be	a	father	,	Abe	,	"	he	said	,	"	to	my	poor
"	哦	,	是	一个	父亲	,	安倍	,	"	他	说	,	"	到	我的	贫穷的

“哦，亚伯，请做我可怜孩子的父亲吧，”他说。

['dɔːtər] , ['æni] !

daughter	,	Annie	!
女儿	,	安妮	!

女儿，安妮！

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [tuː; tə]

"	And	so	I	promised	,	so	she	came	an	Orphan	to
"	和	所以	我	承诺	,	所以	她	来了	一个	孤儿	到

于是我答应了，于是她成了孤儿。

[ðɪs] ['sɪti] ,
this city ,
这 城市 ,

这座城市，

[ænd; ənd] [set] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [ɪn] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld]
And set my foolish heart in flame with mingled
和 放 我的 愚蠢 心 在 火焰 和 混合

用混合的火焰点燃我愚蠢的心

[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ;
love and pity ;
爱 和 遗憾 ;

爱与怜悯；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['prɪtiːɚ] [gruː] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [θroʊv]
And as she prettier grew each day , and throve
和 作为 她 更漂亮 生长 每个 天 , 和 茁壮成长

她一天比一天漂亮，一天比一天茁壮成长。

- [niːθ] [maɪ] [prə'tekʃn] ,
' neath my protection ,
- 下方 我的 保护 ,

在我的庇护下，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [dɪd] [kæst] [hɜːr; hər] [weɪ] [sʌm; səm] ['təukənz] [ʌv; əv]
I saw the Saints did cast her way some tokens of
我 锯 这 圣徒队 做过 投掷 她 方式 一些 代币 的

我看到圣徒们确实向她抛掷了一些信物。

[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

感情。

[oʊ] , ['brɪgəm] , [preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ; — ['envi] [ænd; ənd]
O , Brigham , pray forgive me now ; — envy and
哦 , 布里格姆 , 祈祷 原谅 我 现在 ; — 嫉妒 和

哦，布里格姆，请原谅我吧；——嫉妒和

[lʌv] [kəm'baɪnɪŋ] ,
love combining ,
爱 结合 ,

爱的结合，

[aɪ] [heitid] ['evri] ['seɪntli] [braʊ] , [bi'nignəntli] [ɪn] -
I hated every saintly brow , benignantly in -
我 憎恨 每一个 圣洁的 眉头 , 仁慈地 在 -

我憎恨每一个圣洁的眉宇，那些和蔼可亲的——

[klaɪnɪŋ] !
clining !
倾斜 !

倾斜！

[sniəd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['məutivz] , [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] ,
Sneered at their motives , mocked the cause ,
冷笑 在 他们的 动机 , 嘲笑 这 原因 ,

嘲笑他们的动机，讥讽他们的事业，

[went] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] - ['leɪdn] ,
went wild and sorrow - laden ,
去 荒野 和 悲哀 - 满载 ,

陷入疯狂和悲伤之中，

[ænd; ənd] [sɔ:] [pəlɪgəmi:z] [væst][dʒɔ:z][ə; eɪ] - [jɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər]

And	saw	Polygamy's	vast	jaws	a	-	yawning	for
和	锯	一夫多妻制	广阔的	下颚	一个	-	打哈欠	为了

并看到一夫多妻制的巨口张开，露出了它庞大的嘴巴。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

the	maiden	.
这	少女	.

少女。

[waɪ] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

Why	not	,	you	say	?
为什么	不是	,	你	说	?

你可能会问，为什么不行呢?

[ɑ:] , [jes] , [waɪ] [nɑ:t] , [frʌm; frəm]

Ah	,	yes	,	why	not	,	from
啊	,	是的	,	为什么	不是	,	从

啊，是的，为什么不呢?

[jʊr; jər] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ;

your	high	point	of	vision	;
你的	高的	观点	的	想象	;

你的最高视野;

[bʌt; bət][aɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [lɑ:t] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [laɪt]

But	I'm	of	an	inferior	lot	,	beyond	the	light
但	我是	的	一个	下	很多	,	超过	这	光

但我属于低等种族，身处光明之外。

[ɪ'li:ʒən] .

Elysian	.
极乐世界	.

极乐世界。

[aɪ] [tɔ:r] [maɪ] [her] , [hwaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [welp] , [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər]

I	tore	my	hair	,	whined	like	a	whelp	,	I	loved	her
我	撕裂	我的	头发	,	抱怨	喜欢	一个	仔	,	我	喜爱	她

我撕扯着头发，像小狗一样呜咽，我爱她

[tu:; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

to	distraction	,
到	分心	,

心神不宁，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [nu:] [ðə; ði] [help] , [jet] ['trembld]

I	saw	the	danger	,	knew	the	help	,	yet	trembled
我	锯	这	危险	,	知道	这	帮助	,	然而	颤抖

我看到了危险，也知道可以获得帮助，但我仍然颤抖不已。

[æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

at	the	action	.
在	这	行动	.

参与行动。

[æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][toʊld][maɪ]

At	last	I	came	to	you	,	my	friend	,	and	told	my
在	最后的	我	来了	到	你	,	我的	朋友	,	和	讲述	我的

最后我还是来找你了，我的朋友，并告诉我我的遭遇

['tendər] ['fi:lɪŋ] ;

tender	feeling	;
投标	感觉	;

温情;

[juː; jʊ] [sed] , " [jʊr; jər] [griːf] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][end] — [ðɪs] [ɪz]

You	said	,	"	Your	grief	shall	have	an	end	—	this	is
你	说	,	"	你的	悲伤	将	有	一个	结尾	—	这	是

你说过，“你的悲伤终将结束——这就是……”

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['siːlɪŋ] ;

a	case	for	Sealing	;
一个	案件	为了	密封	;

密封案；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [meɪd]

And	since	you	have	deserved	so	well	,	and	made
和	自从	你	有	应得的	所以	出色地	,	和	制成

因为你值得拥有这一切，而且也确实做到了。

[noʊ] ['heɪnəs] ['blʌndər] ,

no	heinous	blunder	,
不	令人发指的	错误	,

并非滔天大错，

[waɪ] , ['brʌðər] ['eɪbrəhæm] , [teɪk] [ðə; ði][dʒel] , [bʌt; bət][maɪnd]

Why	,	brother	Abraham	,	take	the	gel	,	but	mind
为什么	,	兄弟	亚伯拉罕	,	拿	这	凝胶	,	但	头脑

亚伯拉罕兄弟，拿上凝胶，但要注意

[juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ʌndər] .

you	keep	her	under	.
你	保持	她	在下面	.

你把她控制住。

" [wel] ! [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sɪstər] [æn] , [maɪ]['ɪnmoʊst]

"	Well	!	then	I	went	to	Sister	Anne	,	my	inmost
"	出色地	!	然后	我	去	到	姐姐	安妮	,	我的	最

“好吧！然后我就去找安妮修女，我最亲密的朋友。”

[hɑːrt] ['ʌn'kləuðɪŋ] ,

heart	unclothing	,
心	脱衣服	,

袒露心扉，

[toʊld][hɜːr; hər][maɪ] ['fiːlɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [kən'siːlɪŋ]

Told	her	my	feelings	like	a	man	,	concealing
讲述	她	我的	情怀	喜欢	一个	男人	,	隐藏

我像个男人一样向她倾诉我的感受，却又掩饰不住。

[nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

next	to	nothing	,
下一个	到	没有什么	,

几乎没有，

[ðə; ði] ['veriəs] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd]

Explain'd	the	various	characters	of	those	I	had
解释	这	各种各样的	人物	的	那些	我	有

解释了我所认识的那些人的各种性格特征。

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

已经，

[ðə; ði] ['veriəs] [trɪks] [ænd; ənd] [friːks] [ænd; ənd] [stəːz] [pɪ'kjuːliər]

The	various	tricks	and	freaks	and	stirs	peculiar
这	各种各样的	技巧	和	怪胎	和	搅拌	奇特

各种各样的诡计、怪事和奇特的骚动

[tuː; tə] [iːtʃ] ['leɪdi] ,
to each lady ,
到 每个 女士 ,

致每位女士，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][hoʊp]
And , finally , when all was clear , and hope
和 , 最后 , 什么时候全部 曾是 清除 , 和 希望

最后，当一切都明朗起来，希望也随之而来。

[siːmd] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ,
seem'd to forsake me ,
似乎 到 背叛 我 ,

似乎抛弃了我，

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[its] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [tʃæns] , [maɪ] [dɪr] — [juː; jʊ]
it's a wretched chance , my dear — you
它是 一个 可怜 机会 , 我的 亲爱的 — 你

亲爱的，这真是个糟糕的机会——你

[liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] .
leave me , or you take me .
离开 我 , 或者 你 拿 我 .

要么离开我，要么带走我。

" [wel] , ['sɪstər] ['æni] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst]
" Well , Sister Annie look'd at me , her inmost
" 出色地 , 姐姐 安妮 看起来 在 我 , 她 最

“嗯，”安妮修女看着我，眼神里充满了她内心深处的渴望。

[hɑːrt] [rɪ'viːlɪŋ]
heart revealing
心 揭示

袒露心扉

(['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [wiːk] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn'fɪriər] , [fʊl] [ʌv; əv]
(Women are very weak , you see , inferior , full of
(女性 是 非常 虚弱的 , 你 看 , 下 , 满的 的

（你看，女人很软弱，低人一等，充满……）

['fiːlɪŋ]) ,
feeling) ,
感觉) ,

感觉），

[ðen] , [θruː] - [hɜːr; hər] [terz] [aʊt'ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , " [aɪl]
Then , thro ' her tears outshining bright , " I'll
然后 , 喉咙 - 她 眼泪 光芒四射 明亮的 , " 患病的

然后，她泪眼朦胧地说：“我会

['nevər] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] !
never never leave you !
绝不 绝不 离开 你 !

永远永远不要离开你！

" [oʊ] [eib] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [laɪt] , [waɪ]
" O Abe , " she said , " my love , my light , why
" 哦 安倍 , " 她 说 , " 我的 爱 , 我的 光 , 为什么

“哦，亚伯，”她说，“我的爱人，我的光，为什么？”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪn] [ɔːr] [griːv] [juː; jʊ] ?

should	**I**	**pain**	**or**	**grieve**	**you**	**?**
应该	我	疼痛	或者	悲伤	你	?

我该让你痛苦还是悲伤?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['sædli]

I	**do**	**not**	**love**	**the**	**way**	**of**	**life**	**you**	**have**	**so**	**sadly**
我	做	不是	爱	这	方式	的	生活	你	有	所以	令人遗憾的是

很遗憾，我并不喜欢你们现在的生活方式。

['tʃoʊzn] ,

chosen	**,**
选定	,

被选中的，

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [waɪf] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ]

I'd	**rather**	**be**	**a**	**single**	**wife**	**than**	**one**	**in**	**half**	**a**
ID	相当	是	一个	单身的	妻子	比	一	在	一半	一个

我宁愿做单身妻子，也不愿做半个妻子。

['dʌz(ə)n] ;

dozen	**;**
打	;

打;

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [plæn] , [ðoʊ] -

But	**now**	**you**	**cannot**	**change**	**your**	**plan**	**,**	**tho**	**'**
但	现在	你	不能	改变	你的	计划	,	虽然	-

但现在你无法改变计划了。

[helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['perɪʃ] ,

health	**and**	**spirit**	**perish**	**,**
健康	和	精神	沦	,

健康与精神消逝，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

And	**I**	**shall**	**never**	**see**	**a**	**man**	**but**	**you**	**to**	**love**	**and**
和	我	将	绝不	看	一个	男人	但	你	到	爱	和

除了你，我再也不会爱上其他男人了。

['tʃerɪʃ] .

cherish	**.**
珍惜	.

珍惜。

[teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪm] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt]

Take	**me**	**,**	**I'm**	**yours**	**,**	**and**	**O**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**don't**
拿	我	,	我是	你的	,	和	哦	,	我的	亲爱的	,	不

带走我吧，我是你的，哦，亲爱的，不要

[θɪŋk] [aɪ] [mɪs] [jʊr; jər] ['merɪt] ,

think	**I**	**miss**	**your**	**merit**	**,**
思考	我	错过	你的	优点	,

我想我错过了你的才华。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪr] [jʊr; jər] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

I'll	**try**	**to**	**help**	**a**	**little**	**here**	**your**	**true**	**and**	**loving**
患病的	尝试	到	帮助	一个	小的	这里	你的	真的	和	爱

我会尽力帮上一点忙，你真诚又充满爱心

['spɪrɪt] . "

spirit	**.**	**"**
精神	.	"

精神。”

" [rɪ'flekt] , [maɪ] [lʌv] , " [aɪ] [sed] , " [wʌns] [mɔːr] , " [wɪð; wɪθ]
" Reflect , my love , " I said , " once more , " with
" 反映 , 我的 爱 , " 我 说 , " 一次 更多的 , " 和

“亲爱的，再反思一次，”我说，“

['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] , [hæf] ['kraɪɪŋ] ,
bursting heart , half crying ,
爆发 心 , 一半 哭泣 ,

心跳加速，几乎要哭出来

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [kʌt] ['veri] [sɔːr] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
" Two of the girls cut very sore , and most of
" 二 的 这 女孩们 切 非常 疼 , 和 最多 的

“其中两个女孩伤口很疼，而且大多数……”

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] !
them are trying !
他们 是 尝试 !

他们正在努力！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] - ['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] [meɪd] [kɪst] [ˌem 'iː]
" And then that ' gentle - hearted maid kissed me
" 和 然后 那 - 温和的 - 心地 女佣 亲吻 我

然后，那位心地善良的女仆吻了我。

[ænd; ənd] [bent] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
and bent above me ,
和 弯曲 多于 我 ,

他俯身在我上方，

" [oʊ] [eib] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , — [aɪl] [traɪ][tuː; tə]
" O Abe , " she said , " don't be afraid , — I'll try to
" 哦 安倍 , " 她 说 , " 不 是 害怕的 , — 患病的 尝试 到

“哦，亚伯，”她说，“别害怕，——我会尽力……”

[meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ˌem 'iː] !
make them love me !
制作 他们 爱 我 !

让他们爱上我！

" [ɑː] [wel] !
" Ah well !
" 啊 出色地 !

“唉！”

[aɪ] ['skersli] [stɔpt] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] , [tɪl] [ɔːl]
I scarcely stopt to ask myself , till all
我 几乎 停止 到 问 我 , 直到 全部

我几乎没停下来问自己，直到所有

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

结束了，

[haʊ] ['preʃəs] [tʌf] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][tæsk] [huː]
How precious tough would be her task who
如何 宝贵的 艰难的 会 是 她 任务 WHO

她的任务将会多么珍贵而艰巨啊！

[meɪd] [ðoʊz] [dɪr] [soʊlz] [lʌv] [hɜːr; hər] !
made those dear souls love her !
制成 那些 亲爱的 灵魂 爱 她 !

她让那些善良的人们都爱上了她！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə]['sɪstər] [æn] , [ænd; ənd] [streɪt] -

But	I	was	seal'd	to	Sister	Anne	,	and	straight	-
但	我	曾是	密封	到	姐姐	安妮	,	和	直的	-

但我与安妮修女结为一体，而且——

[weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndər]

way	to	my	wonder
方式	到	我的	想知道

通往我奇迹之路

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɔːl]

A	series	of	events	began	which	showed	me	all
一个	系列	的	活动	开始	哪个	显示	我	全部

一系列事件接踵而至，让我明白了一切。

[maɪ] ['blʌndər] .

my	blunder	.
我的	错误	.

我的失误。

['brʌðər] , [dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] [soʊlz] [huː] [əːd] [θruː] -

Brother	,	don't	blame	the	souls	who	erred	thro	'
兄弟	,	不	责备	这	灵魂	WHO	犯错	喉咙	-

兄弟，不要责怪那些误入歧途的人。

[ðer; ðər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] —

their	excess	of	feeling	—
他们的	过量的	的	感觉	—

他们过分的感情——

[soʊ]['æŋgrəli][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ][maɪ][læst]

So	angrily	their	hearts	were	stirred	by	my	last
所以	愤怒地	他们的	心	是	搅拌	经过	我的	最后的

我的最后一番话激起了他们无比的愤怒。

[ækt][ʌv; əv] ['siːlɪŋ] ;

act	of	sealing	;
行为	的	密封	;

封印行为；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ðeid]

But	in	a	moment	they	forgot	the	quarrels	they'd
但	在	一个	片刻	他们	忘了	这	争吵	他们会

但转瞬之间，他们忘记了彼此间的争吵。

[bɪn] [ræpt] [ɪn] ,

been	wrapt	in	,
到过	包裹	在	,

被包裹着，

[ænd; ənd] [liːgd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][lɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['tæbi] [fɔːr; fər]

And	leagued	together	in	one	lot	,	with	Tabby	for
和	联盟	一起	在	一	很多	,	和	虎斑猫	为了

它们和塔比一起被归为一类。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	Captain	.
这	队长	.

船长。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tɪfs] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][kɑːm] -

Their	little	tiffs	were	laid	aside	,	and	all	com	-
他们的	小的	争吵	是	铺设	旁边	,	和	全部	com	-

他们之间的小争执被搁置一旁，所有人都和好如初。

[baɪnd] [tə'geðər] ,

bined	**together**	**,**
合并	一起	,

结合在一起，

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [braɪd] [ðə; ði] ['blækɪst] [sɔːrt]

Preparing	**for**	**the**	**gentle**	**Bride**	**the**	**blackest**	**sort**
准备	为了	这	温和的	新娘	这	最黑的	种类

准备迎接温柔的新娘，最黑暗的那种

[ʌv; əv] ['weðər] .

of	**weather**	**.**
的	天气	.

天气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [flaʊt] [pʊr] ['æni] [ɪn]

It	**wasn't**	**feeling**	**made**	**them**	**flout**	**poor**	**Annie**	**in**
它	不是	感觉	制成	他们	蔑视	贫穷的	安妮	在

并非是感情让他们如此轻蔑可怜的安妮。

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

that	**fashion**	**,**
那	时尚	,

那种时尚，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lʌv] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒeləs]

It	**wasn't**	**love**	**turn'd**	**inside**	**out**	**,**	**it**	**wasn't**	**jealous**
它	不是	爱	转弯	里面	出去	,	它	不是	嫉妒的

那不是爱的扭曲，也不是嫉妒。

['pæʃ(ə)n] ,

passion	**,**
热情	,

热情，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

It	**wasn't**	**that**	**they**	**cared**	**for**	**me**	**,**	**or**	**any**	**other**
它	不是	那	他们	关心	为了	我	,	或者	任何	其他

并不是说他们关心我，或者关心其他人。

['pɑːrti] ,

party	**,**
派对	,

派对，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [friː] , [ðer; ðər][ˌeɪ 'piː] -

Their	**hearts**	**and**	**sentiments**	**were**	**free**	**,**	**their**	**ap**	**-**
他们的	心	和	情感	是	自由的	,	他们的	ap	-

他们的内心和情感是自由的，他们的.....

[ˌpɛ'tiːts] [wɜːr; wər] ['hɑːrti] .

petites	**were**	**hearty**	**.**
小号	是	爽朗	.

小个子们都很健壮。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [keɪm] ['blɑːsəm] -

But	**when**	**the**	**pretty**	**smiling**	**face**	**came**	**blossom**	**-**
但	什么时候	这	漂亮的	微笑	脸	来了	开花	-

但当那张美丽的笑脸绽放时——

[ɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ,

ing	**and**	**blooming**	**,**
ing	和	盛开	,

生长和盛开，

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ðə; ði] [fæmli] [vɔ:lt]

Like	sunshine	in	a	shady	place	the	fam'ly	Vault
喜欢	阳光	在	一个	阴凉	地方	这	家庭	金库

就像阴凉处的阳光，家庭金库

[ɪ'lu:mɪŋ] ,

illuming	,
照明	,

照明，

[ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðem; ðəm] [grɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪts] ['sʌni]

It	naturally	made	them	grim	to	see	its	sunny
它	自然	制成	他们	严峻	到	看	它是	阳光明媚

看到阳光灿烂的天气，自然会让他们心情沮丧。

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

颜色，

[waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['teɪpərz] [dɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ]

While	like	a	row	of	tapers	dim	by	daylight	,	they
尽管	喜欢	一个	排	的	锥形	暗淡	经过	日光	,	他们

就像一排蜡烛在日光下渐渐黯淡一样，它们

[gru:] ['dʌlər] .

grew	duller	.
生长	更暗淡	.

变得乏味了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kaɪnd] , [ʃi:; ʃi]

She	tried	her	best	to	make	them	kind	,	she
她	尝试	她	最好的	到	制作	他们	种类	,	她

她尽力让他们变得善良，她

[kəukst] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] ['dʌmli] ,

coaxed	and	served	them	dumbly	,
哄骗	和	服务	他们	默默地	,

哄骗并愚弄了他们，

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃdt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] , [dɪ'fɜ:rd]

She	watch'd	them	with	a	willing	mind	,	deferred
她	观看	他们	和	一个	愿意的	头脑	,	延期

她心甘情愿地看着他们，却又有所顾忌。

[tu:; tə][ðem; ðəm][moʊst] ['hʌmbli] ;

to	them	most	humbly	;
到	他们	最多	谦卑地	;

向他们致以最谦卑的敬意；

[traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜ:r; hər]

Tried	hard	to	pick	herself	a	friend	,	but	found	her
尝试	难的	到	挑选	她自己	一个	朋友	,	但	成立	她

她努力想交个朋友，结果却发现自己和她

[a:ts][rɪ'dʒektɪd] ,

arts	rejected	,
艺术	拒绝	,

艺术作品被拒，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɜ:r; hər][end] , [æz; əz][wʌn] [maɪt]

And	fail'd	entirely	in	her	end	,	as	one	might
和	失败	完全	在	她	结尾	,	作为	一	可能

结果她彻底失败了，正如人们可能看到的那样。

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

have	expected	.
有	预期的	.

正如预期的那样。

[bʌt; bət] , ['brʌðər] , [ðoʊ] - [aɪm] [loʊð] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][wɜːrd][tuː; tə]

But	,	Brother	,	tho	'	I'm	loathe	to	add	one	word	to
但	,	兄弟	,	虽然	-	我是	厌恶	到	添加	一	单词	到

但是，兄弟，虽然我实在不愿多说一个字

['krɪməˌneɪt] [ðem; ðəm] ,

criminate	them	,
犯罪	他们	,

定他们的罪，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

I	think	their	conduct	was	too	bad	,	—	it	almost
我	思考	他们的	执行	曾是	也	坏的	,	—	它	几乎

我认为他们的行为太恶劣了，——几乎

[meɪd] [ˌem 'iː] [heɪt] [ðem; ðəm] .

made	me	hate	them	.
制成	我	恨	他们	.

让我恨透了他们。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['meni] ['nægɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

Ah	me	,	the	many	nagging	ways	of	women	are
啊	我	,	这	许多	唠叨	方式	的	女性	是

唉，女人唠叨的方式真是五花八门。

[ə'meɪzɪŋ] ,

amazing	,
惊人的	,

惊人的，

[ðer; ðər] ['klevərnəs] [sə'lɪsits] [preɪz] , [ðer; ðər] ['kruːəlti] [ɪz]

Their	cleverness	solicits	praise	,	their	cruelty	is
他们的	聪明才智	请求	称赞	,	他们的	残酷	是

他们的聪明才智博得赞誉，他们的残忍令人发指。

['kreɪzɪŋ] !

crazing	!
裂纹	!

疯了！

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['æni] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ðer; ðər]

And	Sister	Annie	hadn't	been	a	single	day	their
和	姐姐	安妮	之前没有	到过	一个	单身的	天	他们的

安妮修女一天也没去过他们家。

['neɪbər] ,

neighbour	,
邻居	,

邻居，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi]

Before	a	baby	could	have	seen	her	life	would	be
前	一个	婴儿	可以	有	已见	她	生活	会	是

在婴儿能够看到她的人生之前.....

[ə; eɪ] ['leɪbər] .

a	labour	.
一个	劳动	.

一项劳动。

[bʌt; bət] [bles] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪts]

But	bless	her	little	loving	heart	,	it	kept	its
但	保佑	她	小的	爱	心	,	它	保留	它是

但愿她那颗善良的小心能够保全它

['sɑːroʊ] ['hɪd(ə)n] ,

sorrow	hidden	,
悲哀	隐	,

隐藏的悲伤，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɑːrt] , [sə'prest] [ðə; ði]

And	if	the	tears	began	to	start	,	suppressed	the
和	如果	这	眼泪	开始	到	开始	,	被抑制	这

如果眼泪开始涌出，就强忍住。

[seɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] .

same	unbidden	.
相同的	未邀请的	.

同样是未经邀请的。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] [best] , [tɪl] [aɪ]

She	tried	to	smile	,	and	smiled	her	best	,	till	I
她	尝试	到	微笑	,	和	微笑	她	最好的	,	直到	我

她努力挤出一个笑容，尽力展现出最好的笑容，直到我

[θɔːt] ['sɑːroʊ] ['sɪli] ,

thought	sorrow	silly	,
想法	悲哀	愚蠢的	,

觉得悲伤很愚蠢，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] [nest] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

And	kept	in	her	own	garden	nest	,	and	lit	it	like
和	保留	在	她	自己的	花园	巢	,	和	点燃	它	喜欢

她把自己安置在花园里自己的巢穴里，并像……一样点亮它。

[ə; eɪ] ['lɪli] .

a	lily	.
一个	百合	.

一朵百合花。

[oʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [tɔːk]

O	I	should	waste	your	time	for	days	with	talk
哦	我	应该	浪费	你的	时间	为了	天	和	讲话

OI应该浪费你几天时间跟我聊天。

[laɪk] [ðɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

like	this	at	present	,
喜欢	这	在	展示	,

目前就是这样，

[ɪf] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

If	I	described	her	thousand	ways	of	making
如果	我	描述	她	千	方式	的	制作

如果我描述她制作的千种方法，

[θɪŋz] [lʊk] ['plez(ə)nt] !

things	look	pleasant	!
事物	看	令人愉快的	!

看起来很不错!

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , - [twɜːr] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][traɪ] , [wen]

But	,	bless	you	,	'	twere	as	well	to	try	,	when
但	,	保佑	你	,	-	是	作为	出色地	到	尝试	,	什么时候

但是，愿上帝保佑你，尝试一下总是没错的。

['θʌndərz] [æt; ət][ɪts]['daɪər][wɜːrk] ,
thunder's **at** **its** **dire** **work** **,**
雷声 在 它是 可怕的 工作 ,

雷声正在肆虐，

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][skaɪ] , [baɪ] ['peni] -
To **clear** **the** **air** **,** **and** **light** **the** **sky** **,** **by** **penny** **-**
到 清除 这 空气 , 和 光 这 天空 , 经过 一分钱 -

为了净化空气，照亮天空，哪怕只用一分钱——

['wɜːːθs] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrk] .
worths **of** **firework** **.**
价值 的 焰火 .

价值不菲的烟花。

[ðiːz] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][woʊ][ænd; ənd] [meɪk]
These **gentle** **ways** **to** **hide** **her** **woe** **and** **make**
这些 温和的 方式 到 隐藏 她 悲哀 和 制作

这些温柔的方式可以掩饰她的悲伤，并使

[maɪ][laɪf][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
my **life** **a** **blessing** **,**
我的 生活 一个 祝福 ,

我的生命充满恩赐，

[dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði]['æftər] ['dɑːrknəs] [groʊ] [mɔːr] ['gluːmi]
Just **made** **the** **after** **darkness** **grow** **more** **gloomy**
只是 制成 这 后 黑暗 生长 更多的 阴沉

让夜幕降临后更加阴沉了。

[ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .
and **depressing** **.**
和 沉闷 .

令人沮丧。

[tɔːnts] , [mɔks] , [ænd; ənd][dʒɪrz] , ['koʊldnəs][ænd; ənd] [sniəz] ,
Taunts **,** **mocks** **,** **and** **jeers** **,** **coldness** **and** **sneers** **,**
嘲讽 , 模拟 , 和 嘲笑 , 寒冷 和 冷笑 ,

嘲讽、讥笑、讥笑，冷漠和冷笑，

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['deɪli] ,
insult **and** **trouble** **daily** **,**
侮辱 和 麻烦 日常的 ,

每天都遭受侮辱和麻烦，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stæbz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] , [ɔːl]
A **thousand** **stabs** **that** **brought** **the** **tears** **,** **all**
一个 千 刺伤 那 带来 这 眼泪 , 全部

千刀万剐，泪流满面，一切

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [kʌvɜːd] ['geɪli] ;
these **she** **cover'd** **gaily** **;**
这些 她 覆盖 兴高采烈地 ;

她兴高采烈地盖住了这些；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər][fɑːnd] [aɪz] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
But **when** **her** **fond** **eyes** **fell** **on** **me** **,** **the** **light** **of**
但 什么时候 她 喜爱 眼睛 跌倒 在 我 , 这 光 的

但当她充满爱意的目光落在我身上时，光芒

[lʌv] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,
love **to** **borrow** **,**
爱 到 借 ,

喜欢借东西，

[ænd; ənd] ['sɪstər] [æn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['siːkrət]

And	Sister	Anne	began	to	see	I	knew	her	secret
和	姐姐	安妮	开始	到	看	我	知道	她	秘密

安妮修女渐渐意识到我知道她的秘密。

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

悲哀，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʃiːt]

All	of	a	sudden	like	a	mask	the	loving	cheat
全部	的	一个	突然	喜欢	一个	面具	这	爱	欺骗

突然间，就像戴上了面具，那个充满爱意的骗子

[fər'sʊk] [hɜːr; hər] ,

forsook	her	,
放弃	她	,

抛弃了她，

[ænd; ənd] ['rekən] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [maɪ] [tæsk] , [fɔːr; fər] ['ɪlnəs] ['oʊvər] -

And	reckon	I	had	all	my	task	,	for	illness	over	-
和	估计	我	有	全部	我的	任务	,	为了	疾病	超过	-

我想我的所有任务都完成了，因为生病了——

[tʊk] [hɜːr; hər] .

took	her	.
采取	她	.

带走了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [bed] , [gruː] [sæd] [ænd; ənd] [θɪn] , [siːmd] [laɪk]

She	took	to	bed	,	grew	sad	and	thin	,	seem'd	like
她	采取	到	床	,	生长	伤心	和	薄的	,	似乎	喜欢

她卧床不起，变得悲伤消瘦，看起来像……

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['flaɪɪŋ] ,

a	spirit	flying	,
一个	精神	飞行	,

一个飞翔的幽灵，

[smaɪld] [θruː] - [hɜːr; hər] [terz] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [wen]

Smiled	thro	'	her	tears	when	I	went	in	,	but	when
微笑	喉咙	-	她	眼泪	什么时候	我	去	在	,	但	什么时候

我进去的时候，她含着泪笑了，但是当

[aɪ] [left] [fel] ['kraɪɪŋ] ;

I	left	fell	crying	;
我	左边	跌倒	哭泣	;

我离开时哭了起来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] , [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd]

And	as	she	languish'd	in	her	bed	,	as	weak	and
和	作为	她	-	在	她	床	,	作为	虚弱的	和

她虚弱地躺在床上，

[wɑːn] [æz; əz] ['wɔːtər] ,

wan	as	water	,
万	作为	水	,

苍白如水，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	thought	of	what	her	father	said	,	"	Take	care	of
我	想法	的	什么	她	父亲	说	,	"	拿	关心	的

我想起了她父亲说过的话：“照顾好自己。”

[maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] !

my	dear	daughter	!
我的	亲爱的	女儿	!

我亲爱的女儿!

" [ðen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [aɪ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

"	Then	I	look'd	round	with	secret	eye	upon	her
"	然后	我	看起来	圆形的	和	秘密	眼睛	之上	她

然后我偷偷地环顾四周，打量着她。

['meni] ['sɪstər] ,

many	Sisters	,
许多	姐妹	,

许多姐妹，

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [laɪ] , ['redi] [fɔːr; fər] [juːz]

And	close	at	hand	I	saw	them	lie	,	ready	for	use
和	关闭	在	手	我	锯	他们	说谎	,	准备好	为了	使用

我看见它们就在附近，随时可以使用。

— [laɪk] ['blistəz] ;

—	like	blisters	;
—	喜欢	水泡	;

—像水疱一样;

[ðeɪ] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [lʊks] [ʌv; əv] [gliː] , [tuː; tə] [kiːp]

They	seemed	with	secret	looks	of	glee	,	to	keep
他们	似乎	和	秘密	看起来	的	高兴	,	到	保持

他们似乎带着一丝秘密的喜悦，想要继续下去。

[ðer; ðər] ['waɪfli] ['steɪʃ(ə)n] ;

their	wifely	station	;
他们的	妻子	车站	;

她们作为妻子的地位;

[ðeɪ] [set] [ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] - [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

They	set	their	lips	and	sneer'd	at	me	,	and
他们	放	他们的	嘴唇	和	-	在	我	,	和

他们抿着嘴，对我冷笑，

[wɑːtʃdt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

watch'd	the	situation	.
观看	这	情况	.

观察事态发展。

[oʊ] ['brʌðər] , [aɪ] [kæn; kən] [skers] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]

O	Brother	,	I	can	scarce	express	the	agony	of
哦	兄弟	,	我	能	稀少	表达	这	痛苦	的

哦，兄弟，我几乎无法表达我的痛苦

[ðoʊz] ['moʊmənts] ,

those	moments	,
那些	时刻	,

那些时刻，

[wʌn] [fɪr] [jʊr; jər] ['pɜːrfɪkt] ['seɪntlinəs] , [ænd; ənd] [dred] [jʊr; jər]

1	fear	your	perfect	saintliness	,	and	dread	your
1	害怕	你的	完美的	圣洁	,	和	恐惧	你的

我惧怕你完美的圣洁，也畏惧你的

['kʌtɪŋ] ['kɑːments] !

cutting	comments	!
切割	评论	!

尖锐的评论!

[aɪ] [preɪd] , [aɪ] [wept] , [aɪ] - , [aɪ] [kraɪd] , [aɪ] -

I	prayed	,	I	wept	,	I	moan'd	,	I	cried	,	I	anguish'd
我	祈祷	,	我	哭泣	,	我	-	,	我	哭	,	我	-

我祈祷，我哭泣，我呻吟，我哭泣，我痛苦不堪

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːroʊ] ,

night	and	morrow	,
夜晚	和	明天	,

夜和明天，

[aɪ] [wɑːtʃdt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['sliːpləs] - [aɪd] , [bɪ'saɪd]

I	watch'd	and	waited	,	sleepless	-	eyed	,	beside
我	观看	和	等待	,	失眠	-	眼睛	,	旁

我睁着眼睛，彻夜未眠地守候着，就在旁边。

[ðæt] [bed] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

that	bed	of	sorrow	.
那	床	的	悲哀	.

那张悲伤的床。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [nuː] , [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

At	last	I	knew	,	in	those	dark	days	of	sorrow
在	最后的	我	知道	,	在	那些	黑暗的	天	的	悲哀

最终，在那些悲伤的黑暗日子里，我明白了

[ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ,

and	disaster	,
和	灾难	,

以及灾难，

[maɪn] ['wɔznt] [sɔɪl] [wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [seɪnt]

Mine	wasn't	soil	where	you	could	raise	a	Saint
矿	不是	土壤	在哪里	你	可以	增加	一个	圣

我的土地上没有能孕育圣徒的土壤。

[ʌp] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pæstər] ;

up	,	or	a	Pastor	;
向上	,	或者	一个	牧师	;

向上，或者牧师；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɪlɪŋ] [naɪt]

In	spite	of	careful	watering	,	and	tilling	night
在	尽管如此	的	小心	浇水	,	和	瓷砖	夜晚

尽管精心浇水，并在夜间耕作，但土壤仍然没有恢复。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	morning	,
和	早晨	,

早上好。

[ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] ['vænəti] [wʊd] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	weeds	of	vanity	would	spring	without	a
这	杂草	的	虚荣	会	春天	没有	一个

如果没有虚荣心，虚荣的杂草就会滋生。

[wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

word	of	warning	.
单词	的	警告	.

一句警告。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['evər] [mʌst; məst] [səb'sɪst] , - [ɑːn] ['evri]

I	was	and	ever	must	subsist	,	labell'd	on	every
我	曾是	和	曾经	必须	生存	,	-	在	每一个

我过去是、现在是、将来也必将生存下去，身上贴满了标签。

['fiːtʃər] ,
feature ,
特征 ,

特征，

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [pʊr] [mɑː'nɑːgəmɪst] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'fɪrɪər]
A wretched poor Monogamist , a most inferior
一个 可怜 贫穷的 一夫一妻制 , 一个 最多 下

一个可怜的穷苦的一夫一妻制者，一个极其低劣的人

['kriːtʃər] —
creature —
生物 —

生物——

[dʒʌst][hæf][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] ['blʌndər] [ænd; ənd]
Just half a soul , and half a mind , a blunder and
只是 一半 一个 灵魂 , 和 一半 一个 头脑 , 一个 错误 和

只剩半个灵魂，半个心智，一个错误和

[ə'bɔːrʃ(ə)n] ,
abortion ,
流产 ,

流产，

[nɑːt] [hæf] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər]
Not finish'd half till I could find the other
不是 完成了 一半 直到 我 可以 寻找 这 其他

直到找到另一半，我才看完一半。

['mɪsɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] !
missing portion !
丢失的 部分 !

缺少部分!

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][læst]
And gazing on that missing part which I at last
和 凝视 在 那 丢失的 部分 哪个 我 在 最后的

凝视着那缺失的部分，我终于

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ,
had found out ,
有 成立 出去 ,

已经发现，

[aɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] , [skers] [strɔːŋ]
I murmur'd with a burning heart , scarce strong
我 - 和 一个 燃烧 心 , 稀少 强的

我低声呢喃，心中燃烧着火焰，几乎无力反抗。

[tuː; tə][get][ðə; ði][saʊnd] [aʊt] ,
to get the sound out ,
到 得到 这 声音 出去 ,

为了发出声音，

" [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːdi] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [feɪt] [aɪ] [seɪv] [ðɪs]
" If from the greedy clutch of Fate I save this
" 如果 从 这 贪婪的 离合器 的 命运 我 节省 这

“如果我能从命运贪婪的魔爪中拯救出这个

[tʃiːf] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,
chief of treasures ,
首席 的 宝藏 ,

财务主管

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [teɪk] [dɪ'saɪdɪd] ['miː] -

I	will	no	longer	hesitate	,	but	take	decided	mea	-
我	将要	不	更长	犹豫	,	但	拿	决定	梅亚	-

我将不再犹豫，而是采取果断措施。

['ʃʊrz] !

sures	!
确定	!

当然!

[ə; eɪ] [pʊr] [mɑː'nɑːgəmɪst] [laɪk] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [nɑːt] [lʌv] [hæf] [ə; eɪ]

A	poor	monogamist	like	me	can	not	love	half	a
一个	贫穷的	一夫一妻制	喜欢	我	能	不是	爱	一半	一个

像我这样贫穷的一夫一妻制者，无法爱上半个男人。

['dʌz(ə)n] ,

dozen	,
打	,

打，

['betər] [baɪ] [fɑːr] , [ðen] , [set] [ðem; ðəm] [friː] ! [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

Better	by	far	,	then	,	set	them	free	!	and	take	the
更好的	经过	远的	,	然后	,	放	他们	自由的	!	和	拿	这

那么，最好的办法就是放了他们！然后带走

[waɪf] [aɪv] ['tʃoʊzn] !

Wife	I've	chosen	!
妻子	我已经	选定	!

我已选定妻子!

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['veri]

Their	love	for	me	,	of	course	,	is	small	,	a	very
他们的	爱	为了	我	,	的	课程	,	是	小的	,	一个	非常

他们对我的爱，当然微不足道，非常微不足道。

['ʃædoʊi] ['tɪtl] ,

shadowy	tittle	,
阴暗的	标题	,

标题模糊不清，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [maɪ] [feɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔːr] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

They	will	not	miss	my	face	at	all	,	or	miss	it	very
他们	将要	不是	错过	我的	脸	在	全部	,	或者	错过	它	非常

他们根本不会想念我的脸，或者说，不会非常想念。

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

小的。

[aɪ] [kɑːnt] [ʌn'duː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [baɪ] [maɪ] [fər'lɔːrn]

I	can't	undo	what	I	have	done	,	by	my	forlorn
我	不能	撤销	什么	我	有	完毕	,	经过	我的	绝望

我无法挽回我所做的一切，我孤注一掷

[im'breisiz] ,

embraces	,
拥抱	,

拥抱，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] ['ɪntuː]

And	call	the	brightness	of	the	sun	again	into
和	称呼	这	亮度	的	这	太阳	再次	进入

再次唤起太阳的光辉

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

their	faces	;
他们的	面孔	;

他们的脸；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [wʌn]['spɪrɪt] [truː] , [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd]

But	I	can	save	one	spirit	true	,	confiding	and
但	我	能	节省	一	精神	真的	,	倾诉	和

但我可以拯救一个真诚、信任和……的灵魂

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ,

unthinking	,
不假思索	,

不假思索地，

[frʌm; frəm] ['sloʊli] ['kɜːrdl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃruː] [ɔːr]['ɪntuː] [swaɪn] -

From	slowly	curdling	to	a	shrew	or	into	swine	-
从	缓慢地	凝固	到	一个	泼妇	或者	进入	猪	-

从慢慢凝固成鼬鼠或猪——

[dɑːm] ['sɪŋkɪŋ] .

dom	sinking	.
dom	下沉	.

dom 下沉。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] ['bɪtər] [wɜːrdz][ʌv; əv][woʊ] , [maɪ] [fɪrz]

"	These	were	my	bitter	words	of	woe	,	my	fears
"	这些	是	我的	苦的	字	的	悲哀	,	我的	恐惧

“这些是我痛苦的哀叹，我的恐惧。”

[wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] ,

were	so	distressing	,
是	所以	令人痛心	,

太令人难过了，

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'flekt] — [oʊ][noʊ] ! — [ɑːn] ['eni] ['lɪvɪŋ]

Not	that	I	would	reflect	—	O	no	!	—	on	any	living
不是	那	我	会	反映	—	哦	不	!	—	在	任何	活的

并非我会反思——哦不！——任何活着的人

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

祝福。

[ðʌs] , ['brʌðər] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

Thus	,	Brother	,	I	resolved	,	and	when	she	rose	,
因此	,	兄弟	,	我	已解决	,	和	什么时候	她	玫瑰	,

于是，哥哥，我下定了决心，当她起身时，

[stɪl] [freɪl] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ,

still	frail	and	sighing	,
仍然	脆弱	和	叹息	,

依然虚弱，不时发出叹息。

[aɪ] [kept] [maɪ] [wɜːrd] [laɪk] ['betər] [men] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] , —

I	kept	my	word	like	better	men	,	and	bolted	,	—
我	保留	我的	单词	喜欢	更好的	男人	,	和	螺栓连接	,	—

我像个更有担当的男人一样信守诺言，拔腿就跑。

[ænd; ənd][aɪm] ['flaɪɪŋ] .

and	I'm	flying	.
和	我是	飞行	.

我正在飞行。

['ɪntuː] [ə'blɪviən] [aɪ] [heɪst] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] -

Into	oblivion	I	haste	,	and	leave	the	world	be	-
进入	遗忘	我	匆忙	,	和	离开	这	世界	是	-

我匆匆遁入虚无，将这世界留在原地。

[haɪnd] [ˌem 'iː] ,

hind	me	,
后	我	,

在我身后，

[ə'fɑːr] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['stɑːrləs] [weɪst] , [wer] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl]

Afar	unto	the	starless	waste	,	where	not	a	soul
远方	到	这	无星	浪费	,	在哪里	不是	一个	灵魂

远在星光黯淡的荒芜之地，那里空无一人

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

shall	find	me	.
将	寻找	我	.

会找到我的。

[aɪ] [send] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [æn] [dʒɔɪnz] ['kɔːrdʒəli] ,

I	send	my	love	,	and	Sister	Anne	joins	cordially	,
我	发送	我的	爱	,	和	姐姐	安妮	加入	诚挚地	,

我向你们致以问候，安妮修女也深表赞同。

[ə'griːɪŋ]

agreeing
同意

同意

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [haɪ] [steɪt]

I	never	was	the	sort	of	man	for	your	high	state
我	绝不	曾是	这	种类	的	男人	为了	你的	高的	状态

我从来就不是那种适合你那种高尚情操的人。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;

of	being	;
的	存在	;

存在；

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd] ['æftər]

Such	as	I	am	,	she	takes	me	,	though	;	and	after
这样的	作为	我	是	,	她	需要	我	,	尽管	;	和	后

她接受了我这样的人；然后

['jɪrz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ,

years	of	trying	,
年	的	尝试	,

多年的尝试，

[frʌm; frəm] ['iːdn] [hænd] [ɪn] [hænd] [wiː; wi] [goʊ] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst]

From	Eden	hand	in	hand	we	go	,	like	our	first
从	伊甸园	手	在	手	我们	去	,	喜欢	我们的	第一的

我们手牵着手，从伊甸园出发，就像我们最初那样。

['perənts] ['flaɪɪŋ] ;

parents	flying	;
父母	飞行	;

父母乘坐飞机；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [sɔːrd] [ðæt] [dɪd] [tʃeɪs] [ðə; ði]

And	like	the	bright	sword	that	did	chase	the
和	喜欢	这	明亮的	剑	那	做过	追赶	这

就像那把追逐的明亮宝剑

[fɜːrst][ʌv; əv][saɪəz][ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

first	of	sires	and	mothers	,
第一的	的	种公牛	和	母亲们	,

首先是种公牛和种母牛，

[ʃaɪnz] [dɪr] ['tæbɪθəz] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] , [sə'raʊndɪd]

Shines	dear	Tabitha's	flaming	face	,	surrounded
闪耀	亲爱的	塔比莎的	炽盛	脸	,	包围

亲爱的塔比莎燃烧的脸庞闪耀着光芒，被包围着

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] :

by	the	others	:
经过	这	其他的	:

其他人的说法：

['ʃaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [ðer; ðər][ɑːn] [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]

Shining	it	threatens	there	on	high	,	above	the
灼灼	它	威胁	那里	在	高的	,	多于	这

它闪耀着威胁，高高在上，凌驾于.....之上

[geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

gates	of	heaven	,
大门	的	天堂	,

天堂之门，

[ænd; ənd]['fæstər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wiː; wi][flaɪ] , [ɪn] ['neɪkɪd] [ʃeɪm] ,

And	faster	at	the	sight	we	fly	,	in	naked	shame	,
和	快点	在	这	视线	我们	飞	,	在	裸	耻辱	,

看到那景象，我们飞得更快，羞愧难当。

[fɔːrθ] - ['drɪvn] .

forth	-	driven	.
前进	-	驱动	.

向前驱动。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['wɜːrldli] [stɔːr] [aɪ] [teɪk] , - [twʊd]

Nothing	of	all	my	worldly	store	I	take	,	'	twould
没有什么	的	全部	我的	世俗	店铺	我	拿	,	-	特沃德

我什么也不带走，我所有的世俗财富。

[biː; bi][ɪm'prɑːpər] ,

be	improper	,
是	不当	,

不恰当，

[aɪ][goʊ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

I	go	a	pilgrim	,	strong	and	poor	,	without	a	single
我	去	一个	朝圣	,	强的	和	贫穷的	,	没有	一个	单身的

我像个朝圣者，强壮而贫穷，一无所有。

['kɑːpər] .

copper	.
铜	.

铜。

['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['widəuz] [aɪ] ['aʊtriːtʃ] [maɪ] ['prɑːpərti] [kɑːm] -

Unto	my	Widows	I	outreach	my	property	com	-
到	我的	寡妇	我	外联	我的	财产	com	-

我将我的财产捐赠给我的遗孀们。

['pliːtli] .

pletely	.
完全	.

完全。

[ðeəz; ðəz] ['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There's	modest	competence	for	each	,	if	it	is
有	谦虚的	权限	为了	每个	, 如果		它	是

如果真是这样的话，每个人都具备一定的能力。

['mænɪdʒd] ['niːtli] .

managed	neatly	.
管理	整齐地	.

处理得井井有条。

[ðæt] , ['brʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['leɪbər] [left] [tuː; tə][jʊr; jər] [sə'geɪʃəs]

That	,	Brother	,	is	a	labour	left	to	your	sagacious
那	,	兄弟	,	是	一个	劳动	左边	到	你的	明智

兄弟，那是留给你这位睿智之士去完成的任务。

['kiːpɪŋ] ; —

keeping	;	—
保持	;	—

保持；——

['kʌmfərt] [ðem; ðəm] , ['kʌmfərt] [ðə; ði] [bɪ'reft] !

Comfort	them	,	comfort	the	bereft	!
舒适	他们	,	舒适	这	失去	!

安慰他们，安慰那些失去亲人的人！

[aɪm] [gʊd] [æz; əz]

I'm	good	as
我是	好的	作为

我很好

[ded] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] !

dead	and	sleeping	!
死的	和	睡眠	!

死了，睡着了！

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [stɑːr] , [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [laɪt] , [ə; eɪ] ['pɔːrtent] [ænd; ənd][æn; ən]

A	fallen	star	,	a	shooting	light	,	a	portent	and	an
一个	倒下	星星	,	一个	射击	光	,	一个	预兆	和	一个

一颗陨落的星，一道流星，一个预兆和一个

['oʊmən] ,

omen	,
预兆	,

预兆，

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] , [ˌðer'æftər] [siːn]

A	moment	passing	on	the	sight	,	thereafter	seen
一个	片刻	通过	在	这	视线	,	此后	已见

短暂的凝视之后，便看到了

[baɪ][noʊ][men] !

by	no	men	!
经过	不	男人	!

绝非男性！

[aɪ][goʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bækwərd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd]['spɪrɪt]

I	go	,	with	backward	-	looking	face	,	and	spirit
我	去	,	和	落后	-	寻找	脸	,	和	精神

我带着回首往事的表情和精神离去

[rent] [ə'sʌndər] .

rent	asunder	.
租	分离	.

撕裂。

[oʊ] [meɪ] [juː; jʊ]['prɑːspər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]

O	may	you	prosper	in	your	place	,	for	you're	a
哦	可能	你	繁荣	在	你的	地方	,	为了	你是	一个

愿你在你所在的地方兴旺发达，因为你是一位

['ʃaɪnɪŋ] ['wʌndər] !

shining	wonder	!
灼灼	想知道	!

闪耀的奇迹!

[soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [swiːt] , [soʊ][maɪld] , [soʊ] [gʊd] ! — [baɪ]

So	strong	,	so	sweet	,	so	mild	,	so	good	!	—	by
所以	强的	,	所以	甜的	,	所以	温和的	,	所以	好的	!	—	经过

浓郁、甘甜、温和，太棒了！——作者

['hɛvənz] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

Heaven's	dispensation	,
天	豁免	,

天意，

[meɪd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ]

Made	Husband	to	a	multitude	and	Father	to	a
制成	丈夫	到	一个	民众	和	父亲	到	一个

成为众多妻子的丈夫和众多孩子的父亲

['neɪʃ(ə)n] !

nation	!
国家	!

国家!

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪntli] [laɪf] [in'ʃuəz] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]

May	all	the	saintly	life	ensures	increase	and
可能	全部	这	圣洁的	生活	确保	增加	和

愿所有圣洁的生活都能带来增长和提升。

[meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋgər] !

make	you	stronger	!
制作	你	更强	!

让你更强大!

['hʌmbli] [ænd; ənd] ['pɛnɪtəntli] [jɔːrz] ,

Humbly	and	penitently	yours	,
谦卑地	和	忏悔地	你的	,

谦卑忏悔，此致

[ə; eɪ] . - ([seɪnt] [noʊ] [lɔːŋgər]) .

A	.	Clewson	(	Saint	no	longer	)	.
一个	.	-	(	圣	不	更长	)	.

A. 克鲁森（不再是圣徒）。

[θk] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] — ['sʌnset] .

THK	FARM	IN	THE	VALLEY	—	SUNSET	.
thk	农场	在	这	谷	—	日落	.

山谷中的THK农场——日落。

[stɪl] [ðə; ði] ['seɪntli] ['sɪti] [stændz] ,

Still	the	saintly	City	stands	,
仍然	这	圣洁的	城市	站立	,

圣城依然屹立，

['wʌndrəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bɪzi] [hændz] ;

Wondrous	work	oF	busy	hands	;
奇妙的	工作	的	忙碌的	双手	;

勤劳之手的奇妙作品；

[stɪl] [ðə; ði] ['loʊnli] ['sɪti] [θraivz] ,
Still the lonely City thrives ,
仍然 这 孤独 城市 蓬勃发展 ,

孤独的城市依然繁荣昌盛，

[rɪtʃ] [ɪn] ['wɜːrldli] [gʊdz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
Rich in worldly goods and wives ,
富有的 在 世俗 商品 和 妻子们 ,

拥有丰富的物质财富和贤妻良母，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θrʌst] - [aʊt] [dʒɔː][ænd; ənd][set]
And with thrust - out jaw and set
和 和 推力 - 出去 颚 和 放

下颚向前伸出并摆出姿势

[tiːθ] , [ðə; ði] ['jæŋki] ['θretənz] [jet] —
Teeth , the Yankee threatens yet —
牙齿 , 这 扬基 威胁 然而 —

牙齿，那个扬基佬还在威胁——

[hæf] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [hæf] [raɪld] ,
Half admiring and half riled ,
一半 钦佩 和 一半 激怒 ,

既钦佩又恼火，

[ɔːft] [baɪ] [bɪgə(r)] [skiːmz] [bɪ'gaɪld] ,
Oft by bigger schemes beguiled ,
经常 经过 大 方案 被迷惑 ,

常常被更大的阴谋所迷惑，

['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [ster]
Turning off his curious stare
转弯 离开 他的 好奇的 盯

他收回了好奇的目光。

[tuː; tə] [kə'mjʊnəti] ['elsˌwer] .
To communities elsewhere .
到 社区 别处 .

到其他地区的社区。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'kwaɪət] [aɪ]
Always with unquiet eye
总是 和 不安 眼睛

总是带着不安的眼神

['wɑtʃɪŋ] ['juːˌtɑː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .
Watching Utah on the sly .
观看 犹他州 在 这 狡猾 .

偷偷关注犹他州。

[lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
Long the City of the Plain
长的 这 城市 的 这 清楚的

长久以来，平原之城

[left] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][maɪ] [breɪn] :
Left its image on my brain :
左边 它是 图像 在 我的 脑 :

它给我留下了深刻的印象：

[waɪt] ['kiːˌɔsks][ænd; ənd] ['gaːdnz] [braɪt]
White kiosks and gardens bright
白色的 信息亭 和 花园 明亮的

白色售货亭和明亮的花园

['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] ;
Rising in a golden light ;
崛起 在 一个 金的 光 ;

在金色的光芒中升起;

['bɪzi] ['fɪgjərz] ['evriwer]
Busy figures everywhere
忙碌的 数据 到处

到处都是忙碌的人。

['bʌslɪŋ] [biː] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [gler] ;
Bustling bee - like in the glare ;
繁华 蜜蜂 - 喜欢 在 这 强光 ;

在耀眼的阳光下，像蜜蜂一样忙碌地飞舞;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dʌvˌkɑːts] [ɪn] [griːn] ['pleɪsɪz] ,
And from dovecots in green places ,
和 从 鸽舍 在 绿色的 地方 ,

还有从绿地里的鸽舍，

- [aʊt] ['wɪri] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] ,
Peep'd out weary women's faces ,
- 出去 厌倦 女性的 面孔 ,

窥视着疲惫女性的脸庞，

['flʌʃɪŋ] [feɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [kraɪ]
Flushing faint to a thin cry
法拉盛 头晕的 到 一个 薄的 哭

脸颊泛红，微弱地发出呜咽声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hɑːrd][baɪ] .
From the nursery hard by .
从 这 苗圃 难的 经过 .

来自附近的托儿所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][maɪ] [θɔːt]
And the City in my thought
和 这 城市 在 我的 想法

我脑海中的城市

[slept] [fæn'tæstɪkli] [rɔːt] ,
Slept fantastically wrought ,
睡着了 太棒了 锻 ,

睡得非常好，

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm]
Till the whole began to seem
直到 这 所有的 开始 到 似乎

直到整个世界开始显得

[laɪk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['iːstərn] [driːm] ,
Like a curious Eastern dream ,
喜欢 一个 好奇的 东 梦 ,

如同一个奇特的东方梦境，

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [streɪndʒ] [wiː; wi][skæn]
Like the pictures strange we scan
喜欢 这 图片 奇怪的 我们 扫描

就像我们扫描的那些奇怪的图片一样

[ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'reɪbiən] :
In the tales Arabian :
在 这 故事 阿拉伯 :

在阿拉伯的故事中:

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɑːrt][ænd; ənd] [slaɪt] ,

Tales	of	magic	art	and	sleight	,
故事	的	魔法	艺术	和	诡计	,

魔法艺术与戏法的故事

['sɪtiz] ['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

Cities	rising	in	a	night	,
城市	上升	在	一个	夜晚	,

城市一夜之间拔地而起，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['rɪtʃli] [klæd] ,

And	of	women	richly	clad	,
和	的	女性	丰富	覆膜	,

还有那些衣着华丽的女子，

[dɑːrk] - [aɪd] , ['meləŋkɑːli] , [sæd] ,

Dark	-	eyed	,	melancholy	,	sad	,
黑暗的	-	眼睛	,	忧郁	,	伤心	,

黑眼睛，忧郁，悲伤，

['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Ever	with	a	glance	uncertain	,
曾经	和	一个	瞥一眼	不确定	,

眼神中始终带着一丝不确定，

['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['kɜːrt(ə)n] ,

Trembling	at	the	purple	curtain	,
发抖	在	这	紫色的	窗帘	,

颤抖着，望着那紫色的帷幔，

[lest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [stænd]

Lest	behind	the	black	slave	stand
免得	在后面	这	黑色的	奴隶	站立

以免黑奴站台后面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

With	the	bowstring	in	his	hand
和	这	弦	在	他的	手

他手中握着弓弦

['hæpi] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪ'ðɪn] [huːz] [hɑːrt]

Happy	tales	,	within	whose	heart
快乐的	故事	,	之内	谁	心

快乐的故事，在谁的心下

[faʊnt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ['ʌpstɑːrt] ,

Founts	of	weeping	eyes	upstart	,
字体	的	哭泣	眼睛	暴发户	,

泪眼婆娑的暴发户，

[toʊld] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ,

Told	,	to	save	her	pretty	head	,
讲述	,	到	节省	她	漂亮的	头	,

为了保住她漂亮的脑袋，她被告知

[baɪ] - [ɪn][bed] !

By	Scheherazad	in	bed	!
经过	-	在	床	!

谢赫拉扎德躺在床上!

[ɔːl][hæd; həd]['feɪdɪd][ænd; ənd] [groʊn] [feɪnt] ,

All	had	faded	and	grown	faint	,
全部	有	褪色	和	生长	头晕的	,

所有东西都褪色变淡了。

[seɪv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt]
Save **the** **figure** **of** **the** **Saint**
节省 这 数字 的 这 圣

保存圣人的形象

[huː] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt]
Who **that** **memorable** **night**
WHO 那 难忘 夜晚

那令人难忘的夜晚

[left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
Left **the** **Children** **of** **the** **Light** **,**
左边 这 孩子们 的 这 光 ,

离开了光明之子，

['flaɪɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪn]
Flying **o'er** **the** **lonely** **plain**
飞行 超过 这 孤独 清楚的

飞越寂寞的平原

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [sfɪr] [ʌv; əv] [peɪn]
From **his** **lofty** **sphere** **of** **pain**
从 他的 高远 领域 的 疼痛

从他崇高的痛苦领域

[ɔːft] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [feɪs] [wʊd] [flɪt]
Oft **his** **gentle** **face** **would** **flit**
经常 他的 温和的 脸 会 掠过

他那温和的脸庞常常会掠过

[ɔː(r)] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,
O'er **my** **mind** **and** **puzzle** **it** **,**
超过 我的 头脑 和 谜 它 ,

在我的脑海中盘旋，令我困惑不已。

['evər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['miːnwaɪl]
Ever **waking** **up** **meanwhile**
曾经 醒来 向上 同时

与此同时，我不断醒来

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] ,
Something **of** **a** **merry** **smile** **,**
某物 的 一个 欢乐 微笑 ,

带着一丝愉悦的微笑，

[huːz] [kwɪk] [laɪt] [i'ljuːmind] [ˌem 'iː]
Whose **quick** **light** **illumined** **me**
谁 快的 光 照明 我

谁的光芒照亮了我

['dʊrɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['revəri] ,
During **many** **a** **reverie** **,**
期间 许多 一个 遐想 ,

在无数次的遐想中，

[wen] [aɪ] [pʌft] [maɪ] [wiːd] [ə'loʊn] .
When **I** **puffed** **my** **weed** **alone** **.**
什么时候 我 膨胀的 我的 杂草 独自的 .

我独自一人抽大麻的时候。

[feɪnt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ,
Faint **and** **strange** **the** **face** **had** **grown** **,**
头晕的 和 奇怪的 这 脸 有 生长 ,

那张脸变得模糊而怪异，

[ðoʊ] - [fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ]
Tho ' for five long years or so
虽然 - 为了 五 长的 年 或者 所以

虽然长达五年左右

[aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
I had watched it come and go ,
我 有 观看 它 来 和 去 ,

我曾亲眼目睹它的兴衰。

[wen] , [ɑːn] ['bɪzi] [θɔːts] [ɪn'tent] ,
When , on busy thoughts intent ,
什么时候 , 在 忙碌的 想法 意图 ,

当思绪纷乱时，

[aɪ]['ɪntuː] [nuː] ['ɪŋglənd] [went] ,
I into New England went ,
我 进入 新的 英格兰 去 ,

我去了新英格兰，

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [sloʊ]
And one evening , riding slow
和 一 晚上 , 骑术 慢的

一天晚上，我骑着马慢慢地走着。

[baɪ][ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
By a River that I know ,
经过 一个 河 那 我 知道 ,

在一条我熟悉的河流边，

(['dʒent(ə)l] [striːm] !
(Gentle stream !
(温和的 溪流 !

（潺潺溪流!

[aɪ][haɪd] [ðaɪ] [neɪm] ,
I hide thy name ,
我 隐藏 你的 姓名 ,

我隐藏你的名字，

[fɑːr] [tuː] ['mɑːdɪst] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [feɪm] !)
Far too modest thou for fame !)
远的 也 谦虚的 你 为了 名声 !)

你为人太谦虚了，不配拥有名声!

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [swɪm]
I beheld the landscape swim
我 观看 这 景观 游泳

我凝视着风景游泳

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [heɪz] [dɪm] ,
In the autumn hazes dim ,
在 这 秋天 薄雾 暗淡 ,

秋日薄雾笼罩，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [deɪlz]
And from out the neighbouring dales
和 从 出去 这 邻接 戴尔斯

以及来自邻近山谷的

[hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪlz] .
Heard the thumping of the flails .
听到 这 怦 的 这 连枷 .

听到了连枷的砰砰声。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ; [əˈfɑːr] [əˈweɪ]
All was hush'd ; afar away
全部 曾是 安静 ; 远方 离开

一切都静了下来；远方

([æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [wʊd] [seɪ])
(As a novelist would say)
(作为 一个 小说家 会 说)

（正如小说家会说的那样）

['sʌnset] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd]
SUNSET IN NEW ENGLAND
日落 在 新的 英格兰

新英格兰的日落

[sæŋk] [ðə; ði] ['maɪti] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Sank the mighty orb of day ,
沉没 这 强大的 球体 的 天 ,

沉没了那耀眼的白昼之球，

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪzi] [gloʊ]
Staring with a hazy glow
凝视 和 一个 朦胧 辉光

凝视着，带着朦胧的光晕

[ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ,
On the purple plain below ,
在 这 紫色的 清楚的 以下 ,

下方紫色的平原上，

[wer] ([laɪk] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] [ʃed]
Where (like burning embers shed
在哪里 (喜欢 燃烧 余烬 棚

哪里（像燃烧的余烬棚）

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['gloʊɪŋ] [bed] ,
From the sunset's glowing bed ,
从 这 日落 发光 床 ,

从夕阳闪耀的床榻上，

['daɪɪŋ] [aʊt] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] ,
Dying out or burning bright ,
垂死 出去 或者 燃烧 明亮的 ,

消亡还是燃烧殆尽

['evri] [liːf] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt])
Every leaf a blaze of light)
每一个 叶子 一个 火焰 的 光)

每片叶子都闪耀着光芒）

[ræn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [swɔmps] [ə'bleɪz] ;
Ran the maple swamps ablaze ;
兰 这 枫 沼泽 燃烧 ;

枫树沼泽燃起了熊熊大火；

['evriwer] [ə'mɪd] [ðə; ði] [heɪz] ,
Everywhere amid the haze ,
到处 之中 这 阴霾 ,

雾霾笼罩着每一个角落，

['floʊtɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Floating strangely in the air ,
漂浮的 奇怪的 在 这 空气 ,

奇怪地漂浮在空中，

['fɑːrmz][ænd; ənd] ['həʊmˌstedz] [gæðɝd] [fer] ;
Farms and homesteads gather'd fair ;
农场 和 家园 聚集 公平的 ;

农场和宅基地聚集在一起;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] ['rɪpld] [sloʊ]
And the River rippled slow
和 这 河 涟漪 慢的

河水缓缓荡漾。

[θruː] - [ðə; ði] [mɑːʃiz] [griːn] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Thro ' the marshes green and low ,
喉咙 - 这 沼泽 绿色的 和 低的 ,

穿过低矮翠绿的沼泽地,

['spredɪŋ] [ɔːft][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs]
Spreading oft as smooth as glass
传播 经常 作为 光滑的 作为 玻璃

涂抹起来像玻璃一样光滑

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['medoʊ] [græs] ,
As it fringed the meadow grass ,
作为 它 流苏 这 草地 草 ,

它沿着草地边缘生长,

['meɪkɪŋ] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [fiːldz]
Making ' mong the misty fields
制作 - 蒙 这 蒙蒙 字段

在雾气弥漫的田野中制作

[puːlz] [laɪk] ['goʊldən] ['gliːmɪŋ] [ʃiːldz] .
Pools like golden gleaming shields .
游泳池 喜欢 金的 闪闪发光 盾牌 .

水池宛如闪闪发光的金色盾牌。

[ðʌs] [aɪ] [wɔːkt] [maɪ] [stiːd] [ə'lɔːŋ] ,
Thus I walked my steed along ,
因此 我 步行 我的 骏马 沿着 ,

于是我牵着马往前走。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [skræp][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Humming a low scrap of song ,
哼唱 一个 低的 废料 的 歌曲 ,

低声哼唱着一首断断续续的歌

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪd(ə)l] [aɪ]
Watching with an idle eye
观看 和 一个 闲置的 眼睛

漫不经心地看着

[waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['driːmi] [skaɪ]
White clouds in the dreamy sky
白色的 云 在 这 梦幻般的 天空

梦幻般的天空中飘着白云

['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [sloʊ] [pɑːmp] .
Sailing with me in slow pomp .
帆船 和 我 在 慢的 盛大场面 .

与我一同缓缓航行,尽享盛大。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,
In the bright flush of the swamp ,
在 这 明亮的 冲洗 的 这 沼泽 ,

在沼泽地明亮的潮水之中,

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɔːgz] - [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

While	his	dogs	bark'd	in	the	wood	,
尽管	他的	狗	-	在	这	木头	,

他的狗在树林里吠叫着，

[gʌn] [ɪn][hænd][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [stʊd] ;

Gun	in	hand	the	sportsman	stood	;
枪	在	手	这	运动员	站立	;

猎人手持枪支，站了起来；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['weɪdɪŋ] [diːp] ,

And	beside	me	,	wading	deep	,
和	旁	我	,	涉水	深的	,

而我身旁，涉水而行，

[stʊd] [ðə; ði]['æŋglər] [hæf] [ə'sliːp] ,

Stood	the	angler	half	asleep	,
站立	这	垂钓者	一半	睡着了	,

垂钓者半睡半醒地站在那里。

['fɪgjər] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [gliːm]

Figure	black	against	the	gleam
数字	黑色的	反对	这	闪耀

在闪光背景下，身影呈黑色。

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

Of	the	bright	pools	of	the	stream	;
的	这	明亮的	游泳池	的	这	溪流	;

溪流中明亮的水潭；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['weri] [braʊn]

Now	and	then	a	wherry	brown
现在	和	然后	一个	惠利	棕色的

偶尔会来点淡棕色的酒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['drɪftɪd] [daʊn]

With	the	current	drifted	down
和	这	当前的	漂移	向下

随着水流向下漂移

['sʌnset] - [wɔːrd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went]

Sunset	-	ward	,	and	as	it	went
日落	-	病房	,	和	作为	它	去

向着夕阳，就这样

[meɪd] [æn; ən] [ɔːr] - [splæʃ] ['ɪndələnt] ;

Made	an	oar	-	splash	indolent	;
制成	一个	桨	-	溅	懒惰的	;

划桨溅起水花，懒洋洋的；

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['sɑːlәteri] [saʊnd] ,

While	with	solitary	sound	,
尽管	和	孤	声音	,

而只有孤独的声音，

['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [raʊnd] ,

Deepening	the	silence	round	,
加深	这	沉默	圆形的	,

寂静愈发深沉，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

In	a	voice	of	mystery
在	一个	嗓音	的	神秘

神秘的声音

['feɪntli] [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] -
Faintly cried the chickadee -
淡淡的 哭 这 山雀 -

山雀微弱地叫了一声——

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [ɑ:rm]
Suddenly the River's arm
突然 这 河流的 手臂

突然，河臂

['raʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊnli] [fɑ:rm]
Rounded , and a lonely Farm
圆润 , 和 一个 孤独 农场

圆润而孤寂的农场

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ['bleɪzɪŋ] [red]
Stood before me blazing red
站立 前 我 炽烈 红色的

在我面前，一片火红。

[tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [ˌoʊvər'hed] ;
To the bright blaze overhead ;
到 这 明亮的 火焰 开销 ;

向着头顶明亮的火焰；

[ɪn][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [æt; ət][ɪts][saɪd] ,
In the homesteads at its side ,
在 这 家园 在 它是 边 ,

在它旁边的农舍里，

['kæt(ə)l] [loʊd] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] ,
Cattle lowed and voices cried ,
牛 低 和 声音 哭 ,

牛哞叫，人声哭喊，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɑ:rk]
And from out the shadows dark
和 从 出去 这 阴影 黑暗的

从黑暗的阴影中透出

[keɪm] [ə; eɪ] - ['meʒərd] [bɑ:rk] .
Came a mastiff's measured bark .
来 一个 - 测量 吠 .

传来獒犬有节奏的吠叫声。

[fer] [ænd; ənd][fæt] [stʊd] [ðə; ði][ə'boʊd]
Fair and fat stood the abode
公平的 和 胖的 站立 这 住所

住所里站着一位身材丰腴的人

[ɑ:n][ðə; ði][pæθ][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][roʊd] ,
On the path by which I rode ,
在 这 小路 经过 哪个 我 骑 ,

在我骑行的路上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɔ:rtʃərd] , [stroʊn]
And a mighty orchard , strown
和 一个 强大的 果园 , 散落

还有一片茂盛的果园，散落着

[stɪl] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - [li:vz] [wɪnd] - [bloʊn] ,
Still with apple - leaves wind - blown ,
仍然 和 苹果 - 树叶 风 - 吹 ,

苹果树叶依然被风吹拂，

[reɪzd] [ɪts] ['brænʧɪz] - [ænd; ənd] [ber]
Raised its branches gnarl'd and bare
提高 它是 分支 - 和 裸

它抬起了虬曲光秃的枝干。

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [er] ,
Black against the sunset air ,
黑色的 反对 这 日落 空气 ,

夕阳映衬下的黑色

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['griːnswɔːrd] [diːp] [ænd; ənd][dɪm] ,
And with greensward deep and dim ,
和 和 绿地 深的 和 暗淡 ,

而绿茵场则显得深沉而昏暗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪm] .
Wander'd to the River's brim .
漫游 到 这 河流的 帽檐 .

漫步至河边。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɔːk]
Close beside the orchard walk
关闭 旁 这 果园 走

紧邻果园步道

- [wʌn] [ɪn] ['kwaɪət] [tɔːk]
Linger'd one in quiet talk
- 一 在 安静的 讲话

长时间静静地交谈

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['wɝːkmənz] [gɪr] .
With a man in workman's gear .
和 一个 男人 在 工人的 齿轮 .

和一个穿着工作服的男人。

[æz; əz][maɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] [druː] [nɪr] ,
As my horse's feet drew near ,
作为 我的 马匹 脚 画 靠近 ,

当我的马蹄靠近时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(Saint Abe and His Seven Wives A Tale of)

第7/8页

[ðə; ði] ['leɪbərər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rʌf] " [gʊd] - [deɪ] ,

The	labourer	nodded	rough	"	good	-	day	,
这	劳动者	点头	粗糙的	"	好的	-	天	,

工人粗声粗气地点了点头，说道：“你好。”

" [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] - [ə'weɪ] .

"	Turned	his	back	and	loung'd	away	.
"	转向	他的	后退	和	-	离开	.

他转过身，懒洋洋地走开了。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd][fæt]

Then	the	first	,	a	plump	and	fat
然后	这	第一的	,	一个	丰满	和	胖的

然后是第一个，一个丰满肥胖的

['joʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [strɔː] [hæt] ,

Yeoman	in	a	broad	straw	hat	,
约曼	在	一个	广阔	稻草	帽子	,

戴着宽边草帽的乡绅

[stʊd] [ə'loʊn][ɪn] [θɔːt] [ɪn'tent] ,

Stood	alone	in	thought	intent	,
站立	独自的	在	想法	意图	,

独自一人，沉思着。

['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] ,

Watching	while	the	other	went	,
观看	尽管	这	其他	去	,

看着另一个人离开，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [red]

And	amid	the	sunlight	red
和	之中	这	阳光	红色的

在阳光下，红色

[pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hænd][held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Paused	,	with	hand	held	to	his	head	.
暂停	,	和	手	握住	到	他的	头	.

他停顿了一下，一只手捂着头。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ][wɜːrd]

In	a	moment	,	like	a	word
在	一个	片刻	,	喜欢	一个	单词

瞬间，就像一句话

[lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] [hɜːrd] ,

Long	forgotten	until	heard	,
长的	被遗忘的	直到	听到	,

早已被人遗忘，直到再次被人提起。

[laɪk] [ə; eɪ] ['berid] ['sentɪmənt]

Like	a	buried	sentiment
喜欢	一个	埋葬	情绪

就像埋藏的情感

[bɔːrn] [ə'gen] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪ] [sent] ,

Born	again	to	some	stray	scent	,
出生	再次	到	一些	流浪	香味	,

因某种偶然的气味而重生，

[laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn]

Like	a	sound	to	which	the	brain
喜欢	一个	声音	到	哪个	这	脑

就像大脑听到的声音一样

['gɪvz] [fə'mɪliər] [rɪ'freɪn] ,

Gives	familiar	refrain	,
给予	熟悉的	避免	,

重复熟悉的旋律，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒestʃər] [brɔːt]

Something	in	the	gesture	brought
某物	在	这	手势	带来

这个举动中蕴含着某种东西。

[θɪŋz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][maɪ] [θɔːt] ;

Things	forgotten	to	my	thought	;
事物	被遗忘的	到	我的	想法	;

被我遗忘的事情；

['meməri] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [saɪt] .

Memory	,	as	I	watched	the	sight	.
记忆	,	作为	我	观看	这	视线	.

看着眼前的景象，脑海中浮现出无数回忆。

[flæʃt] [frʌm; frəm] ['iːgər] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt]

Flashed	from	eager	light	to	light
闪光灯	从	渴望的	光	到	光

从渴望的光芒闪现到光芒

[rɪ'mɛmbərd] [ænd; ənd] [rɪ'mɛmbərd] [nɑːt] ,

Remember'd	and	remember'd	not	,
记得	和	记得	不是	,

记得，也忘记

[hæf] [fə'mɪliər] , [hæf][fər'gɑːt] .

Half	familiar	,	half	forgot	.
一半	熟悉的	,	一半	忘了	.

一半熟悉，一半遗忘。

[stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [tɪl] [æt; ət][læst] ,

Stood	the	figure	,	till	at	last	,
站立	这	数字	,	直到	在	最后的	,

那身影一直站着，直到最后，

['bendɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [aɪ] [pæst] ,

Bending	eyes	on	his	,	I	passed	,
弯曲	眼睛	在	他的	,	我	通过了	,

我侧目看了他一眼，然后走了过去。

[geɪzd] [ə'gen] , [æz; əz][loʊθ][tuː; tə][goʊ] ,

Gazed	again	,	as	loth	to	go	,
凝视	再次	,	作为	洛斯	到	去	,

再次凝视，依依不舍，

[druː] [ðə; ði][reɪn] , [stɔpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ]

Drew	the	rein	,	stopt	short	,	and	so
德鲁	这	缰绳	,	停止	短的	,	和	所以

拉紧缰绳，急停，就这样。

['restɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ; [wen] [hiː; hi] ,
Rested , looking back ; when he ,
休息 , 寻找 后退 ; 什么时候 他 ,

休息过后，回首往事；当他，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['skruːtəni] ,
The object of my scrutiny ,
这 目的 的 我的 审查 ,

我审视的对象，

[smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['seɪɪŋ] , " [jes] !
Smiled and nodded , saying , " Yes !
微笑 和 点头 , 说 , " 是的 !

他笑着点了点头，说道："是的！"

[ster] [jʊr; jər] [fɪl] , [jʌŋ] [mæn] !
Stare your fill , young man !
盯 你的 充满 , 年轻的 男人 !

尽情盯着看吧，年轻人！

[aɪ] [ges]
I guess
我 猜测

我猜

[juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
You'll know me if we meet again !
你会 知道 我 如果 我们 见面 再次 !

如果我们再次见面，你就会认出我了！

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][maɪ][breɪn]
" In a moment all my brain
" 在 一个 片刻 全部 我的 脑

瞬间，我整个大脑

[wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [æt; ət][ðə; ði][toʊn] ,
Was illumined at the tone ,
曾是 照明 在 这 语气 ,

听到铃声后，灯光亮起。

[ɔːl][wʌz; wəz]['vɪvɪd] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn]
All was vivid that had grown
全部 曾是 生动 那 有 生长

所有生长出来的事物都栩栩如生。

[feɪnt] [ænd; ənd][dɪm] , [ænd; ənd] [streɪt] [aɪ] [nuː] ; [hɪm; ɪm] ,
Faint and dim , and straight I knew ; him ,
头晕的 和 暗淡 , 和 直的 我 知道 ; 他 ,

模糊而朦胧，但我认得他；他，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
Holding out my hand unto him ,
保持 出去 我的 手 到 他 ,

我向他伸出手，

[smaɪld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Smiled , and called him by his name .
微笑 , 和 称为 他 经过 他的 姓名 .

她笑了笑，叫出了他的名字。

['wʌndərɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː][ɪk'skleɪm] .
Wondering , hearing me exclaim .
好奇 , 听力 我 惊叹 .

听到我的惊呼，我感到疑惑。

['eɪbrəhæm] - (- [hiː; hi])
Abraham Clewson (for'twas he)
亚伯拉罕 - (- 他)

亚伯拉罕·克鲁森（正是他）

[keɪm] [mɔːr] [kloʊz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Came more close and gazed at me ,
来 更多的 关闭 和 凝视 在 我 ,

他走近我，凝视着我。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] , [ə; eɪ] ['meri] [grɪn]
As he gazed , a merry grin
作为 他 凝视 , 一个 欢乐 咧嘴笑

他凝视着，脸上露出了灿烂的笑容。

- [daʊn] [frʌm; frəm] [aɪz] [tuː; tə] [tʃɪn] :
Brighten'd down from eyes to chin :
- 向下 从 眼睛 到 下巴 :

从眼部到下巴提亮：

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] , [tuː] , [nuː] [ˌem 'iː] ,
In a moment he , too , knew me ,
在 一个 片刻 他 , 也 , 知道 我 ,

片刻之后，他也认出了我。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌntə,'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
Reaching out his hand unto me ,
到达 出去 他的 手 到 我 ,

他向我伸出手，

['kraɪɪŋ] " - , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [bluː]
Crying " Track'd , by all that's blue
哭泣 " - , 经过 全部 那就是 蓝色的

哭泣着“被所有蓝色的东西追踪”

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ?
Who'd have thought of seeing you ?
谁会 有 想法 的 看到 你 ?

谁会想到会见到你呢?

[ðen] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kwɪkər] [taɪm]
Then , in double quicker time
然后 , 在 双倍的 更快 时间

然后，速度加快一倍

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪm] ,
Than it takes to make the rhyme ,
比 它 需要 到 制作 这 韵 ,

比押韵所需的时间更长，

[eib] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] ['welkəm] [braɪt] ,
Abe , with face of welcome bright ,
安倍 , 和 脸 的 欢迎 明亮的 ,

安倍脸上带着欢迎的笑容，

[meɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [stiːd] [ə'laɪt] ;
Made me from my steed alight ;
制成 我 从 我的 骏马 点燃 ;

使我从坐骑上跳下来；

[kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [liːd]
Call'd a boy , and bade him lead
被称为 一个 男生 , 和 巴德 他 带领

叫了个男孩来，让他带路。

[ðə; ði] [biːst] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [fiːd] ;

The	beast	away	to	bed	and	feed	;
这	兽	离开	到	床	和	喂养	;

野兽跑去睡觉觅食了；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hænd] [əˈpɑːn] [maɪ] [ɑːrm] ,

And	,	with	hand	upon	my	arm	,
和	,	和	手	之上	我的	手臂	,

他一只手搭在我的胳膊上，

[led] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

Led	me	off	into	the	Farm	,
引领	我	离开	进入	这	农场	,

他领着我进了农场，

[wer] , [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs]

Where	,	amid	a	dwelling	-	place
在哪里	,	之中	一个	住宅	-	地方

在何处，在住所之中

[freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ,

Fresh	and	bright	as	her	own	face	,
新鲜的	和	明亮的	作为	她	自己的	脸	,

她容光焕发，如同她自己的脸庞一般清新明亮。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [wer]

With	a	gleam	of	shining	ware
和	一个	闪耀	的	灼灼	仓库

闪闪发光的器皿

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ˈevriwer] ,

For	a	background	everywhere	,
为了	一个	背景	到处	,

到处都是背景，

[friː] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsʌmər] [briːz] ,

Free	as	any	summer	breeze	,
自由的	作为	任何	夏天	微风	,

像夏日微风般自由自在

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [kiːz]

With	a	bunch	of	huswife's	keys
和	一个	束	的	-	钥匙

带着一串妻子的钥匙

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrdl] , [swiːt] [ænd; ənd] [maɪld]

At	her	girdle	,	sweet	and	mild
在	她	腰带	,	甜的	和	温和的

她腰间，甜美而温柔

[ˈsɪstər] [ˈæni] - [ænd; ənd] [smaɪld] , —

Sister	Annie	blush'd	and	smiled	,	—
姐姐	安妮	-	和	微笑	,	—

安妮修女脸红了，笑了。

[waɪl] [tuː] [ˈtaɪni] [ˈlæfɪŋ] [ˈgɝːlz] ,

While	two	tiny	laughing	girls	,
尽管	二	微小的	笑	女孩们	,

两个小女孩咯咯地笑着，

[ˈpiːpɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðer; ðər] [kəːlz] ,

Peeping	at	me	through	their	curls	,
偷窥	在	我	通过	他们的	卷发	,

透过卷曲的毛发偷看我，

[hɪd] [ðer; ðər] [swiːt] -

Hid	their	sweet	shamefacëdness
隐藏	他们的	甜的	-

掩藏了他们甜蜜的羞愧

[ɪn] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] ['æˌniːz] [dres] .

In	the	skirts	of	Annie's	dress	.
在	这	裙子	的	安妮的	裙子	.

在安妮的裙子下摆里。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] [aɪ]

That	same	night	the	Saint	and	I
那	相同的	夜晚	这	圣	和	我

当晚，我和圣徒

[sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] ,

Sat	and	talked	of	times	gone	by	,
星期六	和	谈话	的	时代	已消失	经过	,

坐着，谈起了过去的时光。

[smoʊkt] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] [ænd; ənd] [dræŋk] ['aʊər; ɑːr] [grɑːg]

Smoked	our	pipes	and	drank	our	grog
熏制	我们的	管道	和	喝	我们的	格罗格酒

我们抽着烟斗，喝着朗姆酒

[baɪ] [ðə; ði] ['sloʊli] ['smoʊldərɪŋ] [lɔːg] ,

By	the	slowly	smouldering	log	,
经过	这	缓慢地	闷烧	日志	,

在缓缓冒着烟的木头旁，

[waɪl] [ðə; ði] ['klɑːks] [hænd] ['sloʊli] [krept]

While	the	clock's	hand	slowly	crept
尽管	这	时钟的	手	缓慢地	悄悄地爬

时钟的指针缓缓移动

[tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [slept]

To	midnight	,	and	the	household	slept
到	午夜	,	和	这	家庭	睡着了

直到午夜，全家人都睡着了。

" ['hæpi] ?

"	Happy	?
"	快乐的	?

“快乐的?

" [eib] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Abe	said	with	a	smile	,
"	安倍	说	和	一个	微笑	,

安倍笑着说：

" [jes] , [ɪn] [maɪ] [ɪn'fɪriər] [staɪl] ,

"	Yes	,	in	my	inferior	style	,
"	是的	,	在	我的	下	风格	,

“是的，用我拙劣的风格来说，

[miːk] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] , [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm]

Meek	and	humble	,	not	like	them
温顺	和	谦逊的	,	不是	喜欢	他们

他们温顺谦逊，不像他们那样。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] .

In	the	New	Jerusalem	.
在	这	新的	耶路撒冷	.

在新耶路撒冷。

" [hɪr] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'streɪ] ,
" Here his hand , as if astray ,
" 这里 他的 手 , 作为 如果 误入歧途 ,

“他的手仿佛无心之失，伸向这里。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ]
For a moment found its way
为了 一个 片刻 成立 它是 方式

片刻间，它找到了路

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
To his forehead , as he said ,
到 他的 前额 , 作为 他 说 ,

正如他所说，抬头望向自己的额头。

" ['rekən] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [ded] ?
" Reckon they believe I'm dead ?
" 估计 他们 相信 我是 死的 ?

“他们觉得我死了吗？”

[ɑː] , [ðæt] [laɪf][ʌv; əv]['sæŋktəti]
Ah , that life of sanctity
啊 , 那 生活 的 圣洁

啊，那圣洁的生活

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Never was the life for me .
绝不 曾是 这 生活 为了 我 .

那从来就不是我想要的生活。

['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][wet][nɔːr][draɪ] ,
Couldn't stand it wet nor dry ,
不能 站立 它 湿的 也不 干燥 ,

不管是湿的还是干的都受不了。

[heitid] [tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] [kraɪ] ;
Hated to see women cry ;
憎恨 到 看 女性 哭 ;

最不愿看到女人哭；

['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz]
Couldn't bear to be the cause
不能 熊 到 是 这 原因

不忍心成为罪魁祸首

[ʌv; əv] [tɪfs] [ænd; ənd] [skwɔːlz] [ænd; ənd] ['endləs] [dʒɔːz]
Of tiffs and squalls and endless jaws
的 争吵 和 暴风雨 和 无尽的 下颚

争吵、暴风雨和无休止的争执

['ɔːlweɪz] [felt] [ə'mɪd][ðə; ði][stɜːr]
Always felt amid the stir
总是 毛毡 之中 这 搅拌

始终感受到那份喧嚣。

[dʒest][ə; eɪ] ['waɪtɪd] ['seplkər] ;
Jest a whited sepulchre ;
笑话 一个 漂白 坟墓 ;

宛如一座粉饰过的坟墓；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd]
And I did the best I could
和 我 做过 这 最好的 我 可以

我尽了全力

[wen] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .
When I ran away for good .
什么时候 我 跑 离开 为了 好的 .

当我彻底逃离的时候。

[jet] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ]
Yet , for many a night , you know
然而 , 为了 许多 一个 夜晚 , 你 知道

然而，在许多个夜晚，你都知道

(['æni] , [tuː] , [wʊd] [tel] [juː; jʊ][soʊ]) ,
(Annie , too , would tell you so) ,
(安妮 , 也 , 会 告诉 你 所以) ,

（安妮也会这么说）

['kudnt] [sliːp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪŋk] ,
Couldn't sleep a single wink ,
不能 睡觉 一个 单身的 眨眼 ,

一夜没合眼，

['kudnt] [iːt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [drɪŋk] ,
Couldn't eat , and couldn't drink ,
不能 吃 , 和 不能 喝 ,

吃不下，喝不下

['biːɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] - [kleft]
Being kind of conscience - cleft
存在 种类 的 良心 - 裂

有点像良心分裂的人

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [aɪ][hæd; həd] [left] ,
For those poor creatures I had left ,
为了 那些 贫穷的 生物 我 有 左边 ,

对于那些我留下的可怜生灵，

[nɑːt] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
Not till I got news from there ,
不是 直到 我 得到 消息 从 那里 ,

直到我收到那边的消息，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [fer] ,
And I found their fate was fair ,
和 我 成立 他们的 命运 曾是 公平的 ,

我认为他们的命运是公平的。

[kʊd; kəd][aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɔːr][faɪnd]
Could I set to work , or find
可以 我 放 到 工作 , 或者 寻找

我可以开始工作吗？或者找到

['eni] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Any comfort in my mind .
任何 舒适 在 我的 头脑 .

任何能让我感到安慰的事情。

[wel] ([hɪr] [eib] [smaɪld] ['kwaɪətli]) ,
Well (here Abe smiled quietly) ,
出色地 (这里 安倍 微笑 悄悄) ,

（安倍静静地笑了笑）

[ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [groʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Guess they didn't groan for me !
猜测 他们 没有 呻吟 为了 我 !

看来他们没为我呻吟！

['fæni] [ænd; ənd] [ə'miljə] [gɑ:t]
Fanny and Amelia got
舢 和 阿米莉亚 得到

芬妮和阿米莉亚

[si:ld] [tu:; tə] ['brɪgəm] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ;
Sealed to Brigham on the spot ;
密封 到 布里格姆 在 这 点 ;

当场与布里格姆订立契约;

['emi] [su:n] [kən'səʊl] [hɜ:r'self]
Emmy soon consoled herself
艾美奖 很快 安慰 她自己

艾米很快安慰了自己。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['brʌðər] [delf] ;
In the arms of Brother Delf ;
在 这 武器 的 兄弟 德尔夫 ;

在德尔夫兄弟的怀抱中;

[ænd; ənd] [pʊr] ['meri] [wʌn] [faɪn] [deɪ]
And poor Mary one fine day
和 贫穷的 玛丽 一 美好的 天

可怜的玛丽有一天

[pækt] [hɜ:r; hər][træps][ænd; ənd] [trɪpt] [ə'weɪ]
Packed her traps and tript away
包装 她 陷阱 和 特里普特 离开

她收拾好陷阱，悄悄溜走了。

[daʊn] [tu:; tə]['freskoʊ][wɪð; wɪθ] [fred] [beɪts] ,
Down to Fresco with Fred Bates ,
向下 到 壁画 和 弗雷德 贝茨 ,

与弗雷德·贝茨一起走进弗雷斯科壁画工作室

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pleɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] :
A young player from the States :
一个 年轻的 玩家 从 这 各州 :

一位来自美国的年轻球员:

[waɪl] ['serə] , - [twʌz] [ðə; ði]['waɪzɪst][plæn] ,
While Sarah , ' twas the wisest plan ,
尽管 莎拉 , - 那是 这 最明智的 计划 ,

虽然莎拉认为这是最明智的计划，

[hɜ:r'self][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] —
Pick'd herself a single man —
挑选 她自己 一个 单身的 男人 —

她给自己挑了个单身汉——

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɔɪnər] [freʃ] [kʌm] [daʊn]
A young joiner fresh come down
一个 年轻的 木工 新鲜的 来 向下

一个刚下楼的年轻木匠

[aʊt] [ʌv; əv] ['teksəs] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] —
Out of Texas to the town —
出去 的 德克萨斯州 到 这 镇 —

从德克萨斯州到小镇——

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi] ,
And he took her with her baby ,
和 他 采取 她 和 她 婴儿 ,

他带走了她和她的孩子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [æz; əz] ['meɪbi] . -

And	they're	doing	well	as	maybe	.	'
和	它们是	正在做	出色地	作为	或许	.	-

他们做得还不错。

" [hɪr] [ðə; ði] [seɪnt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [smaɪl] ,

"	Here	the	Saint	with	quiet	smile	,
"	这里	这	圣	和	安静的	微笑	,

“这位圣人面带微笑，神情平静。”

[sipɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [grɑːg] [ðə; ði] [waɪl] ,

Sipping	at	his	grog	the	while	,
啜饮	在	他的	格罗格酒	这	尽管	,

他一边小口啜饮着朗姆酒，

[pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] ,

Paused	as	if	his	tale	was	o'er	,
暂停	作为	如果	他的	故事	曾是	超过	,

他停顿了一下，仿佛他的故事已经讲完了。

[held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

Held	his	tongue	and	said	no	more	.
握住	他的	舌头	和	说	不	更多的	.

他保持沉默，不再说话。

" [gʊd] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Good	,	"	I	said	,	"	but	have	you	done	?
"	好的	,	"	我	说	,	"	但	有	你	完毕	?

“很好，”我说，“但是你做完了吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [spoʊk] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [wʌn] —

You	have	spoke	of	all	save	one	—
你	有	辐	的	全部	节省	一	—

你已经提到了所有人，除了一个——

[ɔːl] [jʊr; jər] ['widəuz] , [soʊ] [bɪ'reft] ,

All	your	Widows	,	so	bereft	,
全部	你的	寡妇	,	所以	失去	,

你们所有悲痛欲绝的寡妇们，

[ɑːr; ər][moʊst]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [left] ,

Are	most	comfortably	left	,
是	最多	舒适地	左边	,

最舒适的是左边，

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [ə'loʊn] [juː; jʊ] [sed]

But	of	one	alone	you	said
但	的	一	独自的	你	说

但你却说，只有一个人。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [ded] ?

Is	the	lady	dead	?
是	这	女士	死的	?

这位女士去世了吗?

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [fitʃər] [broʊk]

"	Then	the	good	man's	features	broke
"	然后	这	好的	男人的	特征	打破

“然后，这位好人的面容破碎了。”

[ˈɪntuː] [ˈbraɪtnəs] [æz; əz][aɪ][spoʊk] ,
Into brightness as I spoke ,
进入 亮度 作为 我 辐 ,

我说话间，光芒渐渐消散。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laʊd] [gəˈfɔː] [kraɪd][hiː; hi] ,
And with loud guffaw cried he ,
和 和 大声 哄笑 哭 他 ,

他放声大笑，

" [wʌt] , [ˈtæbiθə] ?
" What , Tabitha ?
" 什么 , 塔比莎 ?

“什么事，塔比莎？”

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[nɑːt][ʃiː; ʃi] .
Not she .
不是 她 .

不是她。

[ɔːl] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈsplendɪd] —
All alone and doing splendid —
全部 独自的 和 正在做 灿烂 —

孤身一人，却做得非常出色——

[dʒest][juː; jʊ] [ges] , [naʊ] , [haʊ] [ʃiːz] [ˈendɪd] !
Jest you guess , now , how she's ended !
笑话 你 猜测 , 现在 , 如何 她是 结束 !

你猜猜她最后怎么样了?

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?
Give it up ?
给 它 向上 ?

放弃吗?

[ðɪs] [ˈveri] [wiːk]
This very week
这 非常 星期

就在本周

[aɪ] [hɜːrd] [ʃiːz] [æt; ət][oʊˈnaɪdə] [kriːk] ,
I heard she's at Oneida Creek ,
我 听到 她是 在 奥奈达 溪 ,

我听说她在奥奈达溪。

[ɔːl] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈhɑːrti] ,
All alone and doing hearty ,
全部 独自的 和 正在做 爽朗 ,

独自一人，却做得非常出色。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] - [ˈpɑːrti] .
Down with Brother Noyes's party .
向下 和 兄弟 - 派对 .

打倒诺伊斯兄弟的党派。

[traɪd] [ðə; ði] [ˈʃeɪkəz] [fɜːrst] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Tried the Shakers first , they say ,
尝试 这 摇晃者 第一的 , 他们 说 ,

他们说，他们先试了Shakers牌的。

['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

Tired	**of**	**them**	**and**	**went**	**away**	**,**
疲劳的	的	他们	和	去	离开	,

厌倦了他们，就离开了。

['testɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['bɑ:ðər]

Testing	**with**	**a**	**deal**	**of**	**bother**
测试	和	一个	交易	的	打扰

测试过程颇为麻烦

[ðɪs] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] ['tʌðər] ,

This	**community**	**and**	**t'other**	**,**
这	社区	和	另一个	,

这个社区和其他社区，

[tɪl] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][oʊ'naɪdə] [flitid] ,

Till	**she**	**to**	**Oneida**	**flitted**	**,**
直到	她	到	奥奈达	飞掠	,

直到她飞奔到奥奈达，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [gɑ:t] [əd'mɪtɪd] .

And	**with**	**trouble**	**got**	**admitted**	**.**
和	和	麻烦	得到	承认	.

然后因为一些麻烦被录取了。

[bles] [ju:; jʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [læmp] ,

Bless	**you**	**,**	**she's**	**a**	**shining**	**lamp**	**,**
保佑	你	,	她是	一个	灼灼	灯	,

愿上帝保佑你，她就像一盏明灯。

[ðoʊ] - [aɪ] [ju:st] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][skæmp] ,

Tho	**'**	**I**	**used**	**her**	**like**	**a**	**scamp**	**,**
虽然	-	我	用过的	她	喜欢	一个	恶棍	,

虽然我像耍流氓一样利用了她，

[ænd; ənd] [ʃi:z] [greɪt] [ɪn][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

And	**she's**	**great**	**in**	**exposition**
和	她是	伟大的	在	展览

而且她很擅长阐述观点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [lʌv] [foʊks] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Of	**the**	**Free**	**Love**	**folk's**	**condition**	**,**
的	这	自由的	爱	民众的	状况	,

关于自由恋爱人士的状况，

['vaʊɪŋ] , [ðoʊ] - [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [leɪt] ,

Vowing	**,**	**tho**	**'**	**she**	**found**	**it**	**late**	**,**
发誓	,	虽然	-	她	成立	它	晚的	,

虽然她发现得晚了，但她还是发誓

[tɪz] [ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] [steɪt] . . . .

Tis	**the**	**only**	**happy**	**state**	**. . . .**
的	这	仅有的	快乐的	状态	. . . .

这是唯一幸福的状态.....

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] ,

"	**As**	**for**	**me**	**,**	**"**	**added**	**the**	**speaker**	**,**
"	作为	为了	我	,	"	额外	这	扬声器	,

“至于我，”发言者补充道，

" [aɪm] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] ['wikər] ;

"	**I'm**	**lower**	**in**	**the**	**scale**	**,**	**and**	**weaker**	**;**
"	我是	降低	在	这	规模	,	和	较弱	;

“我的排名更低，力量也更弱；

[pəlɪgəmiːz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] ['merɪts] ,
Polygamy's beyond my merits ,
一夫多妻制 超过 我的 优点 ,

我无法接受一夫多妻制。

['ʃeikərizəm] [werz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,
Shakerism wears the spirits ,
震教徒 穿着 这 烈酒 ,

震教徒崇拜神灵，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [friː] [lʌv] , [waɪ] [juː; jʊ] [siː]
And as for Free Love , why you see
和 作为 为了 自由的 爱 , 为什么 你 看

至于自由恋爱，你看.....

([hɪr] [ðə; ði] [seɪnt] - ['wɪkɪdli])
(Here the Saint wink'd wickedly)
(这里 这 圣 - 邪恶地)

（圣人狡黠地眨了眨眼）

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [hʌŋ]
With my whim it might have hung
和 我的 一时兴起 它 可能 有 悬挂

我一时兴起，它或许就会挂起来。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][spraɪ][ænd; ənd] [jʌŋ] ;
Once , when I was spry and young ;
一次 , 什么时候 我 曾是 轻快 和 年轻的 ;

有一次，当我年轻力壮的时候；

[bʌt; bət] [pʊr] ['æˌniːz] [lʌv] [əˈloʊn]
But poor Annie's love alone
但 贫穷的 安妮的 爱 独自的

但可怜的安妮只有爱。

[kiːps] [maɪ][maɪnd][ɪn]['prɑːpər][toʊn] ,
Keeps my mind in proper tone ,
保持 我的 头脑 在 恰当的 语气 ,

使我的头脑保持清醒。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [maɪ]['spɪrɪt] [meint] [biː; bi] [strɔːŋ] ,
And tho ' my spirit mayn't be strong ,
和 虽然 - 我的 精神 可能不会 是 强的 ,

即便我的精神可能不够坚强，

[aɪm] ['laɪvli] — [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .
I'm lively — as the day is long .
我是 热闹 — 作为 这 天 是 长的 .

我精力充沛——因为一天很长。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [jɔːn] ,
" As he spoke with half a yawn ,
" 作为 他 辐 和 一半 一个 打哈欠 ,

他一边打着哈欠一边说道：

[hæf] [ə; eɪ] [smaɪl] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn]
Half a smile , I saw the dawn
一半 一个 微笑 , 我 锯 这 黎明

嘴角带着一丝微笑，我看到了黎明

['kriːpɪŋ] [feɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm]
Creeping faint into the gloom
爬行 头晕的 进入 这 愁云

渐渐隐入黑暗中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkli] - ['tʃɪlɪŋ] [ruːm] .
Of the quickly - chilling room .
的 这 迅速地 - 令人不寒而栗 房间 .

房间迅速变冷。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ðə; ði] [wʊd] - [lɔːg] [leɪ] ,
On the hearth the wood - log lay ,
在 这 炉 这 木头 - 日志 躺 ,

木柴放在壁炉上，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [iks'paiərɪŋ] [reɪ] ;
With one last expiring ray ;
和 一 最后的 到期 射线 ;

伴随着最后一缕即将消逝的光芒；

['dreɪnɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] ,
Draining off his glass of grog ,
排水 离开 他的 玻璃 的 格罗格酒 ,

他一口喝干了杯中的朗姆酒，

- [roʊz] [ænd; ənd] - [ðə; ði][lɔːg] ;
Clewson rose and kick'd the log ;
- 玫瑰 和 - 这 日志 ;

克鲁森站起来踢了踢圆木；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] ['ɪntuː] ['æʃɪz] ,
As it crumbled into ashes ,
作为 它 崩溃了 进入 灰烬 ,

当它化为灰烬时，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [læst] [iks'paiərɪŋ] ['flæʃɪz] ,
Watched the last expiring flashes ,
观看 这 最后的 到期 闪光灯 ,

目送着最后几道闪光消失，

[geɪv] [ə'nʌðər] [jɔːn] [ænd; ənd] [sed] ,
Gave another yawn and said ,
给予 其他 打哈欠 和 说 ,

他又打了个哈欠，说道：

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[aɪ] [ges] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [bed] !
I guess it's time for bed !
我 猜测 它是 时间 为了 床 !

我想是时候睡觉了！

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt] [ɑːn][ˌes 'tiː] .
BIBLIOGRAPHICAL NOTE ON ST .
书目 笔记 在 英石 .

关于圣徒的文献注释

[eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] .
ABE AND HIS SEVEN WIVES .
安倍 和 他的 七 妻子们 .

安倍和他的七位妻子。

[ˌes 'tiː] . [eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

St	.	Abe	and	his	Seven	Wives	was	written	in	1870	,
英石	.	安倍	和	他的	七	妻子们	曾是	书面	在	-	,

《圣亚伯和他的七位妻子》写于1870年。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːkni] ['bæstiənz][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

at	a	time	when	all	the	Cockney	bastions	of	criticism	were	swarming	with
在	一个	时间	什么时候全部	这	伦敦东区口音	堡垒	的	批评	是	蜂拥而至	和	

[ʃɑːrp] - ['ʃuːtɝz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] " [ðə; ði][diː] — — — [diː] ['skɔtʃmən] " [huː] [hæd; həd]

sharp	-	shooters	on	the	look	-	out	for	"	the	d	—	—	—	d	Scotchman	"	who	had
锋利的	-	射击者	在	这	看	-	出去	为了	"	这	d	—	—	—	d	苏格兰人	"	WHO	有

[derd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['lɔːgroʊlɪŋ] .

dared	to	denounce	Logrolling	.
敢于	到	声讨	滚木	.

当时，所有伦敦东区批评的堡垒都挤满了狙击手，他们四处搜寻那个胆敢谴责“利益交换”的“该死的苏格兰人”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [kɪŋz]

It	was	published	anonymously	,	and	simultaneously	The	Drama	of	Kings
它	曾是	已发布	匿名	,	和	同时地	这	戏剧	的	国王

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] .

appeared	with	the	author's	name	.
出现	和	这	作者的	姓名	.

该书以匿名形式出版，与此同时，《国王的戏剧》以作者的名义出版。

[ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] [ɪn] ['evri] ['nuːzpeɪpər] ; [ðə; ði]['sætaɪər] ,

The	Drama	was	torn	to	shreds	in	every	newspaper	;	the	Satire	,
这	戏剧	曾是	撕裂	到	碎屑	在	每一个	报纸	;	这	讽刺	,

这部戏剧在每家报纸上都被批得体无完肤；讽刺作品，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [heild] [æz; əz]

because	no	one	suspected	who	had	written	it	,	was	at	once	hailed	as
因为	不	一	怀疑	WHO	有	书面	它	,	曾是	在	一次	赞誉	作为

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

a	masterpiece	.
一个	杰作	.

因为没有人猜到是谁写的，所以它立刻被誉为杰作。

['iːv(ə)n][ðə; ði] - [kraɪd] " [ɔːl][heɪl] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌʌn'noʊn] .

Even	the	Athenaum	cried	"	all	hail	"	to	the	illustrious	Unknown	.
甚至	这	-	哭	"	全部	冰雹	"	到	这	杰出	未知	.

就连雅典娜神庙也高呼“万岁”，向这位杰出的无名者致敬。

[ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] [ə'vaʊd] [ɪn][wʌn] [breθ] [ðæt] ['rɑːbərt] [bjuː'kænən][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd]

The	Pall	Mall	Gazette	avowed	in	one	breath	that	Robert	Buchanan	was	utterly	devoid
这	帕尔	购物中心	公报	公开承认	在	一	气息	那	罗伯特	布坎南	曾是	完全地	缺乏

[ʌv; əv][drə'mætɪk] ['paʊər] ,

of	dramatic	power	,
的	戏剧性	力量	,

《帕尔马尔公报》断言，罗伯特·布坎南完全缺乏戏剧张力。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [eib] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][drə'mætɪk]['dʒiːniəs] .

while	the	author	of	St	.	Abe	was	a	man	of	dramatic	genius	.
尽管	这	作者	的	英石	.	安倍	曾是	一个	男人	的	戏剧性	天才	.

《圣亚伯》的作者是一位戏剧天才。

[ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz] [wel] [kept] ,

The	secret	was	well	kept	,
这	秘密	曾是	出色地	保留	,

这个秘密一直保守得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] - [dɪd][nɑːt] [siːs] ['breɪɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊsænəz] ['iːv(ə)n] [wen]

and	the	bewildered	Cocknies	did	not	cease	braying	their	hosannahs	even	when
和	这	困惑	-	做过	不是	停止	叫声	他们的	和撒那	甚至	什么时候

[ə'nʌðər] [ə'nɑːnɪməs] [wɜːrk] ,

another	anonymous	work	,
其他	匿名的	工作	,

即使另一部匿名作品问世，困惑的伦敦佬们仍然不停地发出赞美之声。

[waɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [red] , [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃər] .

White	Rose	and	Red	,	was	issued	by	the	same	publisher	.
白色的	玫瑰	和	红色的	,	曾是	发布	经过	这	相同的	出版商	.

《白玫瑰与红玫瑰》由同一出版商发行。

[ˌes 'tiː] . [eib] [went] [θruː] ['nuːmərəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

St	.	Abe	went	through	numerous	editions	in	a	very	short	space	of	time	.
英石	.	安倍	去	通过	很多的	版本	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	.

圣阿贝在很短的时间内发行了多个版本。

[tuː; tə][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [bʊk] - [ri'vjuːɪŋ] ,

To	one	familiar	with	the	process	of	book	-	reviewing	,
到	一	熟悉的	和	这	过程	的	书	-	复习	,

对于熟悉书评流程的人来说，

[ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['ɑːnɪst] ['lɪtərəri] [dʒʌdʒmənts] ,

and	aware	of	the	curious	futility	of	even	honest	literary	judgments	,
和	意识到的	的	这	好奇的	无用	的	甚至	诚实的	文学	判决	,

并且意识到即使是诚实的文学评价也往往徒劳无功，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['steɪtɪd] .

there	is	nothing	extraordinary	in	the	facts	which	I	have	just	stated	.
那里	是	没有什么	非凡的	在	这	事实	哪个	我	有	只是	声明	.

我刚才陈述的事实并没有什么特别之处。

['prɪntɪd] ['kækl] [ə'baʊt] [bʊks] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz]['spoʊkən] ['kækl]

Printed	cackle	about	books	will	always	be	about	as	valuable	as	spoken	cackle
打印	咯咯笑	关于	图书	将要	总是	是	关于	作为	有价值的	作为	说	咯咯笑

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

印刷品上对书籍的嘲讽，其价值永远和口头上对书籍的嘲讽差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	history	of	literature	is	one	long	record	of	the
和	这	历史	的	文学	是	一	长的	记录	的	这

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [θruː] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['maʊntənəs] [stuː'pɪdəti] .

march	of	genius	through	regions	of	mountainous	stupidity	.
行进	的	天才	通过	地区	的	多山	愚蠢	.

文学史就是一部漫长的天才穿越愚昧山脉地区的征程记录。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [eib] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

But	there	were	some	points	about	the	treatment	of	St	.	Abe	which	are
但	那里	是	一些	积分	关于	这	治疗	的	英石	.	安倍	哪个	是

[wɜːrθ] [noʊtɪŋ] ,

worth	noting	,
值得	注意到	,

但关于圣阿贝的待遇，有几点值得注意。

[æz; əz] ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ri'vjuːɪŋ] " [ɪz] [dʌn] " [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

as	illustrating	the	way	in	which	reviewing	"	is	done	"	for	leading	newspapers	.
作为	图示	这	方式	在	哪个	复习	"	是	完毕	"	为了	领导	报纸	.

以此说明主流报纸的审稿方式。

[ɪg'zæmp(ə)l] .

Example	**.**
例子	.

例子。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [sent] [aʊt] " ['ɜːrli] [ʃiːts] " [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪliz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɪntɪd]

The	**publisher**	**sent**	**out**	**"**	**early**	**sheets**	**"**	**to**	**the**	**great**	**dailies**	**,**	**several**	**of**	**which**	**printed**
这	出版商	发送	出去	"	早期的	纸张	"	到	这	伟大的	每日新闻	,	一些	的	哪个	打印

[ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [rɪ'vjuːz] .

eulogistic	**reviews**	**.**
颂词	评论	.

出版商向各大日报寄送了“样刊”，其中几家报纸刊登了赞扬性的评论。

[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .

The	**Daily**	**Telegraph**	**,**	**however**	**,**	**was**	**cautious**	**.**
这	日常的	电报	,	然而	,	曾是	谨慎	.

然而，《每日电讯报》则持谨慎态度。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

After	**receiving**	**the**	**sheets**	**,**
后	接收	这	纸张	,

收到床单后，

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɔːr] [sʌb] - ['edɪtər] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

the	**acting**	**or**	**sub**	**-**	**editor**	**sent**	**a**	**message**	**round**	**to**	**the**	**publisher**	**saying**	**that**	**a**
这	表演	或者	子	-	编辑	发送	一个	信息	圆形的	到	这	出版商	说	那	一个

['kɔːrdʒəl] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [taɪp] ,

cordial	**review**	**had**	**been**	**written**	**and**	**was**	**in**	**type**	**,**
亲切	审查	有	到过	书面	和	曾是	在	类型	,

代理编辑或副编辑向出版商发了一条消息，说一篇热情洋溢的评论已经写好并排版完毕。

[bʌt; bət] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃiːf] " ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [bɪ'fɔːr] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ]

but	**that**	**"**	**the**	**Chief**	**"**	**wanted**	**to**	**be**	**assured**	**,**	**before**	**committing**	**himself**	**to**	**such**
但	那	"	这	首席	"	通缉	到	是	保证	,	前	提交	他自己	到	这样的

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

an	**advertisement**	**,**
一个	广告	,

但这位“老板”在决定刊登这样的广告之前，希望得到一些保证。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

about	**the**	**authorship**	**of**	**the**	**work**	**.**
关于	这	作者身份	的	这	工作	.

关于作品的作者身份。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['loʊəl] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - ['ɑːfɪs] ; " ['oʊnli][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	**Is**	**it**	**by**	**Lowell**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**jack**	**-**	**in**	**-**	**office**	**;**	**"**	**only**	**inform**	**us**	**in**	**confidence**	**,**
"	是	它	经过	洛厄尔	?	"	查询	这	杰克	-	在	-	办公室	;	"	仅有的	通知	我们	在	信心	,

“是洛厄尔的作品吗？”办公室助理问道；“请您私下告知我们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .

and	**the**	**review**	**shall**	**appear**	**.**
和	这	审查	将	出现	.

评论将会公布。

" ['mɪstər] . ['stræhən] ['iːðər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Mr**	**.**	**Strahan**	**either**	**did**	**not**	**reply**	**,**	**or**	**refused**	**to**	**answer**	**the**	**question**	**.**
"	先生	.	斯特拉汉	任何一个	做过	不是	回复	,	或者	拒绝	到	回答	这	问题	.

斯特拉汉先生要么没有回复，要么拒绝回答这个问题。

['rɪ'zʌlt] — [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [rɪ'vjuː] ['nevər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɔːl] !

Result	**—**	**the**	**cordial**	**review**	**never**	**appeared**	**at**	**all**	**!**
结果	—	这	亲切	审查	绝不	出现	在	全部	!

结果——那篇热情洋溢的评论根本没有出现！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz]

The	general	impression	,	however	,	was	that	the	poem	was	written	by	James
这	一般的	印象	,	然而	,	曾是	那	这	诗	曾是	书面	经过	詹姆斯

['rʌsl] ['loʊəl] .

Russell	Lowell	.
罗素	洛厄尔	.

然而，人们普遍认为这首诗是詹姆斯·罗素·洛威尔所作。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [kaɪnd] ['krɪtɪks] [sə'dʒestɪd] ['brɛt] ['hɑːrt] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] .

One	or	two	kind	critics	suggested	Bret	Harte	,	but	these	were	in	a	minority	.
一	或者	二	种类	评论家	建议	布雷特	哈特	,	但	这些	是	在	一个	少数民族	.

有一两位友善的评论家推荐了布雷特·哈特，但这只是少数人。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['skɔtʃmən]

No	one	suspected	for	one	moment	that	the	work	was	written	by	a	Scotchman
不	一	怀疑	为了	一	片刻	那	这	工作	曾是	书面	经过	一个	苏格兰人

[huː] ,

who	,
WHO	,

谁也没有想到，这部作品竟然是一位苏格兰人写的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] , [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] .

up	to	that	date	,	had	never	even	visited	America	.
向上	到	那	日期	,	有	绝不	甚至	到访	美国	.

在此之前，他甚至从未去过美国。

[ðə; ði] ['spekteɪtər] ([ə; eɪ]['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] !)

The	Spectator	(	A	Daniel	come	to	judgment	!	)
这	旁观者	(	一个	丹尼尔	来	到	判断	!	)

旁观者（但以理受审判！）

[dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə]['pruːvɪŋ] [ðæt] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd]

devoted	a	long	leading	article	to	proving	that	humour	of	this	particular	kind
奉献	一个	长的	领导	文章	到	证明	那	幽默	的	这	特别的	种类

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

could	have	been	produced	only	in	the	Far	West	,
可以	有	到过	生产	仅有的	在	这	远的	西方	,

用一篇长篇导言文章证明，这种特殊类型的幽默只能在遥远的西部产生。

[waɪl] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəziːn] [bi'weild] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [hjuːmɜ-əsts] [ɪn]

while	a	leading	magazine	bewailed	the	fact	that	we	had	no	such	humourists	in
尽管	一个	领导	杂志	哀叹	这	事实	那	我们	有	不	这样的	幽默家	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

与此同时，一家主流杂志哀叹英国没有这样的幽默作家。

[sɪns] " [wɪð; wɪθ] ['θækəri] ['aʊər; ɑːr][læst] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [left] [ju: 'es] .

since	"	with	Thackeray	our	last	writer	of	humour	left	us	.
自从	"	和	萨克雷	我们的	最后的	作家	的	幽默	左边	我们	.

“自从萨克雷离开后，我们最后一位幽默作家也离开了我们。”

" [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪt'self] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

"	In	America	itself	,	the	success	of	the	book	was	less	remarkable	,
"	在	美国	本身	,	这	成功	的	这	书	曾是	较少的	卓越	,

“在美国本土，这本书的成功就没那么显著了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ɪn]

and	the	explanation	was	given	to	me	in	a	letter	from	a	publisher	in
和	这	解释	曾是	给定	到	我	在	一个	信	从	一个	出版商	在

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

我从美国的一位出版商那里收到一封信，信中解释了原因。

[huː] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːmənz] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ðæt]

who	asserted	that	public	feeling	against	the	Mormons	was	so	fierce	and	bitter	that
WHO	断言	那	民众	感觉	反对	这	摩门教徒	曾是	所以	凶猛的	和	苦的	那

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

even	a	joke	at	their	expense	could	not	be	appreciated	.
甚至	一个	开玩笑	在	他们的	费用	可以	不是	是	感谢	.

有人断言，公众对摩门教徒的反感如此强烈和愤慨，以至于即使是拿他们开玩笑也无法被接受。

" [ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɔːməndəm] , " [roʊt] [maɪ] [frend] , " [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'diːsnt] ,

"	The	very	subject	of	Mormondom	,	"	wrote	my	friend	,	"	is	regarded	as	indecent	,
"	这	非常	主题	的	摩门教	,	"	写道	我的	朋友	,	"	是	认为	作为	不雅	,

[ʌn'seɪvəri] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] .

unsavoury	,	and	offensive	.
令人不快的	,	和	进攻	.

我的朋友写道：“摩门教这个话题本身就被认为是不雅的、令人反感的、冒犯的。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['sætaɪər][wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] .

"	In	spite	of	all	,	the	satire	was	appreciated	,	even	in	America	.
"	在	尽管如此	的	全部	,	这	讽刺	曾是	感谢	,	甚至	在	美国	.

尽管如此，这种讽刺作品还是受到了赞赏，即使在美国也是如此。

[ɔːl'redi] , [haʊ'evər] , [ɪts]['sʌbdʒekt][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tempəreri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Already	,	however	,	its	subject	has	ceased	to	be	contemporary	and	become
已经	,	然而	,	它是	主题	有	停止	到	是	当代的	和	变得

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

historical	.
历史	.

然而，它的主题已经不再是当代的，而是历史的。

['mɔːmənizəm] , [æz; əz][aɪ] [di'piktid] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz] ['sleɪvəri] ,

Mormonism	,	as	I	depicted	it	,	is	as	dead	as	Slavery	,
摩门教	,	作为	我	描绘	它	,	是	作为	死的	作为	奴隶制	,

我所描述的摩门教，就像奴隶制一样，已经消亡了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jæŋki] — [æz; əz][aɪ] [fɔː'ʃædəud] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [bʊk] — [hæz; həz]

for	the	Yankee	—	as	I	foreshadowed	he	would	do	,	in	this	very	book	—	has
为了	这	扬基	—	作为	我	预兆	他	会	做	,	在	这	非常	书	—	有

[pʊt] [daʊn] [pə'lɪgəmi] .

put	down	Polygamy	.
放	向下	一夫多妻制	.

因为这位北方佬——正如我在这本书中预言的那样——已经废除了多妻制。

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] , ['ðerfɔːr] , [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

Future	generations	,	therefore	,	may	turn	to	this	book	as	they	will	turn	to	Uncle
未来	几代人	,	所以	,	可能	转动	到	这	书	作为	他们	将要	转动	到	叔叔

['tɑːmz]['kæbɪn] ,

Tom's	Cabin	,
汤姆的	舱	,

因此，后世子孙或许会像阅读《汤姆叔叔的小屋》一样阅读这本书。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʌns] ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ɔːl][ɪz]

for	a	record	of	a	system	which	once	flourished	,	and	which	,	when	all	is
为了	一个	记录	的	一个	系统	哪个	一次	繁荣	,	和	哪个	,	什么时候	全部	是

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

said	and	done	,
说	和	完毕	,

为了记录一个曾经繁荣昌盛的体系，以及，当一切尘埃落定之后，

[dɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][hɑːrm] .

did	quite	as	much	good	as	harm	.
做过	相当	作为	很多	好的	作为	伤害	.

带来的益处和危害几乎一样大。

[aɪ] [kən'fes] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːmənz] ;

I	confess	,	indeed	,	that	I	am	sorry	for	the	Mormons	;
我	承认	,	的确	,	那	我	是	对不起	为了	这	摩门教徒	;

我确实承认，我为摩门教徒感到难过；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sind] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] .

for	I	think	that	they	are	more	sinned	against	than	sinning	.
为了	我	思考	那	他们	是	更多的	罪过	反对	比	犯罪	.

因为我认为他们受到的伤害比他们加害的要多。

[pə'lɪgəmi] [ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr] ['fəʊlər] ['iːv(ə)l] , [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['flʌrɪʃɪz] ,

Polygamy	is	abolished	in	America	,	but	a	far	fouler	evil	,	Prostitution	,	flourishes	,
一夫多妻制	是	废除	在	美国	,	但	一个	远的	犯规者	邪恶的	,	卖淫	,	繁花	,

美国废除了多妻制，但一种更为丑恶的罪恶——卖淫——却盛行一时。

[ɪn] [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] .

in	both	public	and	private	life	.
在	两个都	民众	和	私人的	生活	.

在公共生活和私人生活中。

[ðə; ði] ['mɔːmənz] [krʌʃt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'blitəreitid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

The	Mormons	crushed	this	evil	and	obliterated	it	altogether	,	and	if	they
这	摩门教徒	碎	这	邪恶的	和	彻底摧毁	它	共	,	和	如果	他们

['sʌbstɪtjutɪd] [pə'lɪgəmi] ,

substituted	Polygamy	,
替代	一夫多妻制	,

摩门教徒粉碎并彻底消灭了这种邪恶，如果他们用一夫多妻制取而代之，

[ðeɪ] ['oʊnli][dɪd]['oʊpənli][ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [wʌt] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

they	only	did	openly	and	politically	what	is	done	,	and	must	be	done	,
他们	仅有的	做过	公然	和	政治上	什么	是	完毕	,	和	必须	是	完毕	,

[klæn'destɪnlɪ] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

clandestinely	,	in	every	country	,
秘密地	,	在	每一个	国家	,

他们只是公开地、政治地做了在每个国家都会做、也必须秘密做的事情。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

under	the	present	conditions	of	our	civilisation	.
在下面	这	展示	状况	的	我们的	文明	.

在当今文明条件下。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

The	present	is	the	first	cheap	edition	of	the	book	,
这	展示	是	这	第一的	便宜的	版	的	这	书	,

这是本书的首个廉价版。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

and	the	first	which	bears	the	author's	name	on	the	title	page	.
和	这	第一的	哪个	熊	这	作者的	姓名	在	这	标题	页	.

第一本的扉页上印有作者的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [waɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [red] .

It	will	be	followed	by	a	cheap	edition	of	White	Rose	and	Red	.
它	将要	是	随后	经过	一个	便宜的	版	的	白色的	玫瑰	和	红色的	.

随后将推出廉价版的白玫瑰和红葡萄酒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [hɪr] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

I	shall	be	quite	prepared	to	hear	now	,	on	the	authority	of	the	newspapers	,
我	将	是	相当	准备	到	听到	现在	,	在	这	权威	的	这	报纸	,

我完全准备好根据报纸的报道来听取消息。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːlədʒi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [eib] [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteik] ,

that	the	eulogy	given	to	St	.	Abe	on	its	first	appearance	was	all	a	mistake	,
那	这	颂	给定	到	英石	.	安倍	在	它是	第一的	外貌	曾是	全部	一个	错误	,

圣亚伯初次登台时所作的悼词完全是个错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [pəˈzesiz] [noʊ] [ˈhjuːmər] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

and	that	the	writer	possesses	no	humour	whatsoever	.
和	那	这	作家	拥有	不	幽默	任何	.

而且这位作者完全没有幽默感。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz] ,

I	was	informed	,	indeed	,	the	other	day	,	by	a	critic	in	the	Daily	News	,
我	曾是	知情的	,	的确	,	这	其他	天	,	经过	一个	评论家	在	这	日常的	消息	,

前几天，我从《每日新闻》的一位评论家那里得知了这件事。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [æbəˈreɪʃnz] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] ['hjuːmər] .

that	most	of	my	aberrations	proceeded	from	"	a	fatal	want	of	humour	.
那	最多	的	我的	偏差	继续	从	"	一个	致命的	想	的	幽默	.

我的大部分怪癖都源于“致命的幽默感缺失”。

" [ðə; ði]['krɪtɪk][wʌz; wəz] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [keɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] ,

"	The	critic	was	reviewing	the	Devil's	Case	,	and	his	suggestion	was	,
"	这	评论家	曾是	复习	这	魔鬼的	案件	,	和	他的	建议	曾是	,

[aɪ] [prɪˈzuːm] ,

I	presume	,
我	怙	,

“评论家当时正在评论《魔鬼的案件》，我猜想他的建议是：

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] ['kɑːnʃəns]

that	I	ought	to	have	perceived	the	joke	of	the	Nonconformist	Conscience
那	我	应该	到	有	感知	这	开玩笑	的	这	非国教徒	良心

[ænd; ənd] ['lætərˌdeɪ] [ˌkrɪstiˈænəti] .

and	latterday	Christianity	.
和	后期	基督教	.

我本该看穿非国教徒的良知和后期基督教的荒谬之处。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

I	thought	that	I	had	done	so	,
我	想法	那	我	有	完毕	所以	,

我以为我已经做到了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][nɑːt] ['fʌni] [ɪˈnʌf] .

but	it	appears	that	I	had	not	been	funny	at	all	,	or	not	funny	enough	.
但	它	出现	那	我	有	不是	到过	有趣的	在	全部	,	或者	不是	有趣的	足够的	.

但看来我一点也不幽默，或者说不够幽默。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːəl] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ,

But	my	real	misfortune	was	,
但	我的	真实的	不幸	曾是	,

但我真正的不幸是，

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðen] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] .

that	my	name	was	printed	on	the	title	page	of	the	work	then	under	review	.
那	我的	姓名	曾是	打印	在	这	标题	页	的	这	工作	然后	在下面	审查	.

我的名字印在了当时正在审阅的作品的扉页上。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'kluːd] [ðɪs] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

I	cannot	conclude	this	bibliographical	note	without	a	word	concerning	the	remarkable
我	不能	结束	这	书目	笔记	没有	一个	单词	有关	这	卓越

['ɑːrtɪst] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ˌes 'tiː] . [eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['frʌntɪspiːs]

artist	who	furnished	St	.	Abe	and	his	Seven	Wives	with	its	original	frontispiece
艺术家	WHO	提供	英石	.	安倍	和	他的	七	妻子们	和	它是	原来的	卷首插图

.

:
.

在结束这篇书目注释之前，我必须提及那位为《圣亚伯和他的七位妻子》绘制原版卷首插图的杰出艺术家。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ə; eɪ] . [biː] . ['hɔtən, 'haʊtən][ɪz][æt; ət][læst] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

The	genius	of	the	late	A	.	B	.	Houghton	is	at	last	receiving	some	kind	of
这	天才	的	这	晚的	一个	.	B	.	霍顿	是	在	最后的	接收	一些	种类	的

['tɑːrdi] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

tardy	recognition	,
迟迟	认出	,

已故的A.B.霍顿的才华终于得到了迟来的认可。

['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['penəl] ,

chiefly	through	the	efforts	of	Mr	.	Pennell	,
主要	通过	这	努力	的	先生	.	佩内尔	,

主要归功于潘内尔先生的努力，

[huːz] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ɑːrt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɑːli]

whose	criticisms	on	art	have	done	so	much	to	free	the	air	of	lingering	folly
谁	批评	在	艺术	有	完毕	所以	很多	到	自由的	这	空气	的	挥之不去的	蠢事

[ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and	superstition	.
和	迷信	.

他对艺术的批评极大地清除了空气中残留的愚昧和迷信。

[wen] [aɪ] [sɔːt] [aʊt] ['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt]['pens(ə)l][tuː; tə]

When	I	sought	out	Mr	.	Houghton	,	and	persuaded	him	to	put	pencil	to
什么时候	我	寻求	出去	先生	.	霍顿	,	和	被说服	他	到	放	铅笔	到

['peɪpər][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] ,

paper	on	my	behalf	,
纸	在	我的	代表	,

当我找到霍顿先生，并说服他为我写下这份文件时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

he	was	in	the	midst	of	his	life	-	long	struggle	against	the	powers	of	darkness
他	曾是	在	这	中间	的	他的	生活	-	长的	斗争	反对	这	权力	的	黑暗

.

:
.

他正处于与黑暗势力进行毕生斗争的漩涡之中。

[hiː; hi][daɪd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊpləs] [faɪt] .

He	died	not	long	afterwards	,	prematurely	worn	out	with	the	hopeless	fight	.
他	死亡	不是	长的	然后	,	过早	磨损	出去	和	这	绝望	斗争	.

不久之后，他便去世了，因这场毫无希望的战斗而过早地精疲力竭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bəu'hiːmjənz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['dʒiːniəs] ,

One	of	the	last	of	the	true	Bohemians	,	a	man	of	undoubted	genius	,
一	的	这	最后的	的	这	真的	波西米亚人	,	一个	男人	的	毫无疑问	天才	,

他是最后一位真正的波西米亚人，一位毋庸置疑的天才。

[hiː; hi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['taʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpɑːpju'lærəti] ;

he	never	learned	the	trick	of	wearing	fine	linen	and	touting	for	popularity	;
他	绝不	学习	这	诡计	的	穿着	美好的	亚麻布	和	吹嘘	为了	人气	;

他始终没学会穿上等亚麻布衣服招人喜欢的诀窍；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['vælјuː] [gʊd] [wɜːrk] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] ,

but	those	who	value	good	work	hold	him	in	grateful	remembrance	,
但	那些	WHO	价值	好的	工作	抓住	他	在	感激的	纪念	,

但那些珍视良好工作的人会对他心怀感激地铭记于心。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mæstər] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

and	I	am	proud	to	think	that	so	great	a	master	in	black	and	white
和	我	是	自豪的	到	思考	那	所以	伟大的	一个	掌握	在	黑色的	和	白色的

['ɑːnɚd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] .

honoured	me	by	associating	himself	with	a	book	of	mine	.
荣幸	我	经过	关联	他自己	和	一个	书	的	矿	.

想到一位如此伟大的黑白摄影大师通过与我的书联系在一起而给予我这份荣誉，我感到无比自豪。

['rɑːbərt] [bjuː'kænən] .

Robert	Buchanan	.
罗伯特	布坎南	.

罗伯特·布坎南。

[ə'rɪdʒənəli] ['prefɪs] [tuː; tə] [seɪnt] [eɪb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [waɪvz] .

ORIGINALLY	PREFACED	TO	SAINT	ABE	AND	HIS	SEVEN	WIVES	.
起初	序言	到	圣	安倍	和	他的	七	妻子们	.

原为《圣亚伯和他的七位妻子》作序。

['testɪməniz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz] .

TESTIMONIES	OF	DISTINGUISHED	PERSONS	.
证词	的	杰出的	人	.

杰出人士的证词。

[aɪ] . [frʌm; frəm] [piː] — — — — — [tiː] [dʒiː] — — — [tiː] , [juː] . [es] . [smɑːrt] .

I	.	From	P	—	—	—	—	—	t	G	—	—	—	t	,	U	.	S	.	Smart	.
我	.	从	P	—	—	—	—	—	t	G	—	—	—	t	,	U	.	S	.	聪明的	.

I. 来自 P————t G———t，美国 Smart。

[pə'lɪgəmi] [ɪz] [griːk] [fɔːr; fər] ['sɪs] .

Polygamy	is	Greek	for	Secesh	.
一夫多妻制	是	希腊语	为了	塞塞什	.

一夫多妻制在希腊语中是“Secesh”的意思。

[ges] ['brɪgəm] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [træks] .

Guess	Brigham	will	have	to	make	tracks	.
猜测	布里格姆	将要	有	到	制作	轨道	.

看来布里格姆得赶紧离开了。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[frʌm; frəm] [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [iː] — — — [en] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] .

From	R	.	W	.	E	—	—	—	n	,	Boston	,	U	.	S	.
从	拉	.	W	.	E	—	—	—	n	,	波士顿	,	U	.	S	.

来自美国波士顿的 RW E——n

['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [rer] .

Adequate	expression	is	rare	.
足够的	表达	是	稀有的	.

恰当的表达方式很少见。

[aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][wɜːr; wər] [dʌm] ,

I	had	fancied	the	oracles	were	dumb	,
我	有	幻想	这	神谕	是	哑的	,

我原以为神谕都是哑巴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] [sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn]

and	had	returned	with	a	sigh	to	the	enervating	society	of	my	friends	in
和	有	返回	和	一个	叹	到	这	使人疲惫	社会	的	我的	朋友们	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

然后，我叹了口气，回到了波士顿，重新融入了朋友们令人疲惫不堪的社交圈。

[wen] [jʊr; jər] [bʊk] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

when	your	book	reached	me	.
什么时候	你的	书	达到	我	.

我收到你的书的时候。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

To	think	of	it	!
到	思考	的	它	!

想想看！

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['epək] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , ['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kriːtɪŋ] [ɪt'self] ['saɪləntli][ænd; ənd]

In	this	very	epoch	,	at	this	very	day	,	poetry	has	been	secreting	itself	silently	and
在	这	非常	时代	,	在	这	非常	天	,	诗	有	到过	分泌	本身	默默	和

['ʃʊrli] ,

surely	,
一定	,

就在此时此刻，诗歌正悄然而坚定地悄然生长。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ɪz] [i'ljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

and	suddenly	the	whole	ocean	of	human	thought	is	illumined	by	the	accumulated
和	突然	这	所有的	海洋	的	人类	想法	是	照明	经过	这	积累

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [poʊ'etɪk][laɪf] . . . .

phosphoresence	of	a	subtle	and	startling	poetic	life	. . . .
-	的	一个	微妙的	和	令人震惊	诗意的	生活	. . . .

突然间，整个人类思想的海洋都被一种微妙而惊艳的诗意生活所积聚的磷光照亮了……

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [pə'lɪgəmi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][kə'lɑːs(ə)l] ['saɪfər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔːl]

Your	work	is	the	story	of	Polygamy	written	in	colossal	cipher	the	study	of	all
你的	工作	是	这	故事	的	一夫多妻制	书面	在	庞大	密码	这	学习	的	全部

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

forthcoming	ages	.
即将推出	年龄	.

你的作品是用巨大的密码写成的一夫多妻制的故事，是未来所有时代的研究。

['traɪflə] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] , ['empti] [sə'lemnɪtiːz] [wɪl] [diːm] [juː; jʊ][ə; eɪ]

Triflers	will	call	you	a	caricaturist	,	empty	solemnities	will	deem	you	a
小人物	将要	称呼	你	一个	漫画家	,	空的	庄严	将要	认为	你	一个

['dʒestər] .

jester	.
小丑	.

庸俗之人称你为漫画家，空洞的庄严之人视你为小丑。

[fuːlz] !

Fools	!
傻瓜	!

傻瓜！

[huː] [mɪs] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['fɔːlstɑːf] , [ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði] ['epɑːs] [fɪt]

who	**miss**	**the**	**pathetic**	**symbolism**	**of**	**Falstaff**	**,**	**and**	**deem**	**the**	**Rabelaisan**	**epos**	**fit**
WHO	错过	这	可怜的	象征意义	的	福斯塔夫	,	和	认为	这	拉伯雷桑	史诗	合身

[fuːd] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] . . . .

food	**for**	**mirth**	**.**	**.**	**.**	**.**
食物	为了	欢笑	.	.	.	.

那些怀念福斯塔夫悲惨象征意义，并将拉伯雷史诗视为笑料的人……

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [peɪdʒ] [tuː; tə] [læst] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [θɔːts] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] .

I	**read**	**it**	**from**	**first**	**page**	**to**	**last**	**with**	**solemn**	**thoughts**	**too**	**deep**	**for**	**tears**	**.**
我	读	它	从	第一的	页	到	最后的	和	庄严	想法	也	深的	为了	眼泪	.

我怀着无比沉痛的心情，从第一页读到最后一页，泪水都止不住地流下来。

[aɪ] [klæs] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kriː'eɪtɚz] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪkspɪr] , ['dænti] , ['(h)witmən] , ['ɛlɚi] ['tʃæniŋ] , [ænd; ənd] [maɪ'self] .

I	**class**	**you**	**already**	**with**	**the**	**creators**	**,**	**with**	**Shakespere**	**,**	**Dante**	**,**	**Whitman**	**,**	**Ellery**	**Channing**	**,**	**and**	**myself**	**.**
我	班级	你	已经	和	这	创造者	,	和	莎士比亚	,	但丁	,	惠特曼	,	埃勒里	钱宁	,	和	我	.

我已经把你和那些创作者相提并论了，比如莎士比亚、但丁、惠特曼、埃勒里·钱宁，还有我自己。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[frʌm; frəm] ['dʌbljuː] — — — [tiː]

From	**W**	**—**	**—**	**—**	**t**
从	W	—	—	—	t

来自 W——t

['dʌbljuː] — — — — — [en] , ['wɑːʃɪŋtən] , [juː] . [es] .

W	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**n**	**,**	**Washington**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**
W	—	—	—	—	—	n	,	华盛顿	,	U	.	S	.

W———————n，华盛顿，美国

[aɪ]

I
我

我

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɜːˌlɑːʒ] ;

Our	**own**	**feuillage**	**;**
我们的	自己的	叶状物	;

我们自己的 feuillage；

[ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] ;

A	**leaf**	**from**	**the**	**sweating**	**branches**	**of**	**these**	**States**	**;**
一个	叶子	从	这	出汗	分支	的	这些	各州	;

一片来自这些州汗流浃背的枝头的叶子；

[ə; eɪ] ['fɔːlən] ['sɪmb(ə)l] , [aɪ] [ges] , ['vedʒtəb(ə)l] , ['lɪvɪŋ] , ['hjuːmən] ;

A	**fallen**	**symbol**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**vegetable**	**,**	**living**	**,**	**human**	**;**
一个	倒下	象征	,	我	猜测	,	蔬菜	,	活的	,	人类	;

我想，这是一个堕落的象征，植物，活物，人类；

[ə; eɪ] [hɑːrt] - [biːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heri] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] . [ˌtuː'tuː]

A	**heart**	**-**	**beat**	**from**	**the**	**hairy**	**breast**	**of**	**a**	**man**	**.**	**2**
一个	心	-	打	从	这	毛茸茸	胸部	的	一个	男人	.	2

男人毛茸茸的胸膛里传来的心跳声。2

[ðə; ði][sə'lɑ:n]['kɑ:ntents][ˌem 'i:][nɑ:t] ;

The	Salon	contents	me	not	;
这	沙龙	内容	我	不是	;

沙龙并不能让我满意；

[ðə; ði] [faɪn] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['dæmzəlz]['kɑ:ntent][ˌem 'i:][nɑ:t] ;

The	fine	feathers	of	New	England	damsels	content	me	not	;
这	美好的	羽毛	的	新的	英格兰	少女们	内容	我	不是	;

新英格兰少女们美丽的羽毛并不能让我满意；

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [snɔbz] , [ðə; ði] [fɔ:l'setəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pri:məu] ['tɛˌnɔr] , [ðə; ði] [legz]

The	ways	of	snobs	,	the	falsettos	of	the	primo	tenore	,	the	legs
这	方式	的	势利眼	,	这	假声	的	这	普里莫	男高音	,	这	腿

势利眼的做派，首席男高音的假声，腿

[ʌv; əv] ['lɪdiə] ['tɑ:msənz] [tru:p] [ʌv; əv] [blɑ:nd] , ['kɑ:ntent][ˌem 'i:][nɑ:t] ;

of	Lydia	Thomson's	troupe	of	blondes	,	content	me	not	;
的	莉迪亚	汤姆逊的	剧团	的	金发女郎	,	内容	我	不是	;

莉迪亚·汤姆森的金发女郎们，都不能让我满意；

[nɔ:r] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] , [nɔ:r][ðə; ði] ['twɑ:dl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sekrəteri] ['hɑ:rlən] ,

Nor	tea	-	drinking	,	nor	the	twaddle	of	Mr	.	Secretary	Harlan	,
也不	茶	-	喝	,	也不	这	废话	的	先生	.	秘书	哈兰	,

既不喝茶，也不听哈兰部长先生的废话，

[nɔ:r][ðə; ði] ['ləʊfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][bɑ:r] , [nɔ:r] [ʃæm] , [nɔ:r] [lɔ:ŋ] -

nor	the	loafers	of	the	hotel	bar	,	nor	Sham	,	nor	Long	-
也不	这	乐福鞋	的	这	酒店	酒吧	,	也不	假	,	也不	长的	-

既不是酒店酒吧里的闲散人员，也不是沙姆，也不是隆-

['fɛloʊz] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] . [θri:]

fellow's	Village	Blacksmith	.	3
同伴们	村庄	铁匠	.	3

同伴的村铁匠。3

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɛəriz] ['kɑ:ntent][ˌem 'i:] ;

But	the	Prairies	content	me	;
但	这	草原	内容	我	;

但是，草原让我感到满足；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['drægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [skwɔ:] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv]

And	the	Red	Indian	dragging	along	his	squaw	by	the	scruff	of
和	这	红色的	印度	拖拽	沿着	他的	印第安女人	经过	这	颈背	的

印第安人揪着他妻子的衣领拖着她走。

[ðə; ði] [nek] ;

the	neck	;
这	脖子	;

颈部；

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['pɝ:sənz] [ɪn] ['bɪtər]

And	the	bones	of	mules	and	adventurous	persons	in	Bitter
和	这	骨头	的	骡子	和	冒险的	人	在	苦的

苦涩之地，骡子和冒险者的骸骨也埋葬于此。

[kri:k] ;

Creek	;
溪	;

溪;

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'wɑ:ʃt] ,

And	the	oaths	of	pioneers	,	and	the	ways	of	the	unwashed	,
和	这	誓言	的	先驱者	,	和	这	方式	的	这	未洗的	,

还有先驱者的誓言，以及底层民众的生活方式，

[lɑːrdʒ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [mə'dʒestɪk] , ['vɪrəl] , [strɔːŋ] [ʌv; əv] [sent] , [ɔːl]

large	,	undulating	,	majestic	,	virile	,	strong	of	scent	,	all
大的	,	起伏的	,	雄伟	,	阳刚的	,	强的	的	香味	,	全部

宽广的、起伏的、雄伟的、充满活力的、气味浓郁的，所有这些

[ðiːz] ['kɑːntent][ˌem 'iː] . [fɔːr]

these	content	me	.	4
这些	内容	我	.	4

这些内容我.4

['juːˌtɑː]['kɑːntents][ˌem 'iː] ;

Utah	contents	me	;
犹他州	内容	我	;

犹他州让我感到满足；

[ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['kɑːntents][ˌem 'iː] ;

The	City	by	the	margin	of	the	great	Salt	Lake	contents	me	;
这	城市	经过	这	利润	的	这	伟大的	盐	湖	内容	我	;

盐湖畔的这座城市让我感到满足；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [waɪvz] ['kɑːntents][ˌem 'iː] ;

And	to	have	many	wives	contents	me	;
和	到	有	许多	妻子们	内容	我	;

拥有众多妻子让我感到满足；

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ðə; ði]

Blessed	is	he	who	has	a	hundred	wives	,	and	peoples	the
蒙福	是	他	WHO	有	一个	百	妻子们	,	和	人民	这

拥有百位妻子，并使万民繁衍的，是有福的。

['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] . [faɪv]

solitudes	of	these	States	.	5
孤独	的	这些	各州	.	5

这些州的孤寂。5

[greɪt] [ɪz] ['brɪgəm] ;

Great	is	Brigham	;
伟大的	是	布里格姆	;

布里格姆很伟大；

[greɪt] [ɪz] [pə'lɪgəmi] , [greɪt] [ɪz] [mə'nɑːgəmi] , [greɪt] [ɪz] [ˌpɑːli'ændri] ,

Great	is	polygamy	,	great	is	monogamy	,	great	is	polyandry	,
伟大的	是	一夫多妻制	,	伟大的	是	一夫一妻制	,	伟大的	是	一妻多夫制	,

一夫多妻制很棒，一夫一妻制也很棒，一妻多夫制也很棒。

[greɪt] [ɪz]['laɪs(ə)ns] , [greɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz] [rɔːŋ] ;

great	is	license	,	great	is	right	,	and	great	is	wrong	;
伟大的	是	执照	,	伟大的	是	正确的	,	和	伟大的	是	错误的	;

伟大即许可，伟大即正确，伟大即错误；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [rɔːŋ] [ɪz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [raɪt] , [ænd; ənd]

And	I	say	again	that	wrong	is	every	whit	as	good	as	right	,	and
和	我	说	再次	那	错误的	是	每一个	白色	作为	好的	作为	正确的	,	和

我再说一遍，错的和对的完全一样好，而且

[nɑːt][wʌn][dʒɑːt] ['betər] ;

not	one	jot	better	;
不是	一	点	更好的	;

一点也没好转；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['fɜːrðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [rɔːŋ] , [nɔːr] ['eni]

And	I	say	further	there	is	no	such	thing	as	wrong	,	nor	any
和	我	说	更远	那里	是	不	这样的	事物	作为	错误的	,	也不	任何

我还要说，根本不存在什么错误，也没有任何.....

[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] , [ænd; ənd]

such	thing	as	right	,	and	that	neither	are	accountable	,	and
这样的	事物	作为	正确的	,	和	那	两者都不	是	问责制	,	和

诸如此类的事情，以及两者都无需承担责任，而且

[bəuθ][ɪg'zɪst]['oʊnli][baɪ] [ə'laʊəns] . [sɪks]

both	exist	only	by	allowance	.	6
两个都	存在	仅有的	经过	津贴	.	6

两者都仅因被允许而存在。6

[oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərf(ə)l] ;

O	I	am	wonderful	;
哦	我	是	精彩的	;

OI 很棒；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [sens]

And	the	world	,	and	the	sea	,	and	joy	and	sorrow	,	and	sense
和	这	世界	,	和	这	海	,	和	喜悦	和	悲哀	,	和	感觉

还有世界，还有海洋，还有欢乐和悲伤，还有感觉

[ænd; ənd] ['nɑːnsens] , [ɔːl] ['kɑːntent][ˌem 'iː] ;

and	nonsense	,	all	content	me	;
和	废话	,	全部	内容	我	;

胡说八道，我都觉得很满足；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] ['kɑːntents][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɜːˌlɑːʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

And	this	book	contents	me	,	with	its	feuillage	from	the	City	of
和	这	书	内容	我	,	和	它是	叶状物	从	这	城市	的

这本书让我很满意，尤其是它从城市里摘录的插图。

['meni] [waɪvz] .

many	wives	.
许多	妻子们	.

妻子众多。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[frʌm; frəm]['eldər][ef] — — — [keɪ][iː] — — — — — [es] , [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [el] — — — [en] , [juː] . [es] .

From	Elder	F	—	—	—	k	E	—	—	—	—	—	s	,	of	Mt	.	L	—	—	—	n	,	U	.	S	.
从	长老	F	—	—	—	k	E	—	—	—	—	—	s	,	的	公吨	.	L	—	—	—	n	,	U	.	S	.

来自美国 L——n 山的长老 F————k E——————s

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [pə'lɪgəmi] [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['feɪljər] .

An	amusing	attempt	to	show	that	polygamy	is	a	social	failure	.
一个	有趣	试图	到	展示	那	一夫多妻制	是	一个	社会的	失败	.

一个有趣的尝试，旨在证明一夫多妻制是一种社会弊病。

[nʌn] [kæn; kən] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['siːkrətli] [in'klainz]

None	can	peruse	it	without	perceiving	at	once	that	the	author	secretly	inclines
没有任何	能	仔细阅读	它	没有	感知	在	一次	那	这	作者	偷偷	斜坡

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'setɪk] ['tenɪts] [ʌv; əv] ['ʃeikərizəm] .

to	the	ascetic	tenets	of	Shakerism	.
到	这	苦行僧	信条	的	震教徒	.

任何人只要读过这本书，都会立刻察觉到作者暗中倾向于沙克教的禁欲主义信条。

[viː] . [frʌm; frəm] ['brʌðər] [tiː] . [eɪtʃ] . [en] — — — [es] , [oʊ] — — — — — [ə; eɪ][siː] — — — — [keɪ] .

V	.	From	Brother	T	.	H	.	N	—	—	—	s	,	O	—	—	—	—	—	a	C	—	—	—	—	k	.
V	.	从	兄弟	T	.	H	.	N	—	—	—	s	,	哦	—	—	—	—	—	一个	C	—	—	—	—	k	.

V. 来自 TH N———s 兄弟，O—————a C—————k。

['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['stʌdi] , [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [friː] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən]

After	perusing	this	subtle	study	,	who	can	doubt	that	Free	Love	is	the	natural	human
后	仔细阅读	这	微妙的	学习	,	WHO	能	怀疑	那	自由的	爱	是	这	自然的	人类

[kən'dɪʃ(ə)n] ?

condition	?
状况	?

仔细研读了这篇精辟的研究之后，谁还能怀疑自由恋爱是人类的自然状态呢?

[ðə; ði] ['ʌtər] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [mɑː'nɑːgəmɪst] - ['hɪroʊ] [rɪ'pel] [ænd; ənd] ['sɪkənz] [juː 'es] ;

The	utter	selfishness	of	the	wretched	monogamist	-	hero	repels	and	sickens	us	;
这	说出	自私	的	这	可怜	一夫一妻制	-	英雄	排斥	和	令人作呕	我们	;

这种卑鄙的一夫一妻制英雄的彻底自私让我们感到厌恶和恶心;

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'gʌst] [ɑːn][ðə; ði][ɒb'tjuːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] ,

nor	can	we	look	with	anything	but	disgust	on	the	obtusity	of	the	heroine	,
也不	能	我们	看	和	任何事物	但	厌恶	在	这	迟钝	的	这	女英雄	,

我们对女主角的愚钝也只能感到厌恶。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['ɪntrəst] .

in	whom	the	author	vainly	tries	to	awaken	interest	.
在	谁	这	作者	徒劳地	尝试	到	觉醒	兴趣	.

作者徒劳地试图唤起读者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][ɑːn][oʊ] — — — — [ə; eɪ][siː] — — — [keɪ]

It	is	quite	clear	that	the	reconstruction	of	Utah	on	O	—	—	—	—	a	C	—	—	—	k
它	是	相当	清除	那	这	重建	的	犹他州	在	哦	—	—	—	—	一个	C	—	—	—	k

['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [jet] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] .

principles	would	yet	save	the	State	from	the	crash	which	is	impending	.
原则	会	然而	节省	这	状态	从	这	碰撞	哪个	是	即将到来的	.

很明显，按照 O————a C————k 原则重建犹他州将使该州免于即将到来的崩溃。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[frʌm; frəm][iː] — — — — - [ə; eɪ][ef] — — — - [en][eɪtʃ] — — — - [em] , [ʌv; əv][es] — — — — — [en]

From	E	—	—	—	—	-	a	F	—	—	—	-	n	H	—	—	—	-	m	,	of	S	—	—	—	—	—	n
从	E	—	—	—	—	-	一个	F	—	—	—	-	n	H	—	—	—	-	米	,	的	S	—	—	—	—	—	n

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

来自 E————-a F————-n H————-m，S————n 岛。

[ɪf] [pə'lɪgəmi] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [let] [ˌpɑːli'ændri] ['flɜːrɪʃ] !

If	Polygamy	is	to	continue	,	then	,	I	say	,	let	Polyandry	flourish	!
如果	一夫多妻制	是	到	继续	,	然后	,	我	说	,	让	一妻多夫制	繁荣	!

如果一夫多妻制要继续下去，那么，我说，就让一妻多夫制蓬勃发展吧!

['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][sə'blaɪmər] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌtələr] [taɪp] , [ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd]

Woman	is	the	sublimer	Being	,	the	subtler	Type	,	the	more	delicate	Mechanism	,	and
女士	是	这	升华	存在	,	这	更微妙	类型	,	这	更多的	精美的	机制	,	和

, ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

,	strictly	speaking	,
,	严格	请讲	,

女人是更高贵的存在，更微妙的类型，更精巧的机制，而且，严格来说，

[niːdz] ['meni] ['pendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ɔːr] ['mæskjəlɪn] [taɪp] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]
needs **many** **pendants** **of** **the** **inferior** **or** **masculine** **Type** **to** **fulfil** **her** **mission** **in**
需求 许多 吊坠 的 这 下 或者 男性 类型 到 实现 她 使命 在
['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] .
perfect **comfort** **.**
完美的 舒适 .

她需要很多低级或男性化的吊坠才能完美舒适地完成她的使命。

[ʃæl; ʃəl] ['brɪgəm] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] , [hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] [waɪvz] ;
Shall **Brigham** **Young** **,** **a** **mere** **Man** **,** **have** **sixteen** **wives** **;**
将 布里格姆 年轻的 , 一个 仅仅 男人 , 有 十六 妻子们 ;

布里格姆·杨，一个普通人，难道可以娶十六个妻子吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wʌn] ['retʃɪd] [piːs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]['kɑːntent][ˌem 'iː] , [ðæt] [suˈpriːm] [fækt] , [ə; eɪ]
and **shall** **one** **wretched** **piece** **of** **humanity** **content** **me** **,** **that** **supreme** **Fact** **,** **a**
和 将 一 可怜 片 的 人类 内容 我 , 那 最高 事实 , 一个
['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] ,
perfect **Woman** **,**
完美的 女士 ,

难道一个卑微的人性碎片就能让我满足吗？那至高无上的真理，一个完美的女人?

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['truːɪst] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ['ʌndər] [gɑːd] ?
highest **and** **truest** **of** **beings** **under** **God** **?**
最高 和 最真实的 的 生物 在下面 上帝 ?

在上帝之下，最高贵、最真实的存在是什么?

[noʊ] ; [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ['tɔləreitid] , [aɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['wʊmən] ,
No **;** **if** **these** **things** **be** **tolerated** **,** **I** **claim** **for** **each** **Woman** **,**
不 ; 如果 这些 事物 是 容忍 , 我 宣称 为了 每个 女士 ,

不；如果这些事情被容忍，我要求，对于每一位女性，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔː] , ['twenti] ['mɪnɪstərɪŋ] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [reɪs]
in **the** **name** **of** **Light** **and** **Law** **,** **twenty** **ministering** **attendants** **of** **the** **lower** **race**
在 这 姓名 的 光 和 法律 , 二十 服侍 服务员 的 这 降低 种族
;
;
;

奉光明与律法之名，二十名下等种族的侍从；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪr] [wen] , [ɪf] [ðɪs] [buːn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [buːn] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][æsk] ,
and **the** **day** **is** **near** **when** **,** **if** **this** **boon** **,** **or** **any** **other** **boon** **we** **like** **to** **ask** **,**
和 这 天 是 靠近 什么时候 , 如果 这 恩惠 , 或者 任何 其他 恩惠 我们 喜欢 到 问 ,

而那一天即将到来，如果我们想要祈求这项恩惠，或者任何其他恩惠，

[biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] !
be **denied** **us** **,** **it** **will** **be** **taken** **with** **a** **strong** **hand** **!**
是 否认 我们 , 它 将要 是 已采取 和 一个 强的 手 !

如果被剥夺，我们将以强硬手段夺取!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[frʌm; frəm][tiː] — — — [es][siː] — — — — [iː] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['tʃelsi] , ['ɪŋgləɪnd] .
From **T** **—** **—** **—** **s** **C** **—** **—** **—** **—** **e** **,** **Esq** **.** **,** **Chelsea** **,** **England** **.**
从 T — — — s C — — — — e , 先生 . , 切尔西 , 英格兰 .

来自英国切尔西的 T———s C————e 先生。

[ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][blaɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]

The	titanic	humour	of	the	Conception	does	not	blind	me	to	the	radical
这	泰坦尼克号	幽默	的	这	概念	做	不是	瞎的	我	到	这	激进的

[fɔ:lsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] ,

falseness	of	the	Teaching	,
虚假	的	这	教学	,

受孕时的那种滑稽幽默并不能让我忽视教义的根本谬误。

[wer'ɪn] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] ,

wherein	,	as	I	shall	show	you	presently	,
其中	,	作为	我	将	展示	你	目前	,

其中，正如我稍后将向你们展示的那样，

[ju:; jʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [hə'mʌŋkjʊlaɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][aɪ] [oʊn] ['lɪtərəri] ['wɑ:gnərz] ;

you	somewhat	resemble	the	miserable	Homunculi	of	our	I	own	literary	Wagners	;
你	有些	类似	这	悲惨的	小人	的	我们的	我	自己的	文学	瓦格纳	;

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ] ['raɪtli] [kən'si:v] ,

for	,	if	I	rightly	conceive	,
为了	,	如果	我	没错	构想	,

你有点像我们文学作品中那些可怜的瓦格纳式的人造人；因为，如果我理解正确的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['tæsɪtli] [ænd; ənd][baɪ] ['ɪnfərəns] [ɜ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spresli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

you	would	tacitly	and	by	inference	urge	that	it	is	expressly	part	of	the	Divine
你	会	默许地	和	经过	推理	敦促	那	它	是	明确地	部分	的	这	神圣的

[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] - ,

Thought	that	the	Ewigweibliche	,
想法	那	这	-	,

你会默许并推断，永恒女性（Ewigweibliche）是神圣思想的明确组成部分。

[ɔ:r] ['wʊmən] - [soʊl] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] .

or	Woman	-	Soul	,	should	be	happy	.
或者	女士	-	灵魂	,	应该	是	快乐的	.

或者说，女性灵魂应该感到快乐。

[naʊ] ['wʊmənz] ['mʌndein] [ʌn'hæpinəs] , [æz; əz][aɪ] [kən'stru:] , [kʌmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'ædɪkwəsi] ;

Now	Woman's	mundane	unhappiness	,	as	I	construe	,	comes	of	her	inadequacy	;
现在	女性的	平凡的	不快乐	,	作为	我	解释	,	来	的	她	不足	;

我认为，女性的日常不幸源于她们的不足；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪnaɪt] ,

it	is	the	stirring	within	her	of	the	Infinite	against	the	Finite	,
它	是	这	搅拌	之内	她	的	这	无限	反对	这	有限	,

这是她内心无限与有限之间涌动的冲突。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:rk] ['ʌpwərd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['sɪmb(ə)l] .

a	struggle	of	the	spark	upward	,	of	the	lower	to	the	higher	Symbol	.
一个	斗争	的	这	火花	向上	,	的	这	降低	到	这	更高	象征	.

火花向上迸发，象征意义从低到高。

[wɪl] ['wʊmənz] [raɪts] ['ædʒɪˌteɪtəz] , [ænd; ənd] [mə'nɑ:gəmi] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [tɑ:m'fu:ləri] , [du:] [wʌt]

Will	Woman's	Rights	Agitators	,	and	Monogamy	,	and	Political	Tomfoolery	,	do	what
将要	女性的	权利	搅拌器	,	和	一夫一妻制	,	和	政治的	胡闹	,	做	什么

['mɪlɪneri] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə][du:] ,

Millinery	has	failed	to	do	,
女帽	有	失败的	到	做	,

女权主义者、一夫一妻制和政治闹剧能否做到女帽艺术未能做到的事？

[ænd; ənd]['weɪkən] [wʌn] ['fi:meɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ?

and	waken	one	Female	to	the	sense	of	divine	Function	?
和	唤醒	一	女性	到	这	感觉	的	神圣的	功能	?

并唤醒一位女性对神圣功能的感知？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hæpinəs] [aɪ][sə'lɪsɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] - [soʊl] , [bʌt; bət][aɪ'dentəti] ;

It	is	not	happiness	I	solicit	for	the	Woman	-	Soul	,	but	Identity	;
它	是	不是	幸福	我	征求	为了	这	女士	-	灵魂	,	但	身份	;

我为女性灵魂祈求的不是幸福，而是身份认同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ɪz] [greɪt] [wɜːrk] , ['ædɪkwəsi] , [prɪ] - ['emɪnənt] [fʊl'fɪlmənt]

and	the	prerogative	of	Identity	is	great	work	,	Adequacy	,	pre	-	eminent	fulfilment
和	这	特权	的	身份	是	伟大的	工作	,	充足性	,	预	-	杰出	履行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; ['wʊmən] ,

of	the	Function	;	woman	,
的	这	功能	;	女士	,

身份的特权是伟大的工作，充分性，卓越的功能履行；女人，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [ʃæmz] , ['biːɪŋ] ['berid] [kwɪk] ['ʌndər] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

in	this	country	of	rags	and	shams	,	being	buried	quick	under	masses	of
在	这	国家	的	破布	和	骗局	,	存在	埋葬	快的	在下面	群众	的

[səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] ,

Sophistication	and	Upholstery	,
复杂	和	室内装潢	,

在这个充斥着破烂和虚伪的国家，很快就会被大量的精致和华丽的装饰所掩盖。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] ['duːti][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [treɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]

oblivious	of	her	divine	duty	to	increase	the	population	and	train	the	young
浑然不觉	的	她	神圣的	责任	到	增加	这	人口	和	火车	这	年轻的

['mæskjəlɪn] [aɪ'diːə] [s'tɑːrwɔːd] .

masculine	Idea	starward	.
男性	主意	星向	.

她全然不知自己肩负着增加人口、训练年轻男性向星辰进发的神圣使命。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˌdezə'ret] [ɑːr; ər] [peɪl] , [ɔːr] [feɪnt] , [ɔːr] [ˌʌn'kʌltʃərd] ,

I	do	not	care	if	the	wives	of	Deseret	are	pale	,	or	faint	,	or	uncultured	,
我	做	不是	关心	如果	这	妻子们	的	迪塞雷特	是	苍白	,	或者	头晕的	,	或者	没文化的	,

我不在乎迪泽雷特的妻子们是面色苍白、体弱多病还是缺乏教养。

[ɔːr] [ʌn'hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːmərəs]

or	unhappy	;	it	is	enough	for	me	to	know	that	they	have	a	numerous
或者	不开心	;	它	是	足够的	为了	我	到	知道	那	他们	有	一个	很多的

['prɑːdʒəni] ,

progeny	,
后代	,

或者他们是否幸福；对我来说，知道他们子孙众多就足够了。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn]['deɪəti; 'diːəti][ɔːr][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ;

and	believe	in	Deity	or	the	Divine	Essence	;
和	相信	在	神	或者	这	神圣的	本质	;

并信仰神灵或神圣本质；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'kluːd] [ðɪs] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['jɑːndər] [mæn] ,

and	I	will	not	conclude	this	letter	without	recording	my	conviction	that	yonder	man	,
和	我	将要	不是	结束	这	信	没有	记录	我的	定罪	那	远处	男人	,

最后，我要郑重声明，我确信那个人，

['brɪgəm] [jʌŋ] [baɪ] [neɪm] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['ɪntəlekt] [naʊ] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ;

Brigham	Young	by	name	,	is	perhaps	the	clearest	Intellect	now	brooding	on	this	planet	;
布里格姆	年轻的	经过	姓名	,	是	也许	这	最清晰	智力	现在	沉思	在	这	行星	;

布里格姆·杨，就其名字而言，或许是当今这个星球上最具智慧的人物；

[ðæt] ['friːdrɪk] [wʌz; wəz] [bʌt; bət][nɑːt] ['greɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɪzmɑːrk] [ɪz][noʊ] [mɔːr]

that	Friedrich	was	royaller	but	not	greater	,	and	that	Bismarck	is	no	more
那	弗里德里希	曾是	罗亚勒	但	不是	更大的	,	和	那	俾斯麦	是	不	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ;

than	his	equal	;
比	他的	平等的	;

腓特烈是王室成员，但并非更伟大，俾斯麦也只不过是与他平起平坐而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ðɪs] [ə'merɪkən] , [fjuː] [ɪn] [wɜːrdz] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [greɪt] [ɪn] [diːdz] ,

and	that	he	,	this	American	,	few	in	words	,	mark	you	,	but	great	in	deeds	,
和	那	他	,	这	美国人	,	很少	在	字	,	标记	你	,	但	伟大的	在	契约	,

而他，这位美国人，虽然不善言辞，却能给人留下深刻印象，但他的行动却非常伟大。

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [stuː'pendəs] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] ['evər] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

has	decided	a	more	stupendous	Question	than	ever	puzzled	the	strength	of
有	决定	一个	更多的	惊人的	问题	比	曾经	困惑	这	力量	的

['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ,

either	of	those	others	,
任何一个	的	那些	其他的	,

已经决定提出一个比以往任何一次都更惊人的问题，这个问题甚至让其他两人都感到困惑。

— [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn]['mɑːdərn][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] -

—	the	Question	of	the	Sphere	and	Function	in	modern	life	of	the	ever	-
—	这	问题	的	这	领域	和	功能	在	现代的	生活	的	这	曾经	-

['ædʒɪteɪtɪŋ] ['femənɪn] ['prɪnsəp(ə)l] .

agitating	Feminine	Principle	.
搅拌	女性	原则	.

—现代生活中不断变化的女性原则的领域和功能问题。

[ɪf] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [held] ,

If	,	furthermore	,	as	I	have	ever	held	,
如果	,	此外	,	作为	我	有	曾经	握住	,

此外，如果，正如我一直坚持的那样，

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [biː; bi] [sək'ses] ,

the	test	of	clearness	of	intellect	and	greatness	of	soul	be	Success	,
这	测试	的	清晰度	的	智力	和	伟大	的	灵魂	是	成功	,

成功是对头脑清明和灵魂高尚的考验。

[æt; ət] ['eni] [praɪs] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

at	any	price	and	under	any	circumstances	,
在	任何	价格	和	在下面	任何	情况	,

无论付出任何代价，无论在任何情况下

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] ['wɪndbæg][ɔːr][ə; eɪ][pɪ'dæntɪk] [ˌbækə'lɔːriəs] [wɪl] [daʊt] [maɪ]

none	but	a	transcendental	Windbag	or	a	pedantic	Baccalaureus	will	doubt	my
没有任何	但	一个	超验的	空谈者	或者	一个	迂腐的	学士学位	将要	怀疑	我的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

assertion	that	Young	is	a	stupendous	intellectual	,
断言	那	年轻的	是	一个	惊人的	知识分子	,

除了那些自以为是、只会夸夸其谈的家伙或者迂腐的学士之外，没有人会怀疑我关于杨是一位杰出的知识分子的断言。

['eθɪk(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːrs] — [ə; eɪ]['mæstər] - ['spɪrɪt] — [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['biːɪŋ] ,

ethical	,	and	political	Force	—	a	Master	-	Spirit	—	a	Colossal	Being	,
伦理道德	,	和	政治的	力量	—	一个	掌握	-	精神	—	一个	庞大	存在	,

伦理和政治力量——主宰精神——宏伟的存在，

[ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['kʌnɪŋ] — [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['revərənst] [baɪ] ['evri]

a	moral	Architect	of	sublime	cunning	—	as	such	to	be	reverenced	by	every
一个	道德	建筑师	的	升华	狡猾	—	作为	这样的	到	是	受人尊敬的	经过	每一个

[raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

right	-	thinking	Man	under	the	Sun	.
正确的	-	思维	男人	在下面	这	太阳	.

一位道德高尚、足智多谋的建筑师——因此，他理应受到世上所有正直之人的尊敬。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[frʌm; frəm][dʒeɪ] — — — [en][ɑːr] — — — [en] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lʌndən] .

From	J	—	—	—	n	R	—	—	—	n	,	Esq	.	,	London	.
从	J	—	—	—	n	拉	—	—	—	n	,	先生	.	,	伦敦	.

来自伦敦的 J———n R———n 先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

I	am	not	generally	appreciated	in	my	own	country	,	because	I	frequently	change	my
我	是	不是	一般来说	感谢	在	我的	自己的	国家	,	因为	我	频繁地	改变	我的

[vjuːz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

views	about	religion	,
浏览	关于	宗教	,

我在自己的国家通常不被人欣赏，因为我经常改变对宗教的看法。

[ɑːrt] , ['ɑːrkɪtektʃər] , ['poʊətri] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

art	,	architecture	,	poetry	,	and	things	in	general	.
艺术	,	建筑学	,	诗	,	和	事物	在	一般的	.

艺术、建筑、诗歌以及其他各种事物。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['twɑːdl] , [bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][ɔːl]['væljuəb(ə)l]

Most	of	my	early	writings	are	twaddle	,	but	my	present	opinions	are	all	valuable
最多	的	我的	早期的	著作	是	废话	,	但	我的	展示	意见	是	全部	有价值的

.

:
.

我早期的作品大多是胡言乱语，但我现在的观点都很有价值。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['poʊəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɜːrvəs] ['sæksn] ['dɪkʃ(ə)n] , [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['hjuːmər] , [ɪts] ['tendər]

I	think	this	poem	,	with	its	nervous	Saxon	Diction	,	its	subtle	humour	,	its	tender
我	思考	这	诗	,	和	它是	紧张的	撒克逊	措辞	,	它是	微妙的	幽默	,	它是	投标

['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['pɪtiəsnəs] ,

pathos	and	piteousness	,
感伤	和	可怜	,

我认为这首诗，以其略带神经质的撒克逊语调、微妙的幽默、温柔的悲悯和哀伤，

[ðə; ði]['nəublist] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [vɜːrs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ]

the	noblest	specimen	of	narrative	verse	of	modern	times	;	and	,	indeed	,	I	know
这	最高贵	标本	的	叙述	诗	的	现代的	时代	;	和	,	的确	,	我	知道

[nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ,

not	where	to	look	,
不是	在哪里	到	看	,

近代叙事诗中最杰出的典范；的确，我不知道该往哪里看。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]

out	of	the	pages	of	Chaucer	,	for	an	equally	successful	blending	of	human
出去	的	这	页面	的	乔叟	,	为了	一个	同样地	成功的	混合	的	人类

['læftər] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] ['mɪstəri] .

laughter	and	ethereal	mystery	.
笑声	和	空灵的	神秘	.

从乔叟的作品中汲取灵感，同样成功地将人类的欢笑与空灵的神秘融合在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['raɪtər] ['skersli] [dʌz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]

At	the	same	time	,	the	writer	scarcely	does	justice	to	the	subject	on	the
在	这	相同的	时间	,	这	作家	几乎	做	正义	到	这	主题	在	这

[es'θetɪk] [saɪd] .

aesthetic	side	.
审美的	边	.

与此同时，作者在美学方面几乎没有对主题进行恰当的阐述。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - ['wɔːtərd] ,

A	City	where	the	streets	are	broad	and	clean	and	well	-	watered	,
一个	城市	在哪里	这	街道	是	广阔	和	干净的	和	出色地	-	浇水	,

一座街道宽阔、干净整洁、排水良好的城市，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	houses	surrounded	by	gardens	full	of	fruit	and	flowers	;	where	the	children	,
这	房屋	包围	经过	花园	满的	的	水果	和	花朵	;	在哪里	这	孩子们	,

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

with	shining	,
和	灼灼	,

房屋周围环绕着种满水果和鲜花的花园；孩子们闪闪发光，

[kliːn] - [wɑːʃt] ['feɪsɪz] , ['kəːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ;

clean	-	washed	faces	,	curtsey	to	the	Philosophers	in	the	public	places	;
干净的	-	洗过	面孔	,	屈膝礼	到	这	哲学家	在	这	民众	地方	;

面容洁净，在公共场所向哲学家行屈膝礼；

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['brɔθəlz] [ænd; ənd][noʊ] ['hɛlz] ; [wer] [laɪf] [rʌnz] [freʃ] , [friː] , [ænd; ənd]

where	there	are	no	brothels	and	no	hells	;	where	life	runs	fresh	,	free	,	and
在哪里	那里	是	不	妓院	和	不	地狱	;	在哪里	生活	跑步	新鲜的	,	自由的	,	和

[ˌʌnpə'luːtɪd] ,

unpolluted	,
未受污染的	,

那里没有妓院，也没有地狱；那里生活清新、自由、无污染。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] , [aɪ] [seɪ] , [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

—	such	a	City	,	I	say	,	can	hardly	be	the	symbol	of	feminine	degradation	.
—	这样的	一个	城市	,	我	说	,	能	几乎	是	这	象征	的	女性	降解	.

——我说，这样的城市很难成为女性堕落的象征。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [maɪ] [prə'fetɪk] ['wɔːnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ,

More	than	once	,	tired	of	publishing	my	prophetic	warnings	in	the	Daily	Telegraph	,
更多的	比	一次	,	疲劳的	的	出版	我的	预言	警告	在	这	日常的	电报	,

不止一次，我厌倦了在《每日电讯报》上发表我的预言警告，

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [maɪ] ['wɪri] ['futsteps] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ;

I	have	thought	of	bending	my	weary	footsteps	to	the	new	Jerusalem	;
我	有	想法	的	弯曲	我的	厌倦	脚步声	到	这	新的	耶路撒冷	;

我曾想过，拖着疲惫的脚步，前往新耶路撒冷；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

and	I	might	have	carried	out	my	intention	long	ago	,
和	我	可能	有	携带	出去	我的	意图	长的	前	,

我或许早就实现我的意图了，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [les] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz]

if	I	had	had	a	less	profound	sense	of	my	own	unfitness	for	the	duties
如果	我	有	有	一个	较少的	深刻的	感觉	的	我的	自己的	不健康	为了	这	职责

[ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

of	a	Saint	.
的	一个	圣	.

如果我对自己不配承担圣徒职责的认识没有那么深刻的话。

[ˌaɪˈɛks] .

IX **.**

第九章 .

九、

[frʌm; frəm][em] — — — — ['dʌbljuː][ə; eɪ] — — — — [diː] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɪŋgləndˌ] .

From **M** **—** **—** **—** **—** **w** **A** **—** **—** **—** **—** **d** **,** **Esq** **.** **,** **England** **.**

从 M — — — — 西 一个 — — — — d , 先生 . , 英格兰 .

来自英国的 M————w A————d 先生。

[jʊr; jər]['poʊəm] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rʌf] ['prɪmətɪv] ['hjuːmər] ,

Your **poem** **possesses** **a** **certain** **rough** **primitive** **humour** **,**

你的 诗 拥有 一个 肯定 粗糙的 原始 幽默 ,

你的诗有一种粗犷原始的幽默感，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt]

though **it** **appears** **to** **me** **deficient** **in** **the** **higher** **graces** **of** **sweetness** **and** **light**

尽管 它 出现 到 我 不足 在 这 更高 恩典 的 甜味 和 光

.

:

.

虽然在我看来，它缺乏甜蜜和光明的更高层次的美感。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɪnfərəns] [drɔːn] [ɪn]

St **.** **Paul** **would** **have** **entirely** **objected** **to** **the** **monogamical** **inference** **drawn** **in**

英石 . 保罗 会 有 完全 反对 到 这 - 推理 绘制 在

[jʊr; jər] ['epɪlɔːg] ;

your **epilogue** **;**

你的 结语 ;

圣保罗会完全反对你在后记中得出的一夫一妻制推论；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [drɔː] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪnfərəns] [æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ]

and **the** **fact** **that** **you** **draw** **any** **such** **inference** **at** **all** **is** **to** **me** **a** **distressing**

和 这 事实 那 你 画 任何 这样的 推理 在 全部 是 到 我 一个 令人痛心

[pruːf] [ðæt] [jʊr; jər] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːθəz] [huː] [raɪt] [fɔːr; fər]

proof **that** **your** **tendency** **is** **to** **the** **Philistinism** **of** **those** **authors** **who** **write** **for**

证明 那 你的 趋势 是 到 这 庸俗主义 的 那些 作者 WHO 写 为了

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] .

the **British** **Matron** **.**

这 英国 护士长 .

而你竟然会得出这样的推论，这对我来说是一个令人沮丧的证明，说明你倾向于像那些为英国妇人写作的作者一样的庸俗主义。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] " ['merəupiː] .

I **fear** **you** **have** **not** **read** **"** **Merope** **.**

我 害怕 你 有 不是 读 " 梅洛佩 .

恐怕你还没有读过《墨洛珀》。

" [sʌm; səm] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

" **SOME** **NOTICES** **OF** **THE** **FIRST** **EDITION** **.**

" 一些 通知 的 这 第一的 版 .

“第一版的一些注意事项。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['græfɪk] . "

From **the** **"** **GRAPHIC** **.** **"**

从 这 " 形象的 . "

摘自“图形”。

" [sʌtʃ] ['vɪgərəs] , ['reɪsi] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['sætaɪər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

" Such vigorous , racy , determined satire has not been met with for many a

" 这样的 蓬勃 , 色情 , 决定 讽刺 有 不是 到过 遇见 和 为了 许多 一个

[lɔːŋ] [deɪ] .

long day .

长的 天 .

“如此有力、辛辣、犀利的讽刺作品，已经很久没有出现了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [freʃ] [ænd; ənd][sɔːlt][æz; əz][ðə; ðɪ] [siː] . . . .

It is at once fresh and salt as the sea . . . .

它 是 在 一次 新鲜的 和 盐 作为 这 海 . . . .

它既像海水一样清新，又像海水一样咸涩……

[ðə; ðɪ] ['hjuːmər] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['lɪtəreri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz] ['mæstərli]

The humour is exquisite , and as regards literary execution , the work is masterly

这 幽默 是 精美的 , 和 作为 问候 文学 执行 , 这 工作 是 精湛

.

:

.

这部作品的幽默感非常精妙，就文学技巧而言，堪称大师之作。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . "

" From the " PALL MALL GAZETTE . "

" 从 这 " 灵柩 购物中心 公报 . "

摘自《帕尔马尔公报》。

" [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə] ['tʃɔːsər] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ['ɪntɪməts] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn]

" Although in a striking address to Chaucer the author intimates an expectation

" 虽然 在 一个 引人注目 地址 到 乔叟 这 作者 亲密 一个 期待

[ðæt] ['pruːdəri] [meɪ] [tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ,

that Prudery may turn from his pages ,

那 伪善 可能 转动 从 他的 页面 ,

“尽管作者在一段引人注目的致乔叟的讲话中暗示，他预料到伪善者可能会从乔叟的作品中转身离开，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] ,

and though his theme is certainly a delicate one ,

和 尽管 他的 主题 是 当然 一个 精美的 一 ,

虽然他的主题确实很微妙，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] [meɪ] [nɑːt] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] ,

there is nothing in the book that a modest man may not read without blinking ,

那里 是 没有什么 在 这 书 那 一个 谦虚的 男人 可能 不是 读 没有 眨眼 ,

这本书里没有一个谦逊的人不敢直视的内容。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [noʊ] ['mɑːdɪst] ['wʊmən] .

and therefore , we suppose , no modest woman .

和 所以 , 我们 认为 , 不 谦虚的 女士 .

因此，我们认为，她绝非一位谦逊的女性。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['poʊəm][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] ,

On the other hand , the whole poem is marked with so much natural strength ,

在 这 其他 手 , 这 所有的 诗 是 标记 和 所以 很多 自然的 力量 ,

另一方面，整首诗都充满了自然的力量。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪn'bɔːrn] ['fækltiz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ([ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

so much of the inborn faculties of literature — (though they are

所以 很多 的 这 先天 学院 的 文学 — (尽管 他们 是

[wiːldɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , ['iːzi] ,

wielded in a light , easy ,

挥舞 在 一个 光 , 简单的 ,

文学的许多与生俱来的能力——（尽管它们以轻松、容易的方式运用，

['traɪflɪŋ] [wei]) — [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] .

trifling	way	)	—	that	they	take	possession	of	our	admiration	as	of	right	.
琐事	方式	)	—	那	他们	拿	拥有	的	我们的	钦佩	作为	的	正确的	.

微不足道的方式）——他们理所当然地赢得了我们的钦佩。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:r; ər] ['mæstəri] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

The	chief	characteristics	of	the	book	are	mastery	of	verse	,	strong	and	simple
这	首席	特征	的	这	书	是	精通	的	诗	,	强的	和	简单的

['dɪkʃ(ə)n] , ['delɪkət] ,

diction	,	delicate	,
措辞	,	精美的	,

这本书的主要特点是诗歌运用精湛，用词简洁有力，文笔细腻。

['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['si:nəri] ,

accurate	description	of	scenery	,
准确的	描述	的	风景	,

对景色的准确描述，

[ænd; ənd] [ðæt] [kwɪk] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [men]

and	that	quick	and	forcible	discrimination	of	character	which	belongs	to	men
和	那	快的	和	强制的	歧视	的	特点	哪个	属于	到	男人

[ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['dʒi:niəs] .

of	dramatic	genius	.
的	戏剧性	天才	.

还有那种戏剧天才所具备的对性格的迅速而有力的辨别能力。

[ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [preɪz] .

This	has	the	look	of	exaggerated	praise	.
这	有	这	看	的	夸张的	称赞	.

这看起来像是过分夸张的赞扬。

[wi:; wi] [prə'poʊz] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['sæmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['kwɑ:ləti] ,

We	propose	,	therefore	,	to	give	one	or	two	large	samples	of	the	author's	quality	,
我们	提出	,	所以	,	到	给	一	或者	二	大的	样品	的	这	作者的	质量	,

因此，我们建议提供一到两个能够体现作者作品质量的大样本。

['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['prɑ:bəbli] [raɪt]

leaving	our	readers	to	judge	from	them	whether	we	are	not	probably	right
离开	我们的	读者	到	法官	从	他们	无论	我们	是	不是	大概	正确的

.

:

.

让读者自行判断我们是否可能是正确的。

[ɪf] [ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ,

If	they	turn	to	the	book	and	read	it	through	,
如果	他们	转动	到	这	书	和	读	它	通过	,

如果他们翻开这本书，通读一遍，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

we	do	not	doubt	that	they	will	agree	with	us	.
我们	做	不是	怀疑	那	他们	将要	同意	和	我们	.

我们毫不怀疑他们会同意我们的观点。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ɪləstreɪtɪd] [rɪ'vju:] . "

"	From	the	"	ILLUSTRATED	REVIEW	.	"
"	从	这	"	插图	审查	.	"

摘自《图解评论》

" [ðə; ði] [teɪl] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [frʌm; frəm] [rɪ'vju:z] . . . .

"	The	tale	,	however	,	is	not	to	be	read	from	reviews	.	.	.
"	这	故事	,	然而	,	是	不是	到	是	读	从	评论	.	.	.

然而，故事的全貌并非可以从评论中解读.....

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

The	variety	of	interest	,	the	versatility	of	fancy	,
这	种类	的	兴趣	,	这	多功能性	的	想要	,

兴趣的多样性，奇思妙想的多样性，

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [leiz] [ænd; ənd] ['kæntoʊz] [ɑːr; ər]

the	richness	of	description	with	which	the	different	lays	and	cantos	are
这	丰富	的	描述	和	哪个	这	不同的	躺下	和	诗章	是

[rɪ'pliːt] ,

replete	,
充足的	,

不同诗歌和诗章中充满了丰富的描写，

[wɪl] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tiːdiəsnəs] .

will	preclude	the	possibility	of	tediousness	.
将要	排除	这	可能性	的	乏味	.

这将消除感到乏味的可能性。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

To	open	the	book	is	to	read	it	to	the	end	.
到	打开	这	书	是	到	读	它	到	这	结尾	.

打开这本书，就意味着要读到最后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [griːk] ['kɑːmədi] [ɪn] [ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] , [ɪts] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] ,

It	is	like	some	Greek	comedy	in	its	shifting	scenes	,	its	vivid	pictures	,
它	是	喜欢	一些	希腊语	喜剧	在	它是	转变	场景	,	它是	生动	图片	,

它的场景转换和生动的画面，就像一部希腊喜剧。

[ɪts] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] - [drə'mætɪs] [pər'soʊni] - [ænd; ənd] [sjupə'njuːmərəriz] . . . .

its	rapidly	passing	'	dramatis	personae	'	and	supernumeraries	.	.	.	.
它是	快速	通过	-	戏剧	人物	-	和	额外人员	.	.	.	.

剧中人物和配角们迅速更迭……

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ˌes 'tiː] . [eib] , - [huː] [kæn; kən] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] , [meɪ] [duː] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,

The	author	of	'	St	.	Abe	,	'	who	can	write	like	this	,	may	do	more	if	he	will	,
这	作者	的	-	英石	.	安倍	,	-	WHO	能	写	喜欢	这	,	可能	做	更多的	如果	他	将要	,

《圣亚伯》的作者，如果他愿意，还能写出更多这样的作品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['poʊətri] .

and	even	found	a	new	school	of	realistic	and	satirical	poetry	.
和	甚至	成立	一个	新的	学校	的	实际的	和	讽刺	诗	.

甚至还创立了一种新的现实主义和讽刺诗歌流派。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['deɪli] [nuːz] . "

"	From	the	"	DAILY	NEWS	.	"
"	从	这	"	日常的	消息	.	"

摘自《每日新闻》。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [teɪl] [ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] - [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['poʊət] ,

"	If	the	author	of	a	'	Tale	of	Salt	Lake	City	'	be	not	a	new	poet	,
"	如果	这	作者	的	一个	-	故事	的	盐	湖	城市	-	是	不是	一个	新的	诗人	,

“如果《盐湖城的故事》的作者不是一位新诗人，

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [vəːsiz] .

he	is	certainly	a	writer	of	exceedingly	clever	and	effective	verses	.
他	是	当然	一个	作家	的	非常	聪明的	和	有效的	诗句	.

他无疑是一位创作极其巧妙、富有感染力的诗歌的作家。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælәti] ,

They	have	the	ring	of	originality	,
他们	有	这	戒指	的	独创性	,

它们听起来很有创意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs]

and	they	indicate	ability	to	produce	something	still	more	remarkable	than	this
和	他们	表明	能力	到	生产	某物	仍然	更多的	卓越	比	这

[ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] .

very	remarkable	little	piece	.
非常	卓越	小的	片	.

它们表明它们有能力创作出比这件已经非常出色的小作品更加出色的作品。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmerɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

It	merits	a	place	among	works	which	every	one	reads	with	genuine	satisfaction	.
它	优点	一个	地方	之中	作品	哪个	每一个	一	阅读	和	真的	满意	.

它堪称佳作，值得每一位读者在阅读后都感到由衷的满足。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [səbˈsəːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətrɪ] ,

It	is	a	piece	which	subserves	one	of	the	chief	ends	of	poetry	,
它	是	一个	片	哪个	子服务	一	的	这	首席	结束	的	诗	,

它服务于诗歌的主要目的之一，

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈfɔːrsəbl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wei] . . . .

that	of	telling	a	tale	in	an	unusually	forcible	and	pleasant	way	.	.	.
那	的	讲述	一个	故事	在	一个	异常地	强制的	和	令人愉快的	方式	.	.	.

以一种异常有力且令人愉悦的方式讲述故事……

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈɔθɝz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [pəˈlɪgəməs]

If	it	be	the	author's	purpose	to	furnish	a	new	argument	against	polygamous
如果	它	是	这	作者的	目的	到	提供	一个	新的	争论	反对	一夫多妻制

[ˈmɔːmənz] ,

Mormons	,
摩门教徒	,

如果作者的目的是提出反对摩门教一夫多妻制的新论点，

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪstəm] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈpɜːrfɪktlɪ]

by	showing	the	ridiculous	side	of	their	system	,	he	has	perfectly
经过	显示	这	荒谬的	边	的	他们的	系统	,	他	有	完美

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他通过揭露他们制度的荒谬之处，取得了完美的成功。

[ðə; ðɪ] [ɪksˈtrækts] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈverɪd] , [ˈfluːənt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbl] [ˈkærəktər]

The	extracts	we	have	given	show	the	varied	,	fluent	,	and	forcible	character
这	提取物	我们	有	给定	展示	这	多种多样	,	流利	,	和	强制的	特点

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

of	his	verse	.
的	他的	诗	.

我们所提供的摘录展现了他诗歌丰富多样、流畅有力的特点。

[nʌn] [huː] [riːd] [əˈbaʊt] [seɪnt] [eɪb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)n] [waɪvz] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd]

None	who	read	about	Saint	Abe	and	his	Seven	Wives	can	fail	to	be	amused
没有任何	WHO	读	关于	圣	安倍	和	他的	七	妻子们	能	失败	到	是	觉得好笑

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgrætɪfaɪd] [əˈlaɪk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər]

and	to	be	gratified	alike	by	the	manner	of	the	verse	and	the	matter
和	到	是	满意	同样	经过	这	方式	的	这	诗	和	这	事情

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪl] .

of	the	tale	.
的	这	故事	.

凡是读过《圣亚伯和他的七位妻子》的人，都会被故事的韵律和内容所逗乐和满足。

" [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] " [ˈskɑːtsmən] . "

"	From	the	"	SCOTSMAN	.	"
"	从	这	"	苏格兰人	.	"

摘自《苏格兰人报》。

" [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

" **This** **book** **does** **not** **need** **much** **commendation** **,** **but** **it** **deserves** **a** **great** **deal** **.**

" 这 书 做 不是 需要 很多 表彰 , 但 它 值得 一个 伟大的 交易 .

“这本书不需要太多赞扬，但它值得很多赞扬。”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈbɪgloʊ] [ˈpepərz] - [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The **author** **of** **'** **The** **Biglow** **Papers** **'** **might** **have** **written** **it** **,**

这 作者 的 - 这 比格洛 文件 - 可能 有 书面 它 ,

《比格洛文集》的作者或许写过这本书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

but **there** **are** **passages** **which** **are** **not** **unlike** **Bret** **Harte** **;** **and** **him**

但 那里 是 段落 哪个 是 不是 与此不同 布雷特 哈特 ; 和 他

[wiː; wi] [səˈspekt] .

we **suspect** **.**

我们 怀疑 .

但其中一些段落与布雷特·哈特的风格颇为相似；我们怀疑他就是布雷特·哈特本人。

[ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] , [haʊˈevər] , [meɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] .

The **authorship** **,** **however** **,** **may** **be** **left** **out** **of** **notice** **.**

这 作者身份 , 然而 , 可能 是 左边 出去 的 注意 .

然而，作者署名可能并未被注明。

[men] [ɪnˈkwaɪər] [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm] ;

Men **inquire** **who** **has** **written** **a** **good** **book** **,** **that** **they** **may** **honour** **him** **;**

男人 查询 WHO 有 书面 一个 好的 书 , 那 他们 可能 荣誉 他 ;

人们询问谁写了一本好书，以便向他致敬；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈnevər] [biː; bi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [praɪzd] .

but **if** **his** **name** **never** **be** **heard** **,** **the** **book** **is** **none** **the** **less** **prized** **.**

但 如果 他的 姓名 绝不 是 听到 , 这 书 是 没有任何 这 较少的 珍贵的 .

即使他的名字永远不会被世人所知，这本书的价值也丝毫不减。

[ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [haɪ] [ˈmerɪt] .

In **design** **and** **construction** **this** **work** **has** **high** **merit** **.**

在 设计 和 建造 这 工作 有 高的 优点 .

这部作品在设计和建造方面都具有很高的价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ˈpoʊətri] .

It **is** **a** **good** **story** **and** **it** **is** **good** **poetry** **.**

它 是 一个 好的 故事 和 它 是 好的 诗 .

这是一个好故事，也是一首好诗。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhjuːmərist] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsætərɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɪr] [dɪˈspleɪd] [ɔːl]

The **author** **is** **a** **humourist** **and** **a** **satirist** **,** **and** **he** **has** **here** **displayed** **all**

这 作者 是 一个 幽默家 和 一个 讽刺作家 , 和 他 有 这里 显示 全部

[hɪz; ɪz] [ˈkwɑːlətiz] [ˈlævɪʃli] .

his **qualities** **lavishly** **.**

他的 品质 慷慨地 .

作者是一位幽默作家和讽刺作家，他在这部作品中充分展现了他的所有才华。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] . "

" **From** **the** **"** **NONCONFORMIST** **.** **"**

" 从 这 " 非传统主义者 . "

摘自《非主流》。

" [əˈmeɪzɪŋli] [ˈklevər] . . . .

" **Amazingly** **clever** **.** **.** **.** **.**

" 令人惊讶的是 聪明的 . . . .

“真是太聪明了……”

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [pjʊr] [toʊn] [dɪ'zɜːrvz] [wɔːrm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Besides its pure tone deserves warm recognition .
除了 它是 纯的 语气 值得 温暖的 认出 .

此外，它纯净的音色也值得热烈赞赏。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ɪz] ['nevər] [kɔːrs] .
The humour is never coarse .
这 幽默 是 绝不 粗 .

幽默从不粗俗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['delɪkəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
There is a high delicacy , which is sufficient to colour and sweeten the whole ,
那里 是 一个 高的 美味 , 哪个 是 充足的 到 颜色 和 甜味 这 所有的 ,

它味道极其鲜美，足以使整个菜肴色香味俱佳。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [sprɪŋ] [briːz] [hoʊldz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['seɪvər] .
as the open spring breeze holds everything in good savour .
作为 这 打开 春天 微风 持有 一切 在 好的 品尝 .

春风拂面，万物皆享美好。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['spekteɪtər] .
" From the " SPECTATOR .
" 从 这 " 旁观者 .

摘自《旁观者》杂志。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪrd] , - [ˌes 'tiː] . [eib] [ænd; ənd]
" We believe that the new book which has just appeared , ' St . Abe and
" 我们 相信 那 这 新的 书 哪个 有 只是 出现 , - 英石 . 安倍 和
[hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] ,
His Seven Wives ,
他的 七 妻子们 ,

“我们相信刚刚出版的新书《圣亚伯和他的七位妻子》

- [wɪl] ['pærəˌlaɪz] ['mɔːrmən] [rɪ'zɪstəns] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs]
' will paralyze Mormon resistance far more than any amount of speeches in Congress
- 将要 麻痹 摩门教 反抗 远的 更多的 比 任何 数量 的 演讲 在 国会
[ɔːr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['prezɪdənt] [grænt] ,
or messages from President Grant ,
或者 消息 从 总统 授予 ,

“这将比国会的任何演讲或格兰特总统的任何信息都更能瘫痪摩门教的抵抗。”

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] - [ˌdaɪə'bɑːlɪk][saɪd][ʌv; əv]
by bringing home to the minds of the millions the ridiculous - diabolic side of
经过 带来 家 到 这 思想 的 这 百万 这 荒谬的 - 魔鬼般的 边 的
[ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
the peculiar institution .
这 奇特 机构 .

通过让千百万人真正认识到这个特殊机构荒谬邪恶的一面。

[ðə; ði]['kæntoʊ] [kɔːld] - [ðə; ði][læst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [eib] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'lɪgəmɪst] ,
The canto called ' The Last Epistle of St . Abe to the Polygamists ,
这 坎托 称为 - 这 最后的 书信 的 英石 . 安倍 到 这 一夫多妻者 ,

这篇名为《圣亚伯致一夫多妻者的最后一封信》的诗篇

- [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hjuːmərəs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnt] , [siːld] [tuː; tə]['sev(ə)n]
' with its humorous narrative of the way in which the Saint , sealed to seven
- 和 它是 幽默 叙述 的 这 方式 在 哪个 这 圣 , 密封 到 七
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

这部作品以幽默的叙述方式讲述了圣徒与七位妻子订婚的故事，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [felt][baɪ][ðə; ði]

fell	in	love	with	one	,	and	thenceforward	could	not	abide	the	jealousy	felt	by	the
跌倒	在	爱	和	一	,	和	此后	可以	不是	遵守	这	妒忌	毛毡	经过	这

['ʌðər] [sɪks] ,

other	six	,
其他	六	,

她爱上了其中一个，从此以后就无法忍受其他六个人对她的嫉妒。

[wɪl] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði][læst] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['mɔːmənizəm] — [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,

will	do	more	to	weaken	the	last	defence	of	Mormonism	—	that	after	all	,
将要	做	更多的	到	削弱	这	最后的	防御	的	摩门教	—	那	后	全部	,

这将进一步削弱摩门教的最后一道防线——毕竟，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [riːm] [ʌv; əv] ['nærətɪvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɪn]

the	women	like	it	—	than	a	whole	ream	of	narratives	about	the	discontent	in
这	女性	喜欢	它	—	比	一个	所有的	雷姆	的	叙事	关于	这	不满	在

['juːˌtɑː] .

Utah	.
犹他州	.

女人们喜欢这样——胜过一大堆关于犹他州不满情绪的叙述。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn] [huːm] ['nærətɪv] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Thousands	on	whom	narrative	and	argument	would	make	little	or	no	impression	,
数千	在	谁	叙述	和	争论	会	制作	小的	或者	不	印象	,

对成千上万的人来说，叙述和论证几乎不会产生任何影响。

[wɪl] [fiːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wen] ['meni] [waɪvz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['hɑːrts] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

will	feel	how	it	must	be	when	many	wives	with	burning	hearts	watch	the
将要	感觉	如何	它	必须	是	什么时候	许多	妻子们	和	燃烧	心	手表	这

['hʌzbəndz] ['groʊɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] ,

husband's	growing	love	for	one	,
丈夫的	生长	爱	为了	一	,

将会体会到当许多心怀怨恨的妻子眼睁睁看着丈夫对其中一个女人的爱与日俱增时，她们内心的感受。

[wen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪz] [sɪk] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

when	the	favourite	is	sick	unto	death	,
什么时候	这	最喜欢的	是	生病的	到	死亡	,

当最受喜爱的人病危时，

[ænd; ənd] [haʊ] - [ðeɪ] [set][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

and	how	'	they	set	their	lips	and	sneered	at	me	and	watched	the
和	如何	-	他们	放	他们的	嘴唇	和	冷笑	在	我	和	观看	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他们抿着嘴，冷笑着看着我，观察着眼前的情景。

- [ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər] [pə'lɪgəmi] [ɪz][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

'	and	will	understand	that	the	first	price	paid	for	polygamy	is	the	suppression
-	和	将要	理解	那	这	第一的	价格	有薪酬的	为了	一夫多妻制	是	这	抑制

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

并且会明白，一夫多妻制的首要代价是压制爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	the	second	,	the	slavery	of	women	.
和	这	第二	,	这	奴隶制	的	女性	.

第二点是奴役妇女。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ɪz] [pru:vd] [ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

The	letter	in	which	the	first	point	is	proved	is	too	long	for	quotation	,
这	信	在	哪个	这	第一的	观点	是	已证实	是	也	长的	为了	引述	,

论证第一点的信件篇幅过长，不便引用。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ][iks'trækts] ;

and	would	be	spoiled	by	extracts	;
和	会	是	被宠坏了	经过	提取物	;

会被提取物破坏；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['betər] [pru:vd] [ðæn; ðən][ɪn] [ði:z] ['hju:mərəs] [laɪnz] .

but	the	second	could	hardly	be	better	proved	than	in	these	humorous	lines	.
但	这	第二	可以	几乎	是	更好的	已证实	比	在	这些	幽默	线条	.

但第二点很难用这些幽默的文字来更好地证明。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [seɪnt] [eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] [wɪl] [bi:; bi] ['reliʃt] [baɪ] [rʌfs] [ɪn]

The	descriptions	of	Saint	Abe	and	his	Seven	Wives	will	be	relished	by	roughs	in
这	描述	的	圣	安倍	和	他的	七	妻子们	将要	是	津津有味	经过	粗糙	在

[ˌkælə'fɔ:rniə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][self] - [ɪn'dʌldʒənt] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . . . .

California	as	much	as	by	the	self	-	indulgent	philosophers	of	Boston	.	.	.	.
加利福尼亚州	作为	很多	作为	经过	这	自己	-	放纵的	哲学家	的	波士顿	.	.	.	.

加州的粗汉们会像波士顿那些自恋的哲学家一样，津津有味地读着圣亚伯和他的七位妻子的故事.....

[poʊp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] , [wi:; wi] ['fænsi] , [ʌv; əv] [ði:z] ['terəb(ə)l] [laɪnz] ,

Pope	would	have	been	proud	,	we	fancy	,	of	these	terrible	lines	,
教皇	会	有	到过	自豪的	,	我们	想要	,	的	这些	糟糕的	线条	,

我们猜想，教皇如果看到这些糟糕的诗句，一定会感到自豪。

['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ]['draɪvər] [hu:z] [fi'ɑnseɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [bɪ'gaɪld] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔ:rmən]

uttered	by	a	driver	whose	fiancée	has	just	been	beguiled	away	by	a	Mormon
说出	经过	一个	司机	谁	未婚妻	有	只是	到过	被迷惑	离开	经过	一个	摩门教

[seɪnt] .

saint	.
圣	.

一位司机的未婚妻刚刚被一位摩门教圣人掳走，他不禁感叹：

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌæθɪ'ni:əm] . "

From	the	"	ATHENÆUM	.	"
从	这	"	雅典娜神庙	.	"

出自《雅典娜神庙》。

" - [seɪnt] [eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][æn; ən][ə,rɪdʒə'næləti] ,

"	-	Saint	Abe	and	his	Seven	Wives	'	has	a	freshness	and	an	originality	,
"	-	圣	安倍	和	他的	七	妻子们	-	有	一个	新鲜	和	一个	独创性	,

《圣亚伯和他的七个妻子》这部作品充满新鲜感和原创性，

[ˌɔ:ltə'geðər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [nu:] [wɜ:rk] , - [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['trædʒədi] . -

altogether	wanting	in	Mr	.	Longfellow's	new	work	,	'	The	Divine	Tragedy	.	'
共	想要	在	先生	.	朗费罗的	新的	工作	,	-	这	神圣的	悲剧	.	-

完全没有朗费罗先生的新作《神圣的悲剧》的精彩之处。

[ɪn] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] ['læŋgwɪdʒ] — ['læŋgwɪdʒ] ['ædmərəbli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θi:m] ;

In	quaint	and	forcible	language	—	language	admirably	suited	to	the	theme	;
在	古雅	和	强制的	语言	—	语言	令人钦佩地	适合	到	这	主题	;

语言古朴有力——这种语言与主题非常契合；

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [teɪks] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

the	author	takes	us	to	the	wondrous	city	of	the	saints	,
这	作者	需要	我们	到	这	奇妙的	城市	的	这	圣徒	,

作者带领我们来到圣徒们的奇妙之城，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['græfɪk] [sketʃɪz] .

and	describes	its	inhabitants	in	a	series	of	graphic	sketches	.
和	描述	它是	居民	在	一个	系列	的	形象的	草图	.

并通过一系列图画描绘了当地居民。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][seɪnt] [eib] , [ɔːr]['eɪbrəhæm] - ,

The	hero	of	the	story	is	Saint	Abe	,	or	Abraham	Clewson	,
这	英雄	的	这	故事	是	圣	安倍	,	或者	亚伯拉罕	-	,

故事中的英雄是圣亚伯，也就是亚伯拉罕·克鲁森。

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪnər]

and	in	giving	us	his	history	the	author	has	really	given	us	the	inner
和	在	给予	我们	他的	历史	这	作者	有	真的	给定	我们	这	内

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrmən] ['set(ə)lmənt] .

life	of	the	Mormon	settlement	.
生活	的	这	摩门教	沉降	.

作者在讲述这段历史的同时，也向我们展现了摩门教定居点的内心世界。

[ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

In	his	pages	we	see	the	origin	of	the	movement	,	the	reasons	why	it	has
在	他的	页面	我们	看	这	起源	的	这	移动	,	这	原因	为什么	它	有

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

在他的著作中，我们可以看到这场运动的起源，以及它不断发展壮大的原因。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɑːn]

the	internal	weakness	of	the	system	,	and	the	effect	it	produces	on
这	内部的	弱点	的	这	系统	,	和	这	影响	它	产	在

[ɪts] [əd'hɪərənts] .

its	adherents	.
它是	信徒	.

该体系的内部弱点及其对信奉者的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] , [huːm] [wiː; wi] [siː] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] , [ɪn]

We	are	introduced	to	the	saints	,	whom	we	see	among	their	pastures	,	in
我们	是	介绍	到	这	圣徒	,	谁	我们	看	之中	他们的	牧场	,	在

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

我们得以认识这些圣徒，看到他们在牧场上，在他们的家中，

[ɪn][ðer; ðər] [ˌprɔmə'neɪdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['sɪnəgɑːg] .

in	their	promenades	,	and	in	their	synagogue	.
在	他们的	长廊	,	和	在	他们的	犹太教堂	.

在他们的散步道上，以及在他们的犹太教堂里。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['friːmən] . "

"	From	the	"	FREEMAN	.	"
"	从	这	"	弗里曼	.	"

摘自《自由人报》。

" [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['poʊəm] . . . .

"	A	remarkable	poem	.	.	.	.
"	一个	卓越	诗	.	.	.	.

一首非凡的诗……

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [ə'nɑːnɪməs] ,

The	production	is	anonymous	,
这	生产	是	匿名的	,

该制作方身份不明。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

but	whoever	the	author	may	be	there	can	be	no	question	that	he	is	a
但	谁	这	作者	可能	是	那里	能	是	不	问题	那	他	是	一个

[ˈpoʊət] ,

poet	,
诗人	,

但无论作者是谁，毫无疑问他是一位诗人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][væst][ænd; ənd] [ˈverid] [ˈpaʊɝz] .

and	one	of	vast	and	varied	powers	.
和	一	的	广阔的	和	多种多样	权力	.

以及一个拥有强大而多样力量的民族。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [ˈmɔːməndəm] [ɪz] [pɔːˈtreid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk] [ˈhjuːmər] [ˈiːkwəl][tuː; tə]

The	inner	life	of	Mormondom	is	portrayed	with	a	caustic	humour	equal	to
这	内	生活	的	摩门教	是	描绘	和	一个	腐蚀性物质	幽默	平等的	到

[ˈeniθɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈbɪgloʊ] [ˈpepərz] - ;

anything	in	'	The	Biglow	Papers	'	;
任何事物	在	-	这	比格洛	文件	-	;

摩门教的内部生活被描绘得辛辣讽刺，其幽默程度堪比《比格洛文集》;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

and	were	it	not	for	the	exquisite	elegance	of	the	verse	we	should	think
和	是	它	不是	为了	这	精美的	优雅	的	这	诗	我们	应该	思考

[ðæt] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .

that	some	parts	of	the	poem	were	written	by	Robert	Browning	.
那	一些	部分	的	这	诗	是	书面	经过	罗伯特	勃朗宁	.

如果不是因为诗歌优美绝伦，我们或许会认为这首诗的某些部分是罗伯特·勃朗宁所作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣亚伯和他的七位妻子：盐湖(Saint Abe and His Seven Wives A Tale of)

第8/8页

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrmən] ,

The	hero	of	the	poem	is	a	Mormon	,
这	英雄	的	这	诗	是	一个	摩门教	,

诗中的主人公是一位摩门教徒。

[huː] [ferz] [soʊ]['bædli][æz; əz][ə; eɪ] [pə'lɪgəmɪst] [ðæt][hiː; hi] [ɪ'ləʊp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n]

who	fares	so	badly	as	a	polygamist	that	he	elopes	with	one	of	his	seven
WHO	票价	所以	糟糕	作为	一个	多配偶者	那	他	私奔	和	一	的	他的	七

[waɪvz] — [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] ;

wives	—	the	one	whom	he	really	loves	;
妻子们	—	这	一	谁	他	真的	爱	;

他实行一夫多妻制，结果却过得非常糟糕，以至于他与自己的七个妻子中的一个——他真正爱的那个——私奔了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli]

and	the	story	is	a	most	effective	exposure	of	the	evils	which	necessarily
和	这	故事	是	一个	最多	有效的	接触	的	这	罪恶	哪个	一定

[ə'tætʃ] [tuː; tə] [pə'lɪgəmi] .

attach	to	polygamy	.
附	到	一夫多妻制	.

这个故事非常有效地揭露了多妻制必然带来的种种弊端。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['wiːkli] [rɪ'vjuː] . "

"	From	the	"	WEEKLY	REVIEW	.	"
"	从	这	"	每周	审查	.	"

摘自《每周评论》。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bɪgloʊ]

"	There	can	be	no	doubt	that	it	is	worthy	of	the	author	of	'	The	Biglow
"	那里	能	是	不	怀疑	那	它	是	值得	的	这	作者	的	-	这	比格洛

['pepərz] . -

Papers	.	'
文件	.	-

毫无疑问，这部作品配得上《比格洛论文集》作者的水平。

[sɪns] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['hjuːmərəs] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm]

Since	that	work	was	published	,	we	have	received	many	humorous	volumes	from
自从	那	工作	曾是	已发布	,	我们	有	已收到	许多	幽默	卷	从

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

across	the	Atlantic	,
穿过	这	大西洋	,

自那部作品出版以来，我们收到了来自大西洋彼岸的许多幽默作品集。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] - [ˌes 'tiː] . [eib] . -

but	nothing	equal	to	'	St	.	Abe	.	'
但	没有什么	平等的	到	-	英石	.	安倍	.	-

但没有哪一部能与《圣亚伯》相提并论。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts][fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['loʊəl] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [ɪn][ðə; ði]

As	to	its	form	,	it	shows	that	Mr	.	Lowell	has	been	making	advances	in	the
作为	到	它是	形式	,	它	演出	那	先生	.	洛厄尔	有	到过	制作	进展	在	这

[poʊ'etɪk][ɑːrt] ;

poetic	art	;
诗意的	艺术	;

就其形式而言，这表明洛厄尔先生在诗歌艺术方面取得了进步；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][reɪndʒ][ʌv; əv]

and	the	substance	of	it	is	as	strong	as	anything	in	the	entire	range	of
和	这	物质	的	它	是	作为	强的	作为	任何事物	在	这	全部的	范围	的

['ɪŋglɪʃ] [sə'tɪrɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

English	satirical	literature	.
英语	讽刺	文学	.

其内容之深刻，堪称英国讽刺文学中的佼佼者。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] . "

"	From	the	"	BRITISH	QUARTERLY	REVIEW	.	"
"	从	这	"	英国的	季刊	审查	.	"

摘自《英国季刊评论》。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][æn; ən] ['iːzi] ['mæstəri] ['oʊvər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['miːtər] ,

"	The	writer	has	an	easy	mastery	over	various	kinds	of	metre	,
"	这	作家	有	一个	简单的	精通	超过	各种各样的	种类	的	仪表	,

“这位作家对各种韵律都驾轻就熟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['iːzi] ['raɪmɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['raɪtɚz]

and	a	felicity	of	easy	rhyming	which	is	not	unworthy	of	our	best	writers
和	一个	费利西蒂	的	简单的	押韵	哪个	是	不是	不配	的	我们的	最好的	作家

[ʌv; əv]['sætaɪər] . . . ,

of	satire	.	.	.	,
的	讽刺	.	.	.	,

押韵流畅自然，毫不逊色于我们最优秀的讽刺作家……

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['iːzi] [streŋθ] [wɪtʃ] [dʌz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	prevailing	impression	of	the	whole	is	of	that	easy	strength	which	does	what	it
这	盛行	印象	的	这	所有的	是	的	那	简单的	力量	哪个	做	什么	它

[laɪks] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪðəm] . . . . .

likes	with	language	and	rhythm	.	.	.	.	.
点赞	和	语言	和	韵律	.	.	.	.	.

整体给人的主要印象是，它展现出一种轻松自如的力量，能够随心所欲地运用语言和节奏。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]

The	style	is	light	and	playful	,	with	admirable	touches	of	fine	discrimination
这	风格	是	光	和	顽皮的	,	和	令人钦佩的	触摸	的	美好的	歧视

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['hjuːmər] ;

and	rich	humour	;
和	富有的	幽默	;

文风轻松诙谐，不乏精妙的鉴赏力和丰富的幽默感；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['ɜːrnɪst] . . . . .

but	the	purpose	is	earnest	.	.	.	.	.
但	这	目的	是	认真	.	.	.	.	.

但他们的目的是真诚的。……

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊlsəm] [wʌn] .

The	book	is	a	very	clever	and	a	very	wholesome	one	.
这	书	是	一个	非常	聪明的	和	一个	非常	健康	一	.

这本书非常精彩，也很有启发性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] , ['krʌʃɪŋ] , [drə'mætɪk]['sætaiəz] , [wɪtʃ] [duː] [mɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

It	is	one	of	those	strong	,	crushing	,	dramatic	satires	,	which	do	more	execution
它	是	一	的	那些	强的	,	压碎	,	戏剧性	讽刺作品	,	哪个	做	更多的	执行

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːrgjuːmənts] .

than	a	thousand	arguments	.
比	一个	千	论点	.

这是一部强有力、震撼人心、极具戏剧性的讽刺作品，其效果胜过千言万语。

" [frʌm; frəm] " ['temp(ə)l] [bɑ:r] . "
" From " TEMPLE BAR . "
" 从 " 寺庙 酒吧 . "

出自《圣殿酒吧》。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ['loʊəl] .
" It is said to be by Lowell .
" 它 是 说 到 是 经过 洛厄尔 .

据说是洛厄尔的作品。

['tru:li] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此，

[ɪf] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['raɪtər] [hu:] [kæn; kən] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv]
if America has more than one writer who can write in such a rich vein of
如果 美国 有 更多的 比 一 作家 WHO 能 写 在 这样的 一个 富有的 静脉 的
['sætaɪər] ,
satire ,
讽刺 ,

如果美国不止一位作家能够创作出如此丰富的讽刺作品，

['hju:mər] , ['peɪθɑ:s] , [ænd; ənd] [wɪt] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪr] , ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə]
humour , pathos , and wit , as we have here , England must look to
幽默 , 感伤 , 和 有 , 作为 我们 有 这里 , 英格兰 必须 看 到
[hɜ:r; hər] ['lɔrəlz] . . . .
her laurels . . . .
她 月桂树 . . . .

幽默、悲悯和机智，正如我们在这里看到的，英格兰必须为自己所取得的成就感到自豪……

[ðɪs] [ɪz] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] .
This is poetry of a high order .
这 是 诗 的 一个 高的 命令 .

这是高水准的诗歌。

[wʊd] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wi:; wi] [hæd; həd] [hju:mɝ-əsts] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [wel] .
Would that in England we had humourists who could write as well .
会 那 在 英格兰 我们 有 幽默家 WHO 可以 写 作为 出色地 .

但愿英国也能有像他们一样文笔出色的幽默作家。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['θækəri] ['aʊər; ɑ:r] [læst] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['hju:mər] [left] [ju: 'es] .
But with Thackeray our last writer of humour left us .
但 和 萨克雷 我们的 最后的 作家 的 幽默 左边 我们 .

但随着萨克雷的离世，我们最后一位幽默作家也离开了我们。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] . "
" From the " WESTMINSTER REVIEW . "
" 从 这 " 威斯敏斯特 审查 . "

摘自《威斯敏斯特评论》。

" - [seɪnt] [eib] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [waɪvz] - [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['meni] [rer] ['kwɑ:lətiz] .
" ' Saint Abe and his Seven Wives ' may lay claim to many rare qualities .
" - 圣 安倍 和 他的 七 妻子们 - 可能 躺 宣称 到 许多 稀有的 品质 .

《圣亚伯和他的七个妻子》或许拥有许多罕见的品质。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [pə'zesiz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .
The author possesses simplicity and directness .
这 作者 拥有 简单 和 直接 .

作者文笔简洁明了。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ædz] ['dʒenjuɪn] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊziz] [drə'mætɪk] ['paʊər] .

To	this	he	adds	genuine	humour	and	interposes	dramatic	power	.
到	这	他	添加	真的	幽默	和	插话	戏剧性	力量	.

他在此基础上增添了真挚的幽默感，并注入了戏剧张力。

['læstli] , [hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['fleɪvər] ,

Lastly	,	he	has	contrived	to	give	a	local	flavour	,
最后	,	他	有	人为的	到	给	一个	当地的	味道	,

最后，他还巧妙地融入了地方特色。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

something	of	the	salt	of	the	Salt	Lake	to	his	characters	,
某物	的	这	盐	的	这	盐	湖	到	他的	人物	,

他笔下的人物身上都带着盐湖城特有的那种咸涩气息。

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['θɜːrəli] ['riːəlaɪz][ðem; ðəm] . . . .

which	enables	us	to	thoroughly	realise	them	.	.	.	.
哪个	启用	我们	到	彻底	意识到	他们	.	.	.	.

这使我们能够彻底实现它们……

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['kæntoʊ] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] - [baɪ] ['eni] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

We	will	not	spoil	the	admirable	canto	'	Within	the	Synagogue	'	by	any	quotation	,
我们	将要	不是	剧透	这	令人钦佩的	坎托	-	之内	这	犹太教堂	-	经过	任何	引述	,

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] ,

which	,	however	long	,
哪个	,	然而	长的	,

我们不会用任何引文来破坏这篇令人赞叹的《犹太会堂内》诗篇，无论它多么冗长，

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] .

cannot	possibly	do	it	justice	.
不能	可能	做	它	正义	.

根本无法将其完美呈现。

[wiː; wi] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [hɪt][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .

We	will	merely	say	that	this	one	hit	is	worth	the	price	of	the	whole	book	.
我们	将要	仅仅	说	那	这	一	打	是	值得	这	价格	的	这	所有的	书	.

我们只能说，这一部作品就值回整本书的价钱。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [truː] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv]

In	the	author	we	recognise	a	true	poet	,	with	an	entirely	original	vein	of
在	这	作者	我们	认出	一个	真的	诗人	,	和	一个	完全	原来的	静脉	的

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

在作者身上，我们看到了一位真正的诗人，他拥有完全原创的幽默风格。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] . "

"	From	the	"	MANCHESTER	GUARDIAN	.	"
"	从	这	"	曼彻斯特	监护人	.	"

摘自《曼彻斯特卫报》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [ə'merɪkən] , [naʊ] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'tensəti] ,

"	It	is	thoroughly	American	,	now	rising	into	a	true	imaginative	intensity	,
"	它	是	彻底	美国人	,	现在	上升	进入	一个	真的	富有想象力的	强度	,

“它完全是美国式的，现在正迸发出真正的想象力。”

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [veɪn] ,

but	oftener	falling	into	a	satirical	vein	,
但	更频繁	坠落	进入	一个	讽刺	静脉	,

但往往带有讽刺意味，

['di:lɪŋ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] - [spɑ:ts][ʌv; əv][sɔ:lt] [leɪk] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts]['waɪli] ,

dealing	plainly	enough	with	the	plague	-	spots	of	Salt	Lake	society	and	its	wily	,
处理	显然	足够的	和	这	瘟疫	-	地点	的	盐	湖	社会	和	它是狡猾的		,

[fɔ:ls] ['prɔfits] . . . .

false	prophets	.	.	.	.
错误的	先知	.	.	.	.

直截了当地揭露了盐湖城社会的弊病及其狡猾的假先知.....

[laɪk] [moʊst] [men] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:tər]

Like	most	men	capable	of	humour	,	the	author	has	command	of	a	sweeter
喜欢	最多	男人	有能力的	的	幽默	,	这	作者	有	命令	的	一个	更甜

[ænd; ənd] [mɔ:r] [hɑ:r'moʊniəs] ['mænər] .

and	more	harmonious	manner	.
和	更多的	和谐	方式	.

像大多数有幽默感的人一样，作者也掌握了一种更温和、更和谐的方式。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] ['frægmənts] [stænd][ɪn]['vɪvɪd][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [rɪ'li:f]

the	beautiful	descriptive	and	lyrical	fragments	stand	in	vivid	and	reflecting	relief
这	美丽的	描述性的	和	抒情的	片段	站立	在	生动	和	反思	宽慰

[tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

to	the	homely	staple	of	the	poem	.
到	这	家常的	主食	的	这	诗	.

优美的描写和抒情片段与诗歌朴实的主旨形成了生动而富有反思性的对比。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] " [tə'rɑ:ntoʊ] [gloʊb] . "

"	From	the	"	TORONTO	GLOBE	.	"
"	从	这	"	多伦多	地球	.	"

摘自《多伦多环球报》。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [bi'stəu] [ɑ:n] - [ˌes 'ti:] . [eib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	It	is	impossible	to	deny	that	the	praises	bestowed	on	'	St	.	Abe	and	his
"	它	是	不可能的	到	否定	那	这	赞扬	授予	在	-	英石	.	安倍	和	他的

['sev(ə)n] [waɪvz] - [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['paʊər] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rvd] . "

Seven	Wives	'	as	a	work	of	literary	power	are	deserved	.	"
七	妻子们	-	作为	一个	工作	的	文学	力量	是	应得的	.	"

“毫无疑问，《圣亚伯和他的七位妻子》作为一部文学杰作所获得的赞誉是当之无愧的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神